叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 缅因州鸟类学会会刊，(the Journal Of The Maine Ornithological) 000001

2. 缅因州鸟类学会会刊，(the Journal Of The Maine Ornithological) 000002

3. 缅因州鸟类学会会刊，(the Journal Of The Maine Ornithological) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

缅因州鸟类学会会刊，(The Journal of the Maine Ornithological)

['vɑ:l] . [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ]
Vol **.** **XI**
沃尔 . 十一

第十一卷

[noʊ] . [ˌtu:'tu:] - [sents] [ə; eɪ]['kɑ:pi]
No **.** **2** **25** **cents** **a** **copy**
不 . 2 - 分 一个 复制

第2期，每份25美分

$1 . - [ə; eɪ] [jɪr]
$1 **.** **00** **a** **year**
$1 . - 一个 年

每年 1.00 美元

[dʒu:n] , -
June **,** **1909**
六月 , -

1909年6月

[ðə; ði]['dʒɜ:rn(ə)l]
The **Journal**
这 杂志

《期刊》

[ʌv; əv][ðə; ði]
of **the**
的 这

的

[meɪn] [ˌɔ:rnɪθə'lɑ:dʒɪkl] [sə'saɪəti]
Maine **Ornithological** **Society**
缅因州 鸟类学 社会

缅因州鸟类学会

[meɪn] [ˌɔ:rnɪθə'lɑ:dʒɪkl] [sə'saɪəti]
Maine **Ornithological** **Society**
缅因州 鸟类学 社会

缅因州鸟类学会

[bɜ:rd] [prə'tekʃn] , [bɜ:rd] ['stʌdi] ,
Bird **Protection** **,** **Bird** **Study** **,**
鸟 保护 , 鸟 学习 ,

鸟类保护，鸟类研究

[ðə; ði] [spred] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nɑ:lɪdʒ] [ðʌs]
The **Spread** **of** **the** **Knowledge** **thus**
这 传播 的 这 知识 因此

因此，知识得以传播。

[geɪnd] , [ði:z] [ɑ:r; ər]['aʊər; ɑ:r]['ɑ:bdʒekts] .
Gained **,** **These** **Are** **Our** **Objects** **.**
获得 , 这些 是 我们的 对象 .

所得，即我们所追求的目标。

['edɪtər] , ['dʌbljuː] . [eɪtʃ] . ['braʊnsən] , ['pɔːrtlənd][ə'soʊsieɪt; ə'soʊʃieɪt]['edɪtər] , ['luːɪs] [iː] . ['lɛg] ,

Editor	,	W	.	H	.	BROWNSON	,	Portland	Associate	Editor	,	LOUIS	E	.	LEGGE	,
编辑	,	W	.	H	.	布朗森	,	波特兰	联系	编辑	,	路易斯	E	.	法律	,

['pɔːrtlənd]

Portland
波特兰

主编：WH BROWNSON，波特兰；副主编：LOUIS E. LEGGE，波特兰

['pʌblɪʃt] [baɪ][ðə; ði][sə'saɪəti][æt; ət] - [wʌn] - [ˌtuː'tuː] [ɪks'tʃeɪndʒ] [striːt] , ['pɔːrtlənd] , [meɪn]

Published	by	the	Society	at	97	1	-	2	Exchange	Street	,	Portland	,	Maine
已发布	经过	这	社会	在	-	1	-	2	交换	街道	,	波特兰	,	缅因州

由学会出版，地址：缅因州波特兰市交易所街97号1-2室

['entərd] [æz; əz]['sekənd] [klæs] ['mætər] [dʒuːn] - , - , [æt; ət][ðə; ði][poʊst] ['ɑːfɪs] [æt; ət]['pɔːrtlənd] ,

Entered	as	second	class	matter	June	13	,	1905	,	at	the	post	office	at	Portland	,
进入	作为	第二	班级	事情	六月	-	,	-	,	在	这	邮政	办公室	在	波特兰	,

1905年6月13日，在波特兰邮局作为二等邮件寄出。

[meɪn] , ['ʌndər][ðə; ði][ækt][ʌv; əv] ['kɑːŋgrəs] [ʌv; əv] [mɑːrtʃ] [θriː] , - . -

Maine	,	under	the	Act	of	Congress	of	March	3	,	1879	.	30
缅因州	,	在下面	这	行为	的	国会	的	行进	3	,	-	.	-

根据1879年3月3日国会法案，缅因州.30

['dʒɜːrn(ə)l]

JOURNAL
杂志

杂志

[ʌv; əv][ðə; ði]

OF	THE
的	这

的

[meɪn] [ˌɔːrnɪθə'lɑːdʒɪkl] [sə'saɪəti] .

Maine	Ornithological	Society	.
缅因州	鸟类学	社会	.

缅因州鸟类学会。

[ə'fɪʃ(ə)l] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [meɪn] [ˌɔːrnɪ'θɑːlədʒɪst]

OFFICIAL	PUBLICATION	OF	THE	MAINE	ORNITHOLOGISTS
官方的	发布	的	这	缅因州	鸟类学家

缅因州鸟类学家官方出版物

['ɪʃuːd] ['evri] ['kwɔːrtər][ɑːn][ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv] [mɑːrtʃ] , [dʒuːn] , [sep'tembər] [ænd; ənd] [dɪ'sembər] [ʌv; əv]

Issued	every	quarter	on	the	first	of	March	,	June	,	September	and	December	of
发布	每一个	四分之一	在	这	第一的	的	行进	,	六月	,	九月	和	十二月	的

[iːtʃ] [jɪr]

each	year
每个	年

每季度发行一次，分别于每年3月1日、6月1日、9月1日和12月1日发行。

[ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] ['ɑːfɪs] : - [wʌn] - [ˌtuː'tuː] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ˌes 'tiː] . , ['pɔːrtlənd] , [meɪn] .

Publication	Office	:	97	1	-	2	Exchange	St	.	,	Portland	,	Maine	.
发布	办公室	:	-	1	-	2	交换	英石	.	,	波特兰	,	缅因州	.

出版办公室：缅因州波特兰市交易所街 97 1-2 号。

['edɪtər] , ['dʌbljuː] . [eɪtʃ] . ['braʊnsən] ,

Editor	,	W	.	H	.	BROWNSON	,
编辑	,	W	.	H	.	布朗森	,

编辑，WH BROWNSON，

['pɔːrtlənd] .
Portland .
波特兰 .

波特兰。

[ə'soʊsieɪt; ə'soʊʃieɪt]['edɪtər] , ['luːɪs] [iː] . ['lɛg] ,
Associate Editor , LOUIS E . LEGGE ,
联系 编辑 , 路易斯 E . 法律 ,

副主编，路易·E·莱格 (LOUIS E. LEGGE)，

['pɔːrtlənd] .
Portland .
波特兰 .

波特兰。

[praɪs] , $1 . - [pər] ['ænəm] .
Price , $1 . 00 per annum .
价格 , $1 . - 每 年 .

价格：每年 1.00 美元。

['sɪŋg(ə)l] ['kɑːpiz] , - [sents] .
Single Copies , 25 Cents .
单身的 副本 , - 分 .

单份售价25美分。

[ə'dres] ['dʌbljuː] . [eɪtʃ] . ['braʊnsən] , - ['mɑːrkɪt] [striːt] , ['pɔːrtlənd] , [ˌem 'iː] .
Address W . H . Brownson , 85 Market Street , Portland , Me .
地址 W . H . 布朗森 , - 市场 街道 , 波特兰 , 我 .

地址：WH Brownson，缅因州波特兰市市场街 85 号。

[ðə; ði] [meɪn] [ˌɔːrnɪθə'lɑːdʒɪkl] [sə'saɪəti][kəm'praiziz][ɪn][ɪts] ['membərʃɪp] [ðə; ði]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ]
The Maine Ornithological Society comprises in its membership the leading
这 缅因州 鸟类学 社会 包括 在 它是 会员资格 这 领导
[ˌɔːrnɪ'θɑːlədʒɪst] [ænd; ənd][bɜːrd] ['stjʊdnts] [ʌv; əv] [meɪn] .
ornithologists and bird students of Maine .
鸟类学家 和 鸟 学生 的 缅因州 .

缅因州鸟类学会的成员包括缅因州顶尖的鸟类学家和鸟类研究者。

[ðə; ði] ['membərʃɪp] [ɪz] ['kɑːnstəntli] [ɪn'kriːsɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði][sə'saɪəti][wʌz; wəz]
The membership is constantly increasing and the interest in the society was
这 会员资格 是 不断地 增加 和 这 兴趣 在 这 社会 曾是
['nevər] ['greɪtər] [ðæn; ðən] [naʊ] .
never greater than now .
绝不 更大的 比 现在 .

会员人数不断增加，人们对协会的兴趣也从未像现在这样高涨。

[ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][bɜːrdz][ænd; ənd] [wɪʃ] [tuː; tə] [noʊ] [mɔːr] [ə'baʊt][ðem; ðəm][juː; jʊ]
If you are interested in birds and wish to know more about them you
如果 你 是 感兴趣的 在 鸟类 和 希望 到 知道 更多的 关于 他们 你
[ʃʊd; ʃəd][baɪ][ɔːl] [miːnz] [send][ɪn][jʊr; jər] [neɪm] [fɔːr; fər] ['membərʃɪp] [ɪn] [ðɪs] [sə'saɪəti] .
should by all means send in your name for membership in this society .
应该 经过 全部 方法 发送 在 你的 姓名 为了 会员资格 在 这 社会 .

如果您对鸟类感兴趣，并希望了解更多相关知识，请务必报名加入本协会。

[ðə; ði][djuːz][ɑːr; ər][wʌn]['dɑːlər][ə; eɪ] [jɪr] ,
The dues are one dollar a year ,
这 会费 是 一 美元 一个 年 ,

会费每年一美元。

[ænd; ənd] ['peɪmənt] [ʌv; əv] [ðɪs] [sʌm; səm] [in'taitlz] [iːtʃ] ['pɜːrs(ə)n] [ɪ'lektɪd] [tuː; tə] ['membərʃɪp] [tuː; tə]

and	payment	of	this	sum	entitles	each	person	elected	to	membership	to
和	支付	的	这	和	有权	每个	人	当选	到	会员资格	到

[ðə; ði]['dʒɜːrn(ə)l] [friː] [ʌv; əv] [tʃɑːrdʒ] .

the	Journal	free	of	charge	.
这	杂志	自由的	的	收费	.

缴纳此款项后，每位当选者均可免费成为该期刊的会员。

[ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər] ['membərʃɪp] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [meɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sekrəteri] , ['mɪstər] . ['deɪnə]

Application	for	membership	should	be	made	to	the	Secretary	,	Mr	.	Dana
应用	为了	会员资格	应该	是	制成	到	这	秘书	,	先生	.	达娜

['dʌbljuː] . [swiːt] , ['fɪlɪps] , [meɪn] .

W	.	Sweet	,	Phillips	,	Maine	.
W	.	甜的	,	菲利普斯	,	缅因州	.

申请入会请致函秘书 Dana W. Sweet 先生，地址：缅因州菲利普斯。

['mɪstər] . [swiːt] [ɪz]['ɔːlsoʊ][ðə; ði] ['treʒərər] [ænd; ənd][ðə; ði]['ænjuəl] [djuːz] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [peɪd] [tuː; tə]

Mr	.	Sweet	is	also	the	treasurer	and	the	annual	dues	should	be	paid	to
先生	.	甜的	是	还	这	财务主管	和	这	年度的	会费	应该	是	有薪酬的	到

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

斯威特先生同时也是财务主管，年度会费应该交给他缴纳。

[ɔːl] ['pɝːsənz] , [bəuθ] [jʌŋ] [ænd; ənd][oʊld] , [ɑːr; ər]['elɪdʒəb(ə)l][tuː; tə] ['membərʃɪp] .

All	persons	,	both	young	and	old	,	are	eligible	to	membership	.
全部	人	,	两个都	年轻的	和	老的	,	是	有资格的	到	会员资格	.

所有人士，无论老幼，均有资格成为会员。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] ['nesəseri] [fɔːr; fər][wʌn][tuː; tə][biː; bi] [vɜːrst] [ɪn][bɜːrd] [lɔːr] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [ɪn'ʃʊr] [hɪz; ɪz]

It	is	not	necessary	for	one	to	be	versed	in	bird	lore	in	order	to	insure	his
它	是	不是	必要的	为了	一	到	是	精通	在	鸟	知识	在	命令	到	保证	他的

[ɪ'lekʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðɪs] [sə'saɪəti] .

election	to	this	society	.
选举	到	这	社会	.

无需精通鸟类知识即可确保当选本协会会员。

[ðə; ði]['lɑːrdʒər][ðə; ði] ['membərʃɪp] [ðə; ði] [mɔːr] [kæn; kən][biː; bi] [dʌn] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] [ɪm'pruːvɪŋ]

The	larger	the	membership	the	more	can	be	done	in	the	way	of	improving
这	更大的	这	会员资格	这	更多的	能	是	完毕	在	这	方式	的	改善

[ðə; ði]['dʒɜːrn(ə)l][ænd; ənd] [ɪn'kriːsɪŋ] [ɪts][saɪz] .

the	Journal	and	increasing	its	size	.
这	杂志	和	增加	它是	尺寸	.

会员人数越多，在改进期刊和扩大期刊规模方面就能做得越多。

[send] [ɪn][jʊr; jər] [neɪm] [wɪ'ðaʊt] ['fɜːrðər] [dɪ'leɪ] .

Send	in	your	name	without	further	delay	.
发送	在	你的	姓名	没有	更远	延迟	.

请立即提交您的姓名。

[ðə; ði][sə'saɪəti] [wɪl] [biː; bi][glæd][tuː; tə] ['welkəm] [juː; jʊ][tuː; tə][ɪts] ['miːtiŋz] ,

The	society	will	be	glad	to	welcome	you	to	its	meetings	,
这	社会	将要	是	高兴的	到	欢迎	你	到	它是	会议	,

学会非常欢迎您参加会议。

[wɪtʃ] [ɑːr; ər][held][wʌns][ə; eɪ] [jɪr] [ɪn] ['dɪfrənt] ['sɪtiz] .

which	are	held	once	a	year	in	different	cities	.
哪个	是	握住	一次	一个	年	在	不同的	城市	.

这些活动每年在不同的城市举办一次。

[ðə; ði]['ɑːfəsərz][ʌv; əv][ðə; ði][sə'saɪəti][ɑːr; ər][æz; əz]['fɑːloʊz] :

The	officers	of	the	society	are	as	follows	:
这	警官	的	这	社会	是	作为	跟随	:

该协会的官员如下:

['prezɪdənt] , ['draɪv, 'dɑːktɚ] . [eɪtʃ] . [eɪtʃ] . [brɑːk] , ['pɔːrtlənd] .

President	,	Dr	.	H	.	H	.	Brock	,	Portland	.
总统	,	博士	.	H	.	H	.	布洛克	,	波特兰	.

总裁，HH Brock 博士，波特兰。

[vaɪs] ['prezɪdənt] , [dʒeɪ] . ['mɜːrtn] [sweɪn] , ['fɑːrmɪŋtən] .

Vice	President	,	J	.	Merton	Swain	,	Farmington	.
副	总统	,	J	.	默顿	斯温	,	法明顿	.

副总裁 J. Merton Swain，法明顿。

['sekrəteri] [ænd; ənd] ['treʒərər] , ['deɪnə]['dʌbljuː] . [swiːt] , ['fɪlɪps] .

Secretary	and	Treasurer	,	Dana	W	.	Sweet	,	Phillips	.
秘书	和	财务主管	,	达娜	W	.	甜的	,	菲利普斯	.

秘书兼财务主管：达纳·W·斯威特，菲利普斯。

['kaʊnsələr] , ['wɔːltər][eɪtʃ] . [rɪtʃ] , ['pɔːrtlənd] ; ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['wɪljəm] [siː] . ['kendəl] , ['friːˌpɔrt] .

Councillors	,	Walter	H	.	Rich	,	Portland	;	Dr	.	William	C	.	Kendall	,	Freeport	.
议员们	,	沃尔特	H	.	富有的	,	波特兰	;	博士	.	威廉	C	.	肯德尔	,	自由港	.

议员：沃尔特·H·里奇（波特兰）；威廉·C·肯德尔博士（弗里波特）。

['edɪtər] , ['dʌbljuː] . [eɪtʃ] . ['braʊnsən] , ['pɔːrtlənd] .

Editor	,	W	.	H	.	Brownson	,	Portland	.
编辑	,	W	.	H	.	布朗森	,	波特兰	.

编辑：WH Brownson，波特兰。

[ə'soʊsieɪt; ə'soʊʃieɪt]['edɪtər] , ['luːɪs] [iː] . ['lɛg] , ['pɔːrtlənd] . -

Associate	Editor	,	Louis	E	.	Legge	,	Portland	.	3132
联系	编辑	,	路易斯	E	.	莱格	,	波特兰	.	-

副主编，Louis E. Legge，波特兰 3132

[hʌŋ'geriən] [ɔːr] [greɪ] ['pɑːrtrɪdʒ] .

Hungarian	or	Gray	Partridge	.
匈牙利	或者	灰色的	鹧鸪	.

匈牙利山鹑或灰山鹑。

(['pɜːdɪks] - [si'niəriə])

(	Perdix	-	cinerea	)
(	珀迪克斯	-	灰烬	)

(Perdix-cinerea)

[frʌm; frəm][ə; eɪ] ['drɔːɪŋ] [baɪ]['wɔːltər][eɪtʃ] . [rɪtʃ] , ['pɔːrtlənd] , [meɪn] . -

From	a	Drawing	by	Walter	H	.	Rich	,	Portland	,	Maine	.	33
从	一个	绘画	经过	沃尔特	H	.	富有的	,	波特兰	,	缅因州	.	-

出自缅因州波特兰市沃尔特·H·里奇的画作。33

[ðə; ði]['dʒɜːrn(ə)l]

The	Journal
这	杂志

《期刊》

[ʌv; əv][ðə; ði]

of	the
的	这

的

[meɪn] [ˌɔːrnɪθə'lɑːdʒɪkl] [sə'saɪəti]

Maine	Ornithological	Society
缅因州	鸟类学	社会

缅因州鸟类学会

['pʌblɪʃt] [baɪ][ðə; ði][sə'saɪəti][ɑ:n][ðə; ði][fɜ:rst][ʌv; əv] [mɑ:rtʃ] , [dʒu:n] , [sep'tembər] [ænd; ənd] [dɪ'sembər]

Published	by	the	Society	on	the	first	of	March	,	June	,	September	and	December
已发布	经过	这	社会	在	这	第一的	的	行进	,	六月	,	九月	和	十二月

由学会于每年3月、6月、9月和12月1日出版

['vɑ:l] . [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ][dʒu:n] , - [noʊ] . [ˌtu:'tu:]

Vol	.	XI	JUNE	,	1909	No	.	2
沃尔	.	十一	六月	,	-	不	.	2

第十一卷，1909年6月，第二期

[ðə; ði] " [hʌŋ'geriən] ['pɑ:rtrɪdʒ] " — [ðə; ði] [greɪ] ['pɑ:rtrɪdʒ] .

The	"	Hungarian	Partridge	"	—	the	Gray	Partridge	.
这	"	匈牙利	鹧鸪	"	—	这	灰色的	鹧鸪	.

“匈牙利鹧鸪”——灰鹧鸪。

(['pɜ:dɪks] [si'niəriə] .)

(	Perdix	cinerea	.	)
(	珀迪克斯	灰烬	.	)

(Perdix cinerea.)

[baɪ]['wɔ:ltər][eɪtʃ] . [rɪtʃ] , ['pɔ:rtlənd] .

By	Walter	H	.	Rich	,	Portland	.
经过	沃尔特	H	.	富有的	,	波特兰	.

作者：沃尔特·H·里奇，波特兰。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] ['pɜ:rpəs] [ʌv; əv] [əd'vænsɪŋ] [ðə; ði] ['ɪntrəsts] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [sə'plaɪ] [ʌv; əv] [geɪm]

For	the	purpose	of	advancing	the	interests	of	our	supply	of	game
为了	这	目的	的	前进	这	兴趣	的	我们的	供应	的	游戏

[ænd; ənd][ɪts] [prə'tekʃn] [ænd; ənd] [ˌprɑ:pə'geɪʃn] ,

and	its	protection	and	propagation	,
和	它是	保护	和	传播	,

为了促进我们的猎物供应及其保护和繁衍，

[ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv]['loʊk(ə)l] ['spɔrtsmɪn] [hæv; həv] [fɔ:rmd] [ə; eɪ][sə'saɪəti]['ʌndər][ðə; ði]['taɪt(ə)l][ʌv; əv] "

a	number	of	local	sportsmen	have	formed	a	society	under	the	title	of	"
一个	数字	的	当地的	运动员	有	形成	一个	社会	在下面	这	标题	的	"

[ðə; ði] ['kʌmbərlənd] ['kaʊnti] [fɪʃ] [ænd; ənd] [geɪm] [prə'tektɪv] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] .

The	Cumberland	County	Fish	and	Game	Protective	Association	.
这	坎伯兰	县	鱼	和	游戏	保护的	协会	.

一些当地体育爱好者组成了一个名为“坎伯兰县渔猎保护协会”的社团。

" [æz; əz][fɜ:rst][fru:ts][ʌv; əv][ðer; ðər] [ɪn'devərz] , [ænd; ənd][æz; əz] ['ɜ:rnɪst] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ɪn'tenʃən] ,

"	As	first	fruits	of	their	endeavors	,	and	as	earnest	of	their	intentions	,
"	作为	第一的	水果	的	他们的	努力	,	和	作为	认真	的	他们的	意图	,

作为他们努力的初步成果，以及他们意图的坚定体现，

[ðeɪ] [hæv; həv] [ɪm'pɔ:rtɪd] [ænd; ənd] ['lɪbəreɪtɪd] [ɪn] [faɪv] [ɔ:r] [sɪks] ['kɑ:ləniz] [ɪn] [ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [ʌv; əv]

they	have	imported	and	liberated	in	five	or	six	colonies	in	the	neighborhood	of
他们	有	进口	和	解放	在	五	或者	六	殖民地	在	这	邻里	的

['pɔ:rtlənd] ,

Portland	,
波特兰	,

他们已在波特兰附近的五六个殖民地进口并解放了这些奴隶。

['fɪfti] [perz] [ʌv; əv] " [hʌŋ'geriən] ['pɑ:rtrɪdʒ] " (['pɜ:dɪks] [si'niəriə]) , ['dʒen(ə)rəli] [kən'sɪdərd] [ðə; ði] [praɪm]

fifty	pairs	of	"	Hungarian	Partridge	"	(	Perdix	cinerea	)	,	generally	considered	the	prime
五十	对	的	"	匈牙利	鹧鸪	"	(	珀迪克斯	灰烬	)	,	一般来说	经过考虑的	这	主要的

[geɪm] [bɜ:rd][ʌv; əv] ['jʊrəp] .

game	bird	of	Europe	.
游戏	鸟	的	欧洲	.

五十对“匈牙利鹧鸪”(Perdix cinerea)，通常被认为是欧洲最好的猎鸟。

[ðə; ði][sə'saɪəti][hæz; həz] [sɪ'kjʊrd] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ʌv; əv][æn; ən][ækt][ɪ'stæblɪʃɪŋ; ə'stæblɪʃɪŋ][ə; eɪ][kloʊz]

The	society	has	secured	the	passage	of	an	act	establishing	a	close
这	社会	有	安全	这	通道	的	一个	行为	建立	一个	关闭

[taɪm][ʌv; əv] [fɔːr] ['jɪrz] ,

time	of	four	years	,
时间	的	四	年	,

该协会已成功推动通过一项法案，规定了四年的休会期。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['prɑːpər] ['penəltiz] [fɔːr; fər][nɑːn] - [əb'zɜːrvəns] [ˌðer'ʌv] .

with	the	proper	penalties	for	non	-	observance	thereof	.
和	这	恰当的	处罚	为了	非	-	观察	其中	.

对不遵守规定的行为应处以相应的处罚。

[ɪn][ɪts] ['nuːmərəs] ['spiːʃiːz] [ænd; ənd] [və'raɪətiz] [ðə; ði] [reɪs] [ɪz] ['skætərd] [ɔːl] [θruː] ['tempərət]

In	its	numerous	species	and	varieties	the	race	is	scattered	all	through	temperate
在	它是	很多的	物种	和	品种	这	种族	是	疏散	全部	通过	温带

['jʊrəp] ,

Europe	,
欧洲	,

该物种以其众多的种类和变种分布于整个温带欧洲。

['prɔspərɪŋ] [best][ɪn][ɪts]['maɪldər]['riːdʒənz][ænd; ənd] [ʃʌnɪŋ] [ɪk'striːmz] [ʌv; əv] ['iːðər] [hiːt] [ɔːr][koʊld]

prospering	best	in	its	milder	regions	and	shunning	extremes	of	either	heat	or	cold
繁荣	最好的	在	它是	较温和	地区	和	回避	极端情况	的	任何一个	热	或者	寒冷的

.

:
.

最适宜生长在气候温和的地区，不耐酷暑严寒。

[ɪts][reɪndʒ][ɪk'stendz; ek'stendz][frʌm; frəm] ['sʌðərn] [ˌskændɪ'nevjə][ænd; ənd] ['ɪŋgləənd] [ɑːn][ðə; ði] [nɔːrθ]

Its	range	extends	from	southern	Scandinavia	and	England	on	the	north
它是	范围	扩展	从	南部	斯堪的纳维亚	和	英格兰	在	这	北

[ænd; ənd] [west] ,

and	west	,
和	西方	,

它的分布范围北起斯堪的纳维亚南部和英格兰，西至英格兰，

['neɪpəlz][ɑːn][ðə; ði] [saʊθ] , ['iːstwərd] [θruː] ['pəːʃə] , ['ɪndiə][ænd; ənd][ti'bet] , [tuː; tə]['tʃaɪnə] . -

Naples	on	the	south	,	eastward	through	Persia	,	India	and	Tibet	,	to	China	.	34
那不勒斯	在	这	南	,	向东	通过	波斯	,	印度	和	西藏	,	到	中国	.	-

南起那不勒斯，东经波斯、印度和西藏，直至中国。34

[æz; əz][ɪz]['nætʃ(ə)rəl]['oʊvər][soʊ][waɪd][æn; ən][ɪk'stent][ʌv; əv] ['terətɔːri] ,

As	is	natural	over	so	wide	an	extent	of	territory	,
作为	是	自然的	超过	所以	宽的	一个	程度	的	领土	,

在如此广阔的地域范围内，这是自然而然的。

[ðer; ðər][ɪz] [mʌtʃ] [ˌveri'eɪʃ(ə)n][ɪn][saɪz][ænd; ənd] ['kʌlərɪŋ] ,

there	is	much	variation	in	size	and	coloring	,
那里	是	很多	变化	在	尺寸	和	染色	,

大小和颜色差异很大。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə'pɑːn][ðə; ði] [greɪt] [wiːt] [pleɪn][ʌv; əv] ['hʌŋgəri] ,

but	it	is	upon	the	great	wheat	plain	of	Hungary	,
但	它	是	之上	这	伟大的	小麦	清楚的	的	匈牙利	,

但它位于匈牙利广袤的小麦平原上。

[wer] [ðeɪ] [θraɪv] [best][ænd; ənd][ɑːr; ər] [ɪk'siːdɪŋli] ['nuːmərəs] ,

where	they	thrive	best	and	are	exceedingly	numerous	,
在哪里	他们	蓬勃发展	最好的	和	是	非常	很多的	,

它们在那里生长得最好，数量也极其众多。

[ðæt] [ðə; ði][bɜːrdz][ʌv; əv] [ðɪs] ['spiːʃiːz] [ə'teɪn] [ðer; ðər] ['gretɪst] [saɪz] .

that	the	birds	of	this	species	attain	their	greatest	size	.
那	这	鸟类	的	这	物种	达到	他们的	最	尺寸	.

该物种的鸟类体型达到最大值。

[ðə; ði] [rɪ'leɪʃ(ə)nʃɪp] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][wɜːrld] ['pɑːrtrɪdʒ] [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr] " [kweɪlz] , " [æz; əz][wiː; wi]

The	relationship	of	the	Old	World	Partridges	with	our	"	Quails	,	"	as	we
这	关系	的	这	老的	世界	鹧鸪	和	我们的	"	鹌鹑	,	"	作为	我们

['juːʒuəli; 'juːʒəli][tɜːrm][ðem; ðəm] ,

usually	term	them	,
通常	学期	他们	,

旧大陆鹧鸪与我们通常所说的"鹌鹑"之间的关系

[siːmz] [tuː; tə][biː; bi] ['veri] [kloʊz] .

seems	to	be	very	close	.
似乎	到	是	非常	关闭	.

似乎非常接近。

[ðə; ði] [ə'merɪkən] [gruːp] , [æz; əz][moʊst][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['membər] ['prɑːbəbli] [noʊ] ,

The	American	group	,	as	most	of	our	members	probably	know	,
这	美国人	团体	,	作为	最多	的	我们的	成员	大概	知道	,

正如我们大多数成员可能知道的那样，这个美国团体

[ɪz] ['sepəreɪtɪd] [frʌm; frəm][ɪts]['oʊvər] - [siː] ['relətɪvz] ['tʃiːfli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ɪts] ['membər] [hæv; həv][ə; eɪ]

is	separated	from	its	over	-	sea	relatives	chiefly	because	its	members	have	a
是	分开	从	它是	超过	-	海	亲属	主要	因为	它是	成员	有	一个

[mɔːr] [ɔːr] [les] [dɪ'stɪŋkt] [se'reɪʃn] [ɑːn][ðə; ði] ['kʌtɪŋ] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mændɪbl] [nɪr] [ðə; ði][tɪp] .

more	or	less	distinct	serration	on	the	cutting	edge	of	the	mandible	near	the	tip	.
更多的	或者较少的		清楚的	锯齿	在	这	切割	边缘	的	这	下颌骨	靠近	这	提示	.

它与海外近亲的主要区别在于，它的下颌骨尖端附近的切割边缘有或多或少明显的锯齿。

[ðɪs] [ɪz] ['skersli] [ə'pærənt] [ɪn][sʌm; səm] ['spiːʃiːz] .

This	is	scarcely	apparent	in	some	species	.
这	是	几乎	明显	在	一些	物种	.

在某些物种中，这种现象几乎不明显。

[ðə; ði] [bɪl] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [ə'merɪkən] [gruːp] (-) [siːmz] [mɔːr] [ɑːrtʃt] , ['gɪvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]

The	bill	in	our	American	group	(	Odontophorinæ	)	seems	more	arched	,	giving	it
这	账单	在	我们的	美国人	团体	(	-	)	似乎	更多的	拱形	,	给予	它

[ə; eɪ] ['ʃɔːrtər] [ænd; ənd]['hevɪərðən'er] [ə'pɪrəns] .

a	shorter	and	heavier	appearance	.
一个	较短	和	较重	外貌	.

我们美洲类群（齿喙鸟科）的喙似乎更弯曲，使其看起来更短更重。

[ɪn][ðə; ði] [hʌŋ'geriən] ['pɑːrtrɪdʒ] [ðə; ði] [bɪl] [ɪz] ['noʊtɪsəbli] ['flætər] [ænd; ənd][lɔːŋgər][ðæn; ðən][ɪn]

In	the	Hungarian	Partridge	the	bill	is	noticeably	flatter	and	longer	than	in
在	这	匈牙利	鹧鸪	这	账单	是	明显地	奉承	和	更长	比	在

['aʊər; ɑːr] " [kweɪlz] ,

our	"	Quails	,
我们的	"	鹌鹑	,

匈牙利鹧鸪的喙明显比我们的"鹌鹑"的喙更扁平更长。

" [ænd; ənd][ðə; ði][saɪd] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [hed] ['gɪvz] [ə; eɪ]['veri] ['pɪdʒɪn] - [laɪk] [ə'pɪrəns] , [seɪv] ,

"	and	the	side	view	of	the	head	gives	a	very	pigeon	-	like	appearance	,	save	,
"	和	这	边	看法	的	这	头	给予	一个	非常	鸽子	-	喜欢	外貌	,	节省	,

[ʌv; əv] [kɔːrs] ,

of	course	,
的	课程	,

"从侧面看，头部的外形非常像鸽子，当然，除了....."

[ðə; ði] [læk] [ʌv; əv][ðə; ði]['tuːmɪd] ['membreɪn] [æt; ət][ðə; ði] [beɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɪl] [æz; əz] [ʃoʊn] [ɪn][ðə; ði]

the	lack	of	the	tumid	membrane	at	the	base	of	the	bill	as	shown	in	the
这	缺少	的	这	肿胀	膜	在	这	根据	的	这	账单	作为	所示	在	这

['pɪdʒɪn] .

pigeon	.
鸽子	.

喙基部缺乏肿胀膜，如图所示（鸽子）。

[ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [ə'merɪkən] ['pɑːrtrɪdʒ] [ðə; ði] ['spiːʃiːz] [moʊst][sə'dʒestɪŋ; səg'dʒestɪŋ] [ðɪs] [bɜːrd][ɪz][ðə; ði]

Of	our	American	Partridges	the	species	most	suggesting	this	bird	is	the
的	我们的	美国人	鹧鸪	这	物种	最多	建议	这	鸟	是	这

[pluːmd] [kweɪl] [ʌv; əv][ˌkæləˈfɔːrniə] ,

Plumed	Quail	of	California	,
羽毛	鹌鹑	的	加利福尼亚州	,

在我们美洲的鹧鸪中，最能代表这种鸟的物种是加利福尼亚的羽鹑。

[ðoʊ] ['pɜːdɪks] [læks] [ðə; ði] [pluːmz] , [ɪz] ['ræðər] [mɔːr] ['braʊnɪʃ] [ɪn][hɪz; ɪz] [toʊnz] ,

though	Perdix	lacks	the	plumes	,	is	rather	more	brownish	in	his	tones	,
尽管	珀迪克斯	缺乏	这	羽流	,	是	相当	更多的	棕褐色	在	他的	音调	,

虽然珀迪克斯没有羽毛，而且肤色偏棕色，

[ænd; ənd][ɪz][ʌv; əv]['dʒen(ə)rəli] ['laɪtər] ['kʌlərɪŋ] .

and	is	of	generally	lighter	coloring	.
和	是	的	一般来说	打火机	染色	.

而且颜色通常较浅。

['aʊər; ɑːr] [nuː] ['sɪtɪzn] [ɪz] [plʌmp] [ænd; ənd] ['stɑːki] , ['paʊərf(ə)l][ɪn] ['fɪgjər] , [ʃɔːrt] [ʌv; əv] [wɪŋ] [wɪð; wɪθ]

Our	new	citizen	is	plump	and	stocky	,	powerful	in	figure	,	short	of	wing	with
我们的	新的	公民	是	丰满	和	矮壮	,	强大的	在	数字	,	短的	的	翼	和

[ə; eɪ] [ʃɔːrt] [teɪl] ,

a	short	tail	,
一个	短的	尾巴	,

我们这位新公民体态丰满敦实，身形强壮，翅膀和尾巴都很短。

['kærid] [loʊ] [ɪn] [kweɪl] ['fæʃ(ə)n] .

carried	low	in	Quail	fashion	.
携带	低的	在	鹌鹑	时尚	.

像鹌鹑一样低垂着。

[aɪ] [weid] [ðə; ði]['lɑːrdʒɪst][ʌv; əv] [ðoʊz] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd][ænd; ənd][hiː; hi] [tɪpt] [ðə; ði] [skeɪlz]

I	weighed	the	largest	of	those	which	I	had	and	he	tipped	the	scales
我	称重	这	最大	的	那些	哪个	我	有	和	他	倾斜	这	秤

[æt; ət][ɪ'lev(ə)n] ['aʊnsɪz] .

at	eleven	ounces	.
在	十一	盎司	.

我称了一下我拥有的那些东西中最大的一个，它的重量是 11 盎司。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] [fer] ['ɔːrdər] , [nɑːt][fæt] , [ænd; ənd][ɪn][kən'dɪʃ(ə)n] [maɪt] [hæv; həv] [weid] [ˌθɜːr'tiːn]

He	was	in	fair	order	,	not	fat	,	and	in	condition	might	have	weighed	thirteen
他	曾是	在	公平的	命令	,	不是	胖的	,	和	在	状况	可能	有	称重	十三

[ɔːr] [ˌfɔːr'tiːn] ['aʊnsɪz] .

or	fourteen	ounces	.
或者	十四	盎司	.

他体态匀称，不胖，体重可能在十三到十四盎司之间。

[ðə; ði] [miːt] [ɪz][dɑːrk] , [wɪtʃ] ['ræðər] [sər'praɪzd] [ˌem 'iː] ,

The	meat	is	dark	,	which	rather	surprised	me	,
这	肉	是	黑暗的	,	哪个	相当	惊讶	我	,

肉的颜色很深，这让我有点意外。

[fɔːr; fər][aɪ][hæd; həd]['teɪkən][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər]['græntɪd] [ðæt][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [waɪt] .

for	I	had	taken	it	for	granted	that	it	would	be	white	.
为了	我	有	已采取	它	为了	的确	那	它	会	是	白色的	.

因为我理所当然地认为它会是白色的。

[æz; əz] ['meni] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['membər] [meɪ] [biː; bi] [ˌʌnfə'mɪliər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] [ðɪs] [bɜːrd] ,

As	many	of	our	members	may	be	unfamiliar	with	the	appearance	of	this	bird	,
作为	许多	的	我们的	成员	可能	是	陌生	和	这	外貌	的	这	鸟	,

由于我们许多成员可能不熟悉这种鸟的外形，

[ə; eɪ] [briːf] [dɪ'skrɪpʃn] [meɪ] [nɑːt][biː; bi] [aʊt] [ʌv; əv] [pleɪs] [hɪr] .

a	brief	description	may	not	be	out	of	place	here	.
一个	简短的	描述	可能	不是	是	出去	的	地方	这里	.

这里或许可以加一段简短的描述。

[ðer; ðər] ['mɑːkɪŋz] [ɑːr; ər][æz; əz] ['fɑːloʊz] : [tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [hed] , [dɑːrk] ['jeloʊɪʃ] [braʊn] ; [θroʊt] , [laɪt] ['redɪʃ] [bʌf] ,

Their	markings	are	as	follows	:	top	of	the	head	,	dark	yellowish	brown	;	throat	,	light	reddish	buff	,
他们的	标记	是	作为	跟随	:	顶部	的	这	头	,	黑暗的	淡黄色	棕色的	;	喉	,	光	微红	增幅	,

它们的斑纹如下：头部顶部，深黄褐色；喉部，浅红褐色，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [brɔːd] [bænd][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [ʃeɪd] ['rʌnɪŋ] [bæk] [ə'bʌv] [ðə; ði] [aɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [haɪnd] [hed] ;

with	a	broad	band	of	the	same	shade	running	back	above	the	eyes	to	the	hind	head	;
和	一个	广阔	乐队	的	这	相同的	阴影	跑步	后退	多于	这	眼睛	到	这	后	头	;

眼睛上方到后脑勺有一条宽阔的同色带；

[ə'bʌv] , [ɪn]['dʒen(ə)rəl][ə; eɪ] ['braʊnɪʃ] [ɔːr] ['jeloʊɪʃ] [æʃ] , ['laɪtnɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði] [rʌmp] , [ðə; ði] ['fɛðɚz] [hɪr] ,

above	,	in	general	a	brownish	or	yellowish	ash	,	lightening	toward	the	rump	,	the	feathers	here	,
多于	,	在	一般的	一个	棕褐色	或者	淡黄色	灰	,	闪电	朝向	这	臀部	,	这	羽毛	这里	,

上部通常呈棕褐色或淡黄色，向臀部方向颜色逐渐变浅，这里的羽毛

[æz; əz]['ɔːlsoʊ][ɑːn][ðə; ði][teɪl] ['kʌvəts] , [krɔːst] [baɪ][ə; eɪ] [brɔːd] [sʌb'tɜːrmɪnl] [bænd][ʌv; əv] ['tʃesnʌt] ,

as	also	on	the	tail	coverts	,	crossed	by	a	broad	subterminal	band	of	chestnut	,
作为	还	在	这	尾巴	隐蔽人员	,	交叉	经过	一个	广阔	亚末端	乐队	的	板栗	,

尾覆羽上也有，并被一条宽阔的栗色亚末端带横贯其中。

[ænd; ənd] ['evriwer] [ðə; ði] ['fɛðɚz] [ɑːr; ər] ['faɪnli] [bɑːrd] [wɪð; wɪθ]['broʊkən] , [ɪ'regjələr] [dɑːrk][laɪnz] ;

and	everywhere	the	feathers	are	finely	barred	with	broken	,	irregular	dark	lines	;
和	到处	这	羽毛	是	精细地	禁止	和	破碎的	,	不规律的	黑暗的	线条	;

羽毛上到处都布满了细密的断续、不规则的深色条纹；

[ðə; ði] ['skæpjələr] [wɪð; wɪθ] [mɔːr] [ɔːr] [les] reddish35

the	scapulars	with	more	or	less	reddish35
这	肩胛骨	和	更多的	或者较少的		reddish35

肩胛骨呈或多或少的红色35

[ɔːr] ['tʃesnʌt] , [ænd; ənd] ['sentrəl] [laɪnz] [ʌv; əv] [peɪl] [bʌf] ; [ðə; ðɪ] [teɪl] [ʃɔːrt] , ['kærɪd] [loʊ] [laɪk] [ə; eɪ]

or	chestnut	,	and	central	lines	of	pale	buff	;	the	tail	short	,	carried	low	like	a
或者	板栗	,	和	中央	线条	的	苍白	增幅	;	这	尾巴	短的	,	携带	低的	喜欢	一个

[kweɪlz] ,

Quail's	,
鹌鹑的	,

或栗色，中央有浅黄褐色条纹；尾巴短，像鹌鹑的尾巴一样低垂。

[braɪt] ['redɪʃ] [braʊn] ; [ðə; ðɪ] [flaɪt] ['fɛðɚz] ['braʊnɪʃ] , [ðə; ðɪ] ['praɪˌmɛriːz, 'praɪmɚiːz] [stɪl] ['dɑːrkər] ,

bright	reddish	brown	;	the	flight	feathers	brownish	,	the	primaries	still	darker	,
明亮的	微红	棕色的	;	这	航班	羽毛	棕褐色	,	这	初选	仍然	较暗	,

亮红棕色；飞羽呈棕色，初级飞羽颜色更深。

[ænd; ənd] [ɔːl] [krɔːs] - [bɑːrd] [wɪð; wɪθ] [ɪ'regjələr] ['bændz] [ʌv; əv] ['ɒkrəʃəs] , [blæk] - ['mɑːrdʒənd] ;

and	all	cross	-	barred	with	irregular	bands	of	ochraceous	,	black	-	margined	;
和	全部	叉	-	禁止	和	不规律的	乐队	的	赭色	,	黑色的	-	边缘	;

[ðə; ðɪ] ['ʌpər] [brest] ['bluːɪʃ] [æʃ] ,

the	upper	breast	bluish	ash	,
这	上	胸部	蓝蓝色	灰	,

全身均有不规则的赭色带状横纹，边缘黑色；上胸部呈蓝灰色。

['groʊɪŋ] ['laɪtər] [bɪ'loʊ] , [ænd; ənd] ['braʊnɪʃ] [ɑːn][ðə; ðɪ][flæŋks] ,

growing	lighter	below	,	and	brownish	on	the	flanks	,
生长	打火机	以下	,	和	棕褐色	在	这	侧翼	,

下部颜色较浅，侧面呈褐色。

[wer] [ðə; ðɪ] ['fɛðɚz] [ʃoʊ] [ə; eɪ] [brɔːd] [bænd] [ʌv; əv] ['tʃesnʌt] [nɪr] [ðə; ðɪ] [tɪps] ,

where	the	feathers	show	a	broad	band	of	chestnut	near	the	tips	,
在哪里	这	羽毛	展示	一个	广阔	乐队	的	板栗	靠近	这	尖端	,

羽毛尖端附近呈现出宽阔的栗色带，

[ænd; ənd] [ɑːr; ər] [krɔːst] [baɪ] [faɪn] [vəmɪkjʊ'leɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['dɑːrkər] ['kʌlər] , ['sʌmtaɪmz] [ʌn'broʊkən] [laɪnz]

and	are	crossed	by	fine	vermiculations	of	darker	color	,	sometimes	unbroken	lines
和	是	交叉	经过	美好的	蠕虫状物	的	较暗	颜色	,	有时	未破	线条

,

,
,

并有颜色较深的细小虫状纹路交错，有时呈连续线条状。

[bʌt; bət] ['ɒf(tə)n] [ðer; ðər] [mɪr] [sə'dʒestʃənz] [meɪd] [ʌp] [ʌv; əv] [smɔːl] ['dɑːts] ; [ə; eɪ] ['tʃesnʌt] " [ʃiːld] ,

but	oftener	their	mere	suggestions	made	up	of	small	dots	;	a	chestnut	"	shield	,
但	更频繁	他们的	仅仅	建议	制成	向上	的	小的	点	;	一个	板栗	"	盾	,

但更多时候，他们只是用小点来表达建议；一个栗色的“盾牌”，

" [ɔːr] " [hɔːrs] - [ʃuː] , " [ʌv; əv][kən'sɪdərəb(ə)l][saɪz][ɪn][ðə; ðɪ]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['loʊər] [brest] ;

"	or	"	horse	-	shoe	,	"	of	considerable	size	in	the	middle	of	the	lower	breast	;
"	或者	"	马	-	鞋	,	"	的	大量	尺寸	在	这	中间	的	这	降低	胸部	;

或“马蹄形”，位于下胸部中央，大小相当大；

['ʌndər] [teɪl] ['kʌvəts] , [laɪt] ['jeloʊɪʃ] [braʊn] , ['veri] ['feɪntli] [ænd; ənd] ['faɪnli] [bɑːrd] ; [fiːt] [ænd; ənd]

under	tail	coverts	,	light	yellowish	brown	,	very	faintly	and	finely	barred	;	feet	and
在下面	尾巴	隐蔽人员	,	光	淡黄色	棕色的	,	非常	淡淡的	和	精细地	禁止	;	脚	和

[legz] ,

legs	,
腿	,

尾下覆羽呈浅黄褐色，有非常浅且细的横纹；脚和腿，

['braʊnɪʃ] [fleʃ] ['kʌlər] ; [bɪl] , [greɪ] - [bluː] ; ['aɪˌlɪdz] , [greɪ] - [bluː] [ɔːr] [peɪl] [fleʃ] ['kʌlər] ; ['aɪrɪs] ,
brownish flesh color ; bill , gray - blue ; eyelids , gray - blue or pale flesh color ; iris ,
棕褐色 肉 颜色 ; 账单 , 灰色的 - 蓝色的 ; 眼睑 , 灰色的 - 蓝色的 或者 苍白 肉 颜色 ; 鸢尾花 ,
[braʊn] [ɔːr] [red] - [braʊn] ;
brown or red - brown ;
棕色的 或者 红色的 - 棕色的 ;

肉色呈棕褐色；喙呈灰蓝色；眼睑呈灰蓝色或淡肉色；虹膜呈棕色或红棕色；

['neɪkɪd] [pætʃ] [dʒʌst][bɪ'haɪnd][ðə; ðɪ] [aɪ] [ʌv; əv] [laɪt] ['ɔrɪndʒ] .
naked patch just behind the eye of light orange .
裸 修补 只是 在后面 这 眼睛 的 光 橙子 .

眼睛后方有一块裸露的浅橙色斑块。

" [ðə; ðɪ][dɑːrk] ['tʃesnʌt] - [hɔːrs] - [ʃuː] - [ɑːn][ðə; ðɪ] [greɪ] [brest] [ɪz] ['nɪrli] [ˌɑːbsə'liːt] [ɪn][moʊst]
" The dark chestnut ' horse - shoe ' on the gray breast is nearly obsolete in most
" 这 黑暗的 板栗 - 马 - 鞋 - 在 这 灰色的 胸部 是 几乎 过时的 在 最多
[ə'dʌlt; 'ædʌlt] ['fiːmeɪl] ;
adult females ;
成人 女性 ;

"大多数成年雌性胸部灰色的深栗色'马蹄形'斑纹几乎已经消失；

['fiːmeɪl] [ɪn'veriəbli] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [baɪ]['waɪdɪst] [bʌf] ['bændz][ɑːn] [blæk] ['skæpjələr] [ænd; ənd] [ə'dʒɔɪnɪŋ]
female invariably distinguished by widest buff bands on black scapulars and adjoining
女性 总是 杰出的 经过 最宽 增幅 乐队 在 黑色的 肩胛骨 和 相邻的
[wɪŋ] ['kʌvəts] ,
wing coverts ,
翼 隐蔽人员 ,

雌性通常以黑色肩羽和相邻翼覆羽上最宽的淡黄色带状斑纹为特征，

[wɪtʃ] [ɪn] [kɑːk] [ɑːr; ər] [laɪt] [braʊn] [wɪð; wɪθ] [blæk] [vəmɪkjʊ'leɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['tʃesnʌt] ['blɑːtʃɪz] .
which in cock are light brown with black vermiculations and chestnut blotches .
哪个 在 公鸡 是 光 棕色的 和 黑色的 蠕虫状物 和 板栗 斑点 .

公鸡的羽毛呈浅棕色，带有黑色虫纹和栗色斑点。

[ðə; ðɪ] ['lætər] [seks] , [mɔːr'oʊvər] , [hæz; həz] [greɪ] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [braʊn] [saɪdz] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [nek] .
The latter sex , moreover , has gray instead of brown sides to the neck .
这 后者 性别 , 而且 , 有 灰色的 反而 的 棕色的 侧面 到 这 脖子 .

此外，后一性别的颈部两侧是灰色的，而不是棕色的。

" (['ɑːdʒɪlvi, ˌoʊ'gɪlvi][grænt] .)
" (Ogilvie Grant .)
" (奥格尔维 授予 .)

（奥格尔维·格兰特。）

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [greɪt] [ˌveəriː'eiʃənz][ɪn] ['kʌlərɪŋ] .
There are great variations in coloring .
那里 是 伟大的 变体 在 染色 .

颜色方面存在很大的差异。

['spesimənz] [frʌm; frəm][draɪ][sɔɪl][ɑːr; ər] [sed] [tuː; tə] [ɪg'zɪbɪt] [ðə; ðɪ] [rɪtʃɪst] [hjuːz] ,
Specimens from dry soil are said to exhibit the richest hues ,
标本 从 干燥 土壤 是 说 到 展览 这 最富有的 色调 ,

据说从干燥土壤中采集的样本呈现出最丰富的色调。

[waɪl] [sʌm; səm][ɑːr; ər] [ə'keɪʒ(ə)nəli] ['teɪkən] ['ʃoʊɪŋ] [waɪt] " [hɔːrs] [ʃuː] .
while some are occasionally taken showing white " horse shoe .
尽管 一些 是 偶尔 已采取 显示 白色的 " 马 鞋 .

偶尔也会拍到一些照片，照片中可以看到白色的"马蹄铁"。

" [ə; eɪ] [pər'tɪkjələrli] [dɑːrk][və'raɪəti][hæz; həz] [bɪn] [dɪ'nɒmɪneɪt] [mɑːn'tænə] .
" A particularly dark variety has been denominated montana .
" 一个 特别 黑暗的 种类 有 到过 以……命名 蒙大拿 .

"一种颜色特别深的品种被命名为蒙大拿。"

[ðer; ðər][ɑːr; ər]['iːv(ə)n]['rekərdz][ʌv; əv]['haibridz] [bɪ'twiːn] [ðɪs] ['spiːʃiːz] [ænd; ənd][ðə; ði] [red] - [legd]

There	are	even	records	of	hybrids	between	this	species	and	the	red	-	legged
那里	是	甚至	记录	的	杂交种	之间	这	物种	和	这	红色的	-	腿

['pɑːrtrɪdʒ] ,

Partridge	,
鹧鸪	,

甚至有记录显示，该物种与红腿鹧鸪有杂交后代。

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [skɑːtʃ] [graʊs] .

and	also	with	the	Scotch	Grouse	.
和	还	和	这	苏格兰威士忌	松鸡	.

还有苏格兰松鸡。

[iːst] [ʌv; əv][ðə; ði][æl'teiai][ænd; ənd][t'jɑːn][ʃɑːn; ʃæn] [ðɪs] ['spiːʃiːz] [ɪz] [rɪ'pleɪst] [baɪ][ðə; ði]['ælaɪd]['pɜːdɪks]

East	of	the	Altai	and	Tian	Shan	this	species	is	replaced	by	the	allied	Perdix
东方	的	这	阿尔泰	和	田	山	这	物种	是	替换	经过	这	盟军	珀迪克斯

- (['bɑːrbətə]) ,

daurica	(	barbata	)	,
-	(	巴尔巴塔	)	,

在阿尔泰山和天山以东，该物种被同类的 Perdix daurica (barbata) 取代，

[wɪtʃ] [hæz; həz] [lænsɪəleɪt] ['fɛðɚz] [ɑːn][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [θroʊt] [ænd; ənd][ə; eɪ] [blæk] "

which	has	lanceolate	feathers	on	the	side	of	the	throat	and	a	black	"
哪个	有	披针形	羽毛	在	这	边	的	这	喉	和	一个	黑色的	"

[hɔːrs] - [ʃuː] " [ɑːn][ə; eɪ]['goʊldən] - [bʌf] [brest] .

horse	-	shoe	"	on	a	golden	-	buff	breast	.
马	-	鞋	"	在	一个	金的	-	增幅	胸部	.

它的喉部两侧有披针形羽毛，金黄色的胸部有一个黑色的"马蹄形"斑纹。

['ʌðər] ['spiːʃiːz] [ɪn] [saʊθ] [ti'bet] , [nɔːrθ] ['ɪndiə] , [ˌnɔːrθ'west] ['tʃaɪnə] , [ænd; ənd] [nɔːrθ] [ti'bet] .

Other	species	in	South	Tibet	,	North	India	,	Northwest	China	,	and	North	Tibet	.
其他	物种	在	南	西藏	,	北	印度	,	西北	中国	,	和	北	西藏	.

藏南、印度北部、中国西北部和藏北地区还有其他物种。

[ðiːz] [læst][ɑːr; ər] [mɔːr] ['hɑːrdi] , [ə'sendɪŋ] [ðə; ði] ['maʊntnz] [tuː; tə][ðə; ði] [snoʊ] [laɪn] .

These	last	are	more	hardy	,	ascending	the	mountains	to	the	snow	line	.
这些	最后的	是	更多的	耐寒的	,	上升	这	山脉	到	这	雪	线	.

最后这些树种更加耐寒，能够爬上山顶到达雪线。

[ðə; ði] [greɪ] ['pɑːrtrɪdʒ] [perz] [ɪn] ['februeri] [ænd; ənd] [nests] [ɪn]['eɪprəl] ,

The	Gray	Partridge	pairs	in	February	and	nests	in	April	,
这	灰色的	鹧鸪	对	在	二月	和	巢穴	在	四月	,

灰山鹑在二月交配，四月筑巢。

[ænd; ənd] [sək'ses] [ɪn] ['reɪzɪŋ] [ðə; ði] [bruːd] [dɪ'pendz] [mʌtʃ] [ɑːn] [ɪk'ses] [ʌv; əv][wet][ɔːr] [draʊt] .

and	success	in	raising	the	brood	depends	much	on	excess	of	wet	or	drought	.
和	成功	在	提高	这	幼虫	取决于	很多	在	过量的	的	湿的	或者	干旱	.

幼鸟能否成功孵化很大程度上取决于降雨量是否过多或过少。

[ðə; ði][nest][ɪz] [meɪd] [ə'pɑːn][ðə; ði] [graʊnd] , [ə; eɪ]['sɜːrkjələr]['kævəti] , -

The	nest	is	made	upon	the	ground	,	a	circular	cavity	,	36
这	巢	是	制成	之上	这	地面	,	一个	圆	空腔	,	-

巢筑于地面，呈圆形空腔，36

[laɪnd][wɪð; wɪθ] [græs] , [ɪn][ðə; ði]['ɜːrbɪdʒˌhɜːrbɪdʒ][ænd; ənd]['ɔːf(ə)n][ɪn][ɪk'spoʊzd] [ˌsɪtʃʊ'eʃənz] .

lined	with	grass	,	in	the	herbage	and	often	in	exposed	situations	.
衬里	和	草	,	在	这	草本植物	和	经常	在	裸露	情况	.

长满草，生长在草丛中，通常位于开阔地带。

[egz] [ɑːr; ər][frʌm; frəm][naɪn][tuː; tə] ['twenti] , [dræb][ɔːr] ['bluːɪʃ] .

Eggs	are	from	nine	to	twenty	,	drab	or	bluish	.
鸡蛋	是	从	九	到	二十	,	单调	或者	蓝蓝色	.

鸡蛋数量从九枚到二十枚不等，颜色暗淡或呈蓝色。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ['welnai] [ɪmˈpɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [siː] [ðə; ði][bɜːrd][əˈpɑːn][hɜːr; hər][nest] ,

It	is	wellnigh	impossible	to	see	the	bird	upon	her	nest	,
它	是	几乎	不可能的	到	看	这	鸟	之上	她	巢	,

几乎不可能看到巢里的鸟儿。

[wer] [hɜːr; hər] ['blendɪŋ] ['kʌlɚz] [ʌv; əv] [greɪ] [ænd; ənd] [braʊn] [soʊ] ['kloʊsli] [mætʃ] [ðə; ði]

where	her	blending	colors	of	gray	and	brown	so	closely	match	the
在哪里	她	混合	颜色	的	灰色的	和	棕色的	所以	密切	匹配	这

[səˈraʊndɪŋz] [ʌv; əv][draɪ] [græs] [ænd; ənd]['ɜːrbɪdʒˌˈhɜːrbɪdʒ] .

surroundings	of	dry	grass	and	herbage	.
周围环境	的	干燥	草	和	草本植物	.

她将灰色和棕色融合在一起，使之与周围的干草和草本植物非常接近。

[bəuθ] ['perənts] [tend] [ðə; ði] [jʌŋ] [ænd; ənd] [ɪmˈplɔɪ] [ðə; ði] [seɪm] [waɪlz] [ænd; ənd] [trɪks] [tuː; tə]

Both	parents	tend	the	young	and	employ	the	same	wiles	and	tricks	to
两个都	父母	趋向	这	年轻的	和	采用	这	相同的	诡计	和	技巧	到

[ˌmɪsˈliːd] [ðə; ði][ɪnˈtruːdər][æz; əz] [dʌz] [ðə; ði] [rʌft] [graʊs] [ɔːr][ðə; ði]['bɑːbˈhwaɪt; 'bɑːbˈwaɪt][ɪn][ə; eɪ]

mislead	the	intruder	as	does	the	Ruffed	Grouse	or	the	Bobwhite	in	a
误导	这	入侵者	作为	做	这	褶皱	松鸡	或者	这	鹌鹑	在	一个

['sɪmələr][ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] .

similar	situation	.
相似的	情况	.

父母双方都会照顾幼鸟，并像松鸡或鹌鹑在类似情况下那样，运用同样的计谋和伎俩来误导入侵者。

[lɑːrdʒ] ['nʌmbərz] [ʌv; əv] [egz] [ɑːr; ər]['nevər] [hætʃt] ,

Large	numbers	of	eggs	are	never	hatched	,
大的	数字	的	鸡蛋	是	绝不	孵化	,

大量蛋从未孵化，

[ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ] [tʃɪk] [fɔːlz] ['vɪktɪm][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['enəmi] [ɪn][fɜːr][ɔːr] ['feðər] ,

and	many	a	chick	falls	victim	to	his	enemies	in	fur	or	feather	,
和	许多	一个	小鸡	瀑布	受害者	到	他的	敌人	在	毛皮	或者	羽毛	,

许多小鸡都成了身披皮毛或羽毛的敌人的猎物。

['oʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ɪkˈspoʊzd][pəˈzɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][nest][ɔːr][ðə; ði] ['fiːdɪŋ] [graʊnd] .

owing	to	the	exposed	position	of	the	nest	or	the	feeding	ground	.
欠款	到	这	裸露	位置	的	这	巢	或者	这	喂养	地面	.

由于巢穴或觅食地位置暴露。

[ðiːz] ['pɑːrtrɪdʒ] [ruːst] [əˈpɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [æt; ət] [naɪt] .

These	Partridges	roost	upon	the	ground	at	night	.
这些	鹧鸪	栖息地	之上	这	地面	在	夜晚	.

这些鹧鸪夜间栖息在地面上。

[leɪt] [ɪn][ðə; ði][fɔːl] [ðeɪ] " [pæk] [ʌp] " ['ɪntuː][lɑːrdʒ] ['kʌviz] , [mʌtʃ] [æz; əz][duː]['aʊər; ɑːr] ['preri]

Late	in	the	fall	they	"	pack	up	"	into	large	coveys	,	much	as	do	our	Prairie
晚的	在	这	落下	他们	"	盒	向上	"	进入	大的	群体	,	很多	作为	做	我们的	草原

['tʃɪkɪnz] ,

Chickens	,
鸡	,

秋末时节，它们会像我们的草原鸡一样，聚集在一起形成大群。

[ænd; ənd] [ðiːz] [ɑːr; ər] [sed] [tuː; tə][biː; bi] ['iːkwəli] [æz; əz][waɪld][æt; ət] [ðɪs] [taɪm][æz; əz][ɑːr; ər][ðə; ði]

and	these	are	said	to	be	equally	as	wild	at	this	time	as	are	the
和	这些	是	说	到	是	同样地	作为	荒野	在	这	时间	作为	是	这

['tʃɪkɪnz] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['sɜːrkəmstænsɪz] .

Chickens	in	the	same	circumstances	.
鸡	在	这	相同的	情况	.

据说，此时的这些动物和处于相同环境下的鸡一样野性十足。

['rerli] [dʌz] [ðə; ði] [greɪ] ['pɑ:rtrɪdʒ] ['dezərt] [ðə; ði]['oʊpən][fɔ:r; fər][ðə; ði] [wʊdz] , ['i:v(ə)n][ɪn][hɑ:t] ['weðər] ,

Rarely	does	the	Gray	Partridge	desert	the	open	for	the	woods	,	even	in	hot	weather	,
很少	做	这	灰色的	鹧鸪	沙漠	这	打开	为了	这	树林	,	甚至	在	热的	天气	,

即使在炎热的天气里，灰山鹑也很少离开开阔地带进入树林。

['oʊnli] ['si:kɪŋ] ['ʃeltər] ['ʌndər] [loʊ] [brʌʃ] , [ɔ:r][ðə; ði] [brɔ:d] [li:vz] [ʌv; əv][ðə; ði][krɑ:ps] ,

only	seeking	shelter	under	low	brush	,	or	the	broad	leaves	of	the	crops	,
仅有的	寻求	庇护所	在下面	低的	刷子	,	或者	这	广阔	树叶	的	这	农作物	,

它们只会在低矮的灌木丛下或庄稼的宽大叶子下寻找庇护。

[ðə; ði][kɔ:rn] , [ðə; ði] ['kæbɪdʒ] , [ðə; ði]['tɜ:rnɪp] , [ðə; ði]['kloʊvər] [klʌmp] .

the	corn	,	the	cabbage	,	the	turnip	,	the	clover	clump	.
这	玉米	,	这	卷心菜	,	这	芜菁	,	这	三叶草	丛	.

玉米、卷心菜、芜菁、三叶草丛。

[ðə; ði]['lɑ:rdʒər][ðə; ði][ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n][ɪn][ə; eɪ]['dɪstrɪkt][ðə; ði] ['betər] [ðer; ðər] [tʃæns] [ʌv; əv] ['prɔspərɪŋ] .

The	larger	the	cultivation	in	a	district	the	better	their	chance	of	prospering	.
这	更大的	这	栽培	在	一个	区	这	更好的	他们的	机会	的	繁荣	.

一个地区的耕地面积越大，其繁荣发展的机会就越大。

['ɔ:f(ə)n] [pər'su:d] , [ðeɪ] [trʌst] [tu:; tə][ðer; ðər][legz][fɔ:r; fər] [ɪ'skeɪp] , [ɔ:r] [meɪ] [kraʊtʃ] [loʊ][ɪn][ðə; ði] [græs] ,

Often	pursued	,	they	trust	to	their	legs	for	escape	,	or	may	crouch	low	in	the	grass	,
经常	追击	,	他们	相信	到	他们的	腿	为了	逃脱	,	或者	可能	蹲伏	低的	在	这	草	,

它们经常遭到追捕，依靠腿部逃脱，或者会低伏在草丛中。

['moʊʃnləs] , ['trʌstɪŋ] [tu:; tə][ðer; ðər] - ['mætʃɪŋ] [toʊnz][tu:; tə]['rendər][ðem; ðəm][ɪn'vɪzəb(ə)l] .

motionless	,	trusting	to	their	plumage's	-	matching	tones	to	render	them	invisible	.	:	.
静止不动	,	信任	到	他们的	-		匹配	音调	到	使成为	他们	无形的	.	:	.

它们一动不动，依靠羽毛颜色的协调一致来让自己隐形。

[wen] [flʌʃt] [ðeɪ] [raɪz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][laʊd] [wɜ:r] — [ðə; ði] [flaɪt] ['ræðər] ['leɪbərd] [ʌn'tɪl] ['ʌndər] [weɪ] ,

When	flushed	they	rise	with	a	loud	whirr	—	the	flight	rather	labored	until	under	way	,	,
什么时候	酡	他们	上升	和	一个	大声	呼呼	—	这	航班	相当	辛勤劳作	直到	在下面	方式	,	,

冲刷时它们会发出响亮的嗡嗡声升空——飞行过程相当吃力，直到开始起飞。

[wen] [ðeɪ] [glaɪd][ɑ:n] [boʊd] [wɪŋ] ['ræpɪdli][ænd; ənd] ['i:zəli] .

when	they	glide	on	bowed	wing	rapidly	and	easily	.
什么时候	他们	滑行	在	鞠躬	翼	快速	和	容易地	.

当它们快速轻松地用弓形翅膀滑翔时。

[æz; əz][tu:; tə][ðer; ðər]['kwɑ:lətiz][æz; əz] [geɪm] [bɜ:rdz][ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['sʌmwʌt] [tu:] ['ɜ:rli] [fɔ:r; fər][ju: 'es] [tu:; tə] [spi:k] [wɪð; wɪθ] [fʊl] [dɪ'sɪʒ(ə)n] .

As	to	their	qualities	as	game	birds	it	is	somewhat	too	early	for	us	to	speak	with	full	decision	.
作为	到	他们的	品质	作为	游戏	鸟类	它	是	有些	也	早期的	为了	我们	到	说话	和	满的	决定	.

至于它们作为猎禽的品质，现在下定论还为时尚早。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['haɪli] [ɪ'stiːmd] [ɪn] ['jʊrəp] , [bʌt; bət][ɑːr; ər] [mɔːr] ['ɔːf(ə)n] ['drɪvn] [ðæn; ðən] ['hʌntɪd]
They 他们 **are** 是 **highly** 高度 **esteemed** 尊敬的 **in** 在 **Europe** 欧洲 **,** , **but** 但 **are** 是 **more** 更多的 **often** 经常 **driven** 驱动 **than** 比 **hunted** 猎杀
['oʊvər][dɔːgz] ,
over 超过 **dogs** 狗 **,** ,

它们在欧洲备受推崇，但人们更多时候是用猎犬驱赶它们，而不是用猎犬狩猎它们。

['meɪnli] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] ,
mainly 主要 **,** , **it** 它 **is** 是 **said** 说 **,** ,

据说，主要情况是：

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] ['kʌltɪveɪtɪd] [graʊnd] [hæz; həz][soʊ]['lɪt(ə)l][ʌv; əv] [weɪst] ['speɪsɪz][ɪn] ['hedʒroʊ] [ɔːr]
because 因为 **the** 这 **cultivated** 栽培 **ground** 地面 **has** 有 **so** 所以 **little** 小的 **of** 的 **waste** 浪费 **spaces** 空间 **in** 在 **hedgerows** 树篱 **or** 或者
[brʌʃ] [tuː; tə] [liːd] [ðem; ðəm][tuː; tə][laɪ][kloʊz] ,
brush 刷子 **to** 到 **lead** 带领 **them** 他们 **to** 到 **lie** 说谎 **close** 关闭 **,** ,

因为耕地上几乎没有树篱或灌木丛等空地，导致它们只能紧挨着躺卧。

[soʊ] [ðeɪ] [ɑːr; ər][æpt][tuː; tə] [rʌn] [ˌʌn'siːn] [tuː; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɜːrəʊz] [ænd; ənd][soʊ] [flʌʃ]
so 所以 **they** 他们 **are** 是 **apt** 易于 **to** 到 **run** 跑步 **unseen** 看不见 **to** 到 **the** 这 **end** 结尾 **of** 的 **the** 这 **furrows** 沟壑 **and** 和 **so** 所以 **flush** 冲洗
[waɪld] .
wild 荒野 **.** .

因此它们很容易悄无声息地跑到沟渠的尽头，然后四处乱窜。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [swɪft] [ʌv; əv] [fʊt] [ænd; ənd] ['veri] [kwɪk] [ɪn][ɔːl][ðer; ðər] ['muːvmənts] .
They 他们 **are** 是 **swift** 迅速 **of** 的 **foot** 脚 **and** 和 **very** 非常 **quick** 快的 **in** 在 **all** 全部 **their** 他们的 **movements** 移动 **.** .

它们行动敏捷，动作迅速。

[ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][tuː; tə] [ɪk'spres] ['eni] [ə'pɪnjən] [æt; ət]['prez(ə)nt] ,
If 如果 **I** 我 **were** 是 **to** 到 **express** 表达 **any** 任何 **opinion** 观点 **at** 在 **present** 展示 **,** ,

如果我现在要表达任何意见的话，

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][ɪk'spekt][ðem; ðəm][tuː; tə][duː][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] ['rʌnɪŋ] [bɪ'fɔːr]
I 我 **should** 应该 **say** 说 **that** 那 **I** 我 **should** 应该 **expect** 预计 **them** 他们 **to** 到 **do** 做 **a** 一个 **great** 伟大的 **deal** 交易 **of** 的 **running** 跑步 **before** 前
[ðə; ði][dɔːg] ,
the 这 **dog** 狗 **,** ,

我应该说，我应该预料到他们会在狗前面跑很长一段路。

[ɪ'speʃəli] [wen] [ðə; ði] [jʌŋ] [hæv; həv] [bɪ'kʌm] [wel] [groʊn] ,
especially 尤其 **when** 什么时候 **the** 这 **young** 年轻的 **have** 有 **become** 变得 **well** 出色地 **grown** 生长 **,** ,

尤其是当幼崽长大成人之后，

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði]['lɪt(ə)l][aɪ][hæv; həv] [siːn] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][dʒʌdʒ][ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi][fɑːr]
and 和 **from** 从 **the** 这 **little** 小的 **I** 我 **have** 有 **seen** 已见 **I** 我 **should** 应该 **judge** 法官 **them** 他们 **to** 到 **be** 是 **far** 远的
[ɪn'fɪriər] [ɪn] [wɪŋ] ['paʊər] [tuː; tə] [graʊs] [ɔːr] [kweɪl] .
inferior 下 **in** 在 **wing** 翼 **power** 力量 **to** 到 **Grouse** 松鸡 **or** 或者 **Quail** 鹌鹑 **.** .

就我所见，我认为它们的翅膀力量远不如松鸡或鹌鹑。

[aɪ][wʌz; wəz] ['fɔːrtʃənət] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['kɑːləni][ʌv; əv] [ðiːz] [bɜːrdz][left] in37

I	was	fortunate	enough	to	have	a	colony	of	these	birds	left	in37
我	曾是	幸运	足够的	到	有	一个	殖民地	的	这些	鸟类	左边	in37

我很幸运，在37号地方还留存着一群这样的鸟。

[maɪ] [ker] [fɔːr; fər] ['setɪŋ] [aʊt] , [ænd; ənd][aɪ] [tʊk] [ðem; ðəm][hoʊm][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .

my	care	for	setting	out	,	and	I	took	them	home	with	me	.
我的	关心	为了	环境	出去	,	和	我	采取	他们	家	和	我	.

我小心翼翼地把它们带回家了。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [aɪ] [brɔːt] [ə; eɪ] [meɪl] [bɜːrd][ɪn][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [ə'kweɪntəns] [ʌv; əv][ðə; ði]

During	the	evening	I	brought	a	male	bird	in	to	make	the	acquaintance	of	the
期间	这	晚上	我	带来	一个	男性	鸟	在	到	制作	这	熟人	的	这

['fæməli] .

family	.
家庭	.

晚上，我带了一只雄鸟来和这家人认识一下。

[aɪ] [spent] [ðə; ði][hæf] - ['aʊər][ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [leɪ] ['snʌgəld] ['ʌndər] [maɪ] [tʃɪn] [ɪn] ['skrætʃɪŋ] [hɪz; ɪz]

I	spent	the	half	-	hour	in	which	he	lay	snuggled	under	my	chin	in	scratching	his
我	花费	这	一半	-	小时	在	哪个	他	躺	依偎着	在下面	我的	下巴	在	抓挠	他的

[hed] .

head	.
头	.

他依偎在我下巴底下，我花了半个小时挠他的头。

[æt; ət][fɜːrst][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [dʒʌmpt] [ɪn] ['laɪvli] ['fæʃ(ə)n] [bʌt; bət][hiː; hi] [suːn] ['kwaiətid] [daʊn] [ænd; ənd]

At	first	his	heart	jumped	in	lively	fashion	but	he	soon	quieted	down	and
在	第一的	他的	心	跳了起来	在	热闹	时尚	但	他	很快	安静	向下	和

['mɪrli] [bliŋkt] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɪn] [diːp] ['kɑːntent] .

merely	blinked	his	eyes	in	deep	content	.
仅仅	眨眼	他的	眼睛	在	深的	内容	.

起初他的心跳剧烈跳动，但很快平静下来，只是满足地眨了眨眼。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [æz; əz] [ðoʊ] [ðeɪ] [wʊd] [teɪm] ['veri] ['iːzəli] .

It	seems	as	though	they	would	tame	very	easily	.
它	似乎	作为	尽管	他们	会	驯服	非常	容易地	.

它们似乎很容易驯服。

[ɪn][ðer; ðər] [kuːp] [ðeɪ] [juːst] [ə; eɪ] [greɪt] [və'raɪəti][ʌv; əv]['læŋgwɪdʒ] ; [ðeɪ] [klʌkt] [laɪk][ə; eɪ] [graʊs] ;

In	their	coop	they	used	a	great	variety	of	language	;	they	clucked	like	a	Grouse	;
在	他们的	合作社	他们	用过的	一个	伟大的	种类	的	语言	;	他们	咯咯叫	喜欢	一个	松鸡	;

在它们的鸡舍里，它们使用各种各样的语言；它们像松鸡一样咯咯叫；

[ðeɪ] ['tʃætəd] [laɪk][ə; eɪ]['blækbɜːrd] ; [ðeɪ] [snæpt] [ðer; ðər] [bɪlz] [laɪk][æn; ən] [aʊl] ; [ðeɪ] " [dʒɔːd]

they	chattered	like	a	Blackbird	;	they	snapped	their	bills	like	an	Owl	;	they	"	jawed
他们	喋喋不休	喜欢	一个	黑鸟	;	他们	啪啪	他们的	账单	喜欢	一个	猫头鹰	;	他们	"	下巴

" [laɪk][ə; eɪ]['pærət] ;

"	like	a	Parrot	;
"	喜欢	一个	鹦鹉	;

它们像乌鸫一样叽叽喳喳；它们像猫头鹰一样咝咝咝；它们像鹦鹉一样"张嘴"叫；

[ðeɪ] [meɪd] [ə; eɪ] ['gʌtərəl] [noʊt][ʌv; əv][ə'lɑːrm][laɪk][ðə; ði] " [biː'ɑːr] - [ɑːr] - [ɑːr] - [ɑːr] " [ʌv; əv][ə; eɪ]

they	made	a	guttural	note	of	alarm	like	the	"	br	-	r	-	r	-	r	"	of	a
他们	制成	一个	喉音	笔记	的	警报	喜欢	这	"	br	-	r	-	r	-	r	"	的	一个

['stɑːrtld] ['pɪdʒɪn] ;

startled	Pigeon	;
惊慌	鸽子	;

他们发出了一声类似受惊鸽子"br-rrr"的喉音，表示惊恐；

[ðeɪ] [hist] [laɪk][ə; eɪ] [blæk] [dʌk] ['gaːdiŋ] [hɜːr; hər][nest] ,
they **hissed** **like** **a** **Black** **Duck** **guarding** **her** **nest** **,**
他们 嘶嘶作响 喜欢 一个 黑色的 鸭子 守护 她 巢 ,

它们发出嘶嘶声，就像黑鸭守护巢穴一样。

[ɔːr][laɪk][ə; eɪ] ['tɔməs] [kæt] [huːz] ['dɪgnəti][ɪz] ['rʌfld] [nɑːt][kwaɪt] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər]['æŋgər] ;
or **like** **a** **Thomas** **cat** **whose** **dignity** **is** **ruffled** **not** **quite** **enough** **for** **anger** **;**
或者 喜欢 一个 托马斯 猫 谁 尊严 是 褶皱的 不是 相当 足够的 为了 愤怒 ;

或者像一只托马斯猫，它的尊严受到了触动，但还不足以激怒它；

[ænd; ənd] , [ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] , [ðeɪ] [ɑːr; ər] [sed] [tuː; tə] " [kroʊ] " [æt; ət] ['iːvnɪŋ] .
and **,** **in** **addition** **,** **they** **are** **said** **to** **"** **crow** **"** **at** **evening** **.**
和 , 在 添加 , 他们 是 说 到 " 乌鸦 " 在 晚上 .

此外，据说它们会在傍晚"啼叫"。

[ðer; ðər] ['lætn] [neɪm] , ['pɜːdɪks] , [ɪz] [sed] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['ferli] [kloʊz] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [ʌv; əv][ðer; ðər][kɔːl] .
Their **Latin** **name** **,** **Perdix** **,** **is** **said** **to** **be** **a** **fairly** **close** **imitation** **of** **their** **call** **.**
他们的 拉丁 姓名 , 珀迪克斯 , 是 说 到 是 一个 相当 关闭 模仿 的 他们的 称呼 .

据说它们的拉丁学名 Perdix 与它们的叫声非常相似。

['ɪŋglɪʃ] ?
English **?**
英语 ?

英语?

[ˌkɑːntɪ'nent(ə)l] ?
Continental **?**
大陆 ?

大陆?

[ɔːr] ['eɪnʃənt] ['roʊmən] [prəˌnʌnsi'eɪʃ(ə)n] ?
Or **ancient** **Roman** **pronunciation** **?**
或者 古老的 罗马 发音 ?

或者古罗马的发音?

[nekst] ['iːvnɪŋ] , [meɪ] [sɪks] , - , [ə'baʊt] ['sʌndaʊn] ,
Next **evening** **,** **May** **6** **,** **1909** **,** **about** **sundown** **,**
下一个 晚上 , 可能 6 , - , 关于 日落 ,

第二天傍晚，即1909年5月6日，大约日落时分，

[aɪ] ['kærid] [ðem; ðəm]['ɪntuː][ə; eɪ] ['klɪrɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] [wʊdz] [wer] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['kʌp(ə)l][ʌv; əv]['eikəs]
I **carried** **them** **into** **a** **clearing** **in** **the** **woods** **where** **was** **a** **couple** **of** **acres**
我 携带 他们 进入 一个 清理 在 这 树林 在哪里 曾是 一个 夫妻 的 英亩
[ʌv; əv] ['nuːli] [tɜːrnd] [sɔɪl] ['sloʊpɪŋ] [daʊn] [tuː; tə][ə; eɪ] [brʊk] ,
of **newly** **turned** **soil** **sloping** **down** **to** **a** **brook** **,**
的 新 转向 土壤 倾斜的 向下 到 一个 溪 ,

我把它们搬到林中的一片空地上，那里有几英亩新翻过的土地，一直延伸到一条小溪边。

[ðə; ðɪ] [nɔːrθ] [saɪd] [wel] ['wʊdɪd] , [ɑːn][ðə; ðɪ] [saʊθ] ['oʊpən][tuː; tə][ðə; ðɪ] [sʌn] ,
the **north** **side** **well** **wooded** **,** **on** **the** **south** **open** **to** **the** **sun** **,**
这 北 边 出色地 树木繁茂的 , 在 这 南 打开 到 这 太阳 ,

北侧树木茂密，南侧阳光充足。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] [bɪt][ʌv; əv] ['kʌltɪveɪtɪd] [lænd] [nɪr] [baɪ] .
and **a** **good** **bit** **of** **cultivated** **land** **near** **by** **.**
和 一个 好的 少量 的 栽培 土地 靠近 经过 .

附近还有一大片耕地。

[aɪ] [pleɪst] [ðə; ði][bɑːks][ə'pɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði]['bɜːrlæp]['kʌvər]

I	placed	the	box	upon	the	ground	with	a	corner	of	the	burlap	cover
我	放置	这	盒子	之上	这	地面	和	一个	角落	的	这	粗麻布	覆盖

['luːsnd] [soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] ['iːzəli] [get] [aʊt] .

loosened	so	that	they	might	easily	get	out	.
松动	所以	那	他们	可能	容易地	得到	出去	.

我把箱子放在地上，松开了麻布盖的一角，以便他们能轻易出来。

[ðeɪ] [gɑːt] [aʊt] ; [ðeɪ] [stʊd] [nɑːt][ə'pɑːn][ðə; ði]['ɔːrdər][ʌv; əv][ðer; ðər]['goʊɪŋ][bʌt; bət] [went] [æt; ət][wʌns]

They	got	out	;	they	stood	not	upon	the	order	of	their	going	but	went	at	once
他们	得到	出去	;	他们	站立	不是	之上	这	命令	的	他们的	去	但	去	在	一次

.

:

.

他们下了车；他们没有按顺序走，而是立刻走了。

[ðə; ði][bɑːks][wʌz; wəz] ['skersli] [set] [daʊn] [wen] [ðeɪ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [striːm] [aʊt]['ɪntuː][ðə; ði] [dʌsk] .

The	box	was	scarcely	set	down	when	they	began	to	stream	out	into	the	dusk	.
这	盒子	曾是	几乎	放	向下	什么时候	他们	开始	到	溪流	出去	进入	这	黄昏	.

箱子刚放下，他们就开始涌入暮色中。

[ðeɪ] [meɪd] ['oʊnli][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [flaɪt] — ['twenti] [jaːdz][ɔːr][soʊ] ,

They	made	only	a	short	flight	—	twenty	yards	or	so	,
他们	制成	仅有的	一个	短的	航班	—	二十	码	或者	所以	,

它们只飞行了一小段距离——大约二十码左右。

[ðə; ði] ['lɔːŋgɪst] [nɑːt]['oʊvər] ['fɔːrti] — [ænd; ənd] [drɑːpt] ['ɪntuː][ðə; ði] [plau] [graʊnd] .

the	longest	not	over	forty	—	and	dropped	into	the	plowed	ground	.
这	最长	不是	超过	四十	—	和	掉落	进入	这	犁过的	地面	.

最长的不超过四十根——掉进了耕地里。

[ə; eɪ] [fjuː] ['skɜːriːd] ['ɪntuː][ðə; ði] [wʊdz] [æt; ət][ðə; ði] [raɪt] .

A	few	scurried	into	the	woods	at	the	right	.
一个	很少	匆匆跑过	进入	这	树林	在	这	正确的	.

有几个人匆匆跑进了右边的树林里。

[ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][ðə; ði] [gluːm] [wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['kjʊriəs] ['nɔɪzɪz] [æz; əz][ðə; ði] ['skætərd] [bɜːrdz]

In	a	moment	the	gloom	was	filled	with	curious	noises	as	the	scattered	birds
在	一个	片刻	这	愁云	曾是	已填	和	好奇的	噪音	作为	这	疏散	鸟类

[bɪ'gæn] ['kɔːlɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðər] .

began	calling	each	other	.
开始	呼叫	每个	其他	.

片刻之后，昏暗的房间里充满了奇特的鸣叫声，四散的鸟儿开始互相呼唤。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æz; əz] [ðoʊ] ['evri] ['wiːlbæroʊ] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [hæd; həd] ['lɪftɪd] [ʌp][ə; eɪ]

It	was	as	though	every	wheelbarrow	in	the	neighborhood	had	lifted	up	a
它	曾是	作为	尽管	每一个	独轮车	在	这	邻里	有	抬起	向上	一个

[vɔɪs] [ʌv; əv]['proʊtest] [ə'genst] [ðə; ði] [haɪ] [praɪs][ʌv; əv][ɔɪl] .

voice	of	protest	against	the	high	price	of	oil	.
嗓音	的	反对	反对	这	高的	价格	的	油	.

仿佛附近每一辆手推车都在抗议高油价。

['prez(ə)ntli] [ðeɪ] ['gæðərd] [tə'geðər] , [ðə; ði][læst] ['stræglər] [keɪm] [aʊt][frʌm; frəm][ðə; ði] [wʊdz] ,

Presently	they	gathered	together	,	the	last	straggler	came	out	from	the	woods	,
目前	他们	聚集	一起	,	这	最后的	掉队者	来了	出去	从	这	树林	,

这时，他们聚拢在一起，最后一个掉队的人也从树林里走了出来。

[ænd; ənd][ɔːl] [kə'lektɪd] [ɑːn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['hʌmək] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði] [plau] [graʊnd] ,

and	all	collected	on	a	little	hummock	in	the	midst	of	the	plowed	ground	,
和	全部	集	在	一个	小的	小丘	在	这	中间	的	这	犁过的	地面	,

所有种子都堆积在耕地中央的小土丘上。

[ænd; ənd] [vju:d] [ðer; ðər] [sə'raʊndɪŋz] , [æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə][ˌem 'i:] , [wɪð; wɪθ][noʊ] [greɪt]

and	viewed	their	surroundings	,	as	it	seemed	to	me	,	with	no	great
和	已查看	他们的	周围环境	,	作为	它	似乎	到	我	,	和	不	伟大的

[ə'pru:v(ə)l] .

approval	.
赞同	.

在我看来，他们似乎对周围的环境并没有什么好感。

[ðeɪ] [skwi:kt] [ænd; ənd] [kɔ:ld] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] [ʌn'tɪl] ['faɪnəli] [ðə; ði] [hoʊl] ['kʌvi] [meɪd]

They	squeaked	and	called	for	a	few	minutes	until	finally	the	whole	covey	made
他们	吱吱作响	和	称为	为了	一个	很少	分钟	直到	最后	这	所有的	蜂群	制成

[ɔ:f] [ɑ:n] [fʊt] ,

off	on	foot	,
离开	在	脚	,

它们吱吱叫了几分钟，最后整群兔子才徒步逃走。

['entərɪŋ] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] brush38

entering	the	edge	of	the	brush38
进入	这	边缘	的	这	brush38

进入灌木丛边缘38

[ænd; ənd] [ə'pærəntli] ['setld] [daʊn] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [naɪt] .

and	apparently	settled	down	for	the	night	.
和	显然	定居	向下	为了	这	夜晚	.

显然他们就此安顿下来，准备过夜了。

[hɪr] [wi:; wi] [left] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [ə'nʌðər] [ɪk'sperɪmənt] [ɪn] [geɪm] [ˌprɑ:pə'geɪʃn] [ɪz] ['ʌndər] [weɪ] .

Here	we	left	them	and	another	experiment	in	game	propagation	is	under	way	.
这里	我们	左边	他们	和	其他	实验	在	游戏	传播	是	在下面	方式	.

我们把他们留在这里，另一个游戏传播实验正在进行中。

[wɪl] [ðeɪ] [sər'vaɪv] [ɔ:r] [noʊ] ?

Will	they	survive	or	no	?
将要	他们	存活	或者	不	?

他们能否活下来?

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [tu:; tə] [bi:; bi] [hoʊpt] [ðæt] [ðə; ði] ['ɔptəmɪsts] [meɪ] [wɪn] [ðɪs] [taɪm] ,

It	is	to	be	hoped	that	the	optimists	may	win	this	time	,
它	是	到	是	希望	那	这	乐观主义者	可能	赢	这	时间	,

希望乐观主义者这次能够获胜。

[fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ] [greɪt] ['pɪti] [tu:; tə] [lu:z] [ði:z] ['bju:tɪf(ə)l] ['lɪt(ə)l] ['kri:tʃərz] .

for	it	would	be	a	great	pity	to	lose	these	beautiful	little	creatures	.
为了	它	会	是	一个	伟大的	遗憾	到	失去	这些	美丽的	小的	生物	.

失去这些美丽的小家伙们实在太可惜了。

[fɔ:r; fər][ðer; ðər] ['welfer] ['dʊrɪŋ] [ɔ:l][bʌt; bət][ðə; ði] ['bɪtɚəst] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['weðər] [ðer; ðər] [ni:d]

For	their	welfare	during	all	but	the	bitterest	of	our	weather	there	need
为了	他们的	福利	期间	全部	但	这	最苦涩的	的	我们的	天气	那里	需要

[bi:; bi][noʊ] [fɪr] ,

be	no	fear	,
是	不	害怕	,

除了最恶劣的天气外，他们的福祉无需担忧。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈfəːniʃiŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈteɪbl] [ʌv; əv][ə; eɪ][bɜːrd] [huː] [dɪˈpendz] [ˈmeɪnli] [ɑːn][greɪn]

but	the	furnishing	of	the	table	of	a	bird	who	depends	mainly	on	grain
但	这	家具	的	这	桌子	的	一个	鸟	WHO	取决于	主要	在	粮食

[ænd; ənd][ˈɪnsekts][fɔːr; fər][ɪts] [ˈsʌstənəns] [meɪ] [bɪˈkʌm] [ə; eɪ] [ˈvaɪt(ə)l] [ˈɪʃuː] [wen] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈnɔːrðərn]

and	insects	for	its	sustenance	may	become	a	vital	issue	when	our	northern
和	昆虫	为了	它是	维持	可能	变得	一个	必不可少的	问题	什么时候	我们的	北方

[ˈwɪntər] [dɪˈsendz] [əˈpɑːn][juː ˈes] ,

winter	descends	upon	us	,
冬天	下降	之上	我们	,

但是，当北方的冬天来临时，如何为主要以谷物和昆虫为食的鸟类提供食物可能就成了一个至关重要的问题。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [nɔːrθ] [poʊl] [swɪŋz] [ˈoʊpən][əˈbaʊt][ˈdʒænjueri] 15th [tuː; tə]

and	when	the	door	of	the	North	Pole	swings	open	about	January	15th	to
和	什么时候	这	门	的	这	北	极	摇摆	打开	关于	一月	15th	到

[stænd][waɪd][ʌnˈtɪl][mɑːrtʃ] 20th ,

stand	wide	until	March	20th	,
站立	宽的	直到	行进	20th	,

当北极之门在1月15日左右敞开，一直持续到3月20日时，

[ænd; ənd][ðə; ði] [nɔːrθ] [wɪnd] [kʌmz] [daʊn] ,

and	the	north	wind	comes	down	,
和	这	北	风	来	向下	,

北风刮了下来，

[swəːliŋ] [ænd; ənd] [ˈhiːpɪŋ] [ðə; ði] [snoʊ] [θruː] [ðə; ði] [wʊdz] [ænd; ənd][ˈoʊvər][ðə; ði][ˈoʊpən] ,

swirling	and	heaping	the	snow	through	the	woods	and	over	the	open	,
旋转	和	堆积	这	雪	通过	这	树林	和	超过	这	打开	,

雪在树林间和开阔地带翻滚堆积，

[aɪ] [ˈgreɪtli] [fɪr] [ðæt] [ðiːz] [ˈlɪt(ə)l][foʊk] [wɪl] [rɪˈgret] [ðə; ði] [deɪ] [ðeɪ] [left][ðə; ði] [ˈbiləuɪŋ] [greɪn] [fiːldz]

I	greatly	fear	that	these	little	folk	will	regret	the	day	they	left	the	billowing	grain	fields
我	非常	害怕	那	这些	小的	民间	将要	后悔	这	天	他们	左边	这	翻滚	粮食	字段

[ænd; ənd] [ˈsʌni] [vaɪn] - [klæd][sloʊps][ʌv; əv][fɑːr] - [ɔːf] [ˈhʌŋgəri] .

and	sunny	vine	-	clad	slopes	of	far	-	off	Hungary	.
和	阳光明媚	藤	-	覆膜	连续下坡	的	远的	-	离开	匈牙利	.

我非常担心这些小家伙们会后悔离开遥远的匈牙利那片波光粼粼的麦田和阳光普照、葡萄藤蔓覆盖的山坡。

[əˈkeɪʒən(ə)l] [noʊts] [ɑːn][bɜːrdz][æt; ət] [siː] .

Occasional	Notes	on	Birds	at	Sea	.
偶然	笔记	在	鸟类	在	海	.

关于海鸟的零星笔记。

[baɪ][ˈdraɪv, ˈdɑːktɚ] . [ˈwɪljəm] [siː] . [ˈkendəl] , [ˌsaɪənˈtɪfɪk] [əˈsɪstənt] [juː] . [es] . [ˈbjʊroʊ] [ʌv; əv] [ˈfɪʃəriːz] .

By	Dr	.	William	C	.	Kendall	,	Scientific	Assistant	U	.	S	.	Bureau	of	Fisheries	.
经过	博士	.	威廉	C	.	肯德尔	,	科学	助手	U	.	S	.	局	的	渔业	.

作者：威廉·C·肯德尔博士，美国渔业局科学助理。

[ðə; ði] [ˈfɑːloʊɪŋ] [noʊts] [wɜːr; wər] [meɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈraɪtər] [waɪl] [ˈsɜːrvɪŋ] [æz; əz]['nætʃ(ə)rəlɪst][ɑːn][ðə; ði]

The	following	notes	were	made	by	the	writer	while	serving	as	naturalist	on	the
这	下列的	笔记	是	制成	经过	这	作家	尽管	服务	作为	博物学家	在	这

[juː] . [es] . [fɪʃ] [kəˈmɪʃ(ə)n] [ˈskuːnər] ,

U	.	S	.	Fish	Commission	Schooner	,
U	.	S	.	鱼	委员会	大篷车	,

以下笔记是作者在美国渔业委员会帆船上担任博物学家期间所作：

" [ˈgræmpəs] , " [ɪn] - , - [ænd; ənd] - , [ˈdʊrɪŋ] [ˈkruːzɪz] [kəˈnektɪd] [wɪð; wɪθ][ɪnˈkwaɪəriz]

"	Grampus	,	"	in	1891	,	1894	and	1895	,	during	cruises	connected	with	enquiries
"	革兰氏染色剂	,	"	在	-	,	-	和	-	,	期间	游轮	连接	和	查询

[rɪˈleɪtɪŋ, riːˈleɪtɪŋ][tuː; tə] [ˈmækrəl] .

relating	to	mackerel	.
相关	到	鲭鱼	.

“Grampus”号于 1891 年、1894 年和 1895 年在与鲭鱼调查相关的航行中出现。

[ðiːz] ['kruːzɪz] [ɪk'stendɪd] [frʌm; frəm] [ɔːf] [ðə; ði] [koʊst] [ʌv; əv] [vər'dʒɪniə] [tuː; tə] [ðə; ði] [gʌlf] [ʌv; əv] [ˌes 'tiː] .

These	cruises	extended	from	off	the	coast	of	Virginia	to	the	Gulf	of	St	.
这些	游轮	扩展	从	离开	这	海岸	的	弗吉尼亚州	到	这	海湾	的	英石	.

['lɔːrəns] ,

Lawrence	,
劳伦斯	,

这些游轮航线从弗吉尼亚海岸一直延伸到圣劳伦斯湾。

[ænd; ənd] ['iːv(ə)n] ['sʌðərn] ['læbrədɔːr] , [bʌt; bət] [ɔːl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [noʊts] [ɑːr; ər] [nɑːt] [naʊ] [ə'veɪləb(ə)l] ,

and	even	southern	Labrador	,	but	all	of	the	notes	are	not	now	available	,
和	甚至	南部	拉布拉多	,	但	全部	的	这	笔记	是	不是	现在	可用的	,

甚至包括拉布拉多南部地区，但并非所有记录都已公布。

[ðʌs] ['rendərɪŋ] [ðoʊz] ['fɑːloʊɪŋ] [mɔːr] [ɔːr] [les] ['frægmənteri] , ['desəltɔːri] [ænd; ənd] [ɪn'defɪnət] .

thus	rendering	those	following	more	or	less	fragmentary	,	desultory	and	indefinite	.
因此	渲染	那些	下列的	更多的	或者较少的		片段	,	漫无目的的	和	不定	.

因此，后续的内容或多或少是零散的、无序的和不确定的。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['kɑːpɪd] ['ɔːlmoʊst] [vɜːr'beɪtɪm] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ə'veɪləb(ə)l] [noʊts] ,

They	are	copied	almost	verbatim	from	the	available	notes	,
他们	是	复制	几乎	逐字	从	这	可用的	笔记	,

它们几乎是逐字逐句地从现有的笔记中复制过来的。

[ə'baʊt] [ðə; ði] ['oʊnli] [tʃeɪndʒ] ['biːɪŋ] [ðæt] [ʌv; əv] [ə'dʒʌstɪŋ] [sʌtʃ] ['teknɪk(ə)l] [neɪmz] [æz; əz] [wɜːr; wər] [juːst]

about	the	only	change	being	that	of	adjusting	such	technical	names	as	were	used
关于	这	仅有的	改变	存在	那	的	调整	这样的	技术的	姓名	作为	是	用过的

[tuː; tə] [ðə; ði] [mɔːr] ['mɑːdərn] [nə'menklətʃərˌ'noʊmənkleɪtʃər] [ʌv; əv] " ['naɪts] [bɜːrdz] [ʌv; əv] [meɪn] .

to	the	more	modern	nomenclature	of	"	Knight's	Birds	of	Maine	.
到	这	更多的	现代的	命名法	的	"	骑士的	鸟类	的	缅因州	.

唯一的变化是将以前使用的技术名称调整为更现代的“缅因州骑士鸟类”命名法。

" ['oʊɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['raɪtɚz] [ˌʌnfəˌmɪli'ærəti] [wɪð; wɪθ] [bɜːrdz] ,

"	Owing	to	the	writer's	unfamiliarity	with	birds	,
"	欠款	到	这	作家的	不熟悉	和	鸟类	,

“由于作者对鸟类不熟悉，

[ʌn'fɔːrtʃənətli] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɑːt] ['ɔːlweɪz] [biː; bi] [aɪ'dentɪfaɪd] [wɪð; wɪθ] ['sɜːrt(ə)nti] [wen] [æt; ət] [ə; eɪ]

unfortunately	they	could	not	always	be	identified	with	certainty	when	at	a
很遗憾	他们	可以	不是	总是	是	已识别	和	肯定	什么时候	在	一个

['dɪstəns] ,

distance	,
距离	,

遗憾的是，在远处时，它们并不总是能够被准确识别。

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pɛtrəlz] [nɑːt] ['iːv(ə)n] [wen] [ɪn] [hænd] .

and	in	the	case	of	the	Petrels	not	even	when	in	hand	.
和	在	这	案件	的	这	海燕	不是	甚至	什么时候	在	手	.

而对于海燕来说，即使掌握在手中也无济于事。

['ðerfɔːr] [wen] [ðə; ði] ['spiːʃiːz] [ɪz] [ɪn] [ðə; ði] [liːst] [ɪn] [daʊt] [ðə; ði] ['teknɪk(ə)l] [neɪm] [wen] [juːst] [ɪz]

Therefore	when	the	species	is	in	the	least	in	doubt	the	technical	name	when	used	is
所以	什么时候	这	物种	是	在	这	至少	在	怀疑	这	技术的	姓名	什么时候	用过的	是

['kwestʃənd] .

questioned	.
被质问	.

因此，当物种的性质稍有疑问时，所使用的技术名称就会受到质疑。

['meni] ['refrənsɪz] [ɑːr; ər] [tuː; tə] ['fælə,roʊp] [wɪ'ðaʊt] ['spesifaiiŋ] [ðə; ði] [pər'tɪkjələr] ['spiːʃiːz] .

Many	references	are	to	Phalaropes	without	specifying	the	particular	species	.
许多	参考	是	到	瓣蹼鹬	没有	指定	这	特别的	物种	.

许多文献都提到了瓣蹼鹬属（Phalaropes），但没有具体说明是哪个物种。

[ðɪs] [ɪz] [duː] ['meɪnli] [tuː; tə][ˌɪnə'bɪləti][tuː; tə] [dɪ'tɜːrmɪn] [wɪtʃ] they39

This	is	due	mainly	to	inability	to	determine	which	they39
这	是	到期的	主要	到	无力	到	决定	哪个	they39

这主要是由于无法确定他们39

[wɜːr; wər] .

were	.
是	.

是。

[bʌt; bət] ['ɔːlweɪz] [wen] [aɪˌdentɪ'faɪəb(ə)l][ðə; ði] ['nɔːrðərn] ['fæləˌroʊp] [wʌz; wəz][ðə; ði] [mɔːr] ['kɑːmən] .

But	always	when	identifiable	the	Northern	Phalarope	was	the	more	common	.
但	总是	什么时候	可识别的	这	北方	瓣蹼鹬	曾是	这	更多的	常见的	.

但只要能辨认出来，北瓣蹼鹬总是更常见。

[ðə; ði]['oʊnli][ɪk'skjuːs][ðə; ði] ['raɪtər] [hæz; həz][fɔːr; fər] ['ɔːfərɪŋ] [ðiːz] [noʊts][fɔːr; fər][ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][ɪn]

The	only	excuse	the	writer	has	for	offering	these	notes	for	publication	in
这	仅有的	原谅	这	作家	有	为了	提供	这些	笔记	为了	发布	在

[ðə; ði]['dʒɜːrn(ə)l][ɪz] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]['ɝːdʒd][tuː; tə][duː][soʊ][baɪ]['ɑːfəsərz][ʌv; əv][ðə; ði][sə'saɪəti] .

the	Journal	is	that	he	was	urged	to	do	so	by	officers	of	the	society	.
这	杂志	是	那	他	曾是	敦促	到	做	所以	经过	警官	的	这	社会	.

作者向期刊投稿的唯一理由是，他是受到学会官员的敦促才这样做的。

[soʊ] , ['evər][dɪ'zaɪərəs][ʌv; əv][ə'blaɪdʒɪŋ][hɪz; ɪz] [frendz] , [hiː; hi][hæz; həz][kəm'plaɪd] ,

So	,	ever	desirous	of	obliging	his	friends	,	he	has	complied	,
所以	,	曾经	渴望	的	乐于助人	他的	朋友们	,	他	有	遵命	,

所以，他一向乐于助人，便照做了。

['iːv(ə)n] [ðoʊ] ['kɑːntreri] [tuː; tə] [gʊd] ['dʒʌdʒmənt][ænd; ənd][dɪ'skreʃ(ə)n] . - .

even	though	contrary	to	good	judgment	and	discretion	.	1891	.
甚至	尽管	相反	到	好的	判断	和	审慎	.	-	.

即使违背良好的判断和谨慎。1891年

[meɪ] [faɪv] .

May	5	.
可能	5	.

5月5日。

['lætɪtuːd] 41° 16′ [nɔːrθ] ; ['lɑːndʒɪtuːd] 71° 2′ [west] .

Latitude	41°	16′	north	;	longitude	71°	2′	west	.
纬度	41°	16′	北	;	经度	71°	2′	西方	.

北纬 41° 16′；西经 71° 2′。

[tuː] ['herɪŋ] [gʌlz] (['leɪrəs][ɑːrˌdʒɛn'teɪtəs]) [siːn] ['flaɪɪŋ] [ˌnɔːrθ'west] .

Two	Herring	Gulls	(	Larus	argentatus	)	seen	flying	northwest	.
二	鲱鱼	海鸥	(	拉鲁斯	银	)	已见	飞行	西北	.

两只银鸥（Larus argentatus）向西北方向飞去。

[meɪ] [eɪt] .

May	8	.
可能	8	.

5月8日。

[ə'baʊt] [faɪv] . [faɪv] [maɪlz] [nɔːrθ] [ænd; ənd] [west] [frʌm; frəm] ['lætɪtuːd] 39° 46′ [nɔːrθ] ; ['lɑːndʒɪtuːd] 73°46

About	5	.	5	miles	north	and	west	from	latitude	39°	46′	north	;	longitude	73°46
关于	5	.	5	英里	北	和	西方	从	纬度	39°	46′	北	;	经度	73°46

位于北纬39°46′、西经73°46′以北偏西约5.5英里处

′ [west] .

′	west	.
′	西方	.

西。

[tuː] [ˈherɪŋ] [gʌlz] [wɜːr; wər] [siːn] [ɪn] [ˈʃɔːrwərd] .
Two Herring Gulls were seen in shoreward .
二 鲱鱼 海鸥 是 已见 在 向岸边 .

岸边发现了两只银鸥。

[tuː] [luːns] ([ˈgɑːviə] [ˈɪmbɝ]) [ænd; ənd] [tuː] [dʌks] ([ɛsˈpiː] . ?) [wɜːr; wər][ˈɔːlsoʊ] [əbˈzɜːrvd] .
Two Loons (Gavia imber) and two Ducks (sp . ?) were also observed .
二 潜鸟 (加维亚 琥珀) 和 二 鸭子 (sp . ?) 是 还 观察到 .

还观察到两只潜鸟（Gavia imber）和两只鸭子（sp.？）。

[freʃ] [ˌsaʊθˈwest] [baɪ] [west] [briːz] [ænd; ənd][ˈheɪzi][skaɪ] .
Fresh southwest by west breeze and hazy sky .
新鲜的 西南 经过 西方 微风 和 朦胧 天空 .

西风吹拂，西南方向的微风拂过，天空朦胧。

[wen] [əˈbaʊt] [sɪks] [maɪlz] [ɔːf] [ˈneɪvəˌsɪŋk] [ə; eɪ] [ˈjeloʊ] [ˈwɔːrblər] ([dɛnˈdroʊɪkə] -) [fluː] [əˈbɔːrd]
When about six miles off Navesink a Yellow Warbler (Dendroica æstiva) flew aboard
什么时候 关于 六 英里 离开 纳维辛克 一个 黄色的 莺 (树木 -) 飞翔 船上
[ænd; ənd] [rɪˈmeɪnd] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] [taɪm] .
and remained for some time .
和 剩余 为了 一些 时间 .

在距离纳维辛克大约六英里的地方，一只黄莺（Dendroica æstiva）飞上了船，并停留了一段时间。

[meɪ] [naɪn] .
May 9 .
可能 9 .

5月9日。

[əˈbaʊt] - . - [ə; eɪ] . [em] . ; [nɪr] [ˈlætɪtuːd] 39° [nɔːrθ] ; [ˈlɑːndʒɪtuːd] 73° 55′ [west] .
About 10 . 30 A . M . ; near latitude 39° north ; longitude 73° 55′ west .
关于 - . - 一个 . M . ; 靠近 纬度 39° 北 ; 经度 73° 55′ 西方 .

上午 10:30 左右；北纬 39°；西经 73° 55′ 附近。

[ə; eɪ] [smɔːl] [flɑːk] [ʌv; əv] [ˈfæləˌroʊp] (- - ?) [ænd; ənd][wʌn][ˈpetrəl] ([ɛsˈpiː] . ?)
A small flock of Phalaropes (Phalaropus lobatus ?) and one Petrel (sp . ?)
一个 小的 群 的 瓣蹼鹬 (- - ?) 和 一 海燕 (sp . ?)
[siːn] .
seen .
已见 .

看到一小群鸿鹳 (Phalaropus lobatus?) 和一只海燕 (sp.?)。

[æt; ət] - [em] . [smɔːl] [ˈnʌmbərz] [ʌv; əv] [ˈfæləˌroʊp] [ænd; ənd] [ˈpɛtrəlz] [əˈkeɪʒ(ə)nəli] [siːn] .
At 12 M . Small numbers of Phalaropes and Petrels occasionally seen .
在 - M . 小的 数字 的 瓣蹼鹬 和 海燕 偶尔 已见 .

12月12日，偶尔可见少量矶鹬和海燕。

[ˈlætɪtuːd] 38° 39′ [nɔːrθ] ; [ˈlɑːndʒɪtuːd] 73° 39′ [west] ; [ˈdʒent(ə)l] [west] [ˌsaʊθˈwest] [briːz] ;
Latitude 38° 39′ north ; longitude 73° 39′ west ; gentle west southwest breeze ;
纬度 38° 39′ 北 ; 经度 73° 39′ 西方 ; 温和的 西方 西南 微风 ;
[ˈtemprətʃər; ˈtemprətʃʊr][ʌv; əv] [er] - . 5° .
temperature of air 56 . 5° .
温度 的 空气 - . 5° .

北纬 38° 39′；西经 73° 39′；西南微风；气温 56.5°。

[ə; eɪ] [flɑːk] [ʌv; əv] [əˈbaʊt] [ˈθɜːrti] [ɔːr] [mɔːr] [ˈfæləˌroʊp] [siːn] .
A flock of about thirty or more Phalaropes seen .
一个 群 的 关于 三十 或者 更多的 瓣蹼鹬 已见 .

看到一群大约三十只或更多的瓣蹼鹬。

[ˌtuːˈtuː] . [sɪks] [maɪlz] [saʊθ] [ænd; ənd] [west] [ʌv; əv] [əˈbʌv] [pəˈzɪʃ(ə)n] [ˈsevrəl] [smɔːl] [ˈflɑːks] [ʌv; əv]

2	.	6	miles	south	and	west	of	above	position	several	small	flocks	of
2	.	6	英里	南	和	西方	的	多于	位置	一些	小的	羊群	的

[ˈfæləˌroʊp] [wɜːr; wər] [əbˈzɜːrvd] .

Phalaropes	were	observed	.
瓣蹼鹬	是	观察到	.

在上述位置以南和以西 2.6 英里处，观察到几小群瓣蹼鹬。

[əˈbaʊt] [ˈlætɪtuːd] 38° 39′ [nɔːrθ] ; [ˈlɑːndʒɪtuːd] 73° 59′ [west] .

About	latitude	38°	39′	north	;	longitude	73°	59′	west	.
关于	纬度	38°	39′	北	;	经度	73°	59′	西方	.

大约位于北纬 38° 39′，西经 73° 59′。

[smɔːl] [ˈflɑːks] [ʌv; əv] [ˈfæləˌroʊp] [siːn] .

Small	flocks	of	Phalaropes	seen	.
小的	羊群	的	瓣蹼鹬	已见	.

发现小群瓣蹼鹬。

[hæv; həv] [siːn] [ˈfriːkwənt] [smɔːl] [ˈflɑːks] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˌæftərˈnuːn] .

Have	seen	frequent	small	flocks	during	the	afternoon	.
有	已见	频繁	小的	羊群	期间	这	下午	.

下午经常能看到小群鸟。

[ɔːl] [ðə; ði] [ˈfæləˌroʊp] [siːm] [tuː; tə] [biː; bi] [wʌn] [ˈspiːʃiːz] ([piː] . - ?) .

All	the	Phalaropes	seem	to	be	one	species	(	P	.	lobatus	?	)	.
全部	这	瓣蹼鹬	似乎	到	是	一	物种	(	P	.	-	?	)	.

所有瓣鳃鱼似乎都是同一物种（P. lobatus？）。

[meɪ] - .

May	10	.
可能	-	.

5月10日

[nɪr] [ˈlætɪtuːd] 38° 21′ [nɔːrθ] ; [ˈlɑːndʒɪtuːd] 74° 26′ [west] ; [laɪt] [west] [ˌsaʊθˈwest] [er] .

Near	latitude	38°	21′	north	;	longitude	74°	26′	west	;	light	west	southwest	air	.
靠近	纬度	38°	21′	北	;	经度	74°	26′	西方	;	光	西方	西南	空气	.

北纬 38° 21′，西经 74° 26′ 附近；西南偏西微风。

[ə; eɪ] [ˈjeloʊ] [rʌmpt] [ˈwɔːrblər] ([dɛnˈdroʊɪkə][kəˈroʊnətə]) [fluː] [əˈbɔːrd] [ænd; ənd] [rɪˈmeɪnd] [ˈsevrəl]

A	Yellow	Rumped	Warbler	(	Dendroica	coronata	)	flew	aboard	and	remained	several
一个	黄色的	臀部	莺	(	树木	冠冕	)	飞翔	船上	和	剩余	一些

[ˈaʊərz] .

hours	.
小时	.

一只黄腰莺（Dendroica coronata）飞上了飞机，停留了几个小时。

([əˈbaʊt] [nuːn] ;

(	About	noon	;
(	关于	中午	;

（大约中午；

[nɪr] [ˈlætɪtuːd] 38° 18′ [nɔːrθ] ; [ˈlɑːndʒɪtuːd] 74° 24′ [west] , [ə; eɪ] [red] [bæt] [fluː] [əˈbɔːrd]) .

near	latitude	38°	18′	north	;	longitude	74°	24′	west	,	a	red	Bat	flew	aboard	)	.
靠近	纬度	38°	18′	北	;	经度	74°	24′	西方	,	一个	红色的	蝙蝠	飞翔	船上	)	.

在北纬38°18′，西经74°24′附近，一只红色的蝙蝠飞上了船。

[əˈbaʊt] [ˈlætɪtuːd] 38° 15′ [nɔːrθ] ; [ˈlɑːndʒɪtuːd] 74° 22′ [west] , [ə; eɪ] [fjuː] [ˈnɔːrðərn] [ˈfæləˌroʊp] [siːn] .

About	latitude	38°	15′	north	;	longitude	74°	22′	west	,	a	few	Northern	Phalaropes	seen	.
关于	纬度	38°	15′	北	;	经度	74°	22′	西方	,	一个	很少	北方	瓣蹼鹬	已见	.

在北纬 38° 15′，西经 74° 22′ 附近，可以看到几只北瓣蹼鹬。

[fɔːr] . ['sɛvən] [nɑːts] [saʊθ] [ænd; ənd] [west] [frʌm; frəm] ['lætɪtuːd] 38° 9′ [nɔːrθ] ; ['lɑːndʒɪtuːd] 74° 19′ [west]
4 . **7** **knots** **south** **and** **west** **from** **latitude** **38°** **9′** **north** ; **longitude** **74°** **19′** **west**
4 . 7 绳结 南 和 西方 从 纬度 38° 9′ 北 ; 经度 74° 19′ 西方
; ['temprətʃər; 'temprətʃʊr] [er] 58° ; -
; **temperature** **air** **58°** ; **40**
; 温度 空气 58° ; -

北纬38°9′，西经74°19′，向南偏西4.7节；气温58°40°

['dʒent(ə)l] [ˌsaʊθ'west] [briːz] [ænd; ənd] ['sʌmwʌt] ['heɪzi] .
gentle **southwest** **breeze** **and** **somewhat** **hazy** .
温和的 西南 微风 和 有些 朦胧 .

西南风轻柔，略带雾气。

[tuː] [lɑːrdʒ] ['flɑːks] [ʌv; əv] ['nɔːrðərn] ['fæləˌroʊp] [siːn] .
Two **large** **flocks** **of** **Northern** **Phalaropes** **seen** .
二 大的 羊群 的 北方 瓣蹼鹬 已见 .

看到两大群北斑鹬。

[meɪ] - .
May **11** .
可能 - .

5月11日。

['lætɪtuːd] 38° 11′ [nɔːrθ] ; ['lɑːndʒɪtuːd] 74° 22′ [west] ; - [ə; eɪ] . [em] . [əb'zɜːrvd] [smɔːl] ['flɑːks] [ʌv; əv]
Latitude **38°** **11′** **north** ; **longitude** **74°** **22′** **west** ; **11** **A** . **M** . **Observed** **small** **flocks** **of**
纬度 38° 11′ 北 ; 经度 74° 22′ 西方 ; - 一个 . M . 观察到 小的 羊群 的
['nɔːrðərn] ['fæləˌroʊp] .
Northern **Phalaropes** .
北方 瓣蹼鹬 .

北纬 38° 11′；西经 74° 22′；上午 11 点观察到小群北瓣蹼鹬。

[meɪ] - .
May **18** .
可能 - .

5月18日

['lætɪtuːd] 38° 23′ [nɔːrθ] ; ['lɑːndʒɪtuːd] 74° 45′ [west] ; [eɪt][ə; eɪ] . [em] .
Latitude **38°** **23′** **north** ; **longitude** **74°** **45′** **west** ; **8** **A** . **M** .
纬度 38° 23′ 北 ; 经度 74° 45′ 西方 ; 8 一个 . M .

北纬38°23′，西经74°45′，上午8点

[ə; eɪ] [fjuː] ['nɔːrðərn] ['fæləˌroʊp] [siːn] .
A **few** **Northern** **Phalaropes** **seen** .
一个 很少 北方 瓣蹼鹬 已见 .

发现几只北瓣蹼鹬。

['lætɪtuːd] 38° 3′ [nɔːrθ] ; ['lɑːndʒɪtuːd] 74° 39′ [west] ; - [ə; eɪ] . [em] . ['sevrəl] ['pɛtrəlz] ([ɛs'piː] . ?)
Latitude **38°** **3′** **north** ; **longitude** **74°** **39′** **west** ; **11** **A** . **M** . **Several** **Petrels** **(** **sp** . **?** **)**
纬度 38° 3′ 北 ; 经度 74° 39′ 西方 ; - 一个 . M . 一些 海燕 (sp . ?)
[siːn] .
seen .
已见 .

北纬 38° 3′；西经 74° 39′；上午 11 点，看到几只海燕（种类？）。

[meɪ] - .
May **19** .
可能 - .

5月19日

['lætɪtuːd] 38° 40′ [nɔːrθ] ; ['lɑːndʒɪtuːd] 74° 10′ [west] ; - [ə; eɪ] . [em] . ; [wɪnd] [west] [baɪ] [saʊθ] ; [laɪt] [er] .

Latitude 38° 40′ north ; longitude 74° 10′ west ; 11 A . M . ; wind west by south ; light air .

纬度 38° 40′ 北 ; 经度 74° 10′ 西方 ; - 一个 . M . ; 风 西方 经过 南 ; 光 空气 .

北纬 38° 40′；西经 74° 10′；上午 11 点；西偏南风；微风。

[əb'zɜːrvd] [sʌm; səm] ['pɛtrəlz] ([ɛs'piː] . ?) .

Observed some Petrels (sp . ?) .

观察到 一些 海燕 (sp . ?) .

观察到一些海燕（种类？）。

[hɪr] [æn; ən] ['ʌvən'bɜːrd] ([saɪ'jʊrəs] -) [fluː] [ə'bɔːrd] [ænd; ənd] [rɪ'meɪnd] [ʌn'tɪl] [naɪt] .

Here an Ovenbird (Seiurus aurocapillus) flew aboard and remained until night .

这里 一个 灶鸟 (塞乌鲁斯 -) 飞翔 船上 和 剩余 直到 夜晚 .

这时，一只炉灶鸟（Seiurus aurocapillus）飞上了船，一直待到晚上。

['lætɪtuːd] 39° 2′ [nɔːrθ] ; ['lɑːndʒɪtuːd] 73° 53′ [west] ;

Latitude 39° 2′ north ; longitude 73° 53′ west ;

纬度 39° 2′ 北 ; 经度 73° 53′ 西方 ;

北纬39°2′；西经73°53′;

['sɛvən][piː] . [em] . [tuː] [smɔːl] ['bʌntʃɪz] [ʌv; əv] ['nɔːrðərn] ['fælə,roʊp] [ænd; ənd][wʌn]['petrəl] ([ɛs'piː] . ?) [siːn] .

7 P . M . Two small bunches of Northern Phalaropes and one Petrel (sp . ?) seen .

7 P . M . 二 小的 成捆 的 北方 瓣蹼鹬 和 一 海燕 (sp . ?) 已见 .

晚上 7 点，看到两小群北瓣蹼鹬和一只海燕（种类？）。

[meɪ] - .

May 25 .

可能 - .

5月25日。

['lætɪtuːd] 40° 17′ [nɔːrθ] ; ['lɑːndʒɪtuːd] 73° -

Latitude 40° 17′ north ; longitude 73° 23

纬度 40° 17′ 北 ; 经度 73° -

北纬40°17′；东经73°23′

′ [west] ; [sɪks][piː] . [em] . [lɑːrdʒ] [flɑːk] [ʌv; əv] ['pɛtrəlz] ([ɛs'piː] . ?) [siːn] .

′ west ; 6 P . M . Large flock of Petrels (sp . ?) seen .

′ 西方 ; 6 P . M . 大的 群 的 海燕 (sp . ?) 已见 .

西；下午 6 点，看到一大群海燕（种类？）。

[meɪ] - . - [em] . ; [laɪt] [saʊθ] [wɪnd] ; ['hevi] [reɪn] ; [fɑːg] ['lɪftɪŋ] [sʌm; səm] .

May 26 . 12 M . ; light south wind ; heavy rain ; fog lifting some .

可能 - . - M . ; 光 南 风 ; 重的 雨 ; 多雾路段 举重 一些 .

5月26日，12米；南风微弱；大雨；雾气稍散。

[tuː] ['merilənd] [jɛloʊθroʊts] [fluː] [ə'bɔːrd] .

Two Maryland Yellowthroats flew aboard .

二 马里兰州 黄喉莺 飞翔 船上 .

两只马里兰黄喉莺飞上了飞机。

['lætɪtuːd] 41° 2′ [nɔːrθ] ; ['lɑːndʒɪtuːd] 71° 46′ [west] ; [ˌtuː'tuː][piː] . [em] . [tuː] [blæk] [hæg] (['pʌfɪnəs] - ?

Latitude 41° 2′ north ; longitude 71° 46′ west ; 2 P . M . Two Black Hags (Puffinus fuliginosus ?

纬度 41° 2′ 北 ; 经度 71° 46′ 西方 ; 2 P . M . 二 黑色的 老巫婆 (海鹦 - ?

北纬 41°2′；西经 71° 46′；下午 2 点 两只黑鬼婆（Puffinus fuliginosus?

) [siːn] .
) seen .
) 已见 .

已见。

[meɪ] - .
May 28 .
可能 - .

5月28日。

['lætɪtuːd] 41° 6′ [nɔːrθ] ; ['lɑːndʒɪtuːd] 71° 15′ [west] ; [fɔːr][piː] . [em] . [fjuː] ['pɛtrəlz] ([ɛs'piː] . ?
Latitude 41° 6′ north ; longitude 71° 15′ west ; 4 P . M . Few Petrels (sp . ?
纬度 41° 6′ 北 ; 经度 71° 15′ 西方 ; 4 P . M . 很少 海燕 (sp . ?

北纬 41° 6′；西经 71° 15′；下午 4 点，少量海燕（种类？）

) [ænd; ənd] [hæg] (['pʌfɪnəs] [g'reɪvɪs]) [əb'zɜːrvd] .
) and Hags (Puffinus gravis) observed .
) 和 老巫婆 (海鹦 重症) 观察到 .

）和海鹦（Puffinus gravis）被观察到。

['lætɪtuːd] 41° 7′ [nɔːrθ] ; ['lɑːndʒɪtuːd] 71° 16′ [west] ;
Latitude 41° 7′ north ; longitude 71° 16′ west ;
纬度 41° 7′ 北 ; 经度 71° 16′ 西方 ;

北纬 41° 7′；西经 71° 16′；

[sɪks][piː] . [em] . [wʌn] [smɔːl] [flɑːk] [ʌv; əv] ['nɔːrðərn] ['fæləˌroʊp] [siːn] .
6 P . M . One small flock of Northern Phalaropes seen .
6 P . M . 一 小的 群 的 北方 瓣蹼鹬 已见 .

下午6点，发现一小群北瓣蹼鹬。

[meɪ] - .
May 31 .
可能 - .

5月31日。

['lætɪtuːd] 41° 9′ [nɔːrθ] ; ['lɑːndʒɪtuːd] 71° 9′ [west] ; [eɪt][ə; eɪ] . [em] . ['pɛtrəlz] ([ɛs'piː] . ?
Latitude 41° 9′ north ; longitude 71° 9′ west ; 8 A . M . Petrels (sp . ?
纬度 41° 9′ 北 ; 经度 71° 9′ 西方 ; 8 一个 . M . 海燕 (sp . ?

北纬 41° 9′；西经 71° 9′；上午 8 点 海燕（种类？）

) [ə'pɪr] [wen'evər] [toʊl] - [beɪt][fɔːr; fər] ['mækrəl] [ɪz] [θroʊn] .
) appear whenever toll - bait for mackerel is thrown .
) 出现 每当 收费 - 饵 为了 鲭鱼 是 抛掷 .

）每当投放鲭鱼诱饵时就会出现。

[ðiːz] [bɜːrdz] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [prɪ'siːdɪŋ] ['pɛtrəlz] ,
These birds , as well as preceding Petrels ,
这些 鸟类 , 作为 出色地 作为 前 海燕 ,

这些鸟类，以及之前的海燕，

[ɑːr; ər] [kɔːld] [baɪ][ðə; ði]['seɪlər][ɑːn][ðə; ði]['ves(ə)l] " ['kæri] ['tʃɪkɪnz] " [ɔːr][dʒʌst] " ['keriːz] .
are called by the sailor on the vessel " Carey Chickens " or just " Caries .
是 称为 经过 这 水手 在 这 血管 " 凯里 鸡 " 或者 只是 " 龋齿 .

船上的水手们称它们为"凯里鸡"或简称"凯里鸡"。

" [dʒuːn][θriː] .
" June 3 .
" 六月 3 .

6月3日

['lætɪtuːd] 41° 15′ [nɔːrθ] ; ['lɑːndʒɪtuːd] 71′° 2′ [west] ; [fɔːr] . - [piː] . [em] .
Latitude 41° 15′ north ; longitude 71′° 2′ west ; 4 . 30 P . M .
纬度 41° 15′ 北 ; 经度 71′° 2′ 西方 ; 4 . - P . M .

北纬41°15′；西经71°2′；下午4点30分

[ə; eɪ] [fjuː] ['pɛtrəlz] (" ['kerɪz] ") [əb'zɜːrvd] . - .
A **few** **Petrels** **(** **"** **Caries** **"** **)** **observed** **.** **1894** **.**
一个 很少 海燕 (" 龋齿 ") 观察到 . - .

观察到几只海燕（"Caries"）。1894年。

['eɪprəl] - .
April **22** **.**
四月 - .

4月22日。

['lætɪtuːd] 38° 22′ 30″ [nɔːrθ] ; ['lɑːndʒɪtuːd] 74° 26′ 30″ [west] ;
Latitude **38°** **22′** **30″** **north** **;** **longitude** **74°** **26′** **30″** **west** **;**
纬度 38° 22′ 30″ 北 ; 经度 74° 26′ 30″ 西方 ;

北纬38°22′30″；西经74°26′30″;

[ˌtuː'tuː][piː] . [em] . [tuː] [smɔːl] ['flɑːks] [ʌv; əv] ['pɛtrəlz] ([ɛs'piː] . ?)
2 **P** **.** **M** **.** **Two** **small** **flocks** **of** **Petrels** **(** **sp** **.** **?** **)**
2 P . M . 二 小的 羊群 的 海燕 (sp . ?)

下午2点，两小群海燕（种类？）

['fiːdɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [slɪk] .
feeding **in** **a** **slick** **.**
喂养 在 一个 光滑 .

在油膜中觅食。

[nɪr] ['steɪʃ(ə)n] ; ['lætɪtuːd] 38° 22′ 30″ [nɔːrθ] ; ['lɑːndʒɪtuːd] 74° 26′ 30″ [west] ; [wʌn] . [sɪks] [nɑːts]
Near **station** **;** **latitude** **38°** **22′** **30″** **north** **;** **longitude** **74°** **26′** **30″** **west** **;** **1** **.** **6** **knots**
靠近 车站 ; 纬度 38° 22′ 30″ 北 ; 经度 74° 26′ 30″ 西方 ; 1 . 6 绳结
[ˌsaʊθ'iːst] [baɪ] [saʊθ] .
southeast **by** **south** **.**
东南 经过 南 .

靠近车站；北纬 38° 22′ 30″；西经 74° 26′ 30″；东南偏南 1.6 节。

['sevrəl] [smɔːl] ['flɑːks] [ʌv; əv] Northern41
Several **small** **flocks** **of** **Northern41**
一些 小的 羊群 的 Northern41

几小群北方41

['fæləˌroʊp] , [frʌm; frəm] [eɪt] [tuː; tə] ['θɜːrti] [bɜːrdz] [iːtʃ] , [wʌn][ɔːr] [tuː] ['dʒɛgɚz, 'jægɚz][ænd; ənd]
Phalaropes **,** **from** **eight** **to** **thirty** **birds** **each** **,** **one** **or** **two** **Jaegers** **and**
瓣蹼鹬 , 从 八 到 三十 鸟类 每个 , 一 或者 二 猎人 和
['meni] [luːns] [siːn] [tuː; tə] - [deɪ] .
many **Loons** **seen** **to** **-** **day** **.**
许多 潜鸟 已见 到 - 天 .

今天还看到了八到三十只矶鹬，一两只贼鸥和许多潜鸟。

[nɪr] ['lætɪtuːd] 38° 19′ [nɔːrθ] ; ['lɑːndʒɪtuːd] 74° 23′ [west] .
Near **latitude** **38°** **19′** **north** **;** **longitude** **74°** **23′** **west** **.**
靠近 纬度 38° 19′ 北 ; 经度 74° 23′ 西方 .

大约位于北纬 38° 19′，西经 74° 23′ 处。

[ə; eɪ] [flɑːk] [ʌv; əv] ['gænɪt] [siːn] .
A **flock** **of** **Gannets** **seen** **.**
一个 群 的 塘鹅 已见 .

看到一群塘鹅。

['eɪprəl] - .
April **23** **.**
四月 - .

4月23日。

[nɪr] ['lætɪtuːd] 38° 15′ [nɔːrθ] ; ['lɑːndʒɪtuːd] 74° 18′ [west] ; [ded] [kɑːm] .

Near	latitude	38°	15′	north	;	longitude	74°	18′	west	;	dead	calm	.
靠近	纬度	38°	15′	北	;	经度	74°	18′	西方	;	死的	冷静的	.

北纬 38° 15′，西经 74° 18′ 附近；风平浪静。

['fæləˌroʊp] [hæv; həv] [bɪn] ['kɑːmən] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [ɪn] [smɔːl] ['flɑːks] [ænd; ənd] ['skætərɪŋ] [bɜːrdz] ,

Phalaropes	have	been	common	this	morning	in	small	flocks	and	scattering	birds	,
瓣蹼鹬	有	到过	常见的	这	早晨	在	小的	羊群	和	散射	鸟类	,

['dʒen(ə)rəli] ['flaɪɪŋ] ['saʊθwərd] .

generally	flying	southward	.
一般来说	飞行	向南	.

今天早上经常能看到小群或零星散落的矶鹬，它们通常向南飞去。

['lætɪtuːd] 38° 12′ [nɔːrθ] ; ['lɑːndʒɪtuːd] 74° 17′ 30″ [west] .

Latitude	38°	12′	north	;	longitude	74°	17′	30″	west	.
纬度	38°	12′	北	;	经度	74°	17′	30″	西方	.

北纬 38° 12′；西经 74° 17′ 30″。

[wʌn] [greɪ] ['gænɪt] [ʃɑːt] ; ['stʌmək] [kən'teɪnd] ['nʌθɪŋ] .

One	Gray	Gannet	shot	;	stomach	contained	nothing	.
一	灰色的	塘鹅	射击	;	胃	包含	没有什么	.

一枪击中灰塘鹅；胃里空无一物。

[tuː] ['nɔːrðərn] [ænd; ənd] [tuː] [red] ['fæləˌroʊp] [ʃɑːt] .

Two	Northern	and	two	Red	Phalaropes	shot	.
二	北方	和	二	红色的	瓣蹼鹬	射击	.

射杀两只北方瓣蹼鹬和两只红瓣蹼鹬。

[ðer; ðər] ['stʌməks] [kən'teɪnd] [kəʊp'pɒdz] [ænd; ənd] [kɔːrs] [ænd; ənd] [faɪn] [sænd] , [ænd; ənd] [hæd; həd]

Their	stomachs	contained	copepods	and	coarse	and	fine	sand	,	and	had
他们的	胃	包含	桡足类	和	粗	和	美好的	沙	,	和	有

[ə; eɪ] [fjuː] [smɔːl] ['gæstrəˌpɑːdz] .

a	few	small	gastropods	.
一个	很少	小的	腹足类动物	.

它们的胃里有桡足类动物、粗沙和细沙，还有一些小型腹足类动物。

['lætɪtuːd] 38° 13′ [nɔːrθ] ; ['lɑːndʒɪtuːd] 74° 20′ [west] .

Latitude	38°	13′	north	;	longitude	74°	20′	west	.
纬度	38°	13′	北	;	经度	74°	20′	西方	.

北纬 38° 13′；西经 74° 20′。

['fæləˌroʊp] [hæv; həv] [bɪn] ['kɑːmən] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] .

Phalaropes	have	been	common	this	morning	.
瓣蹼鹬	有	到过	常见的	这	早晨	.

今天早上经常能看到矶鹬。

[ə; eɪ] [fjuː] ['ɑːrktɪk] [tɜːnz] [əb'zɜːrvd] .

A	few	Arctic	Terns	observed	.
一个	很少	北极	燕鸥	观察到	.

观察到几只北极燕鸥。

['fæləˌroʊp] ['moʊstli] [ɑːn] [ðə; ði] [wɪŋ] , [bʌt; bət] ['flaɪɪŋ] [ɪn] [noʊ] [pər'tɪkjələr] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

Phalaropes	mostly	on	the	wing	,	but	flying	in	no	particular	direction	.
瓣蹼鹬	大多	在	这	翼	,	但	飞行	在	不	特别的	方向	.

瓣蹼鹬大多在空中飞行，但飞行方向不固定。

['eɪprəl] - .

April	25	.
四月	-	.

4月25日。

['lætɪtuːd] 37° 35′ [nɔːrθ] ; ['lɑːndʒɪtuːd] 74°
Latitude **37°** **35′** **north** **;** **longitude** **74°**
纬度 37° 35′ 北 ; 经度 74°

北纬37°35′；东经74°

47′ [west] .
47′ **west** **.**
47′ 西方 .

西经 47 度。

[ə'keɪʒən(ə)l] ['flɑːks] [ʌv; əv][faɪv][ɔːr][sɪks] ['fæləˌroʊp] [iːtʃ] [hæv; həv] [bɪn] [siːn] [tuː; tə] - [deɪ] .
Occasional **flocks** **of** **five** **or** **six** **Phalaropes** **each** **have** **been** **seen** **to** **-** **day** **.**
偶然 羊群 的 五 或者 六 瓣蹼鹬 每个 有 到过 已见 到 - 天 .

今天偶尔可以看到五六只一群的瓣蹼鹬。

['eɪprəl] - .
April **26** **.**
四月 - .

4月26日。

['lætɪtuːd] 38° 3′ [nɔːrθ] ; ['lɑːndʒɪtuːd] 74° 31′ [west] ; - [em] . ['veri] [fjuː] [bɜːrdz] [ðʌs] [fɑːr][tuː; tə] - [deɪ]
Latitude **38°** **3′** **north** **;** **longitude** **74°** **31′** **west** **;** **12** **M** **.** **Very** **few** **birds** **thus** **far** **to** **-** **day**
纬度 38° 3′ 北 ; 经度 74° 31′ 西方 ; - M . 非常 很少 鸟类 因此 远的 到 - 天
.
:
.

北纬38°3′，西经74°31′，12米。今天至今只看到极少数鸟类。

[tuː] [luːns] [hɜːrd] ['kraɪɪŋ] .
Two **Loons** **heard** **crying** **.**
二 潜鸟 听到 哭泣 .

两只潜鸟在哭泣。

[iːst] [ˌnɔːrθ'iːst] ; [faɪv] . [ˌtuː'tuː] [nɑːts] [frʌm; frəm] ['lætɪtuːd] 38° 17′ [nɔːrθ] ; ['lɑːndʒɪtuːd] 74° 26′ [west] ;
East **northeast** **;** **5** **.** **2** **knots** **from** **latitude** **38°** **17′** **north** **;** **longitude** **74°** **26′** **west** **;**
东方 东北 ; 5 . 2 绳结 从 纬度 38° 17′ 北 ; 经度 74° 26′ 西方 ;
[faɪv][piː] . [em] .
5 **P** **.** **M** **.**
5 P . M .

东北偏东；风速5.2节，纬度北纬38°17′，经度西经74°26′；下午5点

[ə; eɪ] [smɔːl] [flɑːk] [ʌv; əv] [waɪt] ['gænɪt] [siːn] ['sɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]['wɔːtər] .
A **small** **flock** **of** **White** **Gannets** **seen** **sitting** **on** **the** **water** **.**
一个 小的 群 的 白色的 塘鹅 已见 坐着 在 这 水 .

一群小白鲣鸟栖息在水面上。

['eɪprəl] - .
April **27** **.**
四月 - .

4月27日。

['lætɪtuːd] 38° 42′ [nɔːrθ] ; ['lɑːndʒɪtuːd] 74° 2′ [west] ; [eɪt][ə; eɪ] . [em] . ; ['temprətʃər; 'temprətʃʊr][ʌv; əv] [er]
Latitude **38°** **42′** **north** **;** **longitude** **74°** **2′** **west** **;** **8** **A** **.** **M** **.** **;** **temperature** **of** **air**
纬度 38° 42′ 北 ; 经度 74° 2′ 西方 ; 8 一个 . M . ; 温度 的 空气
53° [ef] . ;
53° **F** **.** **;**
53° F . ;

北纬38°42′；西经74°2′；上午8点；气温53华氏度。

['mɑːdərət] [saʊθ] [ˌsaʊθ'west] [briːz] .
moderate **south** **southwest** **breeze** **.**
缓和 南 西南 微风 .

微风，西南偏南风。

['fælə,roʊp]	['veri]	['kɑːmən]	.
Phalaropes	**very**	**common**	**.**
瓣蹼鹬	非常	常见的	.

瓣蹼鹬非常常见。

['lætɪtuːd]	38°	27′	[nɔːrθ]	;	['lɑːndʒɪtuːd]	73°	37′	[west]	;	-	[em]	.
Latitude	**38°**	**27′**	**north**	**;**	**longitude**	**73°**	**37′**	**west**	**;**	**12**	**M**	**.**
纬度	38°	27′	北	;	经度	73°	37′	西方	;	-	M	.

北纬 38° 27′；西经 73° 37′；12 米。

[sʌm; səm]	['fælə,roʊp]	[siːn]	.
Some	**Phalaropes**	**seen**	**.**
一些	瓣蹼鹬	已见	.

发现了一些瓣蹼鹬。

['eɪprəl]	-	.
April	**28**	**.**
四月	-	.

4月28日。

['lætɪtuːd]	38°	24′	30″	[nɔːrθ]	;	['lɑːndʒɪtuːd]	74°	6′	[west]	;
Latitude	**38°**	**24′**	**30″**	**north**	**;**	**longitude**	**74°**	**6′**	**west**	**;**
纬度	38°	24′	30″	北	;	经度	74°	6′	西方	;

北纬38°24′30″；西经74°6′；

[sɪks][ə; eɪ]	.	[em]	.	[ə; eɪ]	[fjuː]	['fælə,roʊp]	[siːn]	[ɪn]	['flɑːks]	[ʌv; əv]	[θriː]	[tuː; tə]	[faɪv]	.
6	**A**	**.**	**M**	**.**	**A**	**few**	**Phalaropes**	**seen**	**in**	**flocks**	**of**	**three**	**to**	**five**	**.**
6	一个	.	M	.	一个	很少	瓣蹼鹬	已见	在	羊群	的	三	到	五	.

早上6点，看到几只三五成群的瓣蹼鹬。

[meɪ]	[wʌn]	.
May	**1**	**.**
可能	1	.

5月1日

['lætɪtuːd]	38°	24′	30″	[nɔːrθ]	;	['lɑːndʒɪtuːd]	74°	9′	[west]	;
Latitude	**38°**	**24′**	**30″**	**north**	**;**	**longitude**	**74°**	**9′**	**west**	**;**
纬度	38°	24′	30″	北	;	经度	74°	9′	西方	;

北纬38°24′30″；西经74°9′；

-	[em]	.	[kwaɪt]	[ə; eɪ]	['nʌmbər]	[ʌv; əv]	['skætərɪŋ]	['fælə,roʊp]	[hæv; həv]	[bɪn]	[siːn]	[θruː]	[ðə; ði][læst]
12	**M**	**.**	**Quite**	**a**	**number**	**of**	**scattering**	**Phalaropes**	**have**	**been**	**seen**	**through**	**the**	**last**
-	M	.	相当	一个	数字	的	散射	瓣蹼鹬	有	到过	已见	通过	这	最后的

['aʊər]	.
hour	**.**
小时	.

12米处。过去一个小时里，已经看到了不少零星的瓣蹼鹬。

[sɪks]	[nɑːts]	[ˌsaʊθ'iːst]	[baɪ]	[iːst]	[frʌm; frəm]	['lætɪtuːd]	38°	24′	30″	[nɔːrθ]	;	['lɑːndʒɪtuːd]	74°	9′	[west]	;
Six	**knots**	**southeast**	**by**	**east**	**from**	**latitude**	**38°**	**24′**	**30″**	**north**	**;**	**longitude**	**74°**	**9′**	**west**	**;**
六	绳结	东南	经过	东方	从	纬度	38°	24′	30″	北	;	经度	74°	9′	西方	;

从北纬 38° 24′ 30″、西经 74° 9′ 向东南偏东方向航行 6 节；

[wʌn][piː]	.	[em]	.	['nɔːrðərn]	[ænd; ənd]	[red]	['fælə,roʊp]	[kwaɪt]	['kɑːmən]	[bʌt; bət]	['skætərd]	.
1	**P**	**.**	**M**	**.**	**Northern**	**and**	**Red**	**Phalaropes**	**quite**	**common**	**but**	**scattered**	**.**
1	P	.	M	.	北方	和	红色的	瓣蹼鹬	相当	常见的	但	疏散	.

下午1点，北瓣蹼鹬和红瓣蹼鹬很常见，但分布零散。

[meɪ]	[ˌtuː'tuː]	.
May	**2**	**.**
可能	2	.

5月2日

['lætɪtu:d] 38° 13′ 30″ [nɔ:rθ] ; ['lɑ:ndʒɪtu:d] 73° 33′ [west] ; - [em] . ['veri] [fju:] ['fælə,roʊp] [si:n] [tu:; tə]
Latitude 38° 13′ 30″ north ; longitude 73° 33′ west ; 12 M . Very few Phalaropes seen to
纬度 38° 13′ 30″ 北 ; 经度 73° 33′ 西方 ; - M . 非常 很少 瓣蹼鹬 已见 到
- [deɪ] ,
- day ,
- 天 ,

北纬38°13′30″，西经73°33′，海平面12米。今天只看到极少数的瓣蹼鹬。

[wʌn]['pəumə,rain] ['jegər] (?) .
one Pomarine Jaeger (?) .
一 宝马林 杰格 (?) .

一只波玛林猎兵（？）。

['lætɪtu:d] 38° 9′ 30″ [nɔ:rθ] ; ['lɑ:ndʒɪtu:d] 73° 44′ 15″ [west] ; [fɔ:r][pi:] . [em] . ['fælə,roʊp] ['skætərd]
Latitude 38° 9′ 30″ north ; longitude 73° 44′ 15″ west ; 4 P . M . Phalaropes scattered
纬度 38° 9′ 30″ 北 ; 经度 73° 44′ 15″ 西方 ; 4 P . M . 瓣蹼鹬 疏散
[bʌt; bət] ['kɑ:mən] . -
but common . 42
但 常见的 . -

北纬38°9′30″，西经73°44′15″；下午4点，瓣蹼鹬零星分布但数量较多。[42]

[meɪ] [fɔ:r] .
May 4 .
可能 4 .

5月4日

[nɪr] ['lætɪtu:d] 38° 29′ [nɔ:rθ] ; ['lɑ:ndʒɪtu:d] 74°
Near latitude 38° 29′ north ; longitude 74°
靠近 纬度 38° 29′ 北 ; 经度 74°

北纬38°29′，东经74°附近

47′ 45″ [west] .
47′ 45″ west .
47′ 45″ 西方 .

西经 47°45′。

['nu:mərəs] [lɑ:rdʒ] ['flɑ:ks] [ʌv; əv] ['fælə,roʊp] [ænd; ənd][lɑ:rdʒ] [sku:lz] [ʌv; əv] ['mækrəl] [si:n] .
Numerous large flocks of Phalaropes and large schools of mackerel seen .
很多的 大的 羊群 的 瓣蹼鹬 和 大的 学校 的 鲭鱼 已见 .

看到大量大群的瓣蹼鹬和大量的鲭鱼。

[meɪ] - .
May 12 .
可能 - .

5月12日

[i:st] [baɪ] [saʊθ] , [fɔ:r] . [θri:] [nɑ:ts] [frʌm; frəm] ['lætɪtu:d] 39° 19′ [nɔ:rθ] ; ['lɑ:ndʒɪtu:d] 72° 49′ 30″ [west]
East by south , 4 . 3 knots from latitude 39° 19′ north ; longitude 72° 49′ 30″ west
东方 经过 南 , 4 . 3 绳结 从 纬度 39° 19′ 北 ; 经度 72° 49′ 30″ 西方
;
;
;

从北纬 39° 19′，西经 72° 49′ 30′ 向东偏南 4.3 节；

[eɪt][ə; eɪ] . [em] . ; ['dʒent(ə)l] [ˌnɔ:rθ'i:st] [baɪ] [i:st] [bri:z] ; ['temprətʃər; 'temprətʃʊr][ʌv; əv] [er] 53° [ef] . ;
8 A . M . ; gentle northeast by east breeze ; temperature of air 53° F . ;
8 一个 . M . ; 温和的 东北 经过 东方 微风 ; 温度 的 空气 53° F . ;
['klɪrɪŋ] ; ['mɑ:dərət] [swel] .
clearing ; moderate swell .
清理 ; 缓和 膨胀 .

上午 8 点；东北偏东微风；气温 53 华氏度；天气晴朗；中等涌浪。

['skætərɪŋ] ['fælə,roʊp] [si:n] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] , ['ɔ:lsoʊ][wʌn] " ['mɑ:rlɪn,spaɪk] " ([,stɜ:rkə'reɪriəs]
Scattering **Phalaropes** **seen** **this** **morning** **,** **also** **one** **"** **Marlinspike** **"** **(** **Stercorarius**
散射 瓣蹼鹬 已见 这 早晨 , 还 一 " 马林钉 " (斯特科拉里乌斯
- ?) .
longicaudus **?** **)** **.**
- ?) .

今天早上看到了零星的瓣蹼鹬，还有一条"长尾马林鱼"(Stercorarius longicaudus?)。

[west] [,nɔ:rθ'west] , [wʌn] . [θri:] [nɑ:ts] [frʌm; frəm] ['lætɪtu:d] 39° - - [nɔ:rθ] ; ['lɑ:ndʒɪtu:d] 72° 37′ 30″
West **northwest** **,** **1** **.** **3** **knots** **from** **latitude** **39°** **19** **'** **north** **;** **longitude** **72°** **37′** **30″**
西方 西北 , 1 . 3 绳结 从 纬度 39° - - 北 ; 经度 72° 37′ 30″
[west] ;
west **;**
西方 ;

西北偏西，北纬 39° 19′，西经 72° 37′ 30″，风速 1.3 节；

- [ə; eɪ] . [em] . ; ['temprətʃər; 'temprətʃʊr][ʌv; əv] [er] 56° [ef] . ; ['dʒent(ə)l] [,nɔ:rθ'i:st] [baɪ] [nɔ:rθ] [wɪnd] ;
10 **A** **.** **M** **.** **;** **temperature** **of** **air** **56°** **F** **.** **;** **gentle** **northeast** **by** **north** **wind** **;**
- 一个 . M . ; 温度 的 空气 56° F . ; 温和的 东北 经过 北 风 ;
['mɑ:dərət] [swel] .
moderate **swell** **.**
缓和 膨胀 .

上午 10 点；气温 56 华氏度；东北偏北风；中等涌浪。

[fju:] ['skætərd] ['fælə,roʊp] .
Few **scattered** **Phalaropes** **.**
很少 疏散 瓣蹼鹬 .

零星分布着一些瓣蹼鹬。

[meɪ] - .
May **12** **.**
可能 - .

5月12日

['lætɪtu:d] 39° 21′ 45″ [nɔ:rθ] ; ['lɑ:ndʒɪtu:d] 72° 49′ [west] ; ['temprətʃər; 'temprətʃʊr][ʌv; əv] [er] 56°
Latitude **39°** **21′** **45″** **north** **;** **longitude** **72°** **49′** **west** **;** **temperature** **of** **air** **56°**
纬度 39° 21′ 45″ 北 ; 经度 72° 49′ 西方 ; 温度 的 空气 56°

北纬39°21′45″；西经72°49′；气温56°

[ef] . ; ['dʒent(ə)l] [nɔ:rθ] [wɪnd] ; [si:] [smu:ð] .
F **.** **;** **gentle** **north** **wind** **;** **sea** **smooth** **.**
F . ; 温和的 北 风 ; 海 光滑的 .

F.；轻柔的北风；海面平静。

[əb'zɜ:rvd] [ə; eɪ] [fju:] ['fælə,roʊp] [ænd; ənd][wʌn] ['kɑ:mən] ['jegər] .
Observed **a** **few** **Phalaropes** **and** **one** **Common** **Jaeger** **.**
观察到 一个 很少 瓣蹼鹬 和 一 常见的 杰格 .

观察到几只矶鹬和一只贼鸥。

['lætɪtu:d] 39° 24′ 30″ [nɔ:rθ] ; ['lɑ:ndʒɪtu:d] 74° 55′ [west] ; ['temprətʃər; 'temprətʃʊr][ʌv; əv] [er] 64° [ef] . ;
Latitude **39°** **24′** **30″** **north** **;** **longitude** **74°** **55′** **west** **;** **temperature** **of** **air** **64°** **F** **.** **;**
纬度 39° 24′ 30″ 北 ; 经度 74° 55′ 西方 ; 温度 的 空气 64° F . ;
[kɑ:m] .
calm **.**
冷静的 .

北纬 39° 24′ 30″；西经 74° 55′；气温 64° F.；无风。

['sevrəl] ['flɑ:ks] [ʌv; əv] ['fælə,roʊp] [si:n] ['flaɪɪŋ] .
Several **flocks** **of** **Phalaropes** **seen** **flying** **.**
一些 羊群 的 瓣蹼鹬 已见 飞行 .

看到几群矶鹬在空中飞翔。

[meɪ] - .
May 13 .
可能 - .

5月13日

['lætɪtuːd] 39° 22′ [nɔːrθ] ; ['lɑːndʒɪtuːd] 72° 29′ 30″ [west] ; ['temprətʃər; 'temprətʃʊr][ʌv; əv] [er] - . 5°
Latitude 39° 22′ north ; longitude 72° 29′ 30″ west ; temperature of air 54 . 5°
纬度 39° 22′ 北 ; 经度 72° 29′ 30″ 西方 ; 温度 的 空气 - . 5°

北纬39°22′；西经72°29′30″；气温54.5°

[ef] . ; ['dʒent(ə)l] [west] [ˌsaʊθ'west] [wɪnd] ; [siː] [smuːð] .
F . ; gentle west southwest wind ; sea smooth .
F . ; 温和的 西方 西南 风 ; 海 光滑的 .

F.；微风西南风；海面平静。

['sevrəl] [fer] [saɪzd] ['flɑːks] [ʌv; əv] ['fæləˌroʊp] [siːn] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] .
Several fair sized flocks of Phalaropes seen this morning .
一些 公平的 尺寸 羊群 的 瓣蹼鹬 已见 这 早晨 .

今天早上看到了几群数量相当可观的瓣蹼鹬。

[meɪ] - .
May 16 .
可能 - .

5月16日。

['lætɪtuːd] 40° 41′ 30″ [nɔːrθ] ; ['lɑːndʒɪtuːd] 69° 5′ 30″ [west] ; ['temprətʃər; 'temprətʃʊr][ʌv; əv] [er] 57° [ef]
Latitude 40° 41′ 30″ north ; longitude 69° 5′ 30″ west ; temperature of air 57° F
纬度 40° 41′ 30″ 北 ; 经度 69° 5′ 30″ 西方 ; 温度 的 空气 57° F
. ;
: ;
. ;

北纬 40° 41′ 30″；西经 69° 5′ 30″；气温 57°F。

['mɑːdərət] [west] [briːz] ; [smuːð] [siː] .
moderate west breeze ; smooth sea .
缓和 西方 微风 ; 光滑的 海 .

微风西吹，海面平静。

[ə; eɪ] [smɔːl] [flɑːk] [ʌv; əv] ['fæləˌroʊp] ['sɜːrklɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [seɪm] [spɑːt] [rɪ'piːtɪdli] ,
A small flock of Phalaropes circling about the same spot repeatedly ,
一个 小的 群 的 瓣蹼鹬 盘旋 关于 这 相同的 点 反复 ,

一小群瓣蹼鹬反复在同一个地方盘旋，

[ænd; ənd] ['ɔːltərnətli] ['sɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]['wɔːtər][ænd; ənd]['raɪzɪŋ] [ə'gen] [ɪn] [kwɪk] [sək'seʃ(ə)n] .
and alternately sitting on the water and rising again in quick succession .
和 交替 坐着 在 这 水 和 上升 再次 在 快的 演替 .

他们一会儿坐在水面上，一会儿又迅速浮起。

[naɪn] [təːnz] (['stəːnə]['hɪruːndoʊ] ?) [siːn] " ['plʌgɪŋ] " [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [spɑːt] ,
Nine Terns (Sterna hirundo ?) seen " plugging " in the same spot ,
九 燕鸥 (斯特纳 希伦多 ?) 已见 " 插头 " 在 这 相同的 点 ,

九只燕鸥（Sterna hirundo？）被发现在同一地点"筑巢"。

[bʌt; bət] [suːn] ['flaɪɪŋ] [ɔːf] [tuː; tə][ðə; ði] ['westwərd] .
but soon flying off to the westward .
但 很快 飞行 离开 到 这 向西 .

但很快就向西飞去。

[meɪ] - .
May 18 .
可能 - .

5月18日

['lætɪtuːd] 45° 6′ 30″ [nɔːrθ] ; ['lɑːndʒɪtuːd] 65° 29′ [west] ; - [ə; eɪ] . [em] . ; ['temprətʃər; 'temprətʃʊr]
Latitude 45° 6′ 30″ north ; longitude 65° 29′ west ; 10 A . M . ; temperature
纬度 45° 6′ 30″ 北 ; 经度 65° 29′ 西方 ; - 一个 . M . ; 温度
[ʌv; əv] [er] 47° ;
of air 47° ;
的 空气 47° ;

北纬 45° 6′ 30″；西经 65° 29′；上午 10 点；气温 47°；

['mɑːdərət] [iːst] [ˌsaʊθ'iːst] [wɪnd] ; [skaɪ] ['klaʊdi] , ['klɪrɪŋ] [sʌm; səm] ; [siː] [smuːð] .
moderate east southeast wind ; sky cloudy , clearing some ; sea smooth .
缓和 东方 东南 风 ; 天空 多云 , 清理 一些 ; 海 光滑的 .

东南偏东风，风力适中；天空多云，间有放晴；海面平静。

[smɔːl] ['flɑːks] [ʌv; əv] ['fæləˌroʊp] [siːn] , ['veri] [waɪld] .
Small flocks of Phalaropes seen , very wild .
小的 羊群 的 瓣蹼鹬 已见 , 非常 荒野 .

发现小群瓣蹼鹬，非常野生。

[noʊ][bɜːrdz] [siːn] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] .
No birds seen during the afternoon .
不 鸟类 已见 期间 这 下午 .

下午没有看到任何鸟类。

[meɪ] - .
May 23 .
可能 - .

5月23日

[ˌsaʊθ'iːst] [baɪ] [saʊθ] [frʌm; frəm] ['lætɪtuːd] 44° 11′ 15″ [nɔːrθ] ; ['lɑːndʒɪtuːd] 64° 14′ [west] ;
Southeast by south from latitude 44° 11′ 15″ north ; longitude 64° 14′ west ;
东南 经过 南 从 纬度 44° 11′ 15″ 北 ; 经度 64° 14′ 西方 ;

从北纬 44° 11′ 15″，西经 64° 14′ 向东南偏南方向延伸；

- [em] . ; ['temprətʃər; 'temprətʃʊr][ʌv; əv] [er] 43° [ef] . ; ['mɑːdərət] [iːst] [wɪnd] ; [klɪr] [skaɪ] ; ['mɑːdərət]
12 M . ; temperature of air 43° F . ; moderate east wind ; clear sky ; moderate
- M . ; 温度 的 空气 43° F . ; 缓和 东方 风 ; 清除 天空 ; 缓和
[swel] .
swell .
膨胀 .

12 米；气温 43 华氏度；中等东风；晴朗；中等涌浪。

[ə; eɪ] ['veri] [lɑːrdʒ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['herɪŋ] [gʌlz] [wɜːr; wər] [siːn] , [tuː] ['flɑːks] [ʌv; əv][frʌm; frəm] -
A very large number of Herring Gulls were seen , two flocks of from 100
一个 非常 大的 数字 的 鲱鱼 海鸥 是 已见 , 二 羊群 的 从 -
[tuː; tə] - [iːtʃ] ,
to 200 each ,
到 - 每个 ,

人们看到了数量非常多的银鸥，分为两群，每群大约有100到200只。

['ɔːlsoʊ][ə; eɪ] [flɑːk] [ʌv; əv] [red] ['fæləˌroʊp] [ɑːn][ðə; ði]['wɔːtər][ænd; ənd] [təːnz] (['stəːnə][ˌpærə'dɪsiːə] ?)
also a flock of Red Phalaropes on the water and Terns (Sterna paradisea ?)
还 一个 群 的 红色的 瓣蹼鹬 在 这 水 和 燕鸥 (斯特纳 天堂岛 ?)

水面上还有一群红瓣蹼鹬和燕鸥（天堂燕鸥？）。

" ['plʌgɪŋ] , " [ænd; ənd] ['kʌvərɪŋ] [ðɪs] [wʌn] [pleɪs] .
" plugging , " and covering this one place .
" 插头 , " 和 覆盖 这 一 地方 .

“堵住”并覆盖这个地方。

['lætɪtuːd] 44° 22′ [nɔːrθ] ; -
Latitude 44° 22′ north ; 43
纬度 44° 22′ 北 ; -

北纬44°22′；43

['lɑ:ndʒɪtu:d] 63° 53′ [west] ; [faɪv][pi:] . [em] . ; ['temprətʃər; 'temprətʃʊr][ʌv; əv] [er] 44° [ef] . ; ['dʒent(ə)l] [i:st]

longitude	63°	53′	west	;	5	P	.	M	.	;	temperature	of	air	44°	F	.	;	gentle	east
经度	63°	53′	西方	;	5	P	.	M	.	;	温度	的	空气	44°	F	.	;	温和的	东方

[ˌsaʊθ'i:st] [bri:z] ;

southeast	breeze	;
东南	微风	;

西经 63° 53′；下午 5 点；气温 44°F；东南偏东微风；

['klaʊdi] ; [si:] [smu:ð] .

cloudy	;	sea	smooth	.
多云	;	海	光滑的	.

多云，海面平静。

" ['mækrəl] [gʌlz] " ([es] . [ˌpærə'dɪsi:ə] ?) ['veri] ['kɑ:mən] [ðɪs] [ˌæftər'nu:n] .

"	Mackerel	Gulls	"	(	S	.	paradisea	?	)	very	common	this	afternoon	.
"	鲭鱼	海鸥	"	(	S	.	天堂岛	?	)	非常	常见的	这	下午	.

今天下午"鲭鸥"（S. paradisea？）非常常见。

[ˌnɔ:rθ'i:st] [baɪ] [i:st] , [θri:] . [θri:] [nɑ:ts] [frʌm; frəm] ['lætɪtu:d] 44° 22′ [nɔ:rθ] ; ['lɑ:ndʒɪtu:d] 63° 53′ [west]

Northeast	by	east	,	3	.	3	knots	from	latitude	44°	22′	north	;	longitude	63°	53′	west
东北	经过	东方	,	3	.	3	绳结	从	纬度	44°	22′	北	;	经度	63°	53′	西方

;

;

;

东北偏东 3.3 节，纬度 44° 22′ 北；经度 63° 53′ 西；

[sɪks][pi:] . [em] . ; ['temprətʃər; 'temprətʃʊr][ʌv; əv] [er] 44° [ef] . ; ['dʒent(ə)l] [i:st] [ˌsaʊθ'i:st] [wɪnd] ; [skaɪ]

6	P	.	M	.	;	temperature	of	air	44°	F	.	;	gentle	east	southeast	wind	;	sky
6	P	.	M	.	;	温度	的	空气	44°	F	.	;	温和的	东方	东南	风	;	天空

['klaʊdi] ; [si:] [smu:ð] .

cloudy	;	sea	smooth	.
多云	;	海	光滑的	.

下午 6 点；气温 44°F；东南偏东风；天空多云；海面平静。

[ə'baʊt] ['sɛvən][pi:] . [em] . , [ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [flɑ:k] [ʌv; əv] ['fæləˌroʊp] [si:n] ['sɪtɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði]['wɔ:tər] .

About	7	P	.	M	.	,	a	large	flock	of	Phalaropes	seen	sitting	on	the	water	.
关于	7	P	.	M	.	,	一个	大的	群	的	瓣蹼鹬	已见	坐着	在	这	水	.

晚上7点左右，看到一大群瓣蹼鹬栖息在水面上。

[wʌn] ([pi:] . -) [wʌz; wəz] [ʃɑ:t] .

One	(	P	.	lobatus	)	was	shot	.
一	(	P	.	-	)	曾是	射击	.

其中一只（P. lobatus）被射杀。

[toʊ] [net] [tʊk] [ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv] " [red] [fi:d] " ([kəʊp'pɒdz]) [hɪr] .

Tow	net	took	a	lot	of	"	red	feed	"	(	copepods	)	here	.
拖	网	采取	一个	很多	的	"	红色的	喂养	"	(	桡足类	)	这里	.

拖网在这里捕获了大量的"红色饲料"（桡足类动物）。

[bɜ:rdz] [kən'teɪnd] ['frægmənts][ʌv; əv][kəʊp'pɒdz] .

Birds	contained	fragments	of	copepods	.
鸟类	包含	片段	的	桡足类	.

鸟类体内含有桡足类动物碎片。

['nʌθɪŋ] [faʊnd] [ɪn] - ; ['evriθɪŋ] [ɪn] ['gizədz] [ænd; ənd] [ɪn'testɪnz] .

Nothing	found	in	proventriculum	;	everything	in	gizzards	and	intestines	.
没有什么	成立	在	-	;	一切	在	砂囊	和	肠子	.

腺胃中不含任何成分；肌胃和肠中含有所有成分。

[meɪ] - .

May	23	.
可能	-	.

5月23日

['lætɪtuːd] 44° 23′ [nɔːrθ] ; ['lɑːndʒɪtuːd] 63° 51′ 30″ [west] ; ['sɛvən][piː] . [em] . ; ['temprətʃər; 'temprətʃʊr]
Latitude 44° 23′ north ; longitude 63° 51′ 30″ west ; 7 P . M . ; temperature
纬度 44° 23′ 北 ; 经度 63° 51′ 30″ 西方 ; 7 P . M . ; 温度
[ʌv; əv] [er] - . 5°
of air 42 . 5°
的 空气 - . 5°

北纬44°23′；西经63°51′30″；下午7点；气温42.5°

[ef] . ; [laɪt] [iːst] [ˌsaʊθ'iːst] [briːz] ; ['klaʊdi] ; [siː] [smuːð] .
F . ; light east southeast breeze ; cloudy ; sea smooth .
F . ; 光 东方 东南 微风 ; 多云 ; 海 光滑的 .

F.；东南微风；多云；海面平静。

[ʃɑːt] [faɪv]['ɑːrktɪk] [təːnz] (['stəːnə][ˌpærə'dɪsiːə]) [ænd; ənd] [θriː] ['fæləˌroʊp] ([piː] . -) .
Shot five Arctic Terns (Sterna paradisea) and three Phalaropes (P . lobatus) .
射击 五 北极 燕鸥 (斯特纳 天堂岛) 和 三 瓣蹼鹬 (P . -) .

拍摄了五只北极燕鸥（Sterna paradisea）和三只瓣蹼鹬（P. lobatus）。

[təːnz] [hæd; həd] [bɪn] ['iːtɪŋ] [krʌs'teiʃjə] ; [kən'teɪnd] ['frægmənts] .
Terns had been eating crustacea ; contained fragments .
燕鸥 有 到过 吃 甲壳类动物 ; 包含 片段 .

燕鸥一直在吃甲壳类动物；食物中含有碎片。

['fæləˌroʊp] [hæd; həd] [kəʊp'pɒdz] [ɪn] ['gɪzərd] .
Phalarope had copepods in gizzard .
瓣蹼鹬 有 桡足类 在 肫 .

瓣蹼鹬的砂囊里有桡足类动物。

[ðə; ði] [təːnz] [wɜːr; wər] ['veri] ['kɑːmən] [tuː; tə] - [deɪ] .
The Terns were very common to - day .
这 燕鸥 是 非常 常见的 到 - 天 .

今天燕鸥很常见。

[ɪf] [wʌn][ɪz] ['wuːndɪd] [ænd; ənd] ['ʌtəz] [ə; eɪ][kraɪ] [wen] [ʃɑːt] ,
If one is wounded and utters a cry when shot ,
如果 一 是 受伤 和 说话 一个 哭 什么时候 射击 ,

如果一个人中枪受伤并发出呼喊声，

[ðə; ði] ['ʌðər] [wɪl] ['hʌvər] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] ['evriwʌn] [kʊd; kəd][biː; bi] [kɪld] .
the others will hover over it and everyone could be killed .
这 其他的 将要 徘徊 超过 它 和 每个人 可以 是 被杀 .

其他的无人机会盘旋在它上方，所有人都可能丧命。

[meɪ] - .
May 24 .
可能 - .

5月24日。

['lætɪtuːd] 44° 24′ 45″ [nɔːrθ] ; ['lɑːndʒɪtuːd] 63° 27′ [west] ; [faɪv][piː] . [em] . ; ['temprətʃər; 'temprətʃʊr]
Latitude 44° 24′ 45″ north ; longitude 63° 27′ west ; 5 P . M . ; temperature
纬度 44° 24′ 45″ 北 ; 经度 63° 27′ 西方 ; 5 P . M . ; 温度
[ʌv; əv] [er] 44° [ef] . ;
of air 44° F . ;
的 空气 44° F . ;

北纬 44° 24′ 45″；西经 63° 27′；下午 5 点；气温 44°F。

['dʒent(ə)l] [ˌsaʊθ'iːst] [briːz] ; [skaɪ] ['klaʊdi] ; [siː] [smuːð] .
gentle southeast breeze ; sky cloudy ; sea smooth .
温和的 东南 微风 ; 天空 多云 ; 海 光滑的 .

东南风轻柔；天空多云；海面平静。

['sɜːrfɪs] [net] [tʊk] [ə; eɪ] ['veri] [fjuː] ['mɪnɪt] [kəʊp'pɒdz] [ɪn] [ten] ['mɪnɪts] .

Surface	**net**	**took**	**a**	**very**	**few**	**minute**	**copepods**	**in**	**ten**	**minutes**	**.**
表面	网	采取	一个	非常	很少	分钟	桡足类	在	十	分钟	.

水面网在十分钟内捕获了极少量的桡足类动物。

['sɜːrfɪs] [laɪf] [ɪz] [skers] .

Surface	**life**	**is**	**scarce**	**.**
表面	生活	是	稀少	.

地表生物稀少。

[təːnz] ([es] . [ˌpærə'dɪsiːə]) [hæv; həv] [bɪn] ['nuːmərəs] [ɔːl] [deɪ] .

Terns	**(**	**S**	**.**	**paradisea**	**)**	**have**	**been**	**numerous**	**all**	**day**	**.**
燕鸥	(	S	.	天堂岛	)	有	到过	很多的	全部	天	.

一整天都有很多燕鸥（S. paradisea）。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['friːkwəntli] [əb'zɜːrvd] [tuː; tə] [daɪv] .

They	**were**	**frequently**	**observed**	**to**	**dive**	**.**
他们	是	频繁地	观察到	到	潜水	.

人们经常观察到它们潜水。

['fælə,roʊp] [hæv; həv] [bɪn] ['veri] ['kɑːmən] ['ɔːlsoʊ] , [bʌt; bət] [soʊ] [fɑːr] [ə'weɪ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz]

Phalaropes	**have**	**been**	**very**	**common**	**also**	**,**	**but**	**so**	**far**	**away**	**that**	**it**	**was**
瓣蹼鹬	有	到过	非常	常见的	还	,	但	所以	远的	离开	那	它	曾是

[ɪm'pɑːsəb(ə)l] [tuː; tə] [aɪ'dentɪfaɪ] [ðem; ðəm] .

impossible	**to**	**identify**	**them**	**.**
不可能的	到	确认	他们	.

鲷鱼也曾非常常见，但距离太远，无法辨认。

[ðoʊz] [wiː; wi] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd] [ɪn] ['ʃuːtɪŋ] [wɜːr; wər] ([piː] . -) .

Those	**we**	**succeeded**	**in**	**shooting**	**were**	**(**	**P**	**.**	**lobatus**	**)**	**.**
那些	我们	成功了	在	射击	是	(	P	.	-	)	.

我们成功射杀的那些是（P. lobatus）。

[red] ['fælə,roʊp] (- -) [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['prez(ə)nt] , [æz; əz] [sʌm; səm] [lʊkt]

Red	**Phalaropes**	**(**	**Crymophilus**	**fulcarius**	**)**	**may**	**have**	**been**	**present**	**,**	**as**	**some**	**looked**
红色的	瓣蹼鹬	(	-	-	)	可能	有	到过	展示	,	作为	一些	看起来

['rɛdɚ] [ðæn; ðən] ['ʌðər] .

redder	**than**	**others**	**.**
更红	比	其他的	.

红颈瓣蹼鹬（Crymophilus fulcarius）可能存在，因为有些看起来比其他更红。

[meɪ] - .

May	**25**	**.**
可能	-	.

5月25日。

['lætɪtuːd] 45° 0′ 45″ [nɔːrθ] ; ['lɑːndʒɪtuːd] 61° 28′ 30″ [west] ; ['sɛvən] [piː] . [em] . ;

Latitude	**45°**	**0′**	**45″**	**north**	**;**	**longitude**	**61°**	**28′**	**30″**	**west**	**;**	**7**	**P**	**.**	**M**	**.**	**;**
纬度	45°	0′	45″	北	;	经度	61°	28′	30″	西方	;	7	P	.	M	.	;

北纬 45° 0′ 45″；西经 61° 28′ 30″；下午 7 点；

['temprətʃər; 'temprətʃʊr] [ʌv; əv] [er] 46° [ef] . ; [laɪt] [west] [ˌsaʊθ'west] [er] ; [skaɪ] ['klɪrɪŋ] ; ['mɑːdərət]

temperature	**of**	**air**	**46°**	**F**	**.**	**;**	**light**	**west**	**southwest**	**air**	**;**	**sky**	**clearing**	**;**	**moderate**
温度	的	空气	46°	F	.	;	光	西方	西南	空气	;	天空	清理	;	缓和

[swel] .

swell	**.**
膨胀	.

气温 46°F；微弱的西南风；天空晴朗；中等涌浪。

[ɔːl] [ə'lɔːŋ] [ə; eɪ] [fjuː] ['flɑːks] [ʌv; əv] ['fælə,roʊp] [hæv; həv] [bɪn] [siːn] .

All	**along**	**a**	**few**	**flocks**	**of**	**Phalaropes**	**have**	**been**	**seen**	**.**
全部	沿着	一个	很少	羊群	的	瓣蹼鹬	有	到过	已见	.

沿途不时可以看到几群瓣蹼鹬。

[ə; eɪ] [fjuː] " " ([es] . [ˌpærə'dɪsiːə] ?) ['ɔːlsoʊ] [əb'zɜːrvd] .

A	few	"	Medricks	"	(	S	.	paradisea	?	)	also	observed	.
一个	很少	"	梅德里克斯	"	(	S	.	天堂岛	?	)	还	观察到	.

还观察到一些"Medricks"(S. paradisea?)。

[meɪ] - .

May	28	.
可能	-	.

5月28日。

['lætɪtuːd] 44° 49′ 15″ [nɔːrθ] ; ['lɑːndʒɪtuːd] 62° 9′ 30″ [west] ; [naɪn][ə; eɪ] . [em] . ;

Latitude	44°	49′	15″	north	;	longitude	62°	9′	30″	west	;	9	A	.	M	.	;
纬度	44°	49′	15″	北	;	经度	62°	9′	30″	西方	;	9	一个	.	M	.	;

北纬 44° 49′ 15″；西经 62° 9′ 30″；上午 9 点；

['temprətʃər; 'temprətʃʊr][ʌv; əv] [er] 45° [ef] . ; [laɪt] [nɔːrθ] [wɪnd] ; [skaɪ] ['klaʊdi] ; ['mɑːdərət] [swel] .

temperature	of	air	45°	F	.	;	light	north	wind	;	sky	cloudy	;	moderate	swell	.
温度	的	空气	45°	F	.	;	光	北	风	;	天空	多云	;	缓和	膨胀	.

气温 45°F；北风微弱；天空多云；中等涌浪。

['sevrəl] [smɔːl] ['flɑːks] [ʌv; əv] ['fæləˌroʊp] [siːn] ['sɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]['wɔːtər] . -

Several	small	flocks	of	Phalaropes	seen	sitting	on	the	water	.	44
一些	小的	羊群	的	瓣蹼鹬	已见	坐着	在	这	水	.	-

看到几小群瓣蹼鹬栖息在水面上。44

[meɪ] - .

May	29	.
可能	-	.

5月29日。

['nɪrli] [wʌn] [nɑːt] (. ['sɛvən]) [iːst] [ˌnɔːrθ'iːst] [frʌm; frəm] ['lætɪtuːd] 45° 39′ 30″ [nɔːrθ] ; ['lɑːndʒɪtuːd] 60° 4′ 15″ [west] ;

Nearly	one	knot	(	.	7	)	east	northeast	from	latitude	45°	39′	30″	north	;	longitude	60°	4′	15″	west	;
几乎	一	结	(	.	7	)	东方	东北	从	纬度	45°	39′	30″	北	;	经度	60°	4′	15″	西方	;

从北纬 45° 39′ 30″、西经 60° 4′ 15″ 向东北偏东方向航行近 1 节（0.7 节）；

[ˌtuː'tuː][piː] . [em] . ; ['temprətʃər; 'temprətʃʊr][ʌv; əv] [er] 55° [ef] . ; [laɪt] [west] [ˌnɔːrθ'west] [er] ; [skaɪ] [klɪr] ; [siː] [smuːð] .

2	P	.	M	.	;	temperature	of	air	55°	F	.	;	light	west	northwest	air	;	sky	clear	;	sea	smooth	.
2	P	.	M	.	;	温度	的	空气	55°	F	.	;	光	西方	西北	空气	;	天空	清除	;	海	光滑的	.

下午2点；气温55华氏度；微弱的西西北风；天空晴朗；海面平静。

[ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [smɔːl] ['flɑːks] [ʌv; əv] ['fæləˌroʊp] [siːn] ['sɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]['wɔːtər] ; [siːmd] ['prɪti] " [teɪm] " .

A	couple	of	small	flocks	of	Phalaropes	seen	sitting	on	the	water	;	seemed	pretty	"	tame	"	.
一个	夫妻	的	小的	羊群	的	瓣蹼鹬	已见	坐着	在	这	水	;	似乎	漂亮的	"	驯服	"	.

看到几小群瓣蹼鹬栖息在水面上；看起来很"温顺"。

[dʒʊ'laɪ][naɪn] .

July	9	.
七月	9	.

7月9日。

[wʌn] [nɑːt] [nɔːrθ] [baɪ] [iːst] [frʌm; frəm] ['lætɪtuːd] 42° 34′ 45″ [nɔːrθ] ; ['lɑːndʒɪtuːd] 70° 29′ 15″ [west] ;

One	knot	north	by	east	from	latitude	42°	34′	45″	north	;	longitude	70°	29′	15″	west	;
一	结	北	经过	东方	从	纬度	42°	34′	45″	北	;	经度	70°	29′	15″	西方	;

从北纬 42° 34′ 45″、西经 70° 29′ 15″ 向北偏东 1 节；

[ˌtuːˈtuː][piː] . [em] . ; ['temprətʃər; 'temprətʃʊr][ʌv; əv] [er] 66° [ef] . ; [skaɪ][ˌoʊvər'kæst] ; [fɑːg] ; [laɪt] [nɔːrθ]

2	P	.	M	.	;	temperature	of	air	66°	F	.	;	sky	overcast	;	fog	;	light	north
2	P	.	M	.	;	温度	的	空气	66°	F	.	;	天空	灰蒙蒙	;	多雾路段	;	光	北

[baɪ] [iːst] [briːz] ;

by	east	breeze	;
经过	东方	微风	;

下午2点；气温66华氏度；阴天；有雾；微弱的北偏东风；

[siː] [smuːð] .

sea	smooth	.
海	光滑的	.

海面平静。

[lɑːrdʒ] [flɑːk] [ʌv; əv] ['pɛtrəlz] ([ɛs'piː] . ?

Large	flock	of	Petrels	(	sp	.	?
大的	群	的	海燕	(	sp	.	?

一大群海燕（种类？）

) [siːn] ['sɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]['wɔːtər][ɔːr] ['hʌvər] ['oʊvər][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ɪn]['sɜːrt(ə)n][ləu'kælitiz] ,

)	seen	sitting	on	the	water	or	hovering	over	the	surface	in	certain	localities	,
)	已见	坐着	在	这	水	或者	悬停	超过	这	表面	在	肯定	地方	,

在某些地区，人们可以看到它们栖息在水面上或悬浮在水面上。

['prɑːbəbli] ['fiːdɪŋ] [ɑːn] ['sʌmθɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] .

probably	feeding	on	something	at	the	surface	.
大概	喂养	在	某物	在	这	表面	.

可能是在以地表上的某种生物为食。

[dʒʊ'laɪ] - .

July	17	.
七月	-	.

7月17日。

['lætɪtuːd] 42° 54′ 30″ [nɔːrθ] ; ['lɑːndʒɪtuːd] 70° 18′ 30″ [west] ; [wʌn][piː] . [em] . ;

Latitude	42°	54′	30″	north	;	longitude	70°	18′	30″	west	;	1	P	.	M	.	;
纬度	42°	54′	30″	北	;	经度	70°	18′	30″	西方	;	1	P	.	M	.	;

北纬 42° 54′ 30″；西经 70° 18′ 30″；下午 1 点；

['temprətʃər; 'temprətʃʊr][ʌv; əv] [er] 72° ; [laɪt] [ˌsaʊθ'west] [er] ; [ˌoʊvər'kæst] ; [fɑːg] ; [siː] [smuːð] .

temperature	of	air	72°	;	light	southwest	air	;	overcast	;	fog	;	sea	smooth	.
温度	的	空气	72°	;	光	西南	空气	;	灰蒙蒙	;	多雾路段	;	海	光滑的	.

气温 72°；西南风轻拂；阴天；有雾；海面平静。

[əb'zɜːrvd] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [skuːl] [ʌv; əv][lɑːrdʒ] [fɪʃ] (" [bə'niːtəu] ") ['fɑːloʊd] [baɪ][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['pɛtrəlz]

Observed	a	large	school	of	large	fish	(	"	Bonito	"	)	followed	by	a	lot	of	Petrels
观察到	一个	大的	学校	的	大的	鱼	(	"	鲣	"	)	随后	经过	一个	很多	的	海燕

([ɛs'piː] . ?) .

(	sp	.	?	)	.
(	sp	.	?	)	.

观察到一大群大鱼（"鲣鱼"），后面跟着很多海燕（种类？）。

[dʒʊ'laɪ] - .

July	30	.
七月	-	.

7月30日。

['lætɪtuːd] 50° 9′ [nɔːrθ] ; ['lɑːndʒɪtuːd] 65° 2′ 30″ [west] ; [naɪn][ə; eɪ] . [em] . ; ['temprətʃər; 'temprətʃʊr]

Latitude	50°	9′	north	;	longitude	65°	2′	30″	west	;	9	A	.	M	.	;	temperature
纬度	50°	9′	北	;	经度	65°	2′	30″	西方	;	9	一个	.	M	.	;	温度

[ʌv; əv] [er] 53° [ef] . ;

of	air	53°	F	.	;
的	空气	53°	F	.	;

北纬 50° 9′；西经 65° 2′ 30′；上午 9 点；气温 53°F。

['dʒent(ə)l] [i:st] [ˌsaʊθ'i:st] [bri:z] ; [ˌoʊvər'kæst] ; [fɑ:g] ; [si:] [smu:ð] .

gentle	east	southeast	breeze	;	overcast	;	fog	;	sea	smooth	.
温和的	东方	东南	微风	;	灰蒙蒙	;	多雾路段	;	海	光滑的	.

东南偏东微风；阴天；有雾；海面平静。

['veri] [fju:] [bɜ:rdz][hæv; həv] [ðʌs] [fɑ:r] [bɪn] [si:n] [ʌp] [hɪr] .

Very	few	birds	have	thus	far	been	seen	up	here	.
非常	很少	鸟类	有	因此	远的	到过	已见	向上	这里	.

目前为止，这里很少见到鸟类。

[wʌn] [ɔ:r] [tu:] [dʌks] , [ə; eɪ] [fju:] ['plʌvərˌploʊvər] , [ə; eɪ] [fju:] [lɑ:rdʒ] [gʌlz] , [ə; eɪ] [lu:n] [ænd; ənd][ə; eɪ]

One	or	two	Ducks	,	a	few	Plover	,	a	few	large	Gulls	,	a	Loon	and	a
一	或者	二	鸭子	,	一个	很少	鸻	,	一个	很少	大的	海鸥	,	一个	潜鸟	和	一个

['gænɪt] .

Gannet	.
塘鹅	.

一两只鸭子，几只鸻，几只大鸥，一只潜鸟和一只塘鹅。

['ɔ:gəst] [faɪv] .

August	5	.
八月	5	.

8月5日。

['lætɪtu:d] 47° 52′ [nɔ:rθ] ; ['lɑ:ndʒɪtu:d] 60° 57′ 30″ [west] ;

Latitude	47°	52′	north	;	longitude	60°	57′	30″	west	;
纬度	47°	52′	北	;	经度	60°	57′	30″	西方	;

北纬 47° 52′；西经 60° 57′ 30′；

" [bɜ:rd] [rɑ:k] " [laɪt] ['berɪŋ] [west] [ˌnɔ:rθ'west] [ə'baʊt][sɪks][maɪlz] ; - [ə; eɪ] . [em] . ;

"	Bird	Rock	"	light	bearing	west	northwest	about	six	miles	;	11	A	.	M	.	;
"	鸟	岩石	"	光	轴承	西方	西北	关于	六	英里	;	-	一个	.	M	.	;

['temprətʃər; 'temprətʃʊr][ʌv; əv] [er] 61° [ef] . ;

temperature	of	air	61°	F	.	;
温度	的	空气	61°	F	.	;

"鸟岩"灯光方位西偏西北约六英里；上午 11 点；气温 61 华氏度；

[freʃ] [west] [baɪ] [saʊθ] [wɪnd] ; ['klaʊdi] ; ['veri] ['tʃɑ:pi] .

fresh	west	by	south	wind	;	cloudy	;	very	choppy	.
新鲜的	西方	经过	南	风	;	多云	;	非常	断断续续	.

南风西风劲吹；多云；波涛汹涌。

[ə; eɪ][lɑ:rdʒ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['gænɪt] [si:n] ['flaɪɪŋ] [ə'baʊt] .

A	large	number	of	Gannets	seen	flying	about	.
一个	大的	数字	的	塘鹅	已见	飞行	关于	.

看到大量塘鹅在空中飞翔。

['ɔ:gəst] - .

August	18	.
八月	-	.

8月18日。

[ˌsaʊθ'west] [baɪ] [saʊθ] [wʌn] / [ˌtu:'tu:] [saʊθ] , [faɪv] . [faɪv] [nɑ:ts] [frʌm; frəm] ['lætɪtu:d] 44° 59′ 45″ [nɔ:rθ]

Southwest	by	south	1	/	2	south	,	5	.	5	knots	from	latitude	44°	59′	45″	north
西南	经过	南	1	/	2	南	,	5	.	5	绳结	从	纬度	44°	59′	45″	北

;

;

;

西南偏南 1/2 度，从北纬 44° 59′ 45″ 开始，航速 5.5 节；

['lɑ:ndʒɪtu:d] 61° 44′ [west] ; [sɪks][pi:] . [em] . ; ['temprətʃər; 'temprətʃʊr][ʌv; əv] [er] 62° [ef] . ; [stɪf] [west] [baɪ]
longitude 61° 44′ west ; 6 P . M . ; temperature of air 62° F . ; stiff west by
经度 61° 44′ 西方 ; 6 P . M . ; 温度 的 空气 62° F . ; 僵硬的 西方 经过
[saʊθ] [wɪnd] ;
south wind ;
南 风 ;

西经 61° 44′；下午 6 点；气温 62°F；南风强劲西风；

[skaɪ] ['klɪrɪŋ] ; [si:] ['tʃɑ:pi] .
sky clearing ; sea choppy .
天空 清理 ; 海 断断续续 .

天空放晴，海面波涛汹涌。

[fju:] [si:n] .
Few Medricks seen .
很少 梅德里克斯 已见 .

很少见到梅德里克家族的人。

['ɔ:gəst] - .
August 23 .
八月 - .

8月23日。

[nɪr] ['lætɪtu:d] 43° 11′ 15″ [nɔ:rθ] ; ['lɑ:ndʒɪtu:d] 65° 27′ 15″ [west] ; - [ə; eɪ] . [em] . ;
Near latitude 43° 11′ 15″ north ; longitude 65° 27′ 15″ west ; 10 A . M . ;
靠近 纬度 43° 11′ 15″ 北 ; 经度 65° 27′ 15″ 西方 ; - 一个 . M . ;

北纬 43° 11′ 15″；西经 65° 27′ 15″；上午 10 点；

['temprətʃər; 'temprətʃʊr][ʌv; əv] [er] 60° [ef] . ; [laɪt] [ˌnɔ:rθ'west] [baɪ] [west] [er] ; [skaɪ] [klɪr] ; ['mɑ:dərət]
temperature of air 60° F . ; light northwest by west air ; sky clear ; moderate
温度 的 空气 60° F . ; 光 西北 经过 西方 空气 ; 天空 清除 ; 缓和
[si:] .
sea .
海 .

气温 60°F；西北偏西风；天空晴朗；海况中等。

[faɪv] ['fælə,roʊp] ([pi:] . -) [si:n] .
Five Phalaropes (P . lobatus) seen .
五 瓣蹼鹬 (P . -) 已见 .

发现五只鹬 (P. lobatus)。

['lætɪtu:d] 43° 13′ 30″ [nɔ:rθ] ; ['lɑ:ndʒɪtu:d] 65° 33′ [west] ; - [ə; eɪ] . [em] . : ['temprətʃər; 'temprətʃʊr]
Latitude 43° 13′ 30″ north ; longitude 65° 33′ west ; 11 A . M . : temperature
纬度 43° 13′ 30″ 北 ; 经度 65° 33′ 西方 ; - 一个 . M . : 温度
[ʌv; əv] [er] 55°
of air 55°
的 空气 55°

北纬43°13′30″；西经65°33′；上午11点：气温55°

[ef] . ; ['dʒent(ə)l] [west] [baɪ] [saʊθ] [wɪnd] ; [skaɪ] ['mɑ:dərət] ; -
F . ; gentle west by south wind ; sky moderate ; 45
F . ; 温和的 西方 经过 南 风 ; 天空 缓和 ; -

F.；微风偏西，南风；天空晴朗；45

['mɑ:dərət] [si:] .
moderate sea .
缓和 海 .

海况温和。

['skætərɪŋ] ['fælə,roʊp] ([pi:] . -) [si:n] [ə'baʊt] - . - [ə; eɪ] . [em] .
Scattering Phalaropes (P . lobatus) seen about 10 . 30 A . M .
散射 瓣蹼鹬 (P . -) 已见 关于 - . - 一个 . M .

上午 10.30 左右看到分散的鹬 (P. lobatus)

[sep'tembər] - .
September **11** **.**
九月 - .

9月11日。

['lætɪtu:d] 43° 11′ 30″ [nɔ:rθ] ; ['lɑ:ndʒɪtu:d] 69° 45′ [west] ; [wʌn][pi:] . [em] . ; ['temprətʃər; 'temprətʃʊr]
Latitude **43°** **11′** **30″** **north** **;** **longitude** **69°** **45′** **west** **;** **1** **P** **.** **M** **.** **;** **temperature**
纬度 43° 11′ 30″ 北 ; 经度 69° 45′ 西方 ; 1 P . M . ; 温度
[ʌv; əv] [er] 59° ;
of **air** **59°** **;**
的 空气 59° ;

北纬 43° 11′ 30″；西经 69° 45′；下午 1 点；气温 59°；

['mɑ:dərət] [west] [ˌnɔ:rθ'west] [wɪnd] ; [skaɪ] [klɪr] ; [si:] ['tʃɑ:pi] .
moderate **west** **northwest** **wind** **;** **sky** **clear** **;** **sea** **choppy** **.**
缓和 西方 西北 风 ; 天空 清除 ; 海 断断续续 .

中等西西北风；天空晴朗；海面波涛汹涌。

[fɔ:r] [red] [ænd; ənd] [fɔ:r] ['nɔ:rðərn] ['fæləˌroʊp] [si:n] .
Four **Red** **and** **four** **Northern** **Phalaropes** **seen** **.**
四 红色的 和 四 北方 瓣蹼鹬 已见 .

观察到四只红瓣蹼鹬和四只北瓣蹼鹬。

[[tu:; tə][bi:; bi] [kən'klu:did] [ɪn][ðə; ði] [sep'tembər] ['dʒɜ:rn(ə)l] .]
[**To** **be** **concluded** **in** **the** **September** **Journal** **.** **]**
[到 是 结束 在 这 九月 杂志 .]

【待九月份期刊完结。】

[ə; eɪ] [pet] ['si:dər] ['wæksˌwɪŋ] .
A **Pet** **Cedar** **Waxwing** **.**
一个 宠物 雪松 太平鸟 .

一只宠物雪松太平鸟。

[baɪ]['mɪsɪz] . ['delə] [ef] . ['wɛn'twɝ:θ] , [saʊθ] ['pɔ:rtlənd] .
By **Mrs** **.** **Della** **F** **.** **Wentworth** **,** **South** **Portland** **.**
经过 太太 . 德拉 F . 温特沃斯 , 南 波特兰 .

作者：德拉·F·温特沃斯夫人，南波特兰。

[sep'tembər] 17th , - , [ə; eɪ] [jʌŋ] ['si:dər] ['wæksˌwɪŋ] [wʌz; wəz] [faʊnd] ['helpləs] [ænd; ənd] ['ɔ:lmoʊst]
September **17th** **,** **1908** **,** **a** **young** **Cedar** **Waxwing** **was** **found** **helpless** **and** **almost**
九月 17th , - , 一个 年轻的 雪松 太平鸟 曾是 成立 无助 和 几乎
[ʌn'kɑ:nʃəs] [ɑ:n][ðə; ði] [lɔ:n] .
unconscious **on** **the** **lawn** **.**
无意识 在 这 草地 .

1908 年 9 月 17 日，一只幼小的雪松太平鸟被发现无助地躺在草坪上，几乎昏迷不醒。

[ɑ:n][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][ɪts] [left] [wɪŋ] [si:md] ['dɪsləkeɪtɪd] ,
On **examination** **its** **left** **wing** **seemed** **dislocated** **,**
在 考试 它是 左边 翼 似乎 脱臼 ,

检查发现它的左翼似乎脱臼了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [left] [leg] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ni:] [tu:; tə][ðə; ði] [fʊt] [wʌz; wəz] [bent] [tɔ:rd] [ðə; ði] [raɪt]
and **the** **left** **leg** **from** **the** **knee** **to** **the** **foot** **was** **bent** **toward** **the** **right**
和 这 左边 腿 从 这 膝盖 到 这 脚 曾是 弯曲 朝向 这 正确的
[fʊt] .
foot **.**
脚 .

左腿从膝盖到脚踝向右脚弯曲。

[wi:; wi] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði] [dens] [fɑ:g] [wɪtʃ] [pri'veild] [ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔ:r] [ænd; ənd] [ðæt] ['mɔ:rnɪŋ]

We	think	that	the	dense	fog	which	prevailed	the	night	before	and	that	morning
我们	思考	那	这	稠密	多雾路段	哪个	最终获胜	这	夜晚	前	和	那	早晨

[meɪ] [hæv; həv] [pri'ventid] [ðə; ði][bɜ:rd][frʌm; frəm] ['si:ɪŋ] [ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] ['waɪɜ-z, 'waɪrz][ˌoʊvər'hed]

may	have	prevented	the	bird	from	seeing	the	electric	wires	overhead
可能	有	阻止	这	鸟	从	看到	这	电的	电线	开销

[ænd; ənd][soʊ] [bɪn] [ðə; ði] [mi:nz] [ʌv; əv][ðə; ði]['æksɪdənt] .

and	so	been	the	means	of	the	accident	.
和	所以	到过	这	方法	的	这	事故	.

我们认为，前一天晚上和当天早上的浓雾可能使这只鸟看不到头顶的电线，从而导致了这起事故。

['æftər] ['bi:ɪŋ] [brɔ:t] ['ɪntu:][ðə; ði] [haʊs] [hi:; hi][ri'vaivd] ,

After	being	brought	into	the	house	he	revived	,
后	存在	带来	进入	这	房子	他	复活	,

被带进屋后，他醒了过来。

[ænd; ənd]['lɪt(ə)l][baɪ]['lɪt(ə)l] [rɪ'kʌvərd] [ðə; ði][ju:z][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['ɪndʒərd][leg] .

and	little	by	little	recovered	the	use	of	his	injured	leg	.
和	小的	经过	小的	恢复	这	使用	的	他的	受伤	腿	.

他的受伤腿部的功能也逐渐恢复了。

['æftər][faɪv] [mʌnθs] [ðə; ði] [wɪŋ] [stɪl] [hæŋz] [daʊn] ['nɪrli] ['tʌtʃɪŋ] [ðə; ði] [pɜ:rtʃ] , [ðoʊ] ,

After	five	months	the	wing	still	hangs	down	nearly	touching	the	perch	,	though	,
后	五	几个月	这	翼	仍然	悬挂	向下	几乎	接触	这	栖息	,	尽管	,

五个月过去了，翅膀仍然耷拉着，几乎碰到栖木。

[streɪndʒ][tu:; tə] [seɪ] , [hi:; hi][kæn; kən] [spred] [ˌaɪ 'ti:] ['fʊli] ,

strange	to	say	,	he	can	spread	it	fully	,
奇怪的	到	说	,	他	能	传播	它	完全	,

说来奇怪，他可以完全传播它。

[ænd; ənd][kloʊz][ˌaɪ 'ti:] ['nɪrli] [tu:; tə][ðə; ði][daɪ'menʃ(ə)nz][ʌv; əv][ðə; ði] [wel] [wɪŋ] [wen] [kloʊzd] .

and	close	it	nearly	to	the	dimensions	of	the	well	wing	when	closed	.
和	关闭	它	几乎	到	这	方面	的	这	出色地	翼	什么时候	关闭	.

关闭时，它几乎与井翼的尺寸相同。

['sɛdrɪk, 'si:drɪk] , [fɔ:r; fər][soʊ][wi:; wi][hæv; həv] [neɪmd] [hɪm; ɪm] ,

Cedric	,	for	so	we	have	named	him	,
塞德里克	,	为了	所以	我们	有	命名	他	,

我们给他取名为塞德里克，

[kæn; kən][hɑ:p][frʌm; frəm] [pɜ:rtʃ] [tu:; tə] [pɜ:rtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'neri] [bɜ:rd][keɪdʒ][ænd; ənd][frʌm; frəm]

can	hop	from	perch	to	perch	of	the	canary	bird	cage	and	from
能	跳	从	栖息	到	栖息	的	这	金丝雀	鸟	笼	和	从

[ðə; ði] [flɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði][keɪdʒ][tu:; tə][ðə; ði] ['pɜ-:tʃɪz] .

the	floor	of	the	cage	to	the	perches	.
这	地面	的	这	笼	到	这	栖木	.

可以从金丝雀鸟笼的栖木跳到栖木，也可以从笼底跳到栖木上。

[wen] [aɪ] [teɪk] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][keɪdʒ][ɑ:n][maɪ]['fɪŋgər] , ['sɛdrɪk, 'si:drɪk] [wɪl] ['sʌmtaɪmz] [traɪ]

When	I	take	him	out	of	the	cage	on	my	finger	,	Cedric	will	sometimes	try
什么时候	我	拿	他	出去	的	这	笼	在	我的	手指	,	塞德里克	将要	有时	尝试

[tu:; tə][flai] ,

to	fly	,
到	飞	,

当我用手指把他从笼子里拿出来时，塞德里克有时会试图飞起来。

[bʌt; bət] [sək'si:dz] ['oʊnli][ɪn] ['flɔpiŋ] [daʊn] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] , ['ɔ:f(ə)n] ['straɪkɪŋ] ['hevɪli] .

but	succeeds	only	in	flopping	down	upon	the	floor	,	often	striking	heavily	.
但	成功	仅有的	在	扑腾	向下	之上	这	地面	,	经常	引人注目	重度	.

但却总是摔倒在地，而且经常重重地摔在地上。

[ɔːl'ðoʊ] ['friːkwəntli] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][flai] ['ʌpwərd] ,

Although	**frequently**	**trying**	**to**	**fly**	**upward**	**,**
虽然	频繁地	尝试	到	飞	向上	,

尽管经常试图向上飞，

[hiː; hi]['kænɑːt][juːz][hɪz; ɪz][left] [wɪŋ] [wel] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [reɪz] [hɪm'self] ['hoʊlli] [frʌm; frəm][ðə; ði] [flɔːr]

he	**cannot**	**use**	**his**	**left**	**wing**	**well**	**enough**	**to**	**raise**	**himself**	**wholly**	**from**	**the**	**floor**
他	不能	使用	他的	左边	翼	出色地	足够的	到	增加	他自己	完全	从	这	地面

.

:

.

他无法很好地利用左翼，使自己完全离开地面。

['sɛdrɪk, 'siːdrɪk] [dʌz] [nɑːt] [ə'pɪr] [tuː; tə][rɪ'gɑːrd][hɪz; ɪz][keɪdʒ][æz; əz][ə; eɪ] ['prɪzn] , [ænd; ənd] ,

Cedric	**does**	**not**	**appear**	**to**	**regard**	**his**	**cage**	**as**	**a**	**prison**	**,**	**and**	**,**
塞德里克	做	不是	出现	到	看待	他的	笼	作为	一个	监狱	,	和	,

塞德里克似乎并不把他的笼子视为监狱，而且

[ðoʊ] [hiː; hi] ['sʌmtaɪmz] [ʃoʊz] [fɪr] [ʌv; əv][streɪndʒ] [ɪn'ænɪmət] ['ɑːbdʒekts] , [ɪz][nɑːt][ə'freɪd][ʌv; əv]

though	**he**	**sometimes**	**shows**	**fear**	**of**	**strange**	**inanimate**	**objects**	**,**	**is**	**not**	**afraid**	**of**
尽管	他	有时	演出	害怕	的	奇怪的	无生命	对象	,	是	不是	害怕的	的

['eni]['pɜːrs(ə)n] ,

any	**person**	**,**
任何	人	,

虽然他有时会对陌生的无生命物体表现出恐惧，但他并不害怕任何人。

[ænd; ənd] [wɪl] [teɪk] [hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] ['tɪdbɪts][frʌm; frəm]['eni] ['ɔːfərɪŋ] [hænd] .

and	**will**	**take**	**his**	**favorite**	**tidbits**	**from**	**any**	**offering**	**hand**	**.**
和	将要	拿	他的	最喜欢的	零碎信息	从	任何	提供	手	.

他会从任何人的供奉手中接过他最喜欢的零食。

[wen] [fɜːrst][wiː; wi] ['ɔːfərd] [fuːd] [wiː; wi] [faʊnd] [blæk] cherries46

When	**first**	**we**	**offered**	**food**	**we**	**found**	**black**	**cherries46**
什么时候	第一的	我们	提供	食物	我们	成立	黑色的	cherries46

我们第一次提供食物时，发现了黑樱桃46

[ænd; ənd] [tʃoʊk] ['tʃeriːz] [wɜːr; wər][hɪz; ɪz] [tʃɔɪs] ,

and	**choke**	**cherries**	**were**	**his**	**choice**	**,**
和	呛	樱桃	是	他的	选择	,

他选择了野樱桃。

[bʌt; bət] [wen] ['tʃeri] [taɪm][hæd; həd] [pæst] [hiː; hi] [rɪ'lʌktəntli] [ək'septɪd] [æz; əz][ə; eɪ] ['sʌbstɪtuːt]

but	**when**	**cherry**	**time**	**had**	**passed**	**he**	**reluctantly**	**accepted**	**as**	**a**	**substitute**
但	什么时候	樱桃	时间	有	通过了	他	勉强	公认	作为	一个	代替

[draɪd] ['kʌrənts] [sʌtʃ] [æz; əz][ɑːr; ər] [juːst] [ɪn] ['kʊkɪŋ] .

dried	**currants**	**such**	**as**	**are**	**used**	**in**	**cooking**	**.**
干燥	醋栗	这样的	作为	是	用过的	在	烹饪	.

但樱桃的季节过去后，他很不情愿地接受了烹饪中使用的干醋栗作为替代品。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [hɪm; ɪm] [iːt] [ə; eɪ] ['tʃeri] [ɔːr] ['kɜːrənt] .

It	**is**	**interesting**	**to**	**watch**	**him**	**eat**	**a**	**cherry**	**or**	**currant**	**.**
它	是	有趣的	到	手表	他	吃	一个	樱桃	或者	黑醋栗	.

看着他吃樱桃或醋栗很有趣。

['siːzɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['kwɪkli] [ɪn][hɪz; ɪz] [bɪl] [ænd; ənd] ['pɔɪntɪŋ] [hɪz; ɪz] [bɪl] ['ʌpwərd] [hiː; hi][roʊlz][ˌaɪ 'tiː]['oʊvər]

Seizing	**it**	**quickly**	**in**	**his**	**bill**	**and**	**pointing**	**his**	**bill**	**upward**	**he**	**rolls**	**it**	**over**
抓住	它	迅速地	在	他的	账单	和	指向	他的	账单	向上	他	卷	它	超过

[ænd; ənd]['oʊvər][ɪn][hɪz; ɪz] [maʊθ] ,

and	**over**	**in**	**his**	**mouth**	**,**
和	超过	在	他的	嘴	,

他迅速用嘴叼住它，嘴巴向上翘起，在嘴里反复滚动。

[æz; əz][ə; eɪ]['dʒʌglər] [ri'vɔlvz] [ə; eɪ][bɔ:l][ɪn][ðə; ði][er] ,

as	a	juggler	revolves	a	ball	in	the	air	,
作为	一个	杂耍演员	旋转	一个	球	在	这	空气	,

就像杂耍演员在空中旋转球一样，

[ðen] ['sʌd(ə)nli] [wʌn] [kwɪk] [gʌlp][ænd; ənd][ðə; ði]['taɪni][bɔ:l][hæz; həz] ['dɪsə'pɪrd] .

then	suddenly	one	quick	gulp	and	the	tiny	ball	has	disappeared	.
然后	突然	一	快的	咕噜	和	这	微小的	球	有	消失	.

然后突然，他猛地一吞，小球就消失了。

['sɛdrɪk, 'si:drɪk][ɪz]['veri][fɑ:nd][ʌv; əv][lɪv; laɪv][flaɪz] , [ænd; ənd] ['æŋglwə:m] [kʌt][ɪn][hæf] - [ɪntʃ] ['sekʃnz]

Cedric	is	very	fond	of	live	flies	,	and	angleworms	cut	in	half	-	inch	sections
塞德里克	是	非常	喜爱	的	居住	苍蝇	,	和	线虫	切	在	一半	-	英寸	部分

[ɑ:r; ər] ['greɪʃəsli] [rɪ'si:vd] ,

are	graciously	received	,
是	亲切地	已收到	,

塞德里克非常喜欢活苍蝇，切成半英寸长的蚯蚓他也欣然接受。

[bʌt; bət] ['græsˌhɔpəz] [ænd; ənd] ['bi:tl] - [laɪk] [bʌgz] [ɑ:r; ər][rɪ'dʒektɪd] .

but	grasshoppers	and	beetle	-	like	bugs	are	rejected	.
但	蚱蜢	和	甲虫	-	喜欢	漏洞	是	拒绝	.

但蚱蜢和甲虫之类的昆虫会被拒收。

['sɛdrɪk, 'si:drɪk] [si:mz] [tu:; tə][laɪk] [flaɪz] [best] [wen] [ðer; ðər] [wɪŋz] [ɑ:r; ər] ['bʌzɪŋ] ,

Cedric	seems	to	like	flies	best	when	their	wings	are	buzzing	,
塞德里克	似乎	到	喜欢	苍蝇	最好的	什么时候	他们的	翅膀	是	嗡嗡声	,

塞德里克似乎最喜欢苍蝇翅膀嗡嗡作响的样子。

[ænd; ənd] [ɪf] [hi:; hi][ɪz][æt; ət][ðə; ði]['fɑ:rðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][keɪdʒ] [wen] [ə; eɪ][flaɪ][ɪz] ['ɔ:fərd] [hɪm; ɪm]

and	if	he	is	at	the	farther	side	of	the	cage	when	a	fly	is	offered	him
和	如果	他	是	在	这	更远	边	的	这	笼	什么时候	一个	飞	是	提供	他

[hi:; hi] [wɪl] [dʒʌmp][tu:; tə][ðə; ði] [pɜ:rtʃ] [nɪr] [ðə; ði][flaɪ][ænd; ənd]['ɔ:fntaɪmzˌ'ɔ:ftəntaɪmz] [si:mz] [tu:; tə]

he	will	jump	to	the	perch	near	the	fly	and	oftentimes	seems	to
他	将要	跳	到	这	栖息	靠近	这	飞	和	经常	似乎	到

[kætʃ] [ðə; ði][flaɪ][ɪn][hɪz; ɪz] [bɪl] [bɪ'fɔ:r] [hɪz; ɪz] [fi:t] [hæv; həv] [tʌtʃt] [ðə; ði] [pɜ:rtʃ] .

catch	the	fly	in	his	bill	before	his	feet	have	touched	the	perch	.
抓住	这	飞	在	他的	账单	前	他的	脚	有	感动	这	栖息	.

如果当有人给它喂苍蝇时，它正站在笼子的另一边，它会跳到苍蝇附近的栖木上，而且经常在脚还没碰到栖木之前，就用嘴叼住了苍蝇。

[hi:; hi] [kʌmz] [æz; əz] [nɪr] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði][flaɪ] " [ɑ:n][ðə; ði][flaɪ] " [æz; əz][ɪz] ['præktɪkəbl] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]

He	comes	as	near	taking	the	fly	"	on	the	fly	"	as	is	practicable	within	the
他	来	作为	靠近	采取	这	飞	"	在	这	飞	"	作为	是	切实可行的	之内	这

['kɑ:nfaɪnz][ʌv; əv][hɪz; ɪz][keɪdʒ] .

confines	of	his	cage	.
限制	的	他的	笼	.

在笼子的限制下，他尽可能地做到了“飞翔中捕蝇”。

[ɪn][ðə; ði] ['æbsəns] [ʌv; əv][flaɪz][ænd; ənd][wə:mz, vɔ:rms] , [freʃ] [bi:f] , [vi:l] [ænd; ənd] [læm] , [kʌt][ɪn]

In	the	absence	of	flies	and	worms	,	fresh	beef	,	veal	and	lamb	,	cut	in
在	这	缺席	的	苍蝇	和	蠕虫	,	新鲜的	牛肉	,	小牛肉	和	羊肉	,	切	在

['taɪni]['frægmənts] ,

tiny	fragments	,
微小的	片段	,

如果没有苍蝇和虫子，新鲜的牛肉、小牛肉和羊肉，切成小块，

[ɑ:r; ər] ['i:gərli] ['swɑ:loʊd] , [bʌt; bət]['nevər][ɪn] [greɪt] ['kwɑ:ntəti] .

are	eagerly	swallowed	,	but	never	in	great	quantity	.
是	急切地	吞咽	,	但	绝不	在	伟大的	数量	.

人们会欣然吞食，但从不会大量食用。

['sɛdrɪk, 'siːdrɪk][ɪz]['ɔːlsoʊ][fɑːnd][ʌv; əv][fruːt] , [ænd; ənd] [wɪl] [iːt] ['æp(ə)l][kʌt][ɪn]['bɪts] ,

Cedric	is	also	fond	of	fruit	,	and	will	eat	apple	cut	in	bits	,
塞德里克	是	还	喜爱	的	水果	,	和	将要	吃	苹果	切	在	比特	,

塞德里克也喜欢吃水果，他会吃切成小块的苹果。

[ɔːr] [skreɪpt] [faɪn] , [ænd; ənd] [smɔːl] ['piːsɪz] [ʌv; əv] ['ɔrɪndʒ] [ɔːr][bə'nænə] .

or	scraped	fine	,	and	small	pieces	of	orange	or	banana	.
或者	刮擦	美好的	,	和	小的	件	的	橙子	或者	香蕉	.

或者刮成细丝，以及小块的橙子或香蕉。

['aʊər; ɑːr]['lɪt(ə)l][bɜːrd]['proʊtəʒeɪ]['ɔːlweɪz] [noʊz] [wen] [hiː; hi][hæz; həz] ['iːtn] [ɪ'nʌf] ,

Our	little	bird	protege	always	knows	when	he	has	eaten	enough	,
我们的	小的	鸟	门徒	总是	知道	什么时候	他	有	吃	足够的	,

我们的小鸟宝贝总是知道自己什么时候吃饱了。

[ænd; ənd] [wen] [hɪz; ɪz] [niːdz] [ɑːr; ər]['sætɪsfaɪd][hiː; hi] [wɪl] [liːv] [ðə; ði][moʊst] ['temptɪŋ] ['mɔːsəlz]

and	when	his	needs	are	satisfied	he	will	leave	the	most	tempting	morsels
和	什么时候	他的	需求	是	使满意	他	将要	离开	这	最多	诱人的	小块

[ænd; ənd] ['rezəluːtli] [flai][ɔːr][hɑːp][tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [end][ʌv; əv][ðə; ði][keɪdʒ][ænd; ənd][tɜːrn][hɪz; ɪz]

and	resolutely	fly	or	hop	to	the	opposite	end	of	the	cage	and	turn	his
和	坚决地	飞	或者	跳	到	这	对面的	结尾	的	这	笼	和	转动	他的

[bæk] [ɑːn][ˌjuː 'es][æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [seɪ] ,

back	on	us	as	if	to	say	,
后退	在	我们	作为	如果	到	说	,

当他的需求得到满足后，他会留下最诱人的食物，果断地飞或跳到笼子的另一端，背对着我们，仿佛在说：

" [aɪ][wəʊnt]['iːv(ə)n] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː][lest][aɪ] [meɪ] [biː; bi] ['temptɪd] " — [ə; eɪ]['les(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]

"	I	won't	even	look	at	it	lest	I	may	be	tempted	"	—	a	lesson	to	the
"	我	惯于	甚至	看	在	它	免得	我	可能	是	受诱惑	"	—	一个	课	到	这

[feðərlɪs] ['baɪped] [huː] [praɪd] [ðəm'selvz] [ə'pɑːn][ðer; ðər][suː'pɪriər] ['wɪzdəm] .

featherless	bipeds	who	pride	themselves	upon	their	superior	wisdom	.
无羽毛的	双足动物	WHO	自豪	他们自己	之上	他们的	优越的	智慧	.

"我连看都不敢看，免得自己受到诱惑"——这给那些自诩拥有超凡智慧的无毛两足动物上了一课。

[wen] ['veri] ['hʌŋgri] , [ə'baʊt] [ˌeɪ'tiːn] [flaɪz] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['sætɪsfaɪɪŋ] ['pɔːrʃ(ə)n] ,

When	very	hungry	,	about	eighteen	flies	seem	to	be	a	satisfying	portion	,
什么时候	非常	饥饿的	,	关于	十八	苍蝇	似乎	到	是	一个	令人满意	部分	,

饿极了的时候，吃十八只苍蝇似乎就足够了。

[ðoʊ] ['ɔːf(ə)n][hæf][æz; əz] ['meni] [sə'faɪs] .

though	often	half	as	many	suffice	.
尽管	经常	一半	作为	许多	足够了	.

虽然通常一半的数量就足够了。

[ə; eɪ][hæf]['dʌz(ə)n]['bɪts][ʌv; əv] [miːt] [ðə; ði][saɪz][ʌv; əv][ə; eɪ] [griːn] [piː] ,

A	half	dozen	bits	of	meat	the	size	of	a	green	pea	,
一个	一半	打	比特	的	肉	这	尺寸	的	一个	绿色的	豌豆	,

六块豌豆大小的肉块，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [les] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [fruːt] [ɑːr; ər] [sə'fɪʃ(ə)nt] .

and	a	less	amount	of	fruit	are	sufficient	.
和	一个	较少的	数量	的	水果	是	充足的	.

少量的水果就足够了。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ðiːz] [miːlz] [ɑːr; ər] ['friːkwənt] , [sɪks][ɔːr] [eɪt] [ə; eɪ] [deɪ] ,

Of	course	these	meals	are	frequent	,	six	or	eight	a	day	,
的	课程	这些	餐	是	频繁	,	六	或者	八	一个	天	,

当然，这些餐食很频繁，一天六到八顿。

[waɪl] [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [hæz; həz] ['ækses] [tuː; tə] [ðə; ði] [draɪd] ['kʌrənts] [wɪtʃ] [wiː; wi] [kiːp] [ɪn] [hɪz; ɪz] [fuːd]

while	he	always	has	access	to	the	dried	currants	which	we	keep	in	his	food
尽管	他	总是	有	使用权	到	这	干燥	醋栗	哪个	我们	保持	在	他的	食物

[dɪʃ] ,

dish	,
盘子	,

他随时都能吃到我们放在他食盆里的干葡萄干，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [wɑːʃt] [ænd; ənd] [soʊkt] [bɪ'fɔːr] ['pʊtɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [dɪʃ] .

and	which	are	washed	and	soaked	before	putting	in	the	dish	.
和	哪个	是	洗过	和	浸泡过	前	推杆	在	这	盘子	.

放入盘中前，需先清洗并浸泡。

[ɪf] [ðə; ði] ['kʌrənts] [ɑːr; ər] [tuː] [draɪ] ,

If	the	currants	are	too	dry	,
如果	这	醋栗	是	也	干燥	,

如果醋栗太干，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

缅因州鸟类学会会刊，(The Journal of the Maine Ornithological) 第2/3页

[hiː; hi] [wɪl] [roʊl][ðem; ðəm][əˈbaʊt][ɪn][hɪz; ɪz] [bɪl] [ænd; ənd] [tɔːs] [ðem; ðəm] ['skɔːrnfəli] ['oʊvər][hɪz; ɪz]
he **will** **roll** **them** **about** **in** **his** **bill** **and** **toss** **them** **scornfully** **over** **his**
他 将要 卷 他们 关于 在 他的 账单 和 折腾 他们 轻蔑地 超过 他的
['ʃoʊldər] .
shoulder **.**
肩膀 .

他会把它们卷在嘴里，然后轻蔑地扔到身后。

['eni] [fuːd] [wɪtʃ] [wiː; wi] ['ɔːfər] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi] [dʌz] [nɑːt][wɑːnt][ɪz] ['prɑːmptli] [θroʊn] [daʊn] .
Any **food** **which** **we** **offer** **him** **that** **he** **does** **not** **want** **is** **promptly** **thrown** **down** **.**
任何 食物 哪个 我们 提供 他 那 他 做 不是 想 是 及时 抛掷 向下 .

任何我们给他吃的，如果他不爱吃，他都会立刻扔掉。

[wiː; wi] [traɪd] [hɪm; ɪm] [ɑːn] ['siːdər] [koʊnz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['beriz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [graʊnd] ['dʒuːnɪpər] , but47
We **tried** **him** **on** **cedar** **cones** **and** **the** **berries** **of** **the** **ground** **juniper** **,** **but47**
我们 尝试 他 在 雪松 圆锥体 和 这 浆果 的 这 地面 杜松 , but47

我们试着让他吃雪松球果和地榆的浆果，但是47

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [nʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] .
he **would** **have** **none** **of** **them** **.**
他 会 有 没有任何 的 他们 .

他一个也不想要。

[ðə; ði] ['beriz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bʊʃ] ['hʌnisʌkl] [hiː; hi] [eɪt] [ʌn'tɪl] [wiː; wi] [gɑːt] [hɪm; ɪm] ['tʃeriːz] ,
The **berries** **of** **the** **bush** **honeysuckle** **he** **ate** **until** **we** **got** **him** **cherries** **,**
这 浆果 的 这 衬套 金银花 他 吃 直到 我们 得到 他 樱桃 ,

他一直吃金银花灌木上的浆果，直到我们给他换成樱桃。

[wen] [hiː; hi] ['ʌtərli] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][ðə; ði] ['hʌnisʌkl] ['beriz] , [ænd; ənd] [θruː] [ðem; ðəm] [aʊt]
when **he** **utterly** **refused** **the** **honeysuckle** **berries** **,** **and** **threw** **them** **out**
什么时候 他 完全地 拒绝 这 金银花 浆果 , 和 扔 他们 出去
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪʃ] .
of **his** **dish** **.**
的 他的 盘子 .

他完全拒绝了金银花浆果，并把它们扔出了盘子。

[siːdz] [ænd; ənd][sænd][hiː; hi] [wɪl] [nɑːt]['noʊtɪs] , [bʌt; bət] [peks] ['regjələrli] [æt; ət][ðə; ði] ['kʌtlfɪʃ] [ɪn]
Seeds **and** **sand** **he** **will** **not** **notice** **,** **but** **pecks** **regularly** **at** **the** **cuttlefish** **in**
种子 和 沙 他 将要 不是 注意 , 但 啄食 经常 在 这 乌贼 在
[hɪz; ɪz][keɪdʒ] .
his **cage** **.**
他的 笼 .

他不会注意到种子和沙子，但会定期啄食笼子里的乌贼。

[wen] ['hʌŋgri] [hiː; hi] [ə'naunsiz] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [ʃrɪl] [stə'kɑːtoʊ] ['hwislz] , [bʌt; bət] [wen] [hɪz; ɪz] ['hʌŋgər] [ɪz]
When **hungry** **he** **announces** **it** **in** **shrill** **staccato** **whistles** **,** **but** **when** **his** **hunger** **is**
什么时候 饥饿的 他 宣布 它 在 尖锐 断奏 哨声 , 但 什么时候 他的 饥饿 是
['sætɪsfaɪd] ,
satisfied **,**
使满意 ,

当他饥饿时，他会发出尖锐的短促哨声；但当他的饥饿得到满足时，

[hiː; hi] [wɪl] [siːk] [æn; ən] ['ʌpər] [pɜːrtʃ] [ænd; ənd] [priːn] [hɪz; ɪz] ['fɛðɚz] ,
he **will** **seek** **an** **upper** **perch** **and** **preen** **his** **feathers** **,**
他 将要 寻找 一个 上 栖息 和 梳妆打扮 他的 羽毛 ,

他会寻找更高的栖息处，梳理自己的羽毛。

[ænd; ənd]['ɔːf(ə)n] [sɪŋ] [tuː; tə][ˌjuː 'es][ɪn][ə; eɪ][sɔːft] , [swiːt] ['wɪs(ə)l] , [wɪtʃ] [siːmz] [fʊl] [ʌv; əv] [lʌv] ,

and	often	sing	to	us	in	a	soft	,	sweet	whistle	,	which	seems	full	of	love	,
和	经常	唱歌	到	我们	在	一个	柔软的	,	甜的	哨	,	哪个	似乎	满的	的	爱	,

它们常常用轻柔甜美的口哨声为我们歌唱，那声音似乎充满了爱意。

['kɑːnfɪdəns] [ænd; ənd]['kɑːntent] , [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] [ʃeɪd] [ʌv; əv] [veɪg] [rɪ'gret] .

confidence	and	content	,	though	it	may	have	a	shade	of	vague	regret	.
信心	和	内容	,	尽管	它	可能	有	一个	阴影	的	模糊的	后悔	.

自信和满足，尽管其中可能夹杂着一丝淡淡的遗憾。

[ɑːn] ['hɪrɪŋ] ['aʊər; ɑːr] ['futsteps] ['æftər][ə; eɪ] ['pɪriəd] [ʌv; əv]['saːlətuːd] , [wiː; wi][ɑːr; ər] ['griːtɪd] [wɪð; wɪθ]

On	hearing	our	footsteps	after	a	period	of	solitude	,	we	are	greeted	with
在	听力	我们的	脚步声	后	一个	时期	的	孤独	,	我们	是	问候	和

[ə; eɪ] ['welkəmɪŋ] ['wɪs(ə)l] ,

a	welcoming	whistle	,
一个	欢迎	哨	,

经过一段时间的独处，当我们听到脚步声时，迎接我们的是一声友好的口哨声。

[wɪtʃ] [ɪz] ['veri] [dɪ'laɪtf(ə)l] .

which	is	very	delightful	.
哪个	是	非常	愉快	.

这真是太好了。

[ðɪs] , [ænd; ənd][ðə; ði] [mɔːr] ['straɪd(ə)nt] [toʊnz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][poʊl] ['pærət] ,

This	,	and	the	more	strident	tones	of	our	Poll	Parrot	,
这	,	和	这	更多的	刺耳的	音调	的	我们的	轮询	鹦鹉	,

这一点，以及我们那只波尔鹦鹉更加刺耳的叫声，

[kən'vɪns] [ˌjuː 'es] [ðæt] " [ðeɪ] [mɪs] [ˌjuː 'es][æt; ət] [hoʊm] .

convince	us	that	"	they	miss	us	at	home	.
说服	我们	那	"	他们	错过	我们	在	家	.

让我相信"他们想念我们"。

" [æt; ət] [naɪt] , [ðoʊ] [ɪn][ðə; ði] [fʊl] [gler] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] [laɪt] ,

"	At	night	,	though	in	the	full	glare	of	the	electric	light	,
"	在	夜晚	,	尽管	在	这	满的	强光	的	这	电的	光	,

"即使在夜晚，在耀眼的电灯下，

['sɛdrɪk, 'siːdrɪk][ɪz] ['redi] [tuː; tə]['set(ə)l] [daʊn] [tuː; tə]['kwaɪət] ,

Cedric	is	ready	to	settle	down	to	quiet	,
塞德里克	是	准备好	到	定居	向下	到	安静的	,

塞德里克准备安定下来，过平静的生活。

[ænd; ənd] [wen] [æskt] [ɪf] [hiː; hi][ɪz] ['redi] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][bed] ,

and	when	asked	if	he	is	ready	to	go	to	bed	,
和	什么时候	问	如果	他	是	准备好	到	去	到	床	,

当被问及是否准备睡觉时，

[hiː; hi] [wɪl] ['flʌtər] [ɔːl][hɪz; ɪz] ['fɛðɝz] [ænd; ənd] ['snʌg(ə)l] [ʌp][ɪn][ə; eɪ]['kɔːrnər] ,

he	will	flutter	all	his	feathers	and	snuggle	up	in	a	corner	,
他	将要	扑	全部	他的	羽毛	和	依偎	向上	在	一个	角落	,

他会抖动全身的羽毛，蜷缩在角落里。

[wen] [wiː; wi]['kʌvər][ðə; ði][keɪdʒ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['peɪpər][ænd; ənd][bɪd][hɪm; ɪm] " [gʊd] [naɪt] .

when	we	cover	the	cage	with	a	paper	and	bid	him	"	good	night	.
什么时候	我们	覆盖	这	笼	和	一个	纸	和	出价	他	"	好的	夜晚	.

当我们用纸盖住笼子，并向他道晚安时。

" [ɪf] ['ɔ:fərd] [fu:d] [æt; ət] [naɪt] [hi:; hi][snæps][hɪz; ɪz] [bɪl] [æt; ət][ju: 'es][ænd; ənd] [meɪks] [æn; ən]

"	If	offered	food	at	night	he	snaps	his	bill	at	us	and	makes	an
"	如果	提供	食物	在	夜晚	他	快照	他的	账单	在	我们	和	制作	一个

[ˌɪndɪ'skraɪbəbl] ['lɪt(ə)l] ['kwerələs] [saʊnd] [ɪn][hɪz; ɪz] [θroʊt] [ænd; ənd] [wɪl] [pek] [æt; ət]['aʊər; ɑ:r]['fɪŋgərz]

indescribable	little	querulous	sound	in	his	throat	and	will	peck	at	our	fingers
无法形容	小的	抱怨的	声音	在	他的	喉	和	将要	啄	在	我们的	手指

[ɪf] [wi:; wi] [kən'tɪnju:] [tu:; tə] [ə'nɔɪ] [hɪm; ɪm] .

if	we	continue	to	annoy	him	.
如果	我们	继续	到	烦人	他	.

“如果晚上给我们食物，他会用嘴叼着我们，喉咙里发出一种难以形容的抱怨声，如果我们继续惹他生气，他还会啄我们的手指。

[ðə; ði][keɪdʒ][ɪz] [pleɪst] [ɑ:n][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][pi'ænoʊ][ænd; ənd]['ɔ:f(ə)n] [wen] [wi:; wi] [pleɪ]

The	cage	is	placed	on	the	end	of	the	piano	and	often	when	we	play
这	笼	是	放置	在	这	结尾	的	这	钢琴	和	经常	什么时候	我们	玩

[ænd; ənd] [sɪŋ] ,

and	sing	,
和	唱歌	,

这个笼子放在钢琴的末端，我们弹奏和唱歌时经常会用到它。

['sɛdrɪk, 'si:drɪk][sɪts] ['veri] [stɪl] [ænd; ənd] [ə'kʌmpəniz] [ˌju: 'es][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][sɔ:ft] , ['wɪspərɪŋ] [trɪl] .

Cedric	sits	very	still	and	accompanies	us	with	his	soft	,	whispering	trill	.
塞德里克	坐着	非常	仍然	和	伴随	我们	和	他的	柔软的	,	耳语	颤音	.

塞德里克静静地坐着，用他轻柔的、低语般的颤音陪伴着我们。

['evri] ['mɔ:rnɪŋ] ['sɛdrɪk, 'si:drɪk][hæz; həz][hɪz; ɪz] [bæθ] [ɪn][ðə; ði][bɪg] [bæθ] [tʌb] ,

Every	morning	Cedric	has	his	bath	in	the	big	bath	tub	,
每一个	早晨	塞德里克	有	他的	洗澡	在	这	大的	洗澡	浴缸	,

每天早上，塞德里克都会在大浴缸里洗澡。

[wer] [hi:; hi][ɪz] ['sprɪŋkld] [wɪð; wɪθ][koʊld]['wɔ:tər][frʌm; frəm][ə; eɪ] [bæθ] ['sprɪŋklər] .

where	he	is	sprinkled	with	cold	water	from	a	bath	sprinkler	.
在哪里	他	是	撒上	和	寒冷的	水	从	一个	洗澡	洒水器	.

他被浴室喷水器喷出的冷水淋湿。

[hi:; hi] [spredz] [hɪz; ɪz] ['fɛðɚz] [ænd; ənd] [prænsiz] [ə'baʊt] [ə'pærəntli] [ɪn] [greɪt] [dɪ'laɪt] .

He	spreads	his	feathers	and	prances	about	apparently	in	great	delight	.
他	传播	他的	羽毛	和	轻快地	关于	显然	在	伟大的	喜	.

他展开羽毛，欢快地跳来跳去，似乎非常高兴。

[hi:; hi] ['ɔ:lweɪz] [si:mz] ['sɑ:ri] [wen] [hɪz; ɪz] [bæθ] [ɪz] ['endɪd] .

He	always	seems	sorry	when	his	bath	is	ended	.
他	总是	似乎	对不起	什么时候	他的	洗澡	是	结束	.

每次洗完澡，他看起来总是很遗憾。

[ˌnɑ:twɪθ'stændɪŋ] [hɪz; ɪz] ['deɪli] [bæθ] , [hi:; hi] ['fri:kwəntli] [goʊz] [θru:] [ðə; ði]['məuʃənz][ʌv; əv] ['teɪkɪŋ]

Notwithstanding	his	daily	bath	,	he	frequently	goes	through	the	motions	of	taking
虽然	他的	日常的	洗澡	,	他	频繁地	去	通过	这	运动	的	采取

[ə; eɪ] ['sekənd] [bæθ] ,

a	second	bath	,
一个	第二	洗澡	,

尽管他每天都洗澡，但他经常还会做出洗第二次澡的样子。

[ðɪs] [taɪm] [ɪn][hɪz; ɪz] [drɪŋk] [dɪʃ] , [ðoʊ] [noʊ]['wɔ:tər] [gets] ['fɑ:rðər] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [aɪz] .

this	time	in	his	drink	dish	,	though	no	water	gets	farther	than	his	eyes	.
这	时间	在	他的	喝	盘子	,	尽管	不	水	获得	更远	比	他的	眼睛	.

这次是在他的饮水碗里，但水却没能流到他的眼睛以外。

['sɛdrɪk, 'si:drɪk][hæz; həz] [bɪn] ['moʊltɪŋ] [fɔ:r; fər] [tu:] [mʌnθs] [ɔ:r] [mɔ:r] .

Cedric	has	been	moulting	for	two	months	or	more	.
塞德里克	有	到过	换毛	为了	二	几个月	或者	更多的	.

塞德里克已经换毛两个多月了。

[wen] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [brest] [wʌz; wəz] ['waɪtɪʃ] , ['mɑːt(ə)ld][wɪð; wɪθ][dɑːrk][spɑːts] , [laɪk][ðə; ði] [brest]

When	found	his	breast	was	whitish	,	mottled	with	dark	spots	,	like	the	breast
什么时候	成立	他的	胸部	曾是	白色	,	斑驳	和	黑暗的	地点	,	喜欢	这	胸部

[ʌv; əv][ə; eɪ] [θrʌʃ] .

of	a	thrush	.
的	一个	画眉	.

发现时，他的胸部呈白色，点缀着深色斑点，像画眉的胸部一样。

[hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [red] [spɑːts][ɑːn][hɪz; ɪz] [wɪŋz] [ænd; ənd][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['pɜːrpəlɪʃ]

He	had	no	red	spots	on	his	wings	and	was	not	the	beautiful	purplish
他	有	不	红色的	地点	在	他的	翅膀	和	曾是	不是	这	美丽的	紫红色

[fɔːn] ['kʌlər] [wɪtʃ] [ɪz] [naʊ] ['ʃoʊɪŋ] [ɑːn] [bæk] [ænd; ənd] [krest] [ænd; ənd] [brest] ,

fawn	color	which	is	now	showing	on	back	and	crest	and	breast	,
讨好	颜色	哪个	是	现在	显示	在	后退	和	波峰	和	胸部	,

他的翅膀上没有红色斑点，背部、冠羽和胸部也没有现在这种美丽的紫褐色。

[æz; əz][ðə; ði] [nuː] ['fɛðɚz] [meɪk] [ðer; ðər] [ə'pɪrəns] .

as	the	new	feathers	make	their	appearance	.
作为	这	新的	羽毛	制作	他们的	外貌	.

当新的羽毛出现时。

Now48

Now48

Now48

现在48

['veri] [fjuː] ['mɑːt(ə)ld] ['fɛðɚz] [rɪ'meɪn] [ɑːn][hɪz; ɪz] [brest] , [wɪtʃ] [ɪz] ['nɪrli] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

very	few	mottled	feathers	remain	on	his	breast	,	which	is	nearly	covered	with	the
非常	很少	斑驳	羽毛	保持	在	他的	胸部	,	哪个	是	几乎	涵盖	和	这

['prɪti] [fɔːn] - ['kʌlərd] ['fɛðɚz] .

pretty	fawn	-	colored	feathers	.
漂亮的	讨好	-	有色	羽毛	.

他的胸前只剩下很少的斑驳羽毛，几乎完全被漂亮的浅褐色羽毛覆盖。

[ðə; ði] ['fɛðɚz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['beli] [ɑːr; ər] [laɪt] ['lemən] ['kʌlər] .

The	feathers	of	the	belly	are	light	lemon	color	.
这	羽毛	的	这	腹部	是	光	柠檬	颜色	.

腹部的羽毛呈浅柠檬色。

[ðə; ði] ['lemən] - [tɪpt] [teɪl] ['fɛðɚz] [hæv; həv] [kʌm] [aʊt] , [wʌn][ɔːr] [tuː] [æt; ət][ə; eɪ][taɪm] ,

The	lemon	-	tipped	tail	feathers	have	come	out	,	one	or	two	at	a	time	,
这	柠檬	-	倾斜	尾巴	羽毛	有	来	出去	,	一	或者	二	在	一个	时间	,

尾羽尖端呈柠檬色，一根或两根地长了出来。

[ænd; ənd][ɑːr; ər] [naʊ] ['nɪrli] [ɔːl] [nuː] .

and	are	now	nearly	all	new	.
和	是	现在	几乎	全部	新的	.

现在几乎都是全新的。

[ðə; ði]['vɪvɪd] [blæk] ['fɔːrhed] [ænd; ənd] [tʃɪn] [ɑːr; ər] [nuː] ,

The	vivid	black	forehead	and	chin	are	new	,
这	生动	黑色的	前额	和	下巴	是	新的	,

鲜亮的黑色额头和下巴是新出现的，

[bʌt; bət][ðə; ði][krest][ɪz][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] - [ðæt] [wʌn] [wʊd] ['hɑːrdli] [θɪŋk]

but	the	crest	is	in	such	a	state	of	pinfeatherdom	that	one	would	hardly	think
但	这	波峰	是	在	这样的	一个	状态	的	-	那	一	会	几乎	思考

['aʊər; ɑːr]['lɪt(ə)l] [frend] [hæd; həd]['eni] [krest][tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv] .

our	little	friend	had	any	crest	to	speak	of	.
我们的	小的	朋友	有	任何	波峰	到	说话	的	.

但它的冠羽稀疏得像针尖一样，让人很难相信我们的小朋友曾经有过冠羽。

[lɔːŋ] [ænd; ənd] ['æŋkʃəsli] [hæv; həv][wiː; wi] [lʊkt] ['fɔːrwərd][tuː; tə][ðə; ði][deɪ] [wen] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [red]

Long	and	anxiously	have	we	looked	forward	to	the	day	when	the	little	red
长的	和	焦虑地	有	我们	看起来	向前	到	这	天	什么时候	这	小的	红色的

[tɪps] [wʊd] [ə'pɪr] [ɑːn][ðə; ði] [wɪŋz] ,

tips	would	appear	on	the	wings	,
尖端	会	出现	在	这	翅膀	,

我们一直焦急地期盼着翅膀上出现红色小尖的那一天，

[ænd; ənd] ['februeri] 10th [ðə; ði][fɜːrst][wʌn][wʌz; wəz] [əb'zɜːrvd] [ɑːn][ðə; ði] [leɪm] [wɪŋ] .

and	February	10th	the	first	one	was	observed	on	the	lame	wing	.
和	二月	10th	这	第一的	一	曾是	观察到	在	这	瘸	翼	.

2月10日，在跛脚的翅膀上观察到了第一例。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['sæmən] ['kʌlərd] , ['ræðər][ðæn; ðən][ðə; ði]['vɪvɪd] [red] [ʌv; əv] ['siːlɪŋ] [wæks] , [æz; əz] [jet] ,

It	is	salmon	colored	,	rather	than	the	vivid	red	of	sealing	wax	,	as	yet	,
它	是	三文鱼	有色	,	相当	比	这	生动	红色的	的	密封	蜡	,	作为	然而	,

它的颜色是鲑鱼色，而不是封蜡那种鲜艳的红色。

[bʌt; bət][wiː; wi][ɑːr; ər] ['wɑtʃɪŋ] ['kloʊsli] [fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði]['tʃeɪndʒɪz][æz; əz] [ðeɪ] [kʌm] ,

but	we	are	watching	closely	for	all	the	changes	as	they	come	,
但	我们	是	观看	密切	为了	全部	这	变化	作为	他们	来	,

但我们会密切关注所有变化。

[ænd; ənd][ʃæl; ʃəl][hoʊp] [suːn] [tuː; tə] [siː] ['aʊər; ɑːr][pet] [ə'reɪd] [ɪn][ðə; ði] [fʊl] [ɪn'sɪgniə][ʌv; əv][ðə; ði] ['veri]

and	shall	hope	soon	to	see	our	pet	arrayed	in	the	full	insignia	of	the	very
和	将	希望	很快	到	看	我们的	宠物	排列	在	这	满的	徽章	的	这	非常

['deɪntɪɪst] [gruːmd] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['siːdər] ['wæksˌwɪŋ] .

daintiest	groomed	of	all	the	distinguished	Cedar	Waxwings	.
最精致的	修剪过的	的	全部	这	杰出的	雪松	太平鸟	.

并希望不久后能看到我们的宠物穿上最精致、最杰出的雪松太平鸟的全套徽章。

['aʊər; ɑːr] [greɪt] [rɪ'gret] [ɪz] [ðæt] [wiː; wi]['kænɑːt] [kjʊr] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][set][hɪm; ɪm] [friː] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]

Our	great	regret	is	that	we	cannot	cure	him	and	set	him	free	with	his
我们的	伟大的	后悔	是	那	我们	不能	治愈	他	和	放	他	自由的	和	他的

[kaɪnd] .

kind	.
种类	.

我们最大的遗憾是无法治愈他，也无法让他与同类一起重获自由。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [pə'θetɪk] [tuː; tə] [hɪr] [hɪm; ɪm][tʃɜːrp][æt; ət][hɪz; ɪz] [oʊn] ['ɪmɪdʒ] [ɪn][ðə; ði] ['mɪrər] ,

It	is	pathetic	to	hear	him	chirp	at	his	own	image	in	the	mirror	,
它	是	可怜的	到	听到	他	啁啾	在	他的	自己的	图像	在	这	镜子	,

听他对着镜子里的自己叽叽喳喳，真是可悲。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][sʌm; səm][taɪm][hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] ['terɪŋ] ['peɪpər][ɪn][hɪz; ɪz][keɪdʒ][ænd; ənd] ['traɪɪŋ]

and	for	some	time	he	has	been	tearing	paper	in	his	cage	and	trying
和	为了	一些	时间	他	有	到过	撕裂	纸	在	他的	笼	和	尝试

[tuː; tə] [meɪk] [strɪŋ] [ɔːr]['peɪpər] [steɪ] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [pɜːrtʃ] ,

to	make	string	or	paper	stay	upon	his	perch	,
到	制作	细绳	或者	纸	停留	之上	他的	栖息	,

一段时间以来，他一直在笼子里撕纸，试图用纸绳或纸片把东西固定在栖木上。

[ə'pærəntli] [æz; əz][ðə; ði][faʊn'deɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz][nest] .

apparently	as	the	foundation	of	his	nest	.
显然	作为	这	基础	的	他的	巢	.

显然，这是他筑巢的基础。

[mʌtʃ] [æz; əz][wiː; wi] [lʌv] [hɪm; ɪm] ,

Much	as	we	love	him	,
很多	作为	我们	爱	他	,

尽管我们很爱他，

[wi:; wi] [wʊd] ['glædli] [set] [hɪm; ɪm] [fri:] [kʊd; kəd] [hi:; hi] [bʌt; bət] [hoʊld] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪn] [ðə; ði] [bɜ:rd] [wɜ:rld]

we	would	gladly	set	him	free	could	he	but	hold	his	own	in	the	bird	world
我们	会	乐意	放	他	自由的	可以	他	但	抓住	他的	自己的	在	这	鸟	世界

[ænd; ənd] [ɪ'skeɪp] [hɪz; ɪz] ['enəmi] .

and	escape	his	enemies	.
和	逃脱	他的	敌人	.

如果他能在鸟类世界中立足并摆脱敌人，我们很乐意放他自由。

[kʊd; kəd] [wi:; wi] [bʌt; bət] [faɪnd] ['sʌmwʌn] [hu:] [kʊd; kəd] [set] [hɪz; ɪz] [wɪŋ] [soʊ] [ðæt] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [flai]

Could	we	but	find	someone	who	could	set	his	wing	so	that	he	could	fly
可以	我们	但	寻找	某人	WHO	可以	放	他的	翼	所以	那	他	可以	飞

[ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] [kaɪnd] ,

among	his	kind	,
之中	他的	种类	,

我们能否找到一个能让他展翅高飞，与同类一起翱翔的人呢?

[wi:; wi] [wʊd] [bi:; bi] ['glædli] ['kɑ:ntent] [wɪð; wɪθ] ['oʊnli] [ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [breɪv] , ['peɪʃ(ə)nt] ,

we	would	be	gladly	content	with	only	the	memory	of	a	brave	,	patient	,
我们	会	是	乐意	内容	和	仅有的	这	记忆	的	一个	勇敢的	,	病人	,

['trʌstɪŋ] , ['deɪnti] , [dɪ'laɪtf(ə)l] [frend] .

trusting	,	dainty	,	delightful	friend	.
信任	,	纤巧	,	愉快	朋友	.

我们只需记住一位勇敢、耐心、信任、温柔、可爱的朋友，便心满意足了。

[ðə; ði] [boʊ'hi:miən] ['wæksˌwɪŋ] [ɪn] [meɪn] .

The	Bohemian	Waxwing	in	Maine	.
这	波西米亚	太平鸟	在	缅因州	.

缅因州的波希米亚蜡嘴雀。

[baɪ] ['ɔ:rə] ['dʌblju:] . [naɪt] , ['bæŋgɔ:] .

By	Ora	W	.	Knight	,	Bangor	.
经过	奥拉	W	.	骑士	,	班戈	.

作者：奥拉·W·奈特，班戈。

[ə'baʊt] [ðə; ði] [fɜ:rst] [ʌv; əv] [mɑ:rtʃ] [ðə; ði] ['raɪtər] ['noʊtɪst] [æn; ən] ['aɪtəm] [ɪn] [ðə; ði] ['bæŋgɔ:] [kə'mɜ:rʃ(ə)l]

About	the	first	of	March	the	writer	noticed	an	item	in	the	Bangor	Commercial
关于	这	第一的	的	行进	这	作家	注意到	一个	物品	在	这	班戈	商业的

[tu:; tə] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ðæt] ['mɪstər] . [kla:k] [hæd; həd] [si:n] [lɑ:rdʒ] ['flɑ:ks] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['nɔ:rðərn] ['wæksˌwɪŋ]

to	the	effect	that	Mr	.	Clark	had	seen	large	flocks	of	the	Northern	Waxwing
到	这	影响	那	先生	.	克拉克	有	已见	大的	羊群	的	这	北方	太平鸟

[æt; ət] ["lu:bɛk] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [pæst] ['wɪntər] ,

at	Lubec	during	the	past	winter	,
在	吕贝克	期间	这	过去的	冬天	,

大约在三月初，笔者注意到《班戈商业报》上的一则消息，称克拉克先生在过去的冬天曾在卢贝克看到过大群的北太平鸟。

[bʌt; bət] [peɪd] [noʊ] ['fɜ:rðər] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə] [ðə; ði] [ɪ'vent] ,

but	paid	no	further	attention	to	the	event	,
但	有薪酬的	不	更远	注意力	到	这	事件	,

但他之后并未再关注此事。

['noʊɪŋ] [ðæt] ['mɪstər] . [kla:k] [wʊd] ['daʊtləs] ['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d] [ðə; ði] ['mætər] [ɪn] ['prɑ:pər] [ʃeɪp] [ɪn]

knowing	that	Mr	.	Clark	would	doubtless	record	the	matter	in	proper	shape	in
会心	那	先生	.	克拉克	会	毫无疑问	记录	这	事情	在	恰当的	形状	在

[ə; eɪ] [mɔ:r] [ˌsaɪən'tɪfɪk] ['mi:diəm] [ɪn] [du:] ['si:z(ə)n] . -

a	more	scientific	medium	in	due	season	.	49
一个	更多的	科学	中等的	在	到期的	季节	.	-

我知道克拉克先生肯定会在适当的时候，以更科学的方式，将此事妥善记录下来。49

[ɑːn] [mɑːrtʃ] 9th , ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['dʌbljuː] . [eɪtʃ] . ['sɪmənz] , [ʌv; əv]['bæŋgɔː] ,

On	March	9th	,	Dr	.	W	.	H	.	Simmons	,	of	Bangor	,
在	行进	9th	,	博士	.	W	.	H	.	西蒙斯	,	的	班戈	,

3月9日，班戈的WH Simmons博士

[kɔːld] [ˌem 'iː][ʌp][ɑːn][ðə; ði] ['telɪfoʊn] [ænd; ənd] [sed] [hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː][ə'baʊt][ðə; ði]

called	me	up	on	the	telephone	and	said	he	wished	to	tell	me	about	the
称为	我	向上	在	这	电话	和	说	他	希望	到	告诉	我	关于	这

[flɑːk] [ʌv; əv][boʊ'hiːmiən] ['wæksˌwɪŋ] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] ['deɪli] [nɪr] [hɪz; ɪz][hoʊm] [sɪns] [ðə; ði]

flock	of	Bohemian	Waxwings	which	he	had	seen	daily	near	his	home	since	the
群	的	波西米亚	太平鸟	哪个	他	有	已见	日常的	靠近	他的	家	自从	这

['mɪd(ə)l][ʌv; əv] ['februeri] .

middle	of	February	.
中间	的	二月	.

他打电话给我，说他想告诉我，从二月中旬开始，他每天都能在他家附近看到一群太平鸟。

[hiː; hi]['steɪtɪd] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [saɪzd] [flɑːk] [ʌv; əv][ðə; ði][bɜːrdz] ,

He	stated	that	there	was	a	good	sized	flock	of	the	birds	,
他	声明	那	那里	曾是	一个	好的	尺寸	群	的	这	鸟类	,

他表示，那里有一群数量可观的鸟。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['fiːdɪŋ] ['deɪli] [ɑːn][ðə; ði][fruːt][ʌv; əv][ə; eɪ]['maʊnt(ə)n] [æʃ] [triː]

and	that	they	had	been	feeding	daily	on	the	fruit	of	a	mountain	ash	tree
和	那	他们	有	到过	喂养	日常的	在	这	水果	的	一个	山	灰	树

[wɪtʃ] [gruː] [bɪ'saɪd] [ə; eɪ] ['wɪndoʊ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hoʊm] ,

which	grew	beside	a	window	of	his	home	,
哪个	生长	旁	一个	窗户	的	他的	家	,

他们每天都以他家窗边生长的一棵山梨树的果实为食。

[wer] [hiː; hi][kʊd; kəd] [lʊk] [daʊn] [ɑːn][ðem; ðəm] .

where	he	could	look	down	on	them	.
在哪里	他	可以	看	向下	在	他们	.

他可以从高处俯视他们。

[ðə; ði][bɜːrdz][hæd; həd] [bɪn] ['kʌmɪŋ] [fɔːr; fər][sʌm; səm][taɪm] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [peɪd] ['eni] [ɪ'speʃl]

The	birds	had	been	coming	for	some	time	before	he	paid	any	especial
这	鸟类	有	到过	未来	为了	一些	时间	前	他	有薪酬的	任何	特别的

[ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,

attention	to	them	,
注意力	到	他们	,

鸟儿们已经来了一段时间，他才开始特别注意它们。

['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['daʊtləs] [paɪn] ['groʊsˌbiːk] , [ʌn'tɪl][hiː; hi] ['hæpənd] [tuː; tə]['noʊtɪs] [ðæt]

thinking	that	they	were	doubtless	Pine	Grosbeaks	,	until	he	happened	to	notice	that
思维	那	他们	是	毫无疑问	松树	蜡嘴雀	,	直到	他	发生	到	注意	那

[ðeɪ] [ɔːl][hæd; həd][krests] ,

they	all	had	crests	,
他们	全部	有	冠状物	,

他一开始以为它们肯定是松雀，直到偶然注意到它们头上都有冠羽。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [nuː] [wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ][fækt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['groʊsˌbiːk] .

which	he	knew	was	not	a	fact	with	the	Grosbeaks	.
哪个	他	知道	曾是	不是	一个	事实	和	这	蜡嘴雀	.

他知道，对于大嘴雀来说，情况并非如此。

[hiː; hi] [ðen] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði][bɜːrdz] ['krɪtɪkli] [ænd; ənd][aɪ'dentɪfaɪd][ðem; ðəm][æz; əz][boʊ'hiːmiən]

He	then	examined	the	birds	critically	and	identified	them	as	Bohemian
他	然后	检查	这	鸟类	关键	和	已识别	他们	作为	波西米亚

['wæksˌwɪŋ] [baɪ][ðer; ðər] ['hævɪŋ] [waɪt] [wɪŋ] [baːz] ,

Waxwings	by	their	having	white	wing	bars	,
太平鸟	经过	他们的	拥有	白色的	翼	酒吧	,

然后他仔细检查了这些鸟，并通过它们翅膀上的白色条纹鉴定出它们是太平鸟。

['jeloʊ] [tɪps][tuː; tə][ðer; ðər][teɪl] ['fɛðɚz] , [ænd; ənd][baɪ][ðer; ðər]['prɑːmɪnənt][krests] .

yellow	tips	to	their	tail	feathers	,	and	by	their	prominent	crests	.
黄色的	尖端	到	他们的	尾巴	羽毛	,	和	经过	他们的	著名的	冠状物	.

它们的尾羽尖端和突出的冠羽呈黄色。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['sɪmənz] ['ɔːlsoʊ] [steɪts] [ðæt] [ɪn] ['februeri] , - ,

Dr	.	Simmons	also	states	that	in	February	,	1908	,
博士	.	西蒙斯	还	各州	那	在	二月	,	-	,

西蒙斯博士还指出，1908年2月，

[ə; eɪ] [flɑːk] [ʌv; əv][bɜːrdz][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [saɪz][wɜːr; wər] ['deɪli] [ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv] ['vɪzɪtɪŋ] [ðə; ði]

a	flock	of	birds	of	the	same	size	were	daily	in	the	habit	of	visiting	the
一个	群	的	鸟类	的	这	相同的	尺寸	是	日常的	在	这	习惯	的	访问	这

[seɪm] [loʊ'kæləti] ,

same	locality	,
相同的	地点	,

一群体型相近的鸟儿每天都习惯性地光顾同一地点。

[bʌt; bət][æt; ət] [ðæt] [taɪm][hiː; hi] [tʊk] [noʊ][pər'tɪkjələr]['noʊtɪs][ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

but	at	that	time	he	took	no	particular	notice	of	them	,
但	在	那	时间	他	采取	不	特别的	注意	的	他们	,

但当时他并没有特别在意他们。

[ðoʊ] [hiː; hi][ɪz][ɪn'klaɪnd][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] ['spiːʃiːz] .

though	he	is	inclined	to	believe	that	they	were	of	the	present	species	.
尽管	他	是	倾斜	到	相信	那	他们	是	的	这	展示	物种	.

但他倾向于认为它们是现在这个物种。

[mɑːrtʃ] 11th ,

March	11th	,
行进	11th	,

3月11日

[ðə; ði] ['raɪtər] [ænd; ənd]['mɪstər] . [wɪntʃ] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði][loʊ'kæləti][fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv]

the	writer	and	Mr	.	Winch	visited	the	locality	for	the	purpose	of
这	作家	和	先生	.	绞盘	到访	这	地点	为了	这	目的	的

['pɜːrsənəli] ['siːɪŋ] [ðə; ði][bɜːrdz] .

personally	seeing	the	birds	.
亲自	看到	这	鸟类	.

作者和温奇先生前往当地，目的是亲自观赏这些鸟类。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt][ə'baʊt]['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['sɪmənz] - ['premɪsɪz] ,

They	were	not	about	Dr	.	Simmons	'	premises	,
他们	是	不是	关于	博士	.	西蒙斯	-	前提	,

它们与西蒙斯博士的诊所无关。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [gɪv] [ˌjuː 'es][æn; ən][aɪ'diːə][ʌv; əv][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [ruːt] [ðeɪ]

but	he	was	able	to	give	us	an	idea	of	the	general	route	they
但	他	曾是	有能力的	到	给	我们	一个	主意	的	这	一般的	路线	他们

[pər'suːd] ,

pursued	,
追击	,

但他还是能够让我们大致了解他们所走的路线。

[soʊ] [ðæt] ['faɪnəli][wiː; wi] [faʊnd] [ðə; ði] [flɑːk] ['fiːdɪŋ] [ɑːn]['rɑːt(ə)n][kræb] ['æplz] [ɪn][æn; ən] ['ɔːrtʃərd]

so	that	finally	we	found	the	flock	feeding	on	rotten	crab	apples	in	an	orchard
所以	那	最后	我们	成立	这	群	喂养	在	烂	螃蟹	苹果	在	一个	果园

['sevrəl] [blɑːks] [ə'weɪ] .

several	blocks	away	.
一些	积木	离开	.

最后，我们在几个街区外的一个果园里找到了正在吃烂野苹果的那群鸟。

[jes] , [ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['kwestʃən] [æz; əz][tuː; tə][ðer; ðər][aɪ'dentəti] , [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['pɑːzətɪvli]

Yes	,	there	is	no	question	as	to	their	identity	,	as	they	were	positively
是的	,	那里	是	不	问题	作为	到	他们的	身份	,	作为	他们	是	积极地

[boʊ'hiːmiən] ['wæksˌwɪŋ] .

Bohemian	Waxwings	.
波西米亚	太平鸟	.

是的，它们的身份毫无疑问，它们就是波西米亚太平鸟。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['bɪzɪli] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['iːtɪŋ] [ðə; ði]['rɑːt(ə)n] ['æplz] , ['sʌmtaɪmz] ['iːtɪŋ] [ðə; ði] [pʌlp]

They	were	busily	engaged	in	eating	the	rotten	apples	,	sometimes	eating	the	pulp
他们	是	忙碌地	已订婚的	在	吃	这	烂	苹果	,	有时	吃	这	纸浆

[ɪt'self] ,

itself	,
本身	,

他们忙着吃烂苹果，有时甚至连果肉都吃。

[æt; ət] ['ʌðər] [taɪmz] [pekɪŋ] [ðə; ði]['æp(ə)l][tuː; tə] ['piːsɪz] [ænd; ənd] ['iːtɪŋ] [ðə; ði] [siːdz] ,

at	other	times	pecking	the	apple	to	pieces	and	eating	the	seeds	,
在	其他	时代	啄食	这	苹果	到	件	和	吃	这	种子	,

有时还会把苹果啄成碎片，吃掉里面的籽。

[wɪtʃ] [ðeɪ] ['swɑːloʊd] [wɪ'ðaʊt] ['ʃelɪŋ] [aʊt][ðə; ði] [miːt] [æz; əz][duː][ðə; ði][paɪn] ['groʊsˌbiːk] .

which	they	swallowed	without	shelling	out	the	meat	as	do	the	Pine	Grosbeaks	.
哪个	他们	吞咽	没有	炮击	出去	这	肉	作为	做	这	松树	蜡嘴雀	.

它们像松雀一样，会把肉吐出来，然后直接吞下。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði][bɜːrdz] [wʊd] [flaɪ][frʌm; frəm][ðə; ði] [triː] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['fiːdɪŋ]

Now	and	then	the	birds	would	fly	from	the	tree	in	which	they	were	feeding
现在	和	然后	这	鸟类	会	飞	从	这	树	在	哪个	他们	是	喂养

[tuː; tə][ə; eɪ] ['neɪbərɪŋ] [triː] ,

to	a	neighboring	tree	,
到	一个	邻接	树	,

鸟儿们时不时会从它们觅食的树上飞到邻近的树上。

['ʌtərɪŋ] [loʊ] ['lɪspɪŋ] [noʊts] [ænd; ənd] [wɪslɪŋz] [wɪtʃ] ['saʊndɪd] ['veri] [ə'priːʃəbli] ['dɪfrənt] [ɪn]

uttering	low	lisping	notes	and	whistlings	which	sounded	very	appreciably	different	in
发出声音	低的	口齿不清	笔记	和	口哨声	哪个	听起来	非常	明显地	不同的	在

['kærəktər] [frʌm; frəm][ðə; ði][noʊts] [ʌv; əv][ðə; ði]['siːdər][bɜːrdz] .

character	from	the	notes	of	the	Cedar	birds	.
特点	从	这	笔记	的	这	雪松	鸟类	.

发出低沉的沙哑声音和口哨声，听起来与雪松鸟的叫声截然不同。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['veri] [teɪm] ,

They	were	very	tame	,
他们	是	非常	驯服	,

它们非常温顺，

[soʊ] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə][get] [ʌp] [wɪ'ðɪn] [ˌfɪf'tiːn] [fiːt] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ænd; ənd] [sɪ'kjʊrd]

so	that	I	was	able	to	get	up	within	fifteen	feet	of	them	and	secured
所以	那	我	曾是	有能力的	到	得到	向上	之内	十五	脚	的	他们	和	安全

[sɪks] [iks'pəuʒəz] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][maɪ] ['pɑːkɪt] ['koʊˌdæk] .

six	exposures	of	them	with	my	pocket	kodak	.
六	暴露	的	他们	和	我的	口袋	柯达	.

因此，我得以靠近他们不到 15 英尺的地方，并用我的袖珍柯达相机拍摄了六张他们的照片。

[æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðer; ðər]['kaɪndli][ænd; ənd][ə'blaɪdʒɪŋ]['neɪtʃər] ,

As	if	to	show	their	kindly	and	obliging	nature	,
作为	如果	到	展示	他们的	亲切地	和	乐于助人	自然	,

仿佛为了展现他们友善和乐于助人的本性，

[ðeɪ] ['weɪtɪd] ['peɪʃntli] [ʌn'tɪl] [aɪ] [wʌz; wəz] [θru:] ['teɪkɪŋ] ['fəutəgræfs] , [ænd; ənd] [ðen] [æt; ət] a50

they	waited	patiently	until	I	was	through	taking	photographs	,	and	then	at	a50
他们	等待	耐心	直到	我	曾是	通过	采取	照片	,	和	然后	在	a50

他们耐心地等到我拍完照片，然后在 a50

['sɪgnəl] [ðə; ði] [hoʊl] [flɑ:k] [flu:] [ə'weɪ] [ɪn] [ə; eɪ] [kəm'pækt] [bʌntʃ] .

signal	the	whole	flock	flew	away	in	a	compact	bunch	.
信号	这	所有的	群	飞翔	离开	在	一个	袖珍的	束	.

发出信号后，整个鸟群结队地飞走了。

['leɪtər] [ɪn] [ðə; ði] [deɪ] ['mɪstər] . [wɪntʃ] [sɪ'kjʊrd] [wʌn] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [loʊ'kæləti] , [tu:; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] [rɪ'tɜ:rnd] .

Later	in	the	day	Mr	.	Winch	secured	one	at	the	same	locality	,	to	which	they	returned	.
之后	在	这	天	先生	.	绞盘	安全	一	在	这	相同的	地点	,	到	哪个	他们	返回	.

当天晚些时候，温奇先生在同一地点又找到了一辆车，他们便返回了那里。

[frʌm; frəm] ['draɪv, 'dɑ:ktɝ] . ['sɪmənz] [aɪ] [wʌz; wəz] ['eɪb(ə)l] [tu:; tə] [lɜ:rn] ['sʌmwʌt] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['fi:dɪŋ] ['hæbɪts] .

From	Dr	.	Simmons	I	was	able	to	learn	somewhat	of	their	feeding	habits	.
从	博士	.	西蒙斯	我	曾是	有能力的	到	学习	有些	的	他们的	喂养	习惯	.

我从西蒙斯博士那里了解到了一些他们的饮食习惯。

[ðeɪ] [dɪd] [nɑ:t] [si:m] [tu:; tə] [i:t] [ðə; ði] [pʌlp] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [æʃ] ['beriz] [bʌt; bət] [delvd] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['beri] [tu:; tə] [əb'teɪn] [ðə; ði] [si:d] [waɪl] [ðə; ði] [pʌlp] [wʌz; wəz] [drɑ:pt] [ɑ:n] [ðə; ði] [snoʊ] [bɪ'ni:θ] .

They	did	not	seem	to	eat	the	pulp	of	the	mountain	ash	berries	but	delved	into	the	berry	to	obtain	the	seed	while	the	pulp	was	dropped	on	the	snow	beneath	.
他们	做过	不是	似乎	到	吃	这	纸浆	的	这	山	灰	浆果	但	深入研究	进入	这	浆果	到	获得	这	种子	尽管	这	纸浆	曾是	掉落	在	这	雪	下面	.

:

它们似乎并不吃花楸浆果的果肉，而是挖开浆果取出种子，而果肉则掉落在下面的雪地上。

[ðeɪ] [si:m] [tu:; tə] [bi:; bi] [mɔ:r] [ɔ:r] [les] ['regjələr] [ɪn] [ðer; ðər] ['fi:dɪŋ] ['hæbɪts] ,

They	seem	to	be	more	or	less	regular	in	their	feeding	habits	,
他们	似乎	到	是	更多的	或者	较少的	常规的	在	他们的	喂养	习惯	,

它们的进食习惯似乎比较规律。

['fri:kwəntɪŋ] ['sɜ:rt(ə)n] [ləu'kælitiz] [ɪn] [ə; eɪ] ['gɪv(ə)n] [ru:t] [ɔ:r] ['sɜ:rkɪt] [θru:] [ðə; ði] [ɪ'mi:diət] ['neɪbərhʊd] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] ['dɪstəns] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] [blɑ:ks] [ɔ:r] [soʊ] .

frequenting	certain	localities	in	a	given	route	or	circuit	through	the	immediate	neighborhood	for	a	distance	of	a	dozen	blocks	or	so	.
经常	肯定	地方	在	一个	给定	路线	或者	电路	通过	这	即时	邻里	为了	一个	距离	的	一个	打	积木	或者	所以	.

在特定路线或环线中，经常出入附近街区的某些地点，行程大约十几个街区。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ti:tʃərz] [æt; ət] [ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] ['græmər] [skul] ,

One	of	the	teachers	at	the	neighboring	grammar	school	,
一	的	这	教师	在	这	邻接	语法	学校	,

邻近小学的一位老师，

[hu:] [hæz; həz] [ˌæspɝ'eɪʃənz] [tu:; tə] [bi:; bi] ['sʌmwʌt] [ʌv; əv] [æn; ən] [ˌɔ:rnɪ'θɑ:lədʒɪst] ,

who	has	aspirations	to	be	somewhat	of	an	ornithologist	,
WHO	有	抱负	到	是	有些	的	一个	鸟类学家	,

他渴望成为一名鸟类学家，

[hæd; həd][æn; ən]['aɪtəm] ['prɪntɪd] [ɪn][ðə; ði]['bæŋgɔ:] [kə'mɜ:rʃ(ə)l] [tu:; tə][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ðæt] [ðə; ði] ['si:dər]

had	an	item	printed	in	the	Bangor	Commercial	to	the	effect	that	the	Cedar
有	一个	物品	打印	在	这	班戈	商业的	到	这	影响	那	这	雪松

['wæksˌwɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] ['wɪntərɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ɪ'mi:diət] ['neɪbərhʊd] .

Waxwings	had	been	wintering	in	the	immediate	neighborhood	.
太平鸟	有	到过	越冬	在	这	即时	邻里	.

《班戈商业报》刊登了一则消息，称雪松太平鸟一直在附近地区过冬。

['draɪv, 'dɑ:ktɝ] . ['sɪmənz] [sɔ:] [ðɪs] ['aɪtəm][ɪn][prɪnt][ænd; ənd] [ɪ'mi:diətli] [kɔ:ld] [ˌem 'i:][ʌp][ɑ:n][ðə; ði]

Dr	.	Simmons	saw	this	item	in	print	and	immediately	called	me	up	on	the
博士	.	西蒙斯	锯	这	物品	在	打印	和	立即地	称为	我	向上	在	这

['telɪfoʊn] [tu:; tə][kɔ:l][maɪ] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði] ['erər] ,

telephone	to	call	my	attention	to	the	error	,
电话	到	称呼	我的	注意力	到	这	错误	,

西蒙斯博士在报纸上看到这篇文章后，立即打电话给我，提醒我注意这个错误。

[ðʌs] ['hæpɪli] [rɪ'zʌltɪŋ] [ɪn] ['gɪvɪŋ] [ˌem 'i:] [mʌtʃ] ['væljuəb(ə)l][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði] ['pleʒər]

thus	happily	resulting	in	giving	me	much	valuable	information	and	the	pleasure
因此	快乐地	结果	在	给予	我	很多	有价值的	信息	和	这	乐趣

[ʌv; əv] ['si:ɪŋ] [ðə; ði][bɜ:rdz][æz; əz] [wel] .

of	seeing	the	birds	as	well	.
的	看到	这	鸟类	作为	出色地	.

因此，我既获得了许多有价值的信息，也享受到了观赏鸟类的乐趣。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [wel] [ɑ:n][tu:; tə] ['twenti] ['jɪrz] [ə'goʊ] , [wen] [ðə; ði] ['raɪtər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [haɪ] [sku:l] [bɔɪ] ,

It	is	well	on	to	twenty	years	ago	,	when	the	writer	was	a	high	school	boy	,
它	是	出色地	在	到	二十	年	前	,	什么时候	这	作家	曾是	一个	高的	学校	男生	,

时间已经过去二十年了，那时作者还是个高中生。

[dʒʌst] [bɪ'gɪnɪŋ] [hɪz; ɪz][ˌsaɪən'tɪfɪk] [kə'rɪr] , [ðæt] [ðə; ði][boʊ'hi:miən] ['wæksˌwɪŋ] [læst] ['vɪzɪtɪd] [ðɪs]

just	beginning	his	scientific	career	,	that	the	Bohemian	Waxwings	last	visited	this
只是	开始	他的	科学	职业	,	那	这	波西米亚	太平鸟	最后的	到访	这

[loʊ'kæləti] .

locality	.
地点	.

在他科学生涯的初期，波希米亚蜡嘴雀最后一次造访此地。

[ɪn] [ðoʊz] ['ɜ:rli] [deɪz] [boʊ'hi:miən] ['wæksˌwɪŋ] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['nɔ:rðərn] [bɜ:rdz] [ju:st] [tu:; tə]['vɪzɪt][ˌju: 'es]

In	those	early	days	Bohemian	Waxwings	and	other	northern	birds	used	to	visit	us
在	那些	早期的	天	波西米亚	太平鸟	和	其他	北方	鸟类	用过的	到	访问	我们

['ræðər] [mɔ:r] ['fri:kwəntli] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [du:] [naʊ] ,

rather	more	frequently	than	they	do	now	,
相当	更多的	频繁地	比	他们	做	现在	,

在那些早期日子里，太平鸟和其他北方鸟类比现在更频繁地光顾我们这里。

[æz; əz][wi:; wi] [ju:st] [tu:; tə] [si:] [ðem; ðəm] ['evri] [θri:] [ɔ:r] [fɔ:r] ['jɪrz] ,

as	we	used	to	see	them	every	three	or	four	years	,
作为	我们	用过的	到	看	他们	每一个	三	或者	四	年	,

就像我们以前每三四年见一次那样，

[bʌt; bət] [naʊ] [ðæt] ['twenti] ['jɪrz] [hæz; həz] [ɪ'læpst] [frʌm; frəm][ðer; ðər][læst][kɔ:l][tu:; tə][ðə; ði]['prez(ə)nt]

but	now	that	twenty	years	has	elapsed	from	their	last	call	to	the	present
但	现在	那	二十	年	有	过去	从	他们的	最后的	称呼	到	这	展示

['vɪzɪt][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ɪn'di:d] [ə; eɪ] ['pleʒər] [tu:; tə][bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [si:] [ðem; ðəm][wʌns] [mɔ:r] .

visit	it	is	indeed	a	pleasure	to	be	able	to	see	them	once	more	.
访问	它	是	的确	一个	乐趣	到	是	有能力的	到	看	他们	一次	更多的	.

但如今距离他们上次来访已经过去了二十年，能够再次见到他们真是一件令人高兴的事。

['præktɪkli] [ɔ:l]['aʊər; ɑ:r]['wɪntər][bɜ:rdz] [si:m] [tu:; tə] [kʌm] [ɪn] [fju:ər] ['nʌmbərz] [ænd; ənd] [les]
Practically all our winter birds seem to come in fewer numbers and less
几乎 全部 我们的 冬天 鸟类 似乎 到 来 在 更少 数字 和 较少的
['fri:kwəntli] [ænd; ənd] ['regjələrli] [ðæn; ðən] ['fɔ:rmərli] ,
frequently and regularly than formerly ,
频繁地 和 经常 比 以前 ,

几乎所有冬季候鸟的数量似乎都减少了，出现的频率和规律性也比以前降低了。

[ðoʊ] ['i:v(ə)n][ɪn] [ðoʊz] ['ɜ:rli] [deɪz] [sʌtʃ] [ɪk'sentrɪk] ['kri:tʃərz] [æz; əz][ðə; ði][boʊ'hi:miən] ['wæksˌwɪŋ] ,
though even in those early days such eccentric creatures as the Bohemian Waxwings ,
尽管 甚至 在 那些 早期的 天 这样的 偏心 生物 作为 这 波西米亚 太平鸟 ,

尽管在早期，像波西米亚蜡嘴雀这样奇特的生物也曾出现过，

['krɔ:sˌbɪl] , [ænd; ənd][tu:; tə][ə; eɪ] ['lesər] [ɪk'stent][ðə; ði][paɪn] ['groʊsˌbi:k] , [kʊd; kəd]['nevər][bi:; bi]
Crossbills , and to a lesser extent the Pine Grosbeaks , could never be
交嘴雀 , 和 到 一个 较少 程度 这 松树 蜡嘴雀 , 可以 绝不 是
[dɪ'pendɪd] [ɑ:n] .
depended on .
取决于 在 .

交嘴雀，以及程度稍轻一些的松雀，从来都不可靠。

['fɔ:rmərli] [wi:; wi]['ɔ:lweɪz] [faʊnd] [ðə; ði] ['krɔ:sˌbɪl] [ɪn]['wɪntər] , [nɑ:t][æt; ət]['eni] ['ʌðər] ['si:z(ə)n] ,
Formerly we always found the Crossbills in winter , not at any other season ,
以前 我们 总是 成立 这 交嘴雀 在 冬天 , 不是 在 任何 其他 季节 ,

以前我们总是在冬天发现交嘴雀，其他季节都看不到。

[waɪl] [naʊ] [ə'baʊt]['bæŋgɔ:][bəuθ] ['spi:ʃi:z] [ʌv; əv] ['krɔ:sˌbɪl] [ə'kɜ:r] [mɔ:r] ['kɑ:mənli] [ænd; ənd]
while now about Bangor both species of Crossbill occur more commonly and
尽管 现在 关于 班戈 两个都 物种 的 交嘴雀 发生 更多的 通常 和
['regjələrli] [æz; əz] ['sʌmər] [bɜ:rdz][ɪn] [meɪ] ,
regularly as summer birds in May ,
经常 作为 夏天 鸟类 在 可能 ,

虽然现在在班戈附近，这两种交嘴雀作为夏季鸟类在五月份更为常见和规律地出现，

[dʒu:n] , [dʒʊ'laɪ][ænd; ənd] ['ɔ:gəst] . -
June , July and August . 51
六月 , 七月 和 八月 . -

六月、七月和八月。51

[bɜ:rdz][ʌv; əv][ðə; ði]['bɔ:stən; 'bɑ:stən]['pʌblɪk] ['gɑ:rdn] .
Birds of the Boston Public Garden .
鸟类 的 这 波士顿 民众 花园 .

波士顿公共花园的鸟类。

[bɜ:rdz][ʌv; əv][ðə; ði]['bɔ:stən; 'bɑ:stən]['pʌblɪk] ['gɑ:rdn] .
Birds of the Boston Public Garden .
鸟类 的 这 波士顿 民众 花园 .

波士顿公共花园的鸟类。

[ə; eɪ] ['stʌdi] [ɪn][maɪ'greɪʃ(ə)n] .
A Study in Migration .
一个 学习 在 迁移 .

移民研究。

[baɪ] ['hɔ:rəs] ['winzləu] [raɪt] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [baɪ]['brædfərd] ['tɔri] , [ænd; ənd]
By Horace Winslow Wright , with an Introduction by Bradford Torrey , and
经过 贺拉斯 温斯洛 赖特 , 和 一个 介绍 经过 布拉德福德 托里 , 和
[ˌilə'streiʃəns] .
illustrations .
插图 .

作者：霍勒斯·温斯洛·赖特，布拉德福德·托里作序，并配有插图。

- ['peɪdʒɪz] .
238 pages .
- 页面 .

238页。

$1 . - [net] .
$1 . 00 net .
$1 . - 网 .

净价 1.00 美元。

['hɔtən, 'haʊtən] , ['mɪflɪn] & [ˌsiː 'oʊ] . , ['bɔːstən; 'bɑːstən][ænd; ənd] [nuː] [jɔːk] .
Houghton , Mifflin & Co . , Boston and New York .
霍顿 , 米夫林 & 合作 . , 波士顿 和 新的 约克 .

霍顿·米夫林公司，波士顿和纽约。

[ðə; ði]['dʒɜːrn(ə)l][hæz; həz][noʊ][ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n][ɪn] ['dezɪgneɪtɪŋ] [ðɪs] ['vɑːljəm][æz; əz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]
The Journal has no hesitation in designating this volume as one of the most
这 杂志 有 不 犹豫 在 指定 这 体积 作为 一 的 这 最多
[ˌsætɪs'fæktəri]['loʊk(ə)l][lɪsts][ʌv; əv][bɜːrdz]['evər] ['pʌblɪʃt] .
satisfactory local lists of birds ever published .
令人满意的 当地的 列表 的 鸟类 曾经 已发布 .

该期刊毫不犹豫地将本书评为有史以来最令人满意的本地鸟类名录之一。

[fɔːr; fər][naɪn] ['jɪrz] [ðə; ði] ['ɔːθər] [hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ]['kɑːnstənt]['stuːd(ə)nt][ʌv; əv][ðə; ði][maɪ'greɪʃ(ə)n]
For nine years the author has been a constant student of the migration
为了 九 年 这 作者 有 到过 一个 持续的 学生 的 这 迁移
[ʌv; əv][bɜːrdz][æt; ət][ðə; ði]['bɔːstən; 'bɑːstən]['pʌblɪk] ['gɑːrdn] ,
of birds at the Boston Public Garden ,
的 鸟类 在 这 波士顿 民众 花园 ,

九年来，作者一直孜孜不倦地研究波士顿公共花园的鸟类迁徙情况。

[ə'dʒɔɪnɪŋ] ['bɔːstən; 'bɑːstən] ['kɑːmən] .
adjoining Boston Common .
相邻的 波士顿 常见的 .

毗邻波士顿公园。

['friːkwənt] [ɪks'kɜːʃənz] [θruː] [ðæt] [dɪ'laɪtf(ə)l] [loʊ'kæləti][ɪn][ðə; ði] ['ɜːrli] ['mɔːrnɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]
Frequent excursions through that delightful locality in the early morning at the
频繁 短途旅行 通过 那 愉快 地点 在 这 早期的 早晨 在 这
['siːz(ə)n] [wen] [ðə; ði][bɜːrdz][ɑːr; ər] ['trævlɪŋ] ['nɔːrθwərd] [ɔːr] ['saʊθwərd] [hæv; həv] [meɪd] ['mɪstər] .
season when the birds are traveling northward or southward have made Mr .
季节 什么时候 这 鸟类 是 旅行 向北 或者 向南 有 制成 先生 .
[raɪt] ['pɜːrfɪktli] [fə'mɪliər][wɪð; wɪθ][ðə; ði][kən'dɪʃ(ə)nz] [wɪtʃ] ['gʌvərn][ðer; ðər][ə'raɪv(ə)l][ænd; ənd]
Wright perfectly familiar with the conditions which govern their arrival and
赖特 完美 熟悉的 和 这 状况 哪个 治理 他们的 到达 和
[dɪ'pɑːrtʃər] .
departure .
离开 .

每当候鸟向北或向南迁徙时，赖特先生经常在清晨前往那片迷人的地方进行考察，因此他对候鸟的到来和离开的条件非常熟悉。

[ðə; ði]['deɪtə] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['gɪvz] [ɑːr; ər]['væljuəb(ə)l][fɔːr; fər][ɔːl] [nuː] ['ɪŋglənd] ['stjʊdnts] ,
The data which he gives are valuable for all New England students ,
这 数据 哪个 他 给予 是 有价值的 为了 全部 新的 英格兰 学生 ,

他提供的数据对所有新英格兰学生都很有价值。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ə; eɪ] ['sɜːrvɪs] [bɪ'jɑːnd] ['estɪmət; 'estɪmeɪt][fɔːr; fər][ðə; ði] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [huː] [ɑːr; ər]

as	well	as	a	service	beyond	estimate	for	the	young	people	who	are
作为	出色地	作为	一个	服务	超过	估计	为了	这	年轻的	人们	WHO	是

['meɪkɪŋ] [ðer; ðər][fɜːrst] [ˌɑːbzɝ'veɪʃənz] [ɪn] [ðæt] [loʊ'kæləti] .

making	their	first	observations	in	that	locality	.
制作	他们的	第一的	观察	在	那	地点	.

同时，它也为在该地区进行首次观察的年轻人提供了无法估量的服务。

[ə; eɪ] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]['pʌblɪk] ['gɑːrdn] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌvedʒə'teɪʃn] [ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnz] [ɪz][ʌv; əv]

A	description	of	the	Public	Garden	and	the	vegetation	it	contains	is	of
一个	描述	的	这	民众	花园	和	这	植被	它	包含	是	的

[ɪk'siːdɪŋ] ['ɪntrəst] .

exceeding	interest	.
超过	兴趣	.

对公共花园及其植被的描述非常有趣。

[ðə; ði] [ˌilə'streiʃəns] [ɑːr; ər] ['eksələnt] [hæf] - [toʊn] [ɪn'greɪvɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [triːz] [wɪtʃ] [ə'trækt]

The	illustrations	are	excellent	half	-	tone	engravings	of	the	trees	which	attract
这	插图	是	出色的	一半	-	语气	雕刻	的	这	树木	哪个	吸引

['dɪfrənt] [rer] ['spiːʃiːz] [ʌv; əv][bɜːrdz][ænd; ənd][ðə; ði][loʊ'keɪʃənz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [lʌv] .

different	rare	species	of	birds	and	the	locations	which	they	love	.
不同的	稀有的	物种	的	鸟类	和	这	地点	哪个	他们	爱	.

这些插图是精美的半色调雕版画，描绘了吸引各种珍稀鸟类的树木以及它们喜爱的栖息地。

[pə'tiku:ləz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['noʊtwɜːrði] [fitʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [maɪ'greɪʃnz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv]

Particulars	of	the	noteworthy	features	of	the	migrations	for	a	series	of
细节	的	这	值得注意	特征	的	这	迁移	为了	一个	系列	的

['jɪrz] [ɑːr; ər]['gɪv(ə)n] ,

years	are	given	,
年	是	给定	,

文中列举了数年来迁徙的显著特征。

[bəuθ][frʌm; frəm][ðə; ði]['pɜːrsən(ə)l] [ˌɑːbzɝ'veɪʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔːθər] [ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] ['ædɪd]

both	from	the	personal	observations	of	the	author	and	from	the	added
两个都	从	这	个人的	观察	的	这	作者	和	从	这	额外

['testɪmoʊni][ʌv; əv] ['ʌðər] [rɪ'leɪəb(ə)l] [əb'zɜːvəz] .

testimony	of	other	reliable	observers	.
见证	的	其他	可靠的	观察员	.

既来自作者的个人观察，也来自其他可靠观察者的补充证词。

[mɔːr] [ðæn; ðən] [θriː] - [fɔːθs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɑːljəm] [ɪz] [dɪ'voʊtɪd] [tuː; tə][æn; ən] ['ænəteɪtɪd] [lɪst][ʌv; əv]

More	than	three	-	fourths	of	the	volume	is	devoted	to	an	annotated	list	of
更多的	比	三	-	第四部分	的	这	体积	是	奉献	到	一个	带注释的	列表	的

[ðə; ði][bɜːrdz][ʌv; əv][ðə; ði]['bɔːstən; 'bɑːstən]['pʌblɪk] ['gɑːrdn] [ænd; ənd] [ˌɪnsɪ'dent(ə)li] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːmən]

the	birds	of	the	Boston	Public	Garden	and	incidentally	of	the	Common
这	鸟类	的	这	波士顿	民众	花园	和	顺便	的	这	常见的

,

,

,

本书超过四分之三的篇幅都用来列出波士顿公共花园（以及顺带提及的波士顿公园）的鸟类及其注释清单。

[ɪn][maɪ'greɪʃ(ə)n] , - - - .

in	migration	,	1900	-	1908	.
在	迁移	,	-	-	-	.

1900-1908 年移民潮。

[ðɪs] [lɪst][ɪz] [ɪg'zɔ:stɪv] [ænd; ənd] [ə'θɔ:rəti] [fɔ:r; fər] ['nu:mərəs] ['rekərdz][ænd; ənd] [deɪts] [ɪz] ['fri:li]

This	list	is	exhaustive	and	authority	for	numerous	records	and	dates	is	freely
这	列表	是	详尽的	和	权威	为了	很多的	记录	和	日期	是	自由

['gɪv(ə)n] .

given	.
给定	.

这份清单非常详尽，其中许多记录和日期都得到了充分的证实。

[æn; ən][ɪg,zæmɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][lɪst][ɪz][ʌv; əv][ʌn'ju:ʒuəl] ['ɪntrəst] [ɑ:n] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ɪts] ['klɪrnəs]

An	examination	of	the	list	is	of	unusual	interest	on	account	of	its	clearness
一个	考试	的	这	列表	是	的	异常	兴趣	在	帐户	的	它是	清晰度

[ænd; ənd] [kəm'pli:tnəs] ,

and	completeness	,
和	完整性	,

由于这份清单清晰完整，对其进行研究具有非凡的意义。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] [ˌsɪstə'mætɪk]['ɔ:rdər][ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ə'reɪndʒd] .

as	well	as	the	systematic	order	in	which	it	is	arranged	.
作为	出色地	作为	这	系统	命令	在	哪个	它	是	安排	.

以及它排列的系统顺序。

['meni] [bɜ:rdz] [wɪtʃ] [wʌn] [wʊd] [ɪk'spekt][tu:; tə]['vɪzɪt][ðə; ði]['pʌblɪk] ['gɑ:rdn] ['fri:kwəntli] [ɪn][maɪ'greɪʃ(ə)n]

Many	birds	which	one	would	expect	to	visit	the	Public	Garden	frequently	in	migration
许多	鸟类	哪个	一	会	预计	到	访问	这	民众	花园	频繁地	在	迁移

[ɑ:r; ər]['noʊtɪd][æz; əz] ['veri] [rer] .

are	noted	as	very	rare	.
是	著名的	作为	非常	稀有的	.

许多人们预期会在迁徙途中经常光顾公共花园的鸟类，实际上却非常罕见。

[ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] ,

On	the	other	hand	,
在	这	其他	手	,

另一方面，

[bɜ:rdz]['ɔ:f(ə)n][ɑ:r; ər] [rɪ'kɔ:rdɪd] [æz; əz] ['kɑ:mən] [wɪtʃ] [wʌn] [wʊd] [nɑ:t][ɪk'spekt][tu:; tə][faɪnd][ðer; ðər]

birds	often	are	recorded	as	common	which	one	would	not	expect	to	find	their
鸟类	经常	是	记录	作为	常见的	哪个	一	会	不是	预计	到	寻找	他们的

[wei] [tu:; tə] [ðæt] [loʊ'kæləti] .

way	to	that	locality	.
方式	到	那	地点	.

经常有一些鸟类被记录为常见鸟类，但人们通常不会想到它们会出现在那个地方。

[ðə; ði] [bʊk] , [æz; əz][ə; eɪ] [hoʊl] , [ɪz][ʌv; əv] [greɪt] ['vælju:][tu:; tə][ðə; ði][bɜ:rd]['stu:d(ə)nt] ,

The	book	,	as	a	whole	,	is	of	great	value	to	the	bird	student	,
这	书	,	作为	一个	所有的	,	是	的	伟大的	价值	到	这	鸟	学生	,

这本书整体而言对鸟类研究者来说极具价值。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɪz][soʊ] [wel] [dʌn] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [wɜ:rθ] [ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði]['laɪbreri][ʌv; əv] ['eni]

and	it	is	so	well	done	that	it	is	worth	a	place	in	the	library	of	any
和	它	是	所以	出色地	完毕	那	它	是	值得	一个	地方	在	这	图书馆	的	任何

[ˌɔ:rnɪ'θɑ:lədʒɪst] .

ornithologist	.
鸟类学家	.

而且它写得如此出色，值得每一位鸟类学家收藏。

['dʌblju:] . [eɪtʃ] . [bi:] . -

W	.	H	.	B	.	52
W	.	H	.	B	.	-

WHB52

[ðə; ði] [ˌɔːrnɪθəˈlɑːdʒɪkl] ['mægəzinz] .

The	Ornithological	Magazines	.
这	鸟类学	杂志	.

鸟类学杂志。

[ðə; ði] [ɔːk] . — [ðə; ði] [ɔːk] [fɔːr; fər]['eɪprəl] , - , [ɪz][æn; ən][ʌnˈjuːʒuəliˌʌnˈjuːʒəli] ['ɪntrəstɪŋ] ['nʌmbər] .

The	Auk	.	—	The	Auk	for	April	,	1909	,	is	an	unusually	interesting	number	.
这	奥克	.	—	这	奥克	为了	四月	,	-	,	是	一个	异常地	有趣的	数字	.

《奥克》——1909 年 4 月的《奥克》是一期非常有趣的杂志。

[ˌaɪ ˈtiː] [kənˈteɪnz] " [ðə; ði][pəˈzɪʃ(ə)n][ʌv; əv][bɜːrdz] - [fiːt] [ɪn] [flaɪt] , " [baɪ] [tʃɑːrlz] ['dʌbljuː] . ['taʊnzənd] ,

It	contains	"	The	Position	of	Birds	'	Feet	in	Flight	,	"	by	Charles	W	.	Townsend	,
它	包含	"	这	位置	的	鸟类	-	脚	在	航班	,	"	经过	查尔斯	W	.	汤森德	,

其中包含查尔斯·W·汤森德所著的《鸟类飞行时脚的位置》一文。

[em] . [diː] . ; " [ˌɔːrnɪθəˈlɑːdʒɪkl] ['mɪsəleɪni] [frʌm; frəm] ['ɔːdəˌbɑːn] ['wɔːdnz] , " [baɪ][biː] . [es] . ['boʊdɪʃ] ;

M	.	D	.	;	"	Ornithological	Miscellany	from	Audubon	Wardens	,	"	by	B	.	S	.	Bowdish	;
M	.	D	.	;	"	鸟类学	杂项	从	奥杜邦	狱警	,	"	经过	B	.	S	.	鲍迪什	;

医学博士；《奥杜邦护林员鸟类学杂记》，作者：B.S. Bowdish；

" [noʊts] [ɑːn][ðə; ði] ['sʌmər] [bɜːrdz][ʌv; əv] ['nɔːrðərn] ['dʒɔːrdʒə] , " [baɪ] ['ɑːrθər] [eɪtʃ] . ['haʊəl] ;

"	Notes	on	the	Summer	Birds	of	Northern	Georgia	,	"	by	Arthur	H	.	Howell	;
"	笔记	在	这	夏天	鸟类	的	北方	乔治亚州	,	"	经过	亚瑟	H	.	豪厄尔	;

《佐治亚州北部夏季鸟类笔记》，作者：亚瑟·H·豪厄尔；

" [ðə; ði] ['treɪnɪŋ] [ʌv; əv][waɪld][bɜːrdz][æz; əz][ə; eɪ] [miːnz] [ʌv; əv] ['stʌdiɪŋ] [ðer; ðər] ['muːvmənts] , " [baɪ]

"	The	Training	of	Wild	Birds	as	a	Means	of	Studying	Their	Movements	,	"	by
"	这	训练	的	荒野	鸟类	作为	一个	方法	的	学习	他们的	移动	,	"	经过

['liːɔn][dʒeɪ] . [koʊl] ;

Leon	J	.	Cole	;
莱昂	J	.	油菜	;

《训练野生鸟类以研究其迁徙的手段》，作者：莱昂·J·科尔；

" [ə; eɪ] [lɪst] [ʌv; əv][ðə; ði][bɜːrdz][ʌv; əv] ['westərn] [saʊθ] [dəˈkoʊtə] , " [baɪ] ['stiːvən] [es] . ['vɪʃər] ;

"	A	List	of	the	Birds	of	Western	South	Dakota	,	"	by	Stephen	S	.	Vischer	;
"	一个	列表	的	这	鸟类	的	西	南	达科他州	,	"	经过	史蒂芬	S	.	维舍尔	;

《南达科他州西部鸟类名录》，作者：Stephen S. Vischer；

" ['bæroʊz] ['goʊldən] - [aɪ] [ɪn] [ˌmæsəˈtʃuːsɪts] , " [baɪ] ['wɪljəm] ['bruːstər] ;

"	Barrow's	Golden	-	eye	in	Massachusetts	,	"	by	William	Brewster	;
"	巴罗的	金的	-	眼睛	在	马萨诸塞州	,	"	经过	威廉	布鲁斯特	;

威廉·布鲁斯特的《马萨诸塞州的巴罗金眼》；

" [ðə; ði]['hæbɪtæt] [gruːps] [ʌv; əv] [nɔːrθ] [əˈmerɪkən] [bɜːrdz][ɪn][ðə; ði] [əˈmerɪkən] [mjuˈziːəm][ʌv; əv]['nætʃ(ə)rəl]

"	The	Habitat	Groups	of	North	American	Birds	in	the	American	Museum	of	Natural
"	这	栖息地	团体	的	北	美国人	鸟类	在	这	美国人	博物馆	的	自然的

['hɪstri; 'hɪstəri] ,

History	,
历史	,

“美国自然历史博物馆收藏的北美鸟类栖息地群体”，

" [baɪ][dʒeɪ] . [ə; eɪ] . ['ælən] ; " ['sʌmθɪŋ] [mɔːr] [əˈbaʊt] [blæk] [dʌks] , " [baɪ] ['wɪljəm] ['bruːstər] ,

"	by	J	.	A	.	Allen	;	"	Something	More	about	Black	Ducks	,	"	by	William	Brewster	,
"	经过	J	.	一个	.	艾伦	;	"	某物	更多的	关于	黑色的	鸭子	,	"	经过	威廉	布鲁斯特	,

作者：JA Allen；“关于黑鸭的更多故事”，作者：William Brewster

[ænd; ənd] " [nuː] ['rekərdz] [ænd; ənd][ɪmˈpɔːrt(ə)nt] [reɪndʒ] [ɪkˈstɛnʃənz] [ʌv; əv][ˌkɑːləˈrædoʊ; ˌkɑːləˈrɑːdoʊ]

and	"	New	Records	and	Important	Range	Extensions	of	Colorado
和	"	新的	记录	和	重要的	范围	扩展	的	科罗拉多州

[bɜːrdz] , " [baɪ] ['mɛrɪt] ['kæri] .

Birds	,	"	by	Merrit	Cary	.
鸟类	,	"	经过	梅里特	凯瑞	.

以及梅里特·凯里 (Merrit Cary) 撰写的《科罗拉多鸟类的新记录和重要分布范围扩展》。

[bɪ'saɪdz] [ðiːz] ['dʒen(ə)rəl]['ɑːrtɪk(ə)lz][ðer; ðər][ɑːr; ər] ['meni] ['væljuəb(ə)l] [noʊts] [ʌv; əv][bɜːrdz][ænd; ənd]
Besides these general articles there are many valuable notes of birds and
除了 这些 一般的 文章 那里 是 许多 有价值的 笔记 的 鸟类 和
[bɜːrd]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] .
bird literature .
鸟 文学 .

除了这些一般性文章外，还有许多关于鸟类和鸟类文献的宝贵笔记。

[ðə; ði]['kɑːndɔːr] . — [ðə; ði]['kɑːndɔːr][fɔːr; fər] [mɑːrtʃ] - ['eɪprəl] , - , [hæz; həz]['ɑːrtɪk(ə)lz][ɑːn] ['mɜːnz]
The Condor . — The Condor for March - April , 1909 , has articles on Mearns
这 秃鹰 . — 这 秃鹰 为了 行进 - 四月 , - , 有 文章 在 米恩斯
[kweɪl] , ['dʌski] [pʊr] - [wɪl] ,
Quail , Dusky Poor - will ,
鹌鹑 , 昏暗 贫穷的 - 将要 ,

《秃鹰》杂志——1909年3月至4月刊的《秃鹰》杂志刊登了关于米恩斯鹌鹑、暗色夜鹰的文章。

[ˌkælə'fɔːrniə] [blæk] [reɪl] , ['θræʃər] , [ʌv; əv][ˌærɪ'zoʊnə] , [bɜːrdz][ʌv; əv] ['sʌðərn] ['meksɪkoʊ] , [ænd; ənd]
California Black Rail , Thrashers , of Arizona , Birds of Southern Mexico , and
加利福尼亚州 黑色的 轨 , 鹪鸟队 , 的 亚利桑那 , 鸟类 的 南方 墨西哥 , 和
[ðə; ði]['juːʒuəl] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [noʊts] .
the usual number of notes .
这 通常 数字 的 笔记 .

加州黑秧鸡、亚利桑那州的嘲鸫、墨西哥南部的鸟类，以及其他一些常见的鸟类。

[ɪn][æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] ['ɑːrtɪk(ə)l]['dʒɑːnəθən] [dwaɪt] , ['dʒʊnjɚ] . , [em] . [diː] . , [ʌv; əv] [nuː] [jɔːk] ,
In an interesting article Jonathan Dwight , Jr . , M . D . , of New York ,
在 一个 有趣的 文章 乔纳森 德怀特 , 小 . , M . D . , 的 新的 约克 ,

在一篇有趣的文章中，纽约的医学博士乔纳森·德怀特二世写道：

[meɪks] [ə; eɪ] [pliː] [fɔːr; fər] [rɪ'teɪnɪŋ] [ðə; ði] ['kɑːmən] [neɪmz] [ʌv; əv][bɜːrdz][ænd; ənd][fɔːr; fər] [stə'bɪlətɪ]
makes a plea for retaining the common names of birds and for stability
制作 一个 恳求 为了 保留 这 常见的 姓名 的 鸟类 和 为了 稳定
[ɪn][vər'nækjələr] [æpə'leɪʃnz] .
in vernacular appellations .
在 白话 名称 .

呼吁保留鸟类的通用名称，并保持俗名的稳定性。

[ðə; ði] ['wɪlsn] ['bʊlətɪn] . — [ðə; ði] ['wɪlsn] ['bʊlətɪn] , [fɔːr; fər] [mɑːrtʃ] , - , [ɪn'kluːdz] [æn; ən]['ɪndeks]
The Wilson Bulletin . — The Wilson Bulletin , for March , 1909 , includes an index
这 威尔逊 公告 . — 这 威尔逊 公告 , 为了 行进 , - , 包括 一个 指数
[tuː; tə][ðə; ði] [prɪ'siːdɪŋ] ['vɑːljəm] .
to the preceding volume .
到 这 前 体积 .

《威尔逊公报》——1909 年 3 月的《威尔逊公报》包含前一卷的索引。

[ðer; ðər][ɑːr; ər]['ɑːrtɪk(ə)lz][ænd; ənd] [noʊts] [ɑːn][ðə; ði][bɜːrdz][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɑːʃɪŋtən] [koʊst] ,
There are articles and notes on the birds of the Washington coast ,
那里 是 文章 和 笔记 在 这 鸟类 的 这 华盛顿 海岸 ,
[ə'merɪkən] [bɑːrn] [aʊl] ,
American Barn Owl ,
美国人 谷仓 猫头鹰 ,

这里有关于华盛顿海岸鸟类、美洲仓鸮的文章和笔记。

['jeloʊ] - ['brestid] [tʃæt] , [wʊd] [θrʌʃ] , ['rɑːbɪn] , [sɔːŋ] ['spæroʊ] , ['wɔːrblər] [ʌv; əv] [weɪn] ['kaʊnti]
Yellow - breasted Chat , Wood Thrush , Robin , Song Sparrow , Warblers of Wayne County
黄色的 - 胸部 聊天 , 木头 画眉 , 罗宾 , 歌曲 麻雀 , 莺类 的 韦恩 县
, ['mɪʃɪgən] , [ænd; ənd] ['lʌðər] .
, Michigan , and others .
, 密歇根州 , 和 其他的 .

黄胸鹀、林鸫、知更鸟、歌雀、密歇根州韦恩县的莺类等。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['ɑːrtɪk(ə)l][ɑːn][ˌælɪg'zændər] ['wɪlsn] [baɪ][fræŋk][el] . [bɜːrn] .

There	is	a	long	article	on	Alexander	Wilson	by	Frank	L	.	Burns	.
那里	是	一个	长的	文章	在	亚历山大	威尔逊	经过	坦率	L	.	烧伤	.

弗兰克·L·伯恩斯写了一篇关于亚历山大·威尔逊的长篇文章。

- . — - , ['ɪʃuːd] [ɪn] [mɑːrtʃ] , - , [kən'teɪnz] [ðə; ði] [prə'siːdɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði]

Cassinia	.	—	Cassinia	,	issued	in	March	,	1908	,	contains	the	proceedings	of	the
-	.	一	-	,	发布	在	行进	,	-	,	包含	这	诉讼程序	的	这

['deləwɛə] ['væli] [ˌɔːrnɪθə'lɑːdʒɪkl] [klʌb] [ʌv; əv] [ˌfɪlə'delfɪr] .

Delaware	Valley	Ornithological	Club	of	Philadelphia	.
特拉华州	谷	鸟类学	俱乐部	的	费城	.

卡西尼亚——《卡西尼亚》于 1908 年 3 月出版，收录了费城特拉华河谷鸟类俱乐部的会议记录。

[ðer; ðər][ɑːr; ər]['ɑːrtɪk(ə)lz][ʌv; əv]['pɜːrmənənt]['vælјuːz][ɑːn][ðə; ði][bɜːrdz][ʌv; əv] [ˌpensl'veɪniə] [ænd; ənd]

There	are	articles	of	permanent	value	on	the	birds	of	Pennsylvania	and
那里	是	文章	的	永恒的	价值	在	这	鸟类	的	宾夕法尼亚州	和

[nuː] ['dʒɜːrzi] .

New	Jersey	.
新的	球衣	.

宾夕法尼亚州和新泽西州的鸟类有一些具有永久价值的文章。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] [ænd; ənd]['vælјuəb(ə)l][ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] , [wel] ['prɪntɪd] [ænd; ənd] ['ædɪkwətli]

It	is	an	interesting	and	valuable	publication	,	well	printed	and	adequately
它	是	一个	有趣的	和	有价值的	发布	,	出色地	打印	和	充分

['ɪləstreɪtɪd] . -

illustrated	.	53
插图	.	-

这是一本有趣且有价值的出版物，印刷精美，插图丰富。53

[ðə; ði]['pɜːrp(ə)l]['mɑːrtn][ænd; ənd] ['haʊzɪz] [fɔːr; fər][ɪts] ['sʌmər] [hoʊm] . — [ðɪs] ['pæmflət] [ɪz]

The	Purple	Martin	and	Houses	for	its	Summer	Home	.	—	This	pamphlet	is
这	紫色的	马丁	和	房屋	为了	它是	夏天	家	.	一	这	小册子	是

['gliːnɪŋz] [noʊ] . [faɪv] ,

Gleanings	No	.	5	,
拾穗	不	.	5	,

紫燕及其避暑房屋——本小册子为《拾遗》第5号，

[baɪ][dʒeɪ] . ['wɔrən] ['dʒeɪkəbz] , [ʌv; əv] ['weɪnzˌbɜːrg] , [pɑː] .

by	J	.	Warren	Jacobs	,	of	Waynesburg	,	Pa	.
经过	J	.	沃伦	雅各布斯	,	的	韦恩斯堡	,	宾夕法尼亚州	.

作者：J. Warren Jacobs，宾夕法尼亚州韦恩斯堡市

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən]['ɑːrtɪk(ə)l] ['riːˌprɪntid] [frʌm; frəm][ðə; ði] [prbli'keiʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌpensl'veɪniə] [steɪt]

It	is	an	article	reprinted	from	the	publications	of	the	Pennsylvania	State
它	是	一个	文章	转载	从	这	出版物	的	这	宾夕法尼亚州	状态

[bɔːrd] [ʌv; əv] ['ægrɪkʌltʃər] .

Board	of	Agriculture	.
木板	的	农业	.

本文转载自宾夕法尼亚州农业委员会的出版物。

[ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnz] [ɔːl][ðə; ði][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ðæt] ['eniwʌn] [kʊd; kəd][dɪ'zaɪər][ə'baʊt]['mɑːrtn] ['haʊzɪz] ,

It	contains	all	the	information	that	anyone	could	desire	about	Martin	houses	,
它	包含	全部	这	信息	那	任何人	可以	欲望	关于	马丁	房屋	,

它包含了任何人可能想了解的关于马丁房屋的所有信息，

[ænd; ənd] [haʊ] [tuː; tə][əb'teɪn][ðem; ðəm][ɔːr] [bɪld] [ðem; ðəm] .

and	how	to	obtain	them	or	build	them	.
和	如何	到	获得	他们	或者	建造	他们	.

以及如何获得或建造它们。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər]['ɔ:lsoʊ] [fʊl] [sə'dʒestʃənz] [fɔ:r; fər] [ə'træktɪŋ] [ðə; ði][bɜ:rdz][tu:; tə][ðə; ði] ['haʊzɪz] ['æftər]

There	are	also	full	suggestions	for	attracting	the	birds	to	the	houses	after
那里	是	还	满的	建议	为了	吸引	这	鸟类	到	这	房屋	后

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] [i'rektid] .

they	are	erected	.
他们	是	竖立	.

此外，还有关于如何在鸟舍建成后吸引鸟类入住的完整建议。

[fɔ:r; fər] [seɪl] [baɪ][ðə; ði] ['ɔ:θər] . -

For	sale	by	the	author	.	54
为了	销售	经过	这	作者	.	-

作者自售。54

[ðə; ði]['dʒɜ:rn(ə)l]

The	Journal
这	杂志

《期刊》

[ʌv; əv][ðə; ði]

of	the
的	这

的

[meɪn] [ˌɔ:rnɪθə'lɑ:dʒɪkl] [sə'saɪəti]

Maine	Ornithological	Society
缅因州	鸟类学	社会

缅因州鸟类学会

[ə; eɪ] ['kwɔ:rtərli] ['mægəzi:n] [dɪ'voʊtɪd] [tu:; tə][ðə; ði] ['stʌdi] [ænd; ənd] [prə'tekʃn] [ʌv; əv][bɜ:rdz]

A	Quarterly	Magazine	Devoted	to	the	Study	and	Protection	of	Birds
一个	季刊	杂志	奉献	到	这	学习	和	保护	的	鸟类

一份致力于鸟类研究与保护的季刊

['vɑ:l] .

Vol	.
沃尔	.

卷

[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ]

XI
十一

十一

['pʌblɪʃt] [dʒu:n][wʌn] , - [noʊ] . [ˌtu:'tu:]

Published	June	1	,	1909	No	.	2
已发布	六月	1	,	-	不	.	2

1909年6月1日出版，第2期

[səb'skrɪpʃ(ə)n] [reɪts] : $1 . - [ə; eɪ] [jɪr] ; - [sents] [ə; eɪ]['kɑ:pi]

SUBSCRIPTION	RATES	:	$1	.	00	a	year	;	25	cents	a	copy
订阅	利率	:	$1	.	-	一个	年	;	-	分	一个	复制

订阅价格：每年 1 美元；每份 0.25 美元

['ɑ:fəsərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [meɪn] [ˌɔ:rnɪθə'lɑ:dʒɪkl] [sə'saɪəti]

OFFICERS	OF	THE	MAINE	ORNITHOLOGICAL	SOCIETY
警官	的	这	缅因州	鸟类学	社会

缅因州鸟类学会官员

['prɛz] . , ['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . ['henri] [eɪtʃ] . [brɑ:k] , ['pɔ:rtlənd]

Pres	.	,	Dr	.	Henry	H	.	Brock	,	Portland
总统	.	,	博士	.	亨利	H	.	布洛克	,	波特兰

总裁，亨利·H·布罗克博士，波特兰

[vaɪs] - ['prɛz] . , [dʒeɪ] . ['mɜːrtn] [sweɪn] , ['fɑːrmɪŋtən]
Vice - Pres . , J . Merton Swain , Farmington
副 - 总统 . , J . 默顿 斯温 , 法明顿

副总裁，J·默顿·斯温，法明顿

[sek] . - [t'reəs] . , ['deɪnə]['dʌbljuː] . [swiːt] , ['filips]
Sec . - Treas . , Dana W . Sweet , Philips
秒 . - 宝藏 . , 达娜 W . 甜的 , 飞利浦

财务主管，达纳·W·斯威特，飞利浦

['kaʊnsələr] , ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['wɪljəm, 'dʌbəjuː'ɛm] . [siː] . ['kendəl] , ['friːˌpɔrt]
Councillors , Dr . Wm . C . Kendall , Freeport
议员们 , 博士 . 威廉 . C . 肯德尔 , 自由港

议员，威廉·C·肯德尔博士，自由港

['wɔːltər][eɪtʃ] . [rɪtʃ] , ['pɔːrtlənd]
Walter H . Rich , Portland
沃尔特 H . 富有的 , 波特兰

沃尔特·H·里奇，波特兰

['dʌbljuː] . [eɪtʃ] . ['braʊnsən] , ['pɔːrtlənd]['edɪtər]
W . H . Brownson , Portland Editor
W . H . 布朗森 , 波特兰 编辑

WH Brownson，波特兰编辑

['luːɪs] [iː] . ['lɛg] , ['pɔːrtlənd][ə'soʊsieɪt; ə'soʊʃieɪt]['edɪtər]
Louis E . Legge , Portland Associate Editor
路易斯 E . 莱格 , 波特兰 联系 编辑

Louis E. Legge，波特兰副主编

[ðə; ði]['dʒɜːrn(ə)l] [prɪnts] [ɪn] [ðɪs] ['ɪʃuː] [ðə; ði][fɜːrst] [ɪn'stɔːlmənt] [ʌv; əv][æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] ['sɪriːz] [ʌv; əv]
The Journal prints in this issue the first instalment of an interesting series of
这 杂志 印刷 在 这 问题 这 第一的 分期付款 的 一个 有趣的 系列 的
[noʊts] [ʌv; əv][bɜːrdz][æt; ət] [siː] ,
notes of birds at sea ,
笔记 的 鸟类 在 海 ,

本期杂志刊登了一系列关于海上鸟类的有趣笔记的第一篇。

[baɪ]['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['wɪljəm] [siː] . ['kendəl] , [ˌsaɪən'tɪfɪk] [ə'sɪstənt] [juː] . [es] . ['bjʊroʊ] [ʌv; əv] ['fɪʃəriːz] ,
by Dr . William C . Kendall , Scientific Assistant U . S . Bureau of Fisheries ,
经过 博士 . 威廉 C . 肯德尔 , 科学 助手 U . S . 局 的 渔业 ,
['gæðərd] [ɪn] - ,
gathered in 1891 ,
聚集 在 - ,

由美国渔业局科学助理威廉·C·肯德尔博士于1891年收集整理。

- [ænd; ənd] - [ɑːn][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [fɪʃ] [kəˈmɪʃ(ə)n] ['skuːnər] ['græmpəs] ,
1894 and 1895 on the United States Fish Commission Schooner Grampus ,
- 和 - 在 这 团结的 各州 鱼 委员会 大篷车 革兰氏染色剂 ,

1894 年和 1895 年在美国渔业委员会的"格拉姆普斯"号双桅帆船上，

[ðə; ði] ['kruːzɪz] [ɪk'stendɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [koʊst] [ʌv; əv][vər'dʒɪniə][tuː; tə][ðə; ði] [gʌlf] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] .
the cruises extending from the coast of Virginia to the Gulf of St .
这 游轮 扩展 从 这 海岸 的 弗吉尼亚州 到 这 海湾 的 英石 .
['lɔːrəns] [ænd; ənd]['iːv(ə)n][tuː; tə] ['sʌðərn] ['læbrədɔːr] .
Lawrence and even to southern Labrador .
劳伦斯 和 甚至 到 南部 拉布拉多 .

游轮航线从弗吉尼亚海岸延伸至圣劳伦斯湾，甚至远至拉布拉多南部。

[ðə; ði] [noʊts] [fɔːr; fər] - [ænd; ənd] - [ɑːr; ər] [hɪr] ['prɪntɪd] [ænd; ənd] [ðoʊz] [meɪd] [ɪn] - [wɪl]
The notes for 1891 and 1894 are here printed and those made in 1895 will
这 笔记 为了 - 和 - 是 这里 打印 和 那些 制成 在 - 将要
[biː; bi] ['pʌblɪʃt] [ɪn] [ðə; ði] [sep'tembər] ['dʒɜːrn(ə)l] .
be published in the September Journal .
是 已发布 在 这 九月 杂志 .

1891 年和 1894 年的笔记已印在这里，1895 年的笔记将在 9 月份的期刊上发表。

[wiː; wi] [ɑːr; ər] ['ʌndər] [ˌɑːblɪ'geɪʃn] [tuː; tə] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['kendəl] [fɔːr; fər] [ðɪs] ['væljuəb(ə)l] [ˌkɑːntrɪ'bjuːʃ(ə)n] .
We are under obligation to Dr . Kendall for this valuable contribution .
我们 是 在下面 义务 到 博士 . 肯德尔 为了 这 有价值的 贡献 .

我们非常感谢肯德尔博士的这项宝贵贡献。

['mɪstər] . ['deɪnə] ['dʌbljuː] . [swiːt] , [ðə; ði] [nuː] ['sekrəteri] [ænd; ənd] ['treʒərər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [meɪn]
Mr . Dana W . Sweet , the new Secretary and Treasurer of the Maine
先生 . 达娜 W . 甜的 , 这 新的 秘书 和 财务主管 的 这 缅因州
[ˌɔːrnɪθə'lɑːdʒɪkl] [sə'saɪəti] ,
Ornithological Society ,
鸟类学 社会 ,

达纳·W·斯威特先生，缅因州鸟类学会新任秘书兼财务主管

[hæz; həz] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] ['jɪrz] [kəm'paɪld] , [ɪn] [æn; ən] ['eɪb(ə)l] ['mænər] ,
has for some years compiled , in an able manner ,
有 为了 一些 年 编译 , 在 一个 有能力的 方式 ,

多年来，他一直以出色的方式进行编纂，

[ðə; ði] [maɪ'greɪʃ(ə)n] [rɪ'pɔːrts] [sent] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [baɪ] ['membər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sə'saɪəti] .
the migration reports sent to him by members of the Society .
这 迁移 报告 发送 到 他 经过 成员 的 这 社会 .

协会成员寄给他的移民报告。

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['duːtiz] [æz; əz] ['sekrəteri] [ænd; ənd] ['treʒərər] ,
In addition to his duties as Secretary and Treasurer ,
在 添加 到 他的 职责 作为 秘书 和 财务主管 ,

除了担任秘书和财务主管的职责外，

['mɪstər] . [swiːt] [wɪl] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə] ['edɪt] [ðə; ði] [maɪ'greɪʃ(ə)n] [rɪ'pɔːrts] ,
Mr . Sweet will continue to edit the migration reports ,
先生 . 甜的 将要 继续 到 编辑 这 迁移 报告 ,

Sweet先生将继续编辑迁移报告。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wɪl] [biː; bi] ['emɪnəntli] [ˌsætɪs'fæktəri] [tuː; tə] [ɔːl] ['membər] .
and this will be eminently satisfactory to all members .
和 这 将要 是 非常 令人满意的 到 全部 成员 .

这将令所有成员都非常满意。

[ðə; ði] [ə'tempt] [tuː; tə] [ˌɪntrə'duːs] [ðə; ði] [hʌŋ'geriən] ['pɑːrtrɪdʒ] ['ɪntuː] ['kʌmbərlənd] ['kaʊnti] [wɪl] [biː; bi]
The attempt to introduce the Hungarian Partridge into Cumberland County will be
这 试图 到 介绍 这 匈牙利 鹧鸪 进入 坎伯兰 县 将要 是
[wɑːtʃt] [wɪð; wɪθ] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['ɪntrəst] ,
watched with considerable interest ,
观看 和 大量 兴趣 ,

将匈牙利鹧鸪引入坎伯兰县的尝试将受到广泛关注。

[tuː; tə] [siː] ['weðər] [ðə; ði] [bɜːrdz] ['lɪbəreɪtɪd] [wɪl] [teɪk] ['kaɪndli] [tuː; tə] [ðer; ðər] [nuː] ['hæbɪtæt] .
to see whether the birds liberated will take kindly to their new habitat .
到 看 无论 这 鸟类 解放 将要 拿 亲切地 到 他们的 新的 栖息地 .

看看被放生的鸟类是否能适应新的栖息地。

[ɪn] [ðɪs] [ˈɪʃuː] [ˈmɪstər] . [ˈwɔːltər] [eɪtʃ] . [rɪtʃ] [raɪts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] [əˈtendɪŋ] [ðə; ði]

In	this	issue	Mr	.	Walter	H	.	Rich	writes	of	the	circumstances	attending	the
在	这	问题	先生	.	沃尔特	H	.	富有的	写	的	这	情况	参加	这

[ˌɪntrəˈdʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɜːrd] [ænd; ənd] [kənˈtribjuts] [æn; ən] [ˈeksələnt] [əˈrɪdʒən(ə)l] [ˈpɔːrtrət] ,

introduction	of	the	bird	and	contributes	an	excellent	original	portrait	,
介绍	的	这	鸟	和	贡献	一个	出色的	原来的	肖像	,

在本期杂志中，沃尔特·H·里奇先生撰文介绍了这种鸟被引进的情况，并提供了一幅精彩的原创肖像画。

[drɔːn] [frʌm; frəm] [laɪf] .

drawn	from	life	.
绘制	从	生活	.

取材于生活。

[ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˈwɪntər] [ʌv; əv] - - - [ðə; ði] [boʊˈhiːmiən] [ˈwæksˌwɪŋ] [əˈpɪrz] [tuː; tə] [hæv; həv] [bɪn]

During	the	winter	of	1908	-	1909	the	Bohemian	Waxwing	appears	to	have	been
期间	这	冬天	的	-	-	-	这	波西米亚	太平鸟	出现	到	有	到过

[siːn] [baɪ] [ə; eɪ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [rɪˈlaɪəb(ə)l] [əbˈzɜːvəz] ,

seen	by	a	number	of	reliable	observers	,
已见	经过	一个	数字	的	可靠的	观察员	,

在1908-1909年的冬季，似乎有许多可靠的观察者目击到了太平鸟。

[ˈmoʊstli] [ɪn] [ˈiːstərn] [meɪn] .

mostly	in	Eastern	Maine	.
大多	在	东	缅因州	.

主要集中在缅因州东部。

[rɪˈpɔːrts] [ʌv; əv] [ɪts] [əˈkɜːrəns] [kənˈtɪnjuː] [tuː; tə] [kʌm] [ɪn] ,

Reports	of	its	occurrence	continue	to	come	in	,
报告	的	它是	发生	继续	到	来	在	,

有关该事件发生的报告仍在不断传来。

[soʊ] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ʃʊr] [ðæt] [ðə; ði] [ˈriːdʒən] [ˈvɪzɪtɪd] [baɪ] [ðə; ði] [bɜːrd] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [ɪkˈstensɪv] . -

so	that	it	is	sure	that	the	region	visited	by	the	bird	was	quite	extensive	.	55
所以	那	它	是	当然	那	这	地区	到访	经过	这	鸟	曾是	相当	广泛的	.	-

因此可以确定，这只鸟的迁徙范围相当广阔。55

[ɔːl] [səbˈskraɪbɚz] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈdʒɜːrn(ə)l] , [huː] [hæv; həv] [nɑːt] [peɪd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [jɪr] - ,

All	subscribers	to	The	Journal	,	who	have	not	paid	for	the	year	1909	,
全部	订阅者	到	这	杂志	,	WHO	有	不是	有薪酬的	为了	这	年	-	,

所有未缴纳1909年订阅费的《期刊》订户，

[ɑːr; ər] [riˈkwestid] [tuː; tə] [send] [ðer; ðər] [ˈdɑːlɚz, ˈdɔlɚz] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [kənˈviːniənt] .

are	requested	to	send	their	dollars	as	soon	as	convenient	.
是	请求	到	发送	他们的	美元	作为	很快	作为	方便的	.

请尽快汇款。

[ðə; ði] [ˈmʌni] [ɪz] [ˈniːdɪd] [tuː; tə] [peɪ] [ðə; ði] [ˈkɜːrənt] [ɪkˈspensɪz] [ʌv; əv] [ˈpʌblɪʃɪŋ] [ðə; ði] [ˈdʒɜːrn(ə)l] ,

The	money	is	needed	to	pay	the	current	expenses	of	publishing	The	Journal	,
这	钱	是	需要	到	支付	这	当前的	开支	的	出版	这	杂志	,

这笔资金用于支付《期刊》的日常出版费用。

[ðə; ði] [ˈmembərʃɪp] [djuːz] , [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [peɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈtreʒərər] , [nɑːt] [ˈbiːɪŋ]

the	membership	dues	,	which	should	be	paid	to	the	Treasurer	,	not	being
这	会员资格	会费	,	哪个	应该	是	有薪酬的	到	这	财务主管	,	不是	存在

[səˈfɪʃ(ə)nt] [fɔːr; fər] [ðæt] [ˈpɜːrpəs] .

sufficient	for	that	purpose	.
充足的	为了	那	目的	.

会员费（应上缴给财务主管）不足以支付该费用。

[səbˈskraɪbɚz] , [æz; əz] [ˌhɪrtuˈfɔːr] , [ʃʊd; ʃəd] [rɪˈmɪt] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈedɪtər] .

Subscribers	,	as	heretofore	,	should	remit	to	the	editor	.
订阅者	,	作为	此前	,	应该	汇	到	这	编辑	.

订阅者仍应像以前一样向编辑汇款。

[ə'tenʃ(ə)n] [ɪz] [ə'gen] [kɔ:ld] [tu:; tə][ðə; ði] [nə'sesəti] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [dɪ'pɑ:rtmənt] [ʌv; əv] [noʊts]
Attention **is** **again** **called** **to** **the** **necessity** **of** **having** **a** **good** **department** **of** **notes**
注意力 是 再次 称为 到 这 必要性 的 拥有 一个 好的 部门 的 笔记
,
,
,

再次强调了拥有一个良好的笔记部门的必要性。

[ænd; ənd] [ðɪs] [kæn; kən]['oʊnli][bi:; bi] [ə'kɑ:mplɪʃt] [wen] [ðə; ði] ['membər] [meɪk] ['fri:kwənt] [ænd; ənd]
and **this** **can** **only** **be** **accomplished** **when** **the** **members** **make** **frequent** **and**
和 这 能 仅有的 是 完成 什么时候 这 成员 制作 频繁 和
['dʒenərəs] [ˌkɑ:ntrə'bju:ʃənz] .
generous **contributions** **.**
慷慨的 贡献 .

只有当成员们经常慷慨解囊时，才能实现这一点。

[ðə; ði] [nu:] [ə'soʊsieɪt; ə'soʊʃieɪt] ['membər] , ['mɪstər] . ['lu:ɪs] [i:] . ['lɛg] , [hæz; həz] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv] [ðɪs]
The **new** **associate** **member** **,** **Mr** **.** **Louis** **E** **.** **Legge** **,** **has** **charge** **of** **this**
这 新的 联系 成员 , 先生 . 路易斯 E . 莱格 , 有 收费 的 这
['fi:tʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mægəzi:n] ,
feature **of** **the** **magazine** **,**
特征 的 这 杂志 ,

新任会员路易斯·E·莱格先生负责杂志的这一栏目。

[ænd; ənd] ['ʌndər] [hɪz; ɪz][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ðer; ðər][ɪz][noʊ] [daʊt] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi][ə; eɪ]['kredɪt]
and **under** **his** **direction** **there** **is** **no** **doubt** **that** **it** **will** **be** **a** **credit**
和 在下面 他的 方向 那里 是 不 怀疑 那 它 将要 是 一个 信用
[tu:; tə][ðə; ði][sə'saɪəti] .
to **the** **Society** **.**
到 这 社会 .

在他的领导下，毫无疑问，这将为学会增光添彩。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [hoʊpt] [ðæt] ['membər] [wɪl] [nɑ:t][feɪl][tu:; tə][rɪ'spɑ:nd][tu:; tə]['mɪstər] . - [rɪ'kwest] [fɔ:r; fər]
It **is** **hoped** **that** **members** **will** **not** **fail** **to** **respond** **to** **Mr** **.** **Legge's** **request** **for**
它 是 希望 那 成员 将要 不是 失败 到 回应 到 先生 . - 要求 为了
[mə'tɪriəl] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [gʊd] ['ʃoʊɪŋ] .
material **to** **make** **a** **good** **showing** **.**
材料 到 制作 一个 好的 显示 .

希望各位成员能够响应莱格先生的要求，提交材料，以便顺利参展。

['membər] [hu:] [hæv; həv] ['kɑ:piz] [ʌv; əv]['vɑ:l] . ['sɛvən] , [noʊ] . [wʌn] , [mɑ:rtʃ] , - , ['vɑ:l] . [eɪt] ,
Members **who** **have** **copies** **of** **Vol** **.** **7** **,** **No** **.** **1** **,** **March** **,** **1905** **,** **Vol** **.** **8** **,**
成员 WHO 有 副本 的 沃尔 . 7 , 不 . 1 , 行进 , - , 沃尔 . 8 ,

拥有 1905 年 3 月第 7 卷第 1 期、第 8 卷副本的会员，

[noʊ] . [wʌn] , [mɑ:rtʃ] , - , [ɔ:r]['vɑ:l] . [naɪn] , [noʊ] . [fɔ:r] , [dɪ'sembər] , - ,
No **.** **1** **,** **March** **,** **1906** **,** **or** **Vol** **.** **9** **,** **No** **.** **4** **,** **December** **,** **1907** **,**
不 . 1 , 行进 , - , 或者 沃尔 . 9 , 不 . 4 , 十二月 , - ,

1906年3月第1期，或1907年12月第9卷第4期

[ænd; ənd] [hu:] [du:][nɑ:t] [ker] [tu:; tə] [prɪ'zɜ:rv] [ðem; ðəm][fɔ:r; fər]['baɪndɪŋ] ,
and **who** **do** **not** **care** **to** **preserve** **them** **for** **binding** **,**
和 WHO 做 不是 关心 到 保存 他们 为了 结合 ,

而且他们也不愿意保存它们以备将来使用。

[wɪl] [du:][ə; eɪ]['feɪvər][baɪ] ['sendɪŋ] [ðem; ðəm][tu:; tə][ðə; ði]['edɪtər] .
will **do** **a** **favor** **by** **sending** **them** **to** **the** **editor** **.**
将要 做 一个 偏爱 经过 发送 他们 到 这 编辑 .

我会帮个忙，把它们发给编辑。

[ðə; ði][faɪl][ɪz] ['nɪrli] [ɪg'zɔ:stɪd] [fɔ:r; fər] [ðoʊz] ['ɪʃu:z] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒɜ:rn(ə)l] ,

The	file	is	nearly	exhausted	for	those	issues	of	The	Journal	,
这	文件	是	几乎	筋疲力尽的	为了	那些	问题	的	这	杂志	,

该期刊的文件几乎已经用完了。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɑ:r; ər]['fri:kwənt] [kɔ:lz][fɔ:r; fər] [kəm'pli:t] [sets][frʌm; frəm]['laɪbrɛˌri:z][ɪn] ['dɪfrənt]

and	there	are	frequent	calls	for	complete	sets	from	libraries	in	different
和	那里	是	频繁	呼叫	为了	完全的	套	从	图书馆	在	不同的

[pɑ:rts][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] .

parts	of	the	country	.
部分	的	这	国家	.

全国各地图书馆经常要求提供全套藏书。

[ðoʊz] [hu:] [hæv; həv]['kɑ:piz] ['ɪʃu:d] ['pri:viəs] [tu:; tə] - [ʃʊd; ʃəd] [prɪ'zɜ:rv] [ðem; ðəm] ['kerfəli]

Those	who	have	copies	issued	previous	to	1905	should	preserve	them	carefully
那些	WHO	有	副本	发布	以前的	到	-	应该	保存	他们	小心

[ænd; ənd][send][ðem; ðəm][tu:; tə][ðə; ði]['edɪtər] [ən'les] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ɪn'tendɪd] [fɔ:r; fər]['baɪndɪŋ] .

and	send	them	to	the	editor	unless	they	are	intended	for	binding	.
和	发送	他们	到	这	编辑	除非	他们	是	故意的	为了	结合	.

凡拥有 1905 年以前发行的副本者，应妥善保存并寄给编辑，除非是打算装订成册。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɜ:rli] ['ɪʃu:z] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒɜ:rn(ə)l] [wɪtʃ] [ɑ:r; ər] [naʊ] ['lækɪŋ] ,

There	are	many	of	the	early	issues	of	The	Journal	which	are	now	lacking	,
那里	是	许多	的	这	早期的	问题	的	这	杂志	哪个	是	现在	缺乏	,

《期刊》早期的许多期现在已经遗失了。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['getɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə] [meɪk] [ʌp][ə; eɪ] [kəm'pli:t] [set] .

and	it	is	getting	to	be	difficult	to	make	up	a	complete	set	.
和	它	是	获得	到	是	难的	到	制作	向上	一个	完全的	放	.

现在要集齐一套越来越难了。

['lɪŋkənz] ['spærəʊ] [ænd; ənd] ['mɔ:rnɪŋ] ['wɔ:rblər][ɪn]['pɔ:rtlənd] , [meɪn] . — [ɑ:n] [meɪ] - , - ,

Lincoln's	Sparrow	and	Mourning	Warbler	in	Portland	,	Maine	.	—	On	May	30	,	1909	,
林肯的	麻雀	和	丧	莺	在	波特兰	,	缅因州	.	—	在	可能	-	,	-	,

1909年5月30日，缅因州波特兰的林肯麻雀和哀鸣莺。

[aɪ] [rɪ'si:vd] [æz; əz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['vɪktəms][ʌv; əv][ə; eɪ] [pleɪt] [glæs] ['wɪndoʊ] [ɑ:n] [boʊ'dɔɪn] [ˌes 'ti:] . ,

I	received	as	one	of	the	victims	of	a	plate	glass	window	on	Bowdoin	St	.	,
我	已收到	作为	一	的	这	受害者	的	一个	盘子	玻璃	窗户	在	鲍登学院	英石	.	,

我作为鲍登街玻璃破碎事故的受害者之一收到了赔偿金。

['pɔ:rtlənd] , [ə; eɪ] ['lɪŋkənz] ['spærəʊ] ([ˌmɛlə'spaɪzə][li:nkoʊlnɪ]) , [ə; eɪ] [meɪl] [ɪn] [gʊd] ['plu:mɪdʒ] .

Portland	,	a	Lincoln's	Sparrow	(	Melospiza	Lincolnii	)	,	a	male	in	good	plumage	.
波特兰	,	一个	林肯的	麻雀	(	梅洛斯皮扎	林肯	)	,	一个	男性	在	好的	羽毛	.

波特兰，一只林肯麻雀（Melospiza Lincolnii），雄性，羽毛状况良好。

[ðɪs] [ɪz] [ə'pærəntli] [ðə; ði] [fɪfθ] [rɪ'kɔ:rdɪd] ['spesɪmən] [fɔ:r; fər][ðə; ði][və'sɪnəti][ʌv; əv]['pɔ:rtlənd] .

This	is	apparently	the	fifth	recorded	specimen	for	the	vicinity	of	Portland	.
这	是	显然	这	第五	记录	标本	为了	这	附近	的	波特兰	.

这显然是波特兰附近记录到的第五个标本。

[ɑ:n][dʒu:n][wʌn] , - , [frʌm; frəm][ðə; ði] [seɪm] [sɔ:rs] , [æn; ən][ə'dʌlt; 'ædʌlt] [meɪl] ['mɔ:rnɪŋ]

On	June	1	,	1909	,	from	the	same	source	,	an	adult	male	Mourning
在	六月	1	,	-	,	从	这	相同的	来源	,	一个	成人	男性	丧

['wɔ:rblər] ([ˌdʒi:oʊ'θlɪpɪs] [ˌfɪlə'delfɪr]) .

Warbler	(	Geothlypis	philadelphia	)	.
莺	(	地蜂	费城	)	.

1909 年 6 月 1 日，从同一来源发现一只成年雄性哀鸣莺（Geothlypis philadelphia）。

[ðɪs] [ə'pɪrz] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði][θɜ:rd] [rɪ'kɔ:rdɪd] ['spesɪmən] [fɔ:r; fər][ðə; ði][və'sɪnəti][ʌv; əv]['pɔ:rtlənd] .

This	appears	to	be	the	third	recorded	specimen	for	the	vicinity	of	Portland	.
这	出现	到	是	这	第三	记录	标本	为了	这	附近	的	波特兰	.

这似乎是波特兰附近记录到的第三个标本。

[ðə; ði] ['ʌðər] [tuː] ['spesimənz] [ɑːr; ər] [rɪ'kɔːrdɪd] [baɪ]['mɪstər] . [en] . [siː] . [braʊn] , [meɪ] - , - ,
The **other** **two** **specimens** **are** **recorded** **by** **Mr** **.** **N** **.** **C** **.** **Brown** **,** **May** **31** **,** **1876** **,**
这 其他 二 标本 是 记录 经过 先生 . N . C . 棕色的 , 可能 - , - ,
['dɪrɪŋ] , [braʊn] [bʊl] .
Deering **,** **Brown** **Bull** **.**
迪林 , 棕色的 公牛 .

另外两个标本由 NC Brown 先生于 1876 年 5 月 31 日记录，地点为 Deering, Brown Bull。

['nʌt] .
Nutt **.**
纳特 .

纳特。

['ɔrn] .
Orn **.**
奥恩 .

奥恩。

[siː'ɛl] . , ['vɑːl] .
Cl **.** **,** **Vol** **.**
氯 . , 沃尔 .

Cl.，卷。

[aɪ] , [piː] . - , [ænd; ənd] [meɪ] - , - , [keɪp] [ɪ'lɪzəbəθ] , [ˌem 'iː] . , [p'rɒk] .
I **,** **p** **.** **95** **,** **and** **May** **30** **,** **1868** **,** **Cape** **Elizabeth** **,** **Me** **.** **,** **Proc** **.**
我 , p . - , 和 可能 - , - , 岬 伊丽莎白 , 我 . , 过程 .

I，第 95 页，以及 1868 年 5 月 30 日，缅因州伊丽莎白角，Proc.

[pɑːrt] .
Part **.**
部分 .

部分。

[læk] . , [en] . [eɪtʃ] . , ['vɑːl] . [iː] , [piː] . [wʌn] .
Lac **.** **,** **N** **.** **H** **.** **,** **Vol** **.** **II** **,** **p** **.** **1** **.**
拉克 . , N . H . , 沃尔 . 二 , p . 1 .

Lac.，NH，第二卷，第 1 页。

[bəuθ][bɜːrdz][ɑːr; ər] [prɪ'zɜːrv] [ænd; ənd][ɪn][maɪ] [pə'zeʃn] . — [mɪs] ['helən][em] . ['luːɪs] , ['pɔːrtlənd]
Both **birds** **are** **preserved** **and** **in** **my** **possession** **.** **—** **Miss** **Helen** **M** **.** **Lewis** **,** **Portland**
两个都 鸟类 是 保存完好 和 在 我的 拥有 . — 错过 海伦 M . 刘易斯 , 波特兰
, [meɪn] .
, **Maine** **.**
, 缅因州 .

两只鸟的标本都由我保存了下来。——缅因州波特兰市海伦·M·刘易斯小姐

[ðə; ði] [waɪt] - [kraʊnd] ['spæroʊ] . — ['æftər] ['wɔːkɪŋ] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [maɪlz] [ænd; ənd] ['vɪzɪtɪŋ]
The **White** **-** **Crowned** **Sparrow** **.** **—** **After** **walking** **a** **number** **of** **miles** **and** **visiting**
这 白色的 - 加冕 麻雀 . — 后 步行 一个 数字 的 英里 和 访问
['sevrəl] ['pleɪsɪz][ɪn][ə; eɪ][veɪn] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [waɪt] - [kraʊnd] ['spæroʊ] ,
several **places** **in** **a** **vain** **search** **for** **the** **White** **-** **crowned** **Sparrow** **,**
一些 地方 在 一个 徒劳 搜索 为了 这 白色的 - 加冕 麻雀 ,

白冠麻雀——在走了好几英里路，走访了好几个地方，徒劳地寻找白冠麻雀之后，

[aɪ] [geɪv] [ʌp] [ɔːl] [hoʊp] [ʌv; əv] ['faɪndɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ðɪs] [sprɪŋ] ,
I **gave** **up** **all** **hope** **of** **finding** **it** **this** **spring** **,**
我 给予 向上 全部 希望 的 寻找 它 这 春天 ,

今年春天我彻底放弃了找到它的希望。

[bʌt; bət][ɑːn] [meɪ] 26th [aɪ][wʌz; wəz][soʊ] ['fɔːrtʃənət] [æz; əz][tuː; tə] [siː] [ə; eɪ][faɪn] ['spesɪmən] [ʌv; əv][ðə; ði]

but	on	May	26th	I	was	so	fortunate	as	to	see	a	fine	specimen	of	the
但	在	可能	26th	我	曾是	所以	幸运	作为	到	看	一个	美好的	标本	的	这

[meɪl] [bɜːrd] .

male	bird	.
男性	鸟	.

但5月26日，我非常幸运地看到了一只漂亮的雄鸟标本。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [pɜːrtʃt] [ɑːn][ə; eɪ][poʊst] [wɪtʃ] [stændz][æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ][trækt][ʌv; əv]

He	was	perched	on	a	post	which	stands	at	the	edge	of	a	tract	of
他	曾是	栖息	在	一个	邮政	哪个	站立	在	这	边缘	的	一个	通道	的

['swɑːmpi][lænd][ænd; ənd] [ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi] ['restɪŋ] .

swampy	land	and	appeared	to	be	resting	.
沼泽地	土地	和	出现	到	是	休息	.

他栖息在沼泽地边缘的一根柱子上，似乎正在休息。

[aɪ] [kɔːld] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv][maɪ][kəm'pænjən] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

I	called	the	attention	of	my	companion	to	him	,
我	称为	这	注意力	的	我的	伴侣	到	他	,

我叫同伴注意他，

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [ə'pɪr] [tuː; tə]['ɑːbdʒekt][tuː; tə]['aʊər; ɑːr]['prez(ə)ns] [wiː; wi] [tʊk] [ə; eɪ]

and	as	he	did	not	appear	to	object	to	our	presence	we	took	a
和	作为	他	做过	不是	出现	到	目的	到	我们的	在场	我们	采取	一个

[lɔːŋ] [lʊk] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

long	look	at	him	.
长的	看	在	他	.

由于他似乎并不反对我们的存在，我们便仔细地观察了他一番。

[ʃʊd; ʃəd] ['eni] ['pɜːrs(ə)n][ɪn] [ðɪs] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] [siː] [ðɪs] [moʊst] ['ɪntrəstɪŋ] [bɜːrd][æt; ət][ə; eɪ]

Should	any	person	in	this	part	of	the	state	see	this	most	interesting	bird	at	a
应该	任何	人	在	这	部分	的	这	状态	看	这	最多	有趣的	鸟	在	一个

['leɪtər] [deɪt] ,

later	date	,
之后	日期	,

如果本州这一地区的任何人日后看到这种非常有趣的鸟，

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['veri] [glæd][tuː; tə] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] . — ['serə][siː] . ['iːstmən] .

I	should	be	very	glad	to	know	it	.	—	Sara	C	.	Eastman	.
我	应该	是	非常	高兴的	到	知道	它	.	—	萨拉	C	.	伊士曼	.

我很想知道答案。——萨拉·C·伊斯特曼

['pɔːrtlənd] , [meɪn] . -

Portland	,	Maine	.	56
波特兰	,	缅因州	.	-

缅因州波特兰市。56

[bɜːrd] [noʊts] .

Bird	Notes	.
鸟	笔记	.

鸟类笔记。

[noʊts] [ænd; ənd] [ˌɑːbzɚ'veɪʃənz] [ə'pɑːn][bɜːrd][laɪf] [wɪ'ðɪn] ['aʊər; ɑːr] [steɪt] [ɑːr; ər] ['ɜːrnɪstli] [dɪ'zaɪrd]

Notes	and	observations	upon	bird	life	within	our	State	are	earnestly	desired
笔记	和	观察	之上	鸟	生活	之内	我们的	状态	是	切实	想要的

[frʌm; frəm][ɔːl]['aʊər; ɑːr] ['riːdɚz] [fɔːr; fər][ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][ɪn] [ðɪs] ['kɑːləm] ,

from	all	our	readers	for	publication	in	this	column	,
从	全部	我们的	读者	为了	发布	在	这	柱子	,

本专栏诚挚欢迎各位读者提供有关本州鸟类生活的笔记和观察，以便刊登。

[ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][sent][tuː; tə]['luːɪs][iː] . ['lɛg] , - [daʊ] [striːt] , ['pɔːrtlənd] , [meɪn] .

and	should	be	sent	to	Louis	E	.	Legge	,	22	Dow	street	,	Portland	,	Maine	.
和	应该	是	发送	到	路易斯	E	.	莱格	,	-	道琼斯	街道	,	波特兰	,	缅因州	.

并应寄往缅因州波特兰市道街 22 号 Louis E. Legge。

[wiː; wi][noʊt][wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ðə; ði] [ɪn'kriːsɪŋ] ['friːkwənsi] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði]

We	note	with	much	satisfaction	the	increasing	frequency	with	which	the
我们	笔记	和	很多	满意	这	增加	频率	和	哪个	这

['membər] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][sə'saɪəti][rɪ'pɔːrt][tuː; tə] [ðɪs] ['dʒɜːrn(ə)l][ðer; ðər] [ˌɔːrnɪθə'lɑːdʒɪkl] [ˌɑːbzɝ'veɪʃənz] .

members	of	our	society	report	to	this	Journal	their	ornithological	observations	.
成员	的	我们的	社会	报告	到	这	杂志	他们的	鸟类学	观察	.

我们非常欣慰地注意到，我们学会的成员向本刊报告他们的鸟类学观察结果的频率越来越高。

[ðɪs] [ɪz][æn; ən][ɪm'pɔːrt(ə)nt][pɑːrt][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['duːtiz] , [wʌn][tuː; tə] [ə'nʌðər] ,

This	is	an	important	part	of	our	duties	,	one	to	another	,
这	是	一个	重要的	部分	的	我们的	职责	,	一	到	其他	,

这是我们彼此之间重要的职责之一。

[ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ʃerd] [ɪn][baɪ][ɔːl] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][bɜːrd][laɪf] .

and	should	be	shared	in	by	all	interested	in	bird	life	.
和	应该	是	共享	在	经过	全部	感兴趣的	在	鸟	生活	.

所有对鸟类感兴趣的人都应该了解这些信息。

[ðə; ði] ['dʒɝːnəlz] ['kɑːləmz] [ɑːr; ər] ['ɔːlweɪz]['oʊpən][tuː; tə] [kənt'rɪbjuːtəz] [ʌv; əv]['aɪtəmz][ʌv; əv]['dʒen(ə)rəl]

The	Journal's	columns	are	always	open	to	contributors	of	items	of	general
这	期刊的	列	是	总是	打开	到	贡献者	的	项目	的	一般的

['ɪntrəst] [rɪ'leɪtɪŋ, riː'leɪtɪŋ][tuː; tə] [meɪn] [bɜːrdz] ,

interest	relating	to	Maine	birds	,
兴趣	相关	到	缅因州	鸟类	,

《期刊》的专栏始终欢迎投稿，内容可以是与缅因州鸟类相关的、具有普遍意义的文章。

[ænd; ənd][wiː; wi] [trʌst] ['aʊər; ɑːr] ['membər] [wɪl] , [ðoʊ] [ðɪs] ['miːdiəm] , [dɪ'semɪneɪt] [sʌtʃ]

and	we	trust	our	members	will	,	though	this	medium	,	disseminate	such
和	我们	相信	我们的	成员	将要	,	尽管	这	中等的	,	传播	这样的

['nɑːlɪdʒ] [æz; əz] [ðeɪ] ['pɜːrsənəli] [pə'zes] .

knowledge	as	they	personally	possess	.
知识	作为	他们	亲自	具有	.

我们相信我们的成员会通过这种媒介，传播他们个人所掌握的知识。

[bɜːrdz][æt; ət][grænd]['mɑːnɑːn] . — ['ælən][el] . ['moʊzəs][sendz][frʌm; frəm][grænd]['mɑːnɑːn][ə; eɪ][lɪst]

Birds	at	Grand	Manan	.	—	Allan	L	.	Moses	sends	from	Grand	Manan	a	list
鸟类	在	盛大	马南	.	—	艾伦	L	.	摩西	发送	从	盛大	马南	一个	列表

[ʌv; əv][bɜːrdz] [siːn] [ðer; ðər][ɪn] [mɑːrtʃ] ,

of	birds	seen	there	in	March	,
的	鸟类	已见	那里	在	行进	,

大马南岛的鸟类——艾伦·L·摩西从大马南岛发来一份三月份在那里看到的鸟类清单。

['eɪprəl][ænd; ənd][ðə; ði] ['ɜːrli] [pɑːrt][ʌv; əv] [meɪ] .

April	and	the	early	part	of	May	.
四月	和	这	早期的	部分	的	可能	.

四月和五月初。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði][moʊst] ['ɪntrəstɪŋ] [noʊts][ɑːr; ər][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] ['nɔːrðərn] ['fæləˌroʊp] ,

Among	the	most	interesting	notes	are	a	thousand	Northern	Phalaropes	,
之中	这	最多	有趣的	笔记	是	一个	千	北方	瓣蹼鹬	,

其中最有趣的记录包括一千条北方瓣蹼鹬，

[ə; eɪ][lɑːrdʒ] [flaɪt] [ʌv; əv] [ʃɑːrp] - [ʃɪnd] [hɔːks] ['eɪprəl] 6th , ['spæroʊ] [hɔːks] [ə'bʌndənt] [ɑːn][ðə; ði]
a large flight of Sharp - shinned Hawks April 6th , Sparrow Hawks abundant on the
一个 大的 航班 的 锋利的 - 闪耀 老鹰队 四月 6th , 麻雀 老鹰队 丰富 在 这
[seɪm] [deɪ] ,
same day ,
相同的 天 ,

4月6日，一大群锐尾鹰出现，同一天，雀鹰数量也很多。

[ə; eɪ]['soʊrə] [reɪl] [hɜːrd] [ɑːn]['eɪprəl] 21st ,
a Sora Rail heard on April 21st ,
一个 索拉 轨 听到 在 四月 21st ,

4月21日听到一列索拉级列车的声音。

[ə; eɪ][lɑːrdʒ] [flaɪt] [ʌv; əv]['ruːbi] - [kraʊnd] ['kɪŋlɪt] [frʌm; frəm]['eɪprəl] 23rd [tuː; tə] 25th .
a large flight of Ruby - crowned Kinglets from April 23rd to 25th .
一个 大的 航班 的 红宝石 - 加冕 王冠戴菊 从 四月 23rd 到 25th .

4月23日至25日，将有大批红宝石冠金翅雀迁徙而来。

['mɪstər] . ['moʊzəs] [rɪ'pɔːrts] [ɑːn] [mɑːrtʃ] 6th [ə; eɪ] ['wɪlsənz] ['fælə,roʊp] , [ðə; ði]['oʊnli] [taɪm] [hiː; hi][hæz; həz]
Mr . Moses reports on March 6th a Wilson's Phalarope , the only time he has
先生 . 摩西 报告 在 行进 6th 一个 威尔逊的 瓣蹼鹬 , 这 仅有的 时间 他 有
[siːn] [ˌaɪ 'tiː][ðer; ðər] .
seen it there .
已见 它 那里 .

摩西先生于 3 月 6 日报告说，他在那里看到了一只威尔逊瓣蹼鹬，这是他唯一一次在那里看到这种动物。

[hiː; hi]['rekərdz] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [ɑːn][ðə; ði]['aɪlənd][æn; ən] ['ipswitʃ] ['spæroʊ] [ɑːn] [mɑːrtʃ] 26th .
He records for the first time on the island an Ipswich Sparrow on March 26th .
他 记录 为了 这 第一的 时间 在 这 岛 一个 伊普斯维奇 麻雀 在 行进 26th .

3月26日，他首次在该岛上记录到伊普斯威奇麻雀。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bluː] ['herən] [wʌz; wəz] [siːn] ['eɪprəl] 17th ,
A Little Blue Heron was seen April 17th ,
一个 小的 蓝色的 苍鹭 曾是 已见 四月 17th ,

4月17日有人目击到一只小蓝鹭。

[ðɪs] ['biːɪŋ] [ðə; ði] [fɔːrθ] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [rɪ'kɔːrdɪd] [æt; ət][grænd]['mɑːnɑːn] .
this being the fourth time it has been recorded at Grand Manan .
这 存在 这 第四 时间 它 有 到过 记录 在 盛大 马南 .

这是第四次在格兰德马南岛记录到这一事件。

- [mɜːr] [wʌz; wəz] [siːn] [mɑːrtʃ] 31st , ['dʌvkiː] [meɪ] 4th , ['pɪdʒɪn] [hɔːks] ['kɑːmən] ['æftər]
Brunnich's Murre was seen March 31st , Dovekie May 4th , Pigeon Hawks common after
- 海鸦 曾是 已见 行进 31st , 海雀 可能 4th , 鸽子 老鹰队 常见的 后
[meɪ] 7th ,
May 7th ,
可能 7th ,

3月31日发现了布鲁尼氏海鸦，5月4日发现了小海雀，5月7日之后鸽鹰较为常见。

['jeloʊ] [pɑːm] ['wɔːrblər] ['kɑːmən] ['æftər]['eɪprəl] 14th , ['mɜːrtl] ['wɔːrblər] ['kɑːmən] ['æftər]['eɪprəl] 17th ,
Yellow Palm Warblers common after April 14th , Myrtle Warblers common after April 17th ,
黄色的 棕榈 莺类 常见的 后 四月 14th , 桃金娘 莺类 常见的 后 四月 17th ,

黄棕榈莺在4月14日之后较为常见，桃金娘莺在4月17日之后较为常见。

['redpoʊl]['eɪprəl] 22nd , [ə'merɪkən] ['pɪpɪt] [meɪ] 11th . — ['luːɪs] [iː] . ['lɛg] , ['pɔːrtlənd] .
Redpoll April 22nd , American Pipit May 11th . — Louis E . Legge , Portland .
红腹灰雀 四月 22nd , 美国人 鹨 可能 11th . — 路易斯 E . 莱格 , 波特兰 .

红腹灰雀 4 月 22 日，美洲鹨 5 月 11 日。——路易斯·E·莱格，波特兰。

['mɔːrnɪŋ] [dʌvz; doʊvz] . — [maːrtʃ] 19th , [aɪ] [dɪ'skʌvərd] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] ['mɔːrnɪŋ] [dʌvz; doʊvz][ɪn]

Mourning	Doves	.	—	March	19th	,	I	discovered	a	pair	of	Mourning	Doves	in
丧	鸽子	.	—	行进	19th	,	我	发现	一个	一对	的	丧	鸽子	在

[ðə; ði][oʊld] ['dɪrɪŋ] [gaːlf] [lɪŋks] ,

the	old	Deering	Golf	Links	,
这	老的	迪林	高尔夫球	链接	,

哀鸽——3月19日，我在老迪林高尔夫球场发现了一对哀鸽。

[nɪr] [ðə; ði]['dʒʌŋkʃ(ə)n][ʌv; əv] ['fælməθ] [striːt] [ænd; ənd] ['dɪrɪŋ] ['ævənuː] .

near	the	junction	of	Falmouth	Street	and	Deering	Avenue	.
靠近	这	交汇处	的	法尔茅斯	街道	和	迪林	大街	.

靠近法尔茅斯街和迪林大道的交汇处。

[maɪ] [ə'tenʃ(ə)n] [wʌz; wəz][fɜːrst] [kɔːld] [tuː; tə][ðem; ðəm][baɪ][ðer; ðər][saɪz] , [ænd; ənd][ðer; ðər][pɪ'kjuːliər]

My	attention	was	first	called	to	them	by	their	size	,	and	their	peculiar
我的	注意力	曾是	第一的	称为	到	他们	经过	他们的	尺寸	,	和	他们的	奇特

['muːvmənt] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] .

movement	on	the	ground	.
移动	在	这	地面	.

首先吸引我注意的是它们的大小，以及它们在地面上奇特的移动方式。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['fiːdɪŋ] [kwaɪt] [kloʊz] [tə'geðər] , [ænd; ənd]['faɪnəli][aɪ][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] ['meɪkɪŋ]

They	were	feeding	quite	close	together	,	and	finally	I	succeeded	in	making
他们	是	喂养	相当	关闭	一起	,	和	最后	我	成功了	在	制作

[ðem; ðəm] [teɪk] [wɪŋ] ,

them	take	wing	,
他们	拿	翼	,

它们靠得很近觅食，最后我成功地让它们飞走了。

[wen] [aɪ][æt; ət][wʌns] discovered57

when	I	at	once	discovered57
什么时候	我	在	一次	discovered57

当我立刻发现57

[wʌt] [və'raɪəti][ʌv; əv][bɜːrdz] [ðeɪ] [wɜːr; wər][baɪ][ðə; ði] [hɑːrt] - [ʃeɪpt] [teɪl][ænd; ənd][ðə; ði] [waɪt]

what	variety	of	birds	they	were	by	the	heart	-	shaped	tail	and	the	white
什么	种类	的	鸟类	他们	是	经过	这	心	-	形状	尾巴	和	这	白色的

['fɛðɚz] [ɑːn] [iːtʃ] [saɪd] .

feathers	on	each	side	.
羽毛	在	每个	边	.

根据心形尾巴和两侧的白色羽毛，可以判断出它们是什么品种的鸟。

[frʌm; frəm][ðer; ðər]['ækʃ(ə)n][ɑːn][ðə; ði] [wɪŋ] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd][ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ə; eɪ] [per] ,

From	their	action	on	the	wing	,	I	should	imagine	that	they	were	a	pair	,
从	他们的	行动	在	这	翼	,	我	应该	想象	那	他们	是	一个	一对	,

[meɪl] [ænd; ənd] ['fiːmeɪl] .

male	and	female	.
男性	和	女性	.

从它们在空中的动作来看，我推测它们是一对，一雄一雌。

['paːsəbli] [ðiːz] [bɜːrdz][ɑːr; ər][nɑːt] [rer] , [bʌt; bət][aɪ]['nevər] [ri'kɔːld] ['siːɪŋ] [bʌt; bət][wʌn] ['ʌðər]

Possibly	these	birds	are	not	rare	,	but	I	never	recalled	seeing	but	one	other
可能	这些	鸟类	是	不是	稀有的	,	但	我	绝不	召回	看到	但	一	其他

['spesɪmən] ,

specimen	,
标本	,

这些鸟或许并不罕见，但我印象中只见过另一只。

[wɪtʃ] [aɪ] [ʃaːt] [ɪ'lev(ə)n] ['jɪrz] [ə'goʊ] , [leɪt] [ɪn][aːk'toʊbər] . — ['sailəs][biː] . ['ædəmz] , ['pɔːrtlənd] .

which	I	shot	eleven	years	ago	,	late	in	October	.	—	Silas	B	.	Adams	,	Portland	.
哪个	我	射击	十一	年	前	,	晚的	在	十月	.	—	西拉斯	B	.	亚当斯	,	波特兰	.

这是我十一年前十月下旬拍摄的。——西拉斯·B·亚当斯，波特兰。

[boʊˈhiːmiən] ['wæksˌwɪŋ] [ɪn]['bæŋgɔː] . — [ðə; ði] [flɑːk] [ʌv; əv][boʊˈhiːmiən] ['wæksˌwɪŋ] ,

Bohemian	**Waxwings**	**in**	**Bangor**	**.**	**—**	**The**	**flock**	**of**	**Bohemian**	**Waxwings**	**,**
波西米亚	太平鸟	在	班戈	.	一	这	群	的	波西米亚	太平鸟	,

班戈的太平鸟——一群太平鸟

[wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn] [siːn] [əˈbaʊt][ðə; ði] [striːts] [ʌv; əv]['bæŋgɔː] [sɪns] ['ɜːrli] [ɪn] ['februeri] ,

which	**has**	**been**	**seen**	**about**	**the**	**streets**	**of**	**Bangor**	**since**	**early**	**in**	**February**	**,**
哪个	有	到过	已见	关于	这	街道	的	班戈	自从	早期的	在	二月	,

自二月初以来，人们就一直在班戈的街头看到它。

[hæd; həd][nɑːt][left][ˌjuː 'es] [mɑːrtʃ] 30th , - .

had	**not**	**left**	**us**	**March**	**30th**	**,**	**1909**	**.**
有	不是	左边	我们	行进	30th	,	-	.

他并没有在1909年3月30日离开我们。

[aɪ][hæd; həd][nɑːt] [siːn] [ðem; ðəm][ʌnˈtɪl] [ðæt] [deɪt] , [ɔːlˈðoʊ] [aɪ][hæd; həd] [meɪd] ['meni] ['efərts]

I	**had**	**not**	**seen**	**them**	**until**	**that**	**date**	**,**	**although**	**I**	**had**	**made**	**many**	**efforts**
我	有	不是	已见	他们	直到	那	日期	,	虽然	我	有	制成	许多	努力

[tuː; tə][duː][soʊ] .

to	**do**	**so**	**.**
到	做	所以	.

直到那天我才见到他们，尽管我为此做了很多努力。

[aɪ][wʌz; wəz] ['wɔːkɪŋ] [daʊn] [kɔːrt] [striːt] , [nɪr] [maɪ] [oʊn] [hoʊm] ,

I	**was**	**walking**	**down**	**Court**	**Street**	**,**	**near**	**my**	**own**	**home**	**,**
我	曾是	步行	向下	法庭	街道	,	靠近	我的	自己的	家	,

我当时正沿着法院街走，离我家很近。

[wen] [aɪ] [hɜːrd] [ðə; ði][noʊt] [wɪtʃ] [aɪ] [nuː] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['wæksˌwɪŋ] [noʊt] ,

when	**I**	**heard**	**the**	**note**	**which**	**I**	**knew**	**to**	**be**	**a**	**Waxwing**	**note**	**,**
什么时候	我	听到	这	笔记	哪个	我	知道	到	是	一个	太平鸟	笔记	,

当我听到我知道是太平鸟的叫声时，

[bʌt; bət] [ɪˈnʌf] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði]['siːdər][bɜːrd][soʊ] [ðæt] [aɪ][æt; ət][wʌns] [gest]

but	**enough**	**different**	**from**	**that**	**of**	**the**	**Cedar**	**bird**	**so**	**that**	**I**	**at**	**once**	**guessed**
但	足够的	不同的	从	那	的	这	雪松	鸟	所以	那	我	在	一次	猜对了

[ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][æt; ət][læst][tuː; tə] [siː] ['aʊər; ɑːr] [oʊn] [rer] ['vɪzɪtər] .

that	**I**	**was**	**at**	**last**	**to**	**see**	**our**	**own**	**rare**	**visitors**	**.**
那	我	曾是	在	最后的	到	看	我们的	自己的	稀有的	访客	.

但它与雪松鸟的种类截然不同，所以我立刻猜到，我终于要见到我们自己的罕见访客了。

[aɪ] [dɪˈskʌvərd] [ə; eɪ] [gʊd] [saɪzd] [flɑːk] [əˈmʌŋ] [sʌm; səm]['æp(ə)l] [triːz] [ɪn][ə; eɪ] ['neɪbɝz] [jɑːrd] .

I	**discovered**	**a**	**good**	**sized**	**flock**	**among**	**some**	**apple**	**trees**	**in**	**a**	**neighbor's**	**yard**	**.**
我	发现	一个	好的	尺寸	群	之中	一些	苹果	树木	在	一个	邻居	院子	.

我在邻居家院子里的苹果树丛中发现了一大群鸟。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [gʊd] [hæf]['aʊər][aɪ] [wɑːtʃt] [ðə; ði][bɜːrdz][æt; ət][kloʊz]['kwɔːrtərz] .

For	**a**	**good**	**half**	**hour**	**I**	**watched**	**the**	**birds**	**at**	**close**	**quarters**	**.**
为了	一个	好的	一半	小时	我	观看	这	鸟类	在	关闭	四分之一	.

我近距离观察了这些鸟足足半个小时。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['bɪzi] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][oʊld][fruːt][ɑːn][ðə; ði] [triːz] [ænd; ənd] ['flaɪɪŋ] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ]

They	**were**	**busy**	**with**	**the**	**old**	**fruit**	**on**	**the**	**trees**	**and**	**flying**	**back**	**and**	**forth**
他们	是	忙碌的	和	这	老的	水果	在	这	树木	和	飞行	后退	和	前进

[tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] ,

to	**the**	**ground**	**,**
到	这	地面	,

它们忙着吃树上的老果子，飞来飞去，落到地上。

[ðə; ði] [snoʊ] ['ʌndər][ðə; ði] [triːz] ['ɔːf(ə)n] ['biːɪŋ] ['θɪkli] ['dɑːtɪd] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

the	**snow**	**under**	**the**	**trees**	**often**	**being**	**thickly**	**dotted**	**with**	**them**	**.**
这	雪	在下面	这	树木	经常	存在	浓密	虚线	和	他们	.

树下的积雪上常常密密麻麻地布满了它们。

[ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [siːm] [tuː; tə][maɪnd][æt; ət][ɔːl][maɪ][kloʊz][prɑːk'sɪməti] ,

They	did	not	seem	to	mind	at	all	my	close	proximity	,
他们	做过	不是	似乎	到	头脑	在	全部	我的	关闭	邻近	,

他们似乎一点也不介意我离他们这么近。

['niːðər] [dɪd] [ðeɪ] [maɪnd][sʌm; səm] ['tʃætərɪŋ] ['ɪŋglɪʃ] ['spæroʊz; 'speroʊz] [huː] [keɪm] [ə'raʊnd] [tuː; tə]

neither	did	they	mind	some	chattering	English	Sparrows	who	came	around	to
两者都不	做过	他们	头脑	一些	喋喋不休	英语	麻雀	WHO	来了	大约	到

[siː] [wʌt] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][ɑːn] .

see	what	was	going	on	.
看	什么	曾是	去	在	.

他们也不介意一些叽叽喳喳的英国麻雀飞过来看看发生了什么事。

[bʌt; bət][ðə; ði]['straɪd(ə)nt][noʊt][ʌv; əv][ə; eɪ] [kroʊ] [siːmd] [tuː; tə][dɪ'stɜːrb][ðer; ðər] [nəːvs] ['sʌmwʌt] .

But	the	strident	note	of	a	crow	seemed	to	disturb	their	nerves	somewhat	.
但	这	刺耳的	笔记	的	一个	乌鸦	似乎	到	打扰	他们的	神经	有些	.

但乌鸦刺耳的叫声似乎让他们有些心神不宁。

[æt; ət][hɪz; ɪz] [nɪr] [kɔːl] [ðeɪ] [wʊd] [raɪz][ænd; ənd][flai][ɔːf][ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['dɪstəns] ,

At	his	near	call	they	would	rise	and	fly	off	a	short	distance	,
在	他的	靠近	称呼	他们	会	上升	和	飞	离开	一个	短的	距离	,

每当他发出呼喊，它们就会腾空而起，飞走一段距离。

[bʌt; bət] [wʊd] [suːn] [rɪ'tɜːrn] [ə'gen] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] [triːz] .

but	would	soon	return	again	to	the	same	trees	.
但	会	很快	返回	再次	到	这	相同的	树木	.

但很快又会回到同一棵树下。

[ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [waɪt] - ['brestid] ['nʌthætʃ] [ænd; ənd][ə; eɪ]['tʃɪkədiː; ˌtʃɪkə'diː] ,

A	couple	of	White	-	breasted	Nuthatches	and	a	Chickadee	,
一个	夫妻	的	白色的	-	胸部	鸸	和	一个	山雀	,

两只白胸鸸和一只山雀，

[siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ɑːn] ['veri] ['frendli] [tɜːrmz][ʌv; əv] [kəm'pænjənʃɪp] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

seemed	to	be	on	very	friendly	terms	of	companionship	with	them	.
似乎	到	是	在	非常	友好的	条款	的	友谊	和	他们	.

似乎与他们相处得非常友好。

[aɪ][hæd; həd]['æmp(ə)l] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə] [əb'zɜːrv] [ɔːl][ðə; ði] [dɪ'stɪŋgwɪʃɪŋ] [fitʃər] [ʌv; əv][ðə; ði]

I	had	ample	opportunity	to	observe	all	the	distinguishing	features	of	the
我	有	充足	机会	到	观察	全部	这	区别	特征	的	这

[boʊ'hiːmiən]['wæksˌwɪŋ] ,

Bohemian	Waxwing	,
波西米亚	太平鸟	,

我有充足的机会观察波希米亚太平鸟的所有显著特征。

[ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv][ðə; ði][krest] , [ðə; ði] [waɪt] [ɑːn][ðə; ði] [wɪŋz] ,

the	shape	of	the	crest	,	the	white	on	the	wings	,
这	形状	的	这	波峰	,	这	白色的	在	这	翅膀	,

冠羽的形状，翅膀上的白色，

[ðə; ði] ['tʃesnʌt] ['kʌlərɪŋ] [ʌv; əv]['ʌndər][teɪl] ['kʌvəts] [ænd; ənd] ['fɔːrhed] ,

the	chestnut	coloring	of	under	tail	coverts	and	forehead	,
这	板栗	染色	的	在下面	尾巴	隐蔽人员	和	前额	,

尾下覆羽和额头呈栗色，

[wɪtʃ] [ɪn][ðə; ði] ['sʌnlaɪt] [lʊkt] ['ɔːlmoʊst][ə; eɪ] [rɪtʃ] ['ɔrɪndʒ] .

which	in	the	sunlight	looked	almost	a	rich	orange	.
哪个	在	这	阳光	看起来	几乎	一个	富有的	橙子	.

在阳光下，它看起来几乎是浓郁的橙色。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ]['nevər] [ɪn'dʒɔɪd] [ə; eɪ] [mɔːr] ['ɪntrəstɪŋ] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] [bɜːrd] [saɪt] . — ['bɜːrθə] [el] .

I	think	I	never	enjoyed	a	more	interesting	and	beautiful	bird	sight	.	—	Bertha	L	.
我	思考	我	绝不	享受	一个	更多的	有趣的	和	美丽的	鸟	视线	.	—	伯莎	L	.

[braʊn] , ['bæŋgɔː] .

Brown	,	Bangor	.
棕色的	,	班戈	.

我想我从未欣赏过如此有趣、如此美丽的鸟类景观。——伯莎·L·布朗，班戈。

['fɪlɪps] [bɜːrd] [noʊts] . — [aɪ][hæd; həd]['nevər] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][faɪnd][ðə; ði][fɑːks] ['spæroʊ] [ɪn] [sprɪŋ]

Phillips	Bird	Notes	.	—	I	had	never	been	able	to	find	the	Fox	Sparrow	in	spring
菲利普斯	鸟	笔记	.	—	我	有	绝不	到过	有能力的	到	寻找	这	狐狸	麻雀	在	春天

[ʌn'tɪl] [læst] [jɪr] .

until	last	year	.
直到	最后的	年	.

菲利普斯鸟类笔记——直到去年，我才在春天找到狐色麻雀。

[ðɪs] [sprɪŋ] [aɪ][hæv; həv] [faʊnd] this58

This	spring	I	have	found	this58
这	春天	我	有	成立	this58

今年春天我发现了这个58

['spiːʃiːz] ['kɑːmən] , [ænd; ənd][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði][bɜːrdz] [ðæt] [aɪ] [sɔː] [wɜːr; wər] ['sɪŋɪŋ] .

species	common	,	and	most	of	the	birds	that	I	saw	were	singing	.
物种	常见的	,	和	最多	的	这	鸟类	那	我	锯	是	歌唱	.

物种很常见，我看到的大多数鸟都在鸣叫。

[ðə; ði] [sɔːŋ] , [wen] [hɜːrd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dɪstəns] [ə'weɪ] ,

The	song	,	when	heard	a	little	distance	away	,
这	歌曲	,	什么时候	听到	一个	小的	距离	离开	,

这首歌，从稍远的地方听到时，

[ɪm'prest] [ˌem 'iː][æz; əz] ['biːɪŋ] [rɪ'mɑːrkəbli] ['sɪmələr][tuː; tə] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪt] - [kraʊnd]

impressed	me	as	being	remarkably	similar	to	that	of	the	White	-	crowned
印象深刻	我	作为	存在	非常	相似的	到	那	的	这	白色的	-	加冕

['spæroʊ] .

Sparrow	.
麻雀	.

给我留下深刻印象的是，它与白冠麻雀的非常相似。

[aɪ] [sɔː] [wʌn] [waɪt] - [kraʊnd] [meɪ] 11th , [tuː] [meɪ] 16th , [ænd; ənd] [tuː] [ðə; ði] 17th .

I	saw	one	White	-	crowned	May	11th	,	two	May	16th	,	and	two	the	17th	.
我	锯	一	白色的	-	加冕	可能	11th	,	二	可能	16th	,	和	二	这	17th	.

5月11日我看到一只白冠蜂鸟，5月16日看到两只，5月17日看到两只。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl][ɪn] [sɔːŋ] .

They	were	all	in	song	.
他们	是	全部	在	歌曲	.

他们都在唱歌。

[meɪ] 5th , [aɪ] [keɪm] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [flɑːk] [ʌv; əv][naɪn] ['pɪpɪt] .

May	5th	,	I	came	upon	a	flock	of	nine	Pipits	.
可能	5th	,	我	来了	之上	一个	群	的	九	鹨	.

5月5日，我遇到了一群九只鹨。

[ðɪs] [ɪz][maɪ] ['ɜːrliɪst] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] .

This	is	my	earliest	record	.
这	是	我的	最早	记录	.

这是我最早的记录。

[ðə; ði] [seɪm] [deɪ] [aɪ] [sɔː] [ə; eɪ][lɑːrdʒ][kəm'pækt] [flɑːk] [ʌv; əv] ['redpoʊl] .

The	same	day	I	saw	a	large	compact	flock	of	Redpolls	.
这	相同的	天	我	锯	一个	大的	袖珍的	群	的	红腹灰雀	.

当天我还看到了一大群密集的红腹灰雀。

[aɪ] ['estɪmeɪtɪd] [ðə; ði] ['nʌmbər] [tu:; tə][bi:; bi] [bɪ'twi:n] - [ænd; ənd] - .

I	estimated	the	number	to	be	between	100	and	200	.
我	估计的	这	数字	到	是	之间	-	和	-	.

我估计人数在 100 到 200 之间。

[ðə; ði] ['spæroʊ] [hɔ:ks] [hæv; həv] [bɪn] ['ferli] ['kɑ:mən] [ðɪs] [sprɪŋ] .

The	Sparrow	Hawks	have	been	fairly	common	this	spring	.
这	麻雀	老鹰队	有	到过	相当	常见的	这	春天	.

今年春天，雀鹰相当常见。

[wɪð; wɪθ][ˌem 'i:] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [rer] ['spi:ʃi:z] .

With	me	this	is	a	rare	species	.
和	我	这	是	一个	稀有的	物种	.

对我来说，这是一种罕见的物种。

[ʌp] [tu:; tə] [deɪt] , [ðə; ði]['prez(ə)nt] [mʌnθ] [si:mz] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [moʊst] [ʌn'feɪvərəbl] [fɔ:r; fər]

Up	to	date	,	the	present	month	seems	to	have	been	most	unfavorable	for
向上	到	日期	,	这	展示	月	似乎	到	有	到过	最多	不利	为了

[ðə; ði][ˌɑ:bzər'veɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['wɔ:rblər] .

the	observation	of	Warblers	.
这	观察	的	莺类	.

迄今为止，本月似乎是观察莺类最不利的月份。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər][nɑ:t][ɪn'klaɪnd][tu:; tə] [sɪŋ] [mʌtʃ] , ['oʊɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][koʊld] , ['bækwərd] ['weðər] .

They	are	not	inclined	to	sing	much	,	owing	to	the	cold	,	backward	weather	.
他们	是	不是	倾斜	到	唱歌	很多	,	欠款	到	这	寒冷的	,	落后	天气	.

由于天气寒冷阴沉，他们不太喜欢唱歌。

[ə; eɪ] [fju:] [hæv; həv] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði]['ju:ʒuəl][taɪm] ,

A	few	have	arrived	at	the	usual	time	,
一个	很少	有	到达的	在	这	通常	时间	,

少数人如期到达。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] [teɪks] [ˌpɜ:rsə'vɪrəns] [ænd; ənd] [ʃɑ:rp] [aɪz] [tu:; tə][faɪnd][ðem; ðəm] . — ['deɪnə]['dʌblju:] .

but	it	takes	perseverance	and	sharp	eyes	to	find	them	.	—	Dana	W	.
但	它	需要	毅力	和	锋利的	眼睛	到	寻找	他们	.	—	达娜	W	.

[swi:t] , ['fɪlɪps] .

Sweet	,	Phillips	.
甜的	,	菲利普斯	.

但要找到它们，需要毅力和敏锐的眼光。——达纳·W·斯威特，菲利普斯。

[fɑ:ks]['spæroʊz; 'sperоʊz] [sɪŋ] [ɪn]['bæŋgɔ:] . — [ðə; ði] 2nd [ʌv; əv]['eɪprəl][aɪ][wʌz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] [tu:; tə]

Fox	Sparrows	Sing	in	Bangor	.	—	The	2nd	of	April	I	was	delighted	to
狐狸	麻雀	唱歌	在	班戈	.	—	这	2nd	的	四月	我	曾是	高兴极了	到

[hɪr] [ə'gen] [ðə; ði][ɪn'spaɪərɪŋ] [sɔ:ŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][fɑ:ks] ['spæroʊ] .

hear	again	the	inspiring	song	of	the	Fox	Sparrow	.
听到	再次	这	鼓舞人心	歌曲	的	这	狐狸	麻雀	.

狐色麻雀在班戈歌唱——4月2日，我很高兴再次听到狐色麻雀那令人振奋的歌声。

[aɪ] [rʌʃt] [aʊt][ʌv; əv] [dɔ:z] [wɪð; wɪθ][maɪ] ['glæsɪz] ,

I	rushed	out	of	doors	with	my	glasses	,
我	匆忙	出去	的	门	和	我的	眼镜	,

我拿着眼镜冲出了门，

[ænd; ənd] [ʃʊr] [ɪ'nʌf] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['feloʊ] [wʌz; wəz] [pɜ:rtʃt] [ɑ:n][ə; eɪ] [haɪ] [bræntʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ]

and	sure	enough	the	little	fellow	was	perched	on	a	high	branch	of	a
和	当然	足够的	这	小的	同伴	曾是	栖息	在	一个	高的	分支	的	一个

[jʌŋ] [bɜ:rtʃ] [tri:] [ɪn]['aʊər; ɑ:r] ['gɑ:rdn] ,

young	birch	tree	in	our	garden	,
年轻的	桦木	树	在	我们的	花园	,

果然，这只小家伙栖息在我们花园里一棵小白桦树的高枝上。

[hɪz; ɪz] ['sɪnəmən] [bæk] ['gliːmɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['sʌnlaɪt] ,

his	cinnamon	back	gleaming	in	the	sunlight	,
他的	肉桂	后退	闪闪发光	在	这	阳光	,

他那棕褐色的背在阳光下闪闪发光。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['dʒɔɪəs] [noʊts] ['ferli] ['kraʊdɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['bɜːrstɪŋ] ['lɪt(ə)l] [θroʊt] .

and	his	joyous	notes	fairly	crowding	from	his	bursting	little	throat	.
和	他的	欢乐	笔记	相当	拥挤	从	他的	爆发	小的	喉	.

他欢快的歌声几乎是从他那快要爆裂的小喉咙里迸发出来。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['ɜːrliɪst] [sprɪŋ] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][ʌv; əv][ðə; ði][fɑːks] ['spæroʊ] .

This	is	the	earliest	spring	record	that	I	have	of	the	Fox	Sparrow	.
这	是	这	最早	春天	记录	那	我	有	的	这	狐狸	麻雀	.

这是我目前记录到的最早的春季狐雀踪迹。

[aɪ][fɜːrst] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə] [noʊ] [ðə; ði] [sɔːŋ] [faɪv] ['jɪrz] [ə'goʊ] .

I	first	learned	to	know	the	song	five	years	ago	.
我	第一的	学习	到	知道	这	歌曲	五	年	前	.

我五年前第一次听到这首歌。

[sɪns] [ðen] , ['evri] [sprɪŋ] , ['nʌmbərz] [ʌv; əv][ðə; ði][bɜːrdz][hæv; həv] ['vɪzɪtɪd] ['aʊər; ɑːr] [graʊndz] ,

Since	then	,	every	spring	,	numbers	of	the	birds	have	visited	our	grounds	,
自从	然后	,	每一个	春天	,	数字	的	这	鸟类	有	到访	我们的	理由	,

从那时起，每年春天都有许多鸟类光临我们的场地。

['skrætʃɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [liːvz] [ɑːn][ðə; ði] ['hɪlsaɪd] , [ænd; ənd] ['sɪŋɪŋ] [ɪg'zuːbərəntli] [ɪn][ðə; ði] [triːz] ,

scratching	among	the	leaves	on	the	hillside	,	and	singing	exuberantly	in	the	trees	,
抓挠	之中	这	树叶	在	这	山坡	,	和	歌唱	兴高采烈地	在	这	树木	,

在山坡的落叶间刨食，在树上欢快地歌唱，

['dʒen(ə)rəli] ['steɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][juː 'es][ə'baʊt] [ten] [deɪz] [ɔːr] [tuː] [wiːks] [ɪn]['eɪprəl] .

generally	staying	with	us	about	ten	days	or	two	weeks	in	April	.
一般来说	入住	和	我们	关于	十	天	或者	二	周	在	四月	.

通常四月份会和我们待上十天到两周。

[æz; əz] [jet] [maɪ]['lɪt(ə)l] ['sɔːŋstər] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi][ə'loʊn] , [bʌt; bət][aɪ][hoʊp] [suːn] [tuː; tə] ['welkəm]

As	yet	my	little	songster	seems	to	be	alone	,	but	I	hope	soon	to	welcome
作为	然而	我的	小的	歌手	似乎	到	是	独自的	,	但	我	希望	很快	到	欢迎

[hɪz; ɪz] [frendz] .

his	friends	.
他的	朋友们	.

我的小歌唱家目前似乎孤零零的，但我希望不久之后就能迎来他的朋友们。

[sʌm; səm][bɜːrd] [bʊks] [seɪ] [ðə; ði][fɑːks] ['spæroʊ] [sɪŋz] ['oʊnli][ɑːn][hɪz; ɪz] ['nɔːrðərn] ['briːdɪŋ] [graʊndz] ;

Some	bird	books	say	the	Fox	Sparrow	sings	only	on	his	northern	breeding	grounds	;
一些	鸟	图书	说	这	狐狸	麻雀	唱歌	仅有的	在	他的	北方	选育	理由	;

有些鸟类书籍说，狐色麻雀只在其北方繁殖地鸣叫；

[bʌt; bət][aɪ][ænd; ənd] ['sevrəl] [ʌv; əv][maɪ][bɜːrd] - ['lʌvər] [frendz] [noʊ] ['veri] [wel] [ðæt] [ʌv; əv] [leɪt] ['jɪrz]

but	I	and	several	of	my	bird	-	lover	friends	know	very	well	that	of	late	years
但	我	和	一些	的	我的	鸟	-	情人	朋友们	知道	非常	出色地	那	的	晚的	年

,

,

,

但是我和我的几位爱鸟朋友都非常清楚，近年来，

[æt; ət] [liːst] , [ðeɪ] [sɪŋ] [ə'raʊnd] ['bæŋgɔː] .

at	least	,	they	sing	around	Bangor	.
在	至少	,	他们	唱歌	大约	班戈	.

至少在班戈附近，他们会唱歌。

[ɪn]['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['gɑːrdn] ,
In **our** **own** **garden** **,**
在 我们的 自己的 花园 ,

在我们自己的花园里，

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][ɪn] [ə'nʌðər] ['gɑːrdn] ['sʌmwʌt] ['sɪmələrli]['sɪtʃueɪtɪd][ɪn] [ə'nʌðər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]
and **also** **in** **another** **garden** **somewhat** **similarly** **situated** **in** **another** **part** **of** **the**
和 还 在 其他 花园 有些 相似地 位于 在 其他 部分 的 这
['sɪti] ,
city **,**
城市 ,

在城市另一处位置大致相同的另一个花园里，也存在类似的情况。

[wiː; wi][ɪn'dʒɔɪ][ðer; ðər][moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] ['rɪŋɪŋ] [sɔːŋ] ['evri] ['eɪprəl] . — ['bɜːrθə] [el] . [braʊn] , ['bæŋgɔː]
we **enjoy** **their** **most** **beautiful** **ringing** **song** **every** **April** **.** **—** **Bertha** **L** **.** **Brown** **,** **Bangor**
我们 享受 他们的 最多 美丽的 铃声 歌曲 每一个 四月 . — 伯莎 L . 棕色的 , 班戈
.
:
.

每年四月，我们都能欣赏到它们最美妙的鸣叫声。——班戈的伯莎·L·布朗

[mɔːr] [boʊ'hiːmiən] ['wæksˌwɪŋ] . — ['mɪsɪz] .
More **Bohemian** **Waxwings** **.** **—** **Mrs** **.**
更多的 波西米亚 太平鸟 . — 太太 .

更多波西米亚蜡嘴雀。——夫人

[ɪ'lɪzəbəθ] [eɪtʃ] . [maːrks] , [ʌv; əv] ['jɑːməθ] , [raɪts] [ðæt] [mɪs] ['elən] [ef] . ['peɪn] , [ʌv; əv]['bæŋgɔː] ,
Elizabeth **H** **.** **Marks** **,** **of** **Yarmouth** **,** **writes** **that** **Miss** **Ellen** **F** **.** **Paine** **,** **of** **Bangor** **,**
伊丽莎白 H . 分数 , 的 雅茅斯 , 写 那 错过 艾伦 F . 潘恩 , 的 班戈 ,
[rɪ'pɔːrts] a59
reports **a59**
报告 a59

来自雅茅斯的伊丽莎白·H·马克斯写道，来自班戈的艾伦·F·佩恩小姐报告说，a59

[flɑːk] [ʌv; əv][boʊ'hiːmiən] ['wæksˌwɪŋ] [æt; ət]['bæŋgɔː] , [ðə; ði] [wiːk] ['priːviəs] [tuː; tə] [mɑːrtʃ] 7th .
flock **of** **Bohemian** **Waxwings** **at** **Bangor** **,** **the** **week** **previous** **to** **March** **7th** **.**
群 的 波西米亚 太平鸟 在 班戈 , 这 星期 以前的 到 行进 7th .

3 月 7 日前一周，在班戈拍摄到一群波希米亚太平鸟。

[ðə; ði][bɜːrdz][wɜːr; wər] ['pɑːzətɪvli] [aɪ'dentɪfaɪd] — ['dʌbljuː] . [eɪtʃ] . ['braʊnsən] , ['pɔːrtlənd] .
The **birds** **were** **positively** **identified** **—** **W** **.** **H** **.** **Brownson** **,** **Portland** **.**
这 鸟类 是 积极地 已识别 — W . H . 布朗森 , 波特兰 .

这些鸟类已被确认为——WH Brownson，波特兰。

['kɪlˌdɪr] ['plʌvərˌploʊvər] . — ['sʌndeɪ] , ['eɪprəl] 4th , [waɪl] [aʊt][fɔːr; fər][ə; eɪ] [wɔːk] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər]
Killdeer **Plover** **.** **—** **Sunday** **,** **April** **4th** **,** **while** **out** **for** **a** **walk** **looking** **for**
基尔迪尔 鸻 . — 星期日 , 四月 4th , 尽管 出去 为了 一个 走 寻找 为了
[bɜːrdz] ,
birds **,**
鸟类 ,

基氏鸻——4月4日星期日，外出散步寻找鸟类时，

[aɪ][wʌz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] ['grætɪfaɪd][tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] ['kɪlˌdɪr] ['plʌvərˌploʊvər] .
I **was** **very** **much** **gratified** **to** **see** **a** **Killdeer** **Plover** **.**
我 曾是 非常 很多 满意 到 看 一个 基尔迪尔 鸻 .

看到一只基氏鸻，我非常高兴。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɪn][faɪn] ['pluːmɪdʒ][ænd; ənd][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l][bɜːrd] . — [eɪtʃ] . ['dʌbljuː] . ['dʒuːɪl] ,

It	was	in	fine	plumage	and	was	a	beautiful	bird	.	—	H	.	W	.	Jewell	,
它	曾是	在	美好的	羽毛	和	曾是	一个	美丽的	鸟	.	—	H	.	W	.	朱厄尔	,

['fɑːrmɪŋtən] .

Farmington	.
法明顿	.

它羽毛华丽，是一只美丽的鸟儿。——HW Jewell，法明顿。

['spɑːtɪd] ['sændpaɪpər] [laɪts] [ɪn] [bʊʃɪz] . — [waɪl] [aʊt] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][bɜːrdz] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði]

Spotted	Sandpiper	Lights	in	Bushes	.	—	While	out	looking	for	birds	back	of	the
斑	鹬	灯	在	灌木丛	.	—	尽管	出去	寻找	为了	鸟类	后退	的	这

['diːpoʊ] [hɪr] [æt; ət] ['fɑːrmɪŋtən] ,

depot	here	at	Farmington	,
仓库	这里	在	法明顿	,

灌木丛中闪烁的斑鹬——在法明顿车站后面寻找鸟类时，

[aɪ] [sɔː] [ə; eɪ] ['spɑːtɪd] ['sændpaɪpər][flai][ænd; ənd] [laɪt] [ɑːn][ə; eɪ] [bʊʃ] [wɪtʃ] [hʌŋ] [aʊt]['oʊvər][ðə; ði]

I	saw	a	Spotted	Sandpiper	fly	and	light	on	a	bush	which	hung	out	over	the
我	锯	一个	斑	鹬	飞	和	光	在	一个	衬套	哪个	悬挂	出去	超过	这

['wɔːtər] .

water	.
水	.

我看到一只斑鹬飞过，落在水面上的一丛灌木上。

[ðeɪ] [hæv; həv] [dʌn] [ðɪs] [bɪˈfɔːr] [wen] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [pleɪs] .

They	have	done	this	before	when	I	have	been	at	the	same	place	.
他们	有	完毕	这	前	什么时候	我	有	到过	在	这	相同的	地方	.

我之前在同一个地方的时候，他们也这样做过。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [smɔːl] [kriːk] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði]['diːpoʊ][ænd; ənd][ə; eɪ] ['suːər] [rʌnz] ['ɪntuː][ˌaɪ ˈtiː]

There	is	a	small	creek	back	of	the	depot	and	a	sewer	runs	into	it
那里	是	一个	小的	溪	后退	的	这	仓库	和	一个	下水道	跑步	进入	它

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .

from	the	village	.
从	这	村庄	.

车站后面有一条小溪，村里的污水管道汇入其中。

[ðə; ði]['sændpaɪpər][wɜːr; wər] [hɪr] ['pɪkɪŋ] [ʌp] [bʌgz] [ænd; ənd][wəːmz, vɔːrms][frʌm; frəm][ðə; ði] [mʌd] [ɑːn]

The	Sandpipers	were	here	picking	up	bugs	and	worms	from	the	mud	on
这	矶鹬	是	这里	挑选	向上	漏洞	和	蠕虫	从	这	泥	在

[ðə; ði][bæŋks][ʌv; əv][ðə; ði] [kriːk] . — [eɪtʃ] . ['dʌbljuː] . ['dʒuːɪl] ,

the	banks	of	the	creek	.	—	H	.	W	.	Jewell	,
这	银行	的	这	溪	.	—	H	.	W	.	朱厄尔	,

矶鹬们正在溪岸的淤泥里觅食昆虫和蠕虫。——H·W·朱厄尔

['fɑːrmɪŋtən] .

Farmington	.
法明顿	.

法明顿。

[æn; ən][ˌælbi'nistik]['hɜːrmɪt] [θrʌʃ] . — [ɑːn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ʌv; əv] [meɪ] 17th , - ,

An	Albinistic	Hermit	Thrush	.	—	On	the	morning	of	May	17th	,	1909	,
一个	白化病	隐士	画眉	.	—	在	这	早晨	的	可能	17th	,	-	,

一只白化隐士鸫。——1909年5月17日清晨，

[ðə; ði] ['raɪtər] [sɔː] [æn; ən][ˌælbi'nistik]['hɜːrmɪt] [θrʌʃ] [æt; ət] ['wɛstˌbrʊk] , [ˌem ˈiː] .

the	writer	saw	an	albinistic	Hermit	Thrush	at	Westbrook	,	Me	.
这	作家	锯	一个	白化病	隐士	画眉	在	威斯布鲁克	,	我	.

作者在缅因州威斯布鲁克看到了一只白化隐士鸫。

[ðə; ði][bɜːrd][wʌz; wəz][nɑːt]['kæptʃərd] .

The	bird	was	not	captured	.
这	鸟	曾是	不是	捕获	.

这只鸟没有被捕获。

[ðə; ði][ɪn'taɪər] [hed] [ænd; ənd] ['ʌpər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [nek] [ænd; ənd] [θroʊt] [ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi]

The	entire	head	and	upper	part	of	the	neck	and	throat	appeared	to	be
这	全部的	头	和	上	部分	的	这	脖子	和	喉	出现	到	是

[waɪt] [ænd; ənd] [ɪ'mækjələt] ,

white	and	immaculate	,
白色的	和	完美无瑕	,

整个头部、颈部上部和喉咙看起来都是白色且无瑕疵的。

[ænd; ənd][ðə; ði][lɑːrdʒ][spɑːts][ʌv; əv][ðə; ði] [brest] [wɜːr; wər] [ri'zjuːmd] [bɪ'loʊ] [ðə; ði][ˌælbi'nistik]['pɔːrʃ(ə)n] ,

and	the	large	spots	of	the	breast	were	resumed	below	the	albinistic	portion	,
和	这	大的	地点	的	这	胸部	是	恢复	以下	这	白化病	部分	,

乳房上的大片斑点在白化病区域下方重新出现。

[ðer; ðər] [ɪ'regjələr] ['ʌpər] ['bɔːrdər] ['ʃoʊɪŋ] [ðə; ði] [ɪ'regjələr] [ˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ˌælbi'nistik]['pɔːrʃ(ə)n] .

their	irregular	upper	border	showing	the	irregular	termination	of	albinistic	portion	.
他们的	不规律的	上	边界	显示	这	不规律的	终止	的	白化病	部分	.

其不规则的上边缘显示了白化部分的不规则终止。

[ðə; ði][ʌn'juːʒuəl] ['nʌmbər] [ʌv; əv]['hɜːrmɪt] [θrʌʃ] [siːn] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪr] [ðæt] [ə; eɪ]

The	unusual	number	of	Hermit	Thrushes	seen	that	morning	made	it	appear	that	a
这	异常	数字	的	隐士	画眉	已见	那	早晨	制成	它	出现	那	一个

['muːvmənt] [wʌz; wəz][ɪn] ['prɑːgres] .

movement	was	in	progress	.
移动	曾是	在	进步	.

那天早上出现的隐士鸫数量异常之多，让人觉得它们正在进行迁徙。

[ðə; ði][bɜːrd][hæz; həz][nɑːt] [bɪn] [siːn] [sɪns] .

The	bird	has	not	been	seen	since	.
这	鸟	有	不是	到过	已见	自从	.

此后就再也没有人见过这只鸟了。

[ʃʊd; ʃəd] ['eni] [wʌn] [siː] [ðə; ði][bɜːrd] ,

Should	any	one	see	the	bird	,
应该	任何	一	看	这	鸟	,

如果有人看到这只鸟，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [hoʊpt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [rɪ'pɔːrtɪd] [θruː] [ðiːz] ['peɪdʒɪz] . — ['ɑːrθər] [eɪtʃ]

it	is	to	be	hoped	that	it	may	be	reported	through	these	pages	.	—	Arthur	H
它	是	到	是	希望	那	它	可能	是	据报道	通过	这些	页面	.	—	亚瑟	H

. ['nɔːtən] , ['pɔːrtlənd] .

.	Norton	,	Portland	.
.	诺顿	,	波特兰	.

希望此事能通过这些版面进行报道。——阿瑟·H·诺顿，波特兰。

[ə; eɪ]['rɑːbənz, 'rɑːbɪnz][streɪndʒ] ['nestɪŋ] [pleɪs] . — [aɪ][faʊnd][ə; eɪ] [jɪr] [ɔːr] [tuː] [ə'goʊ] [wʌt] [siːmd]

A	Robin's	Strange	Nesting	Place	.	—	I	found	a	year	or	two	ago	what	seemed
一个	罗宾的	奇怪的	嵌套	地方	.	—	我	成立	一个	年	或者	二	前	什么	似乎

[tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi][æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] ['ɪnsɪdənt] ,

to	me	to	be	an	interesting	incident	,
到	我	到	是	一个	有趣的	事件	,

知更鸟奇特的筑巢地点——一两年前，我发现了一件在我看来很有趣的事情，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv][ə; eɪ]['rɑːbənz, 'rɑːbɪnz][nest] [bɪlt] [ɑːn][ə; eɪ] [ledʒ] ,

which	was	in	the	shape	of	a	Robin's	nest	built	on	a	ledge	,
哪个	曾是	在	这	形状	的	一个	罗宾的	巢	建造	在	一个	壁架	,

它的形状像知更鸟筑在岩架上的巢穴，

[ðə; ði] [ledʒ] ['biːɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ]['lev(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] [lænd] .

the	ledge	being	on	a	level	with	the	surrounding	land	.
这	壁架	存在	在	一个	等级	和	这	周围	土地	.

岩架与周围地面齐平。

[ə; eɪ] [smɔːl] [bʊʃ] [geɪv] [prə'tekʃn] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['bleɪzɪŋ] ['reɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] .

A	small	bush	gave	protection	from	the	blazing	rays	of	the	sun	.
一个	小的	衬套	给予	保护	从	这	炽烈	射线	的	这	太阳	.

一丛小灌木遮挡了烈日。

[ðə; ði] [nest] [wʌz; wəz][sɪks] [fiːt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [træk] (['sændi] ['rɪvər] ['reɪlroʊd]) , [wer] [fɔːr] ['pæsɪndʒər] [treɪnz] [pæst] ,

The	nest	was	six	feet	from	the	track	(	Sandy	River	Railroad	)	,	where	four	passenger	trains	passed	,
这	巢	曾是	六	脚	从	这	追踪	(	沙	河	铁路	)	,	在哪里	四	乘客	火车	通过了	,

乌巢距离铁轨（桑迪河铁路）六英尺，每天有四列客运列车从那里经过。

['ɔːlsoʊ] ['sevrəl] [freɪt] [treɪnz] [iːtʃ] [deɪ] , [bʌt; bət][dɪd][nɑːt][dɪ'stɜːrb][ðə; ði][bɜːrd][ɪn][ðə; ði] [liːst] . — [eɪtʃ] . ['dʌbljuː] . ['dʒuːɪl] ,

also	several	freight	trains	each	day	,	but	did	not	disturb	the	bird	in	the	least	.	—	H	.	W	.	Jewell	,
还	一些	货运	火车	每个	天	,	但	做过	不是	打扰	这	鸟	在	这	至少	.	—	H	.	W	.	朱厄尔	,

每天还有好几列货运列车经过，但丝毫没有打扰到这只鸟。——H·W·朱厄尔

['fɑːrmɪŋtən] . -

Farmington	.	60
法明顿	.	-

法明顿.60

[noʊts] [frʌm; frəm] ['fræŋklɪn] [ˌsiː 'oʊ] . — [aɪ] [sɔː] [ə; eɪ] [wʊd] [θrʌʃ] [nɪr] ['fɑːrmɪŋtən] ['vɪlɪdʒ] , [meɪ] 21st .

Notes	from	Franklin	Co	.	—	I	saw	a	Wood	Thrush	near	Farmington	village	,	May	21st	.
笔记	从	富兰克林	合作	.	—	我	锯	一个	木头	画眉	靠近	法明顿	村庄	,	可能	21st	.

来自富兰克林县的笔记——5月21日，我在法明顿村附近看到了一只林鸫。

[aɪ][hæd; həd] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði] [seɪm] [pleɪs] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [bɪ'fɔːr] [wɪ'ðaʊt] ['hɪrɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

I	had	visited	the	same	place	the	morning	before	without	hearing	it	.
我	有	到访	这	相同的	地方	这	早晨	前	没有	听力	它	.

我前一天早上也去过同一个地方，但当时并没有听到任何动静。

[aɪ] [sɔː] [ə'nʌðər] [meɪ] 24th , [nɪr] [maɪ][hoʊm][ɪn] ['eɪvn] .

I	saw	another	May	24th	,	near	my	home	in	Avon	.
我	锯	其他	可能	24th	,	靠近	我的	家	在	雅芳	.

5月24日，我在埃文镇我家附近又看到了一个。

[meɪ] 23d , [aɪ] [sɔː] [ə; eɪ] [ˌfɪlə'delfɪr] ['vɪrɪˌoʊ] .

May	23d	,	I	saw	a	Philadelphia	Vireo	.
可能	23d	,	我	锯	一个	费城	病毒	.

5月23日，我看到了一只费城绿鹃。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sɪŋɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [klʌmp] [ʌv; əv] [smɔːl] [triːz] [ɑːn][ə; eɪ][bæŋk][ɪn][ə; eɪ] [fiːld] .

It	was	singing	in	a	clump	of	small	trees	on	a	bank	in	a	field	.
它	曾是	歌唱	在	一个	丛	的	小的	树木	在	一个	银行	在	一个	场地	.

它在田野河岸边的一丛小树中歌唱。

[ðə; ði] [seɪm] [deɪ] [aɪ] [sɔː] [ə; eɪ] ['viəri] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pjʊr] [waɪt] [pleɪs] [ɑːn][ɪts] ['ʌpər] [pɑːrts] .

The	same	day	I	saw	a	Veery	with	a	pure	white	place	on	its	upper	parts	.
这	相同的	天	我	锯	一个	非常	和	一个	纯的	白色的	地方	在	它是	上	部分	.

同一天，我看到一只灰颊鸫，它的上身有一块纯白色的斑点。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ɑːn][ðə; ði] [wɪŋ] [nɪr] [ðə; ði] [rʌmp] , [ə'baʊt][ðə; ði][wɪdθ; wɪtθ][ʌv; əv][ə; eɪ]

It	seemed	to	be	on	the	wing	near	the	rump	,	about	the	width	of	a
它	似乎	到	是	在	这	翼	靠近	这	臀部	,	关于	这	宽度	的	一个

['feðər] ,

feather	,
羽毛	,

它似乎位于臀部附近的翅膀上，大约只有一根羽毛那么宽。

[ænd; ənd][wʌn] - [hæf][tuː; tə] [θriː] - [fɔːθs] [ɪntʃɪz] [lɔːŋ] . — ['deɪnə]['dʌbljuː] . [swiːt] , ['fɪlɪps] .

and	one	-	half	to	three	-	fourths	inches	long	.	—	Dana	W	.	Sweet	,	Phillips	.
和	一	-	一半	到	三	-	第四部分	英寸	长的	.	—	达娜	W	.	甜的	,	菲利普斯	.

长约二分之一到四分之三英寸。——达纳·W·斯威特，菲利普斯。

[leɪt] ['mɜːrtl] ['wɔːrblər] . — [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] ['ɪlnəs] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðə; ði]

Late	Myrtle	Warblers	.	—	On	account	of	illness	I	have	been	unable	to	watch	the
晚的	桃金娘	莺类	.	—	在	帐户	的	疾病	我	有	到过	无法	到	手表	这

[maɪ'greɪʃ(ə)n][ʌv; əv][bɜːrdz] [ɪk'sept] [frʌm; frəm][ðə; ði] [piˈɑːzə] [ʌv; əv][maɪ] ['kɑːtɪdʒ] [ɪn] [saʊθ] ['pɔːrtlənd] .

migration	of	birds	except	from	the	piazza	of	my	cottage	in	South	Portland	.
迁移	的	鸟类	除了	从	这	广场	的	我的	小屋	在	南	波特兰	.

晚秋的黄喉莺——由于生病，除了在南波特兰的小屋门廊上，我无法观赏鸟类迁徙。

[æz; əz] [leɪt] [æz; əz] [meɪ] 22nd ,

As	late	as	May	22nd	,
作为	晚的	作为	可能	22nd	,

截至5月22日，

[ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] [flɑːk] [ʌv; əv] ['mɜːrtl] ['wɔːrblər] ['friːkwəntid] [ðə; ði] [smɔːl] [greɪ] [bɜːrtʃ] [triːz] [wɪtʃ]

a	considerable	flock	of	Myrtle	Warblers	frequented	the	small	gray	birch	trees	which
一个	大量	群	的	桃金娘	莺类	经常光顾	这	小的	灰色的	桦木	树木	哪个

[ə'baʊnd] [hɪr] .

abound	here	.
盛产	这里	.

一大群黄喉莺经常光顾这里遍布的小灰桦树。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][frʌm; frəm] ['twenti] - [faɪv][tuː; tə]['fɔːrti][ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] , [ɪn][ɔːl] [greɪdz] [ʌv; əv] ['pluːmɪdʒ] .

There	were	from	twenty	-	five	to	forty	individuals	,	in	all	grades	of	plumage	.
那里	是	从	二十	-	五	到	四十	个人	,	在	全部	成绩	的	羽毛	.

个体数量从二十五只到四十只不等，羽毛等级各异。

[ðə; ði][ə'dʌlt; 'ædʌlt] ['meɪlz] [ɑːr; ər] ['veri] ['brɪliənt] [ɪn]['sleɪti] [bluː] , [blæk] [ænd; ənd] ['jeloʊ] .

The	adult	males	are	very	brilliant	in	slaty	blue	,	black	and	yellow	.
这	成人	男性	是	非常	杰出的	在	板岩	蓝色的	,	黑色的	和	黄色的	.

成年雄性羽毛呈亮丽的灰蓝色、黑色和黄色。

[ðɪs] [deɪt] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi][kwaɪt] [leɪt] [fɔːr; fər][soʊ] ['meni] [ʌv; əv] [ðiːz] [bɜːrdz][tuː; tə]

This	date	seems	to	me	to	be	quite	late	for	so	many	of	these	birds	to
这	日期	似乎	到	我	到	是	相当	晚的	为了	所以	许多	的	这些	鸟类	到

[biː; bi][ɪn] [ðɪs] ['sekʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] ,

be	in	this	section	of	the	state	,
是	在	这	部分	的	这	状态	,

在我看来，对于这么多鸟类来说，这个日期出现在该州的这个地区似乎有点晚了。

[æz; əz] [ðeɪ] ['rerli] [nest] [hɪr] .

as	they	rarely	nest	here	.
作为	他们	很少	巢	这里	.

因为它们很少在这里筑巢。

[ə; eɪ] [fjuː] ['jeloʊ] [pɑːm] ['wɔːrblər] [ɑːr; ər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mɜːrtl] ,

A	few	Yellow	Palm	Warblers	are	with	the	Myrtles	,
一个	很少	黄色的	棕榈	莺类	是	和	这	桃金娘	,

几只黄棕榈莺栖息在桃金娘树丛中。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [leɪt] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi][soʊ][fɑːr] [saʊθ] .

and	it	is	late	for	them	to	be	so	far	south	.
和	它	是	晚的	为了	他们	到	是	所以	远的	南	.

他们现在到达这么南边的地方已经很晚了。

[braʊn] ['θræʃər] , ['kætbɜːrd] , ['bɔːltɪmɔːr] ['ɔːriəulz][ænd; ənd] ['jeloʊ] ['wɔːrblər] [ɑːr; ər][kwaɪt]

Brown	Thrashers	,	Catbirds	,	Baltimore	Orioles	and	Yellow	Warblers	are	quite
棕色的	鹀鸟队	,	灰猫鸟	,	巴尔的摩	金莺队	和	黄色的	莺类	是	相当

['nuːmərəs] [ə'raʊnd][ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] .

numerous	around	the	cottage	.
很多的	大约	这	小屋	.

小屋周围有很多棕色嘲鹀、灰猫鸟、巴尔的摩金莺和黄莺。

[ə; eɪ][lɑːrdʒ] [flɑːk] [ʌv; əv] [triː] ['swɔləuz] [flai][ə'raʊnd][ðə; ði] [fiːld] [ɔːl] [deɪ] , ['siːkɪŋ] ['ɪnsekts][ɪn][ðə; ði]

A	large	flock	of	Tree	Swallows	fly	around	the	field	all	day	,	seeking	insects	in	the
一个	大的	群	的	树	燕子	飞	大约	这	场地	全部	天	,	寻求	昆虫	在	这

[er] ,

air	,
空气	,

一大群树燕整天在田野上空盘旋，寻找空中的昆虫。

[bʌt; bət]['ɔːf(ə)n] ['setlɪŋ] [daʊn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['beɪˌberi] [bʊʃɪz] [ænd; ənd]['veriɪŋ; 'væriɪŋ][ðer; ðər] ['ɜːrli]

but	often	settling	down	among	the	bayberry	bushes	and	varying	their	early
但	经常	安顿	向下	之中	这	杨梅	灌木丛	和	变化	他们的	早期的

[fer] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['wæksi] ['beriz] . — ['dʌbljuː] . [eɪtʃ] . ['braʊnsən] ,

fare	with	the	waxy	berries	.	—	W	.	H	.	Brownson	,
票价	和	这	蜡状的	浆果	.	—	W	.	H	.	布朗森	,

但它们常常栖息在杨梅灌木丛中，以这些蜡质浆果来丰富它们早期的食物。——W·H·布朗森

['pɔːrtlənd] .

Portland	.
波特兰	.

波特兰。

['haɪlənd] [leɪk] ['maɪgrənts] . — [waɪl] [aɪ][hæv; həv][nɑːt] [bɪn] [aʊt][æt; ət][ɔːl] [ðɪs] [sprɪŋ] , [æz; əz][ɪz]

Highland	Lake	Migrants	.	—	While	I	have	not	been	out	at	all	this	spring	,	as	is
高地	湖	移民	.	—	尽管	我	有	不是	到过	出去	在	全部	这	春天	,	作为	是

[maɪ] ['kʌstəm] ,

my	custom	,
我的	风俗	,

高地湖泊候鸟——虽然今年春天我没有像往常一样外出，

[tuː; tə] [wɑːtʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði]['maɪgrənts] ,

to	watch	for	the	migrants	,
到	手表	为了	这	移民	,

留意移民，

[aɪ][hæv; həv] [siːn] [ə; eɪ] [fjuː] [ɑːn][ðə; ði] [wei] [tuː; tə][maɪ][kæmp][æt; ət] ['haɪlənd] [leɪk] ,

I	have	seen	a	few	on	the	way	to	my	camp	at	Highland	Lake	,
我	有	已见	一个	很少	在	这	方式	到	我的	营	在	高地	湖	,

在去高地湖营地的路上，我看到了一些。

[æz; əz]['noʊtɪd] [bɪ'loʊ] ; [mɑːrtʃ] 27th , [wʌn]['bluːbɜːrd] ; ['eɪprəl] 11th , [faɪv] ['fiːbiː] , [wʌn][paɪn]

as	noted	below	;	March	27th	,	1	Bluebird	;	April	11th	,	5	Phoebes	,	1	Pine
作为	著名的	以下	;	行进	27th	,	1	蓝鸟	;	四月	11th	,	5	菲比鸟	,	1	松树

['wɔːrblər] ;

Warbler	;
莺	;

如下所述；3月27日，1只蓝知更鸟；4月11日，5只东菲比霸鹟，1只松莺；

['eɪprəl] 19th , [ˌtuːˈtuː] ['jeloʊ] [pɑːm] ['wɔːrblər] ; ['eɪprəl] 19th , [ˌtuːˈtuː] ['vespər] ['spæroʊz; 'speroʊz] ; ['eɪprəl]

April	19th	,	2	Yellow	Palm	Warblers	;	April	19th	,	2	Vesper	Sparrows	;	April
四月	19th	,	2	黄色的	棕榈	莺类	;	四月	19th	,	2	黄昏	麻雀	;	四月

27th ,

27th	,
27th	,

4月19日，2只黄棕榈莺；4月19日，2只黄昏雀；4月27日，

[θriː] ['spɑːtɪd] ['sændpaɪpər] ; [meɪ] 2nd , [blæk] - ['θroʊtɪd] [griːn] ['wɔːrblər] , ['næʃvɪl] ['wɔːrblər] ,

3	Spotted	Sandpipers	;	May	2nd	,	Black	-	throated	Green	Warbler	,	Nashville	Warbler	,
3	斑	矶鹬	;	可能	2nd	,	黑色的	-	喉咙	绿色的	莺	,	纳什维尔	莺	,

[bɑːrn] ['swɑːloʊ] , [bluː] - ['hedɪd] ['vɪrɪˌoʊ] ;

Barn	Swallow	,	Blue	-	headed	Vireo	;
谷仓	吞	, 蓝色的		-	标题	病毒	;

3 斑鹬；5月2日，黑喉绿莺、纳什维尔莺、家燕、蓝头绿鹃；

[meɪ] 9th , ['kɪŋfɪʃər] ; [meɪ] 15th , ['kætbɜːrd] ; [meɪ] 16th , ['ʌvən'bɜːrd] , ['redˌstɑːrt] , ['tʃesnʌt] -

May	9th	,	Kingfisher	;	May	15th	,	Catbird	;	May	16th	,	Ovenbird	,	Redstart	,	Chestnut	-
可能	9th	,	翠鸟	;	可能	15th	,	猫鸟	;	可能	16th	,	灶鸟	,	红尾鸲	,	板栗	-

['saɪdɪd] ['wɔːrblər] .

sided	Warbler	.
侧面	莺	.

5月9日，翠鸟；5月15日，灰猫鸟；5月16日，灶莺、红尾鸲、栗胁莺。

['mɪstər] . [fred] [frɔːst] [rɪ'pɔːrts] ['siːɪŋ] [ə; eɪ] [flɑːk] [ʌv; əv] - ['kænədə] [giːs] ['goʊɪŋ] ['oʊvər] [ðə; ði] ['westərn]

Mr	.	Fred	Frost	reports	seeing	a	flock	of	42	Canada	Geese	going	over	the	Western
先生	.	弗雷德	霜	报告	看到	一个	群	的	-	加拿大	鹅	去	超过	这	西

[ˌprɑːməˈneɪd] [mɑːrtʃ] 25th .

Promenade	March	25th	.
长廊	行进	25th	.

弗雷德·弗罗斯特先生报告说，3月25日他看到一群42只加拿大鹅飞过西部海滨大道。

['mɪstər] . ['hæri] ['hænsən] [rɪ'pɔːrts] [tuː] [sɔːŋ] ['spæroʊz; 'speroʊz] ['wɪntərɪŋ] [nɪr] [ænd; ənd] [ə'baʊt]

Mr	.	Harry	Hanson	reports	two	Song	Sparrows	wintering	near	and	about
先生	.	哈里	汉森	报告	二	歌曲	麻雀	越冬	靠近	和	关于

['dɪrɪŋ] [oʊks] .

Deering	Oaks	.
迪林	橡树	.

哈里·汉森先生报告说，有两只歌雀在迪林橡树附近过冬。

[ðə; ði] [per] [wɜːr; wər] [əb'zɜːrvd] [æt; ət] ['veriəs] [taɪmz] ['dʊrɪŋ] [noʊ'vembər] , [dɪ'sembər] [ænd; ənd]

The	pair	were	observed	at	various	times	during	November	,	December	and
这	一对	是	观察到	在	各种各样的	时代	期间	十一月	,	十二月	和

['dʒænjueri] — ['luːɪs] [iː] . ['lɛg] , ['pɔːrtlənd] . -

January	—	Louis	E	.	Legge	,	Portland	.	61
一月	—	路易斯	E	.	莱格	,	波特兰	.	-

这对男女在11月、12月和1月的不同时间都曾被观察到——路易斯·E·莱格，波特兰。61

[ðə; ði] ['wɔːrblər] [ʌv; əv] [nɔːrθ] [ə'merɪkə]

The	Warblers	of	North	America
这	莺类	的	北	美国

北美洲的莺类

[baɪ] [fræŋk] [em] . ['tʃæpmən] .

By	FRANK	M	.	CHAPMAN	.
经过	坦率	M	.	查普曼	.

作者：弗兰克·M·查普曼。

[wɪð; wɪθ] - [fʊl] - [peɪdʒ] ['kʌlərd] [pleɪts] ['ɪləstreɪtɪŋ] [meɪl] , ['fiːmeɪl] [ænd; ənd] [jʌŋ] [ʌv; əv] [ɔːl]
With **24** **full** **-** **page** **colored** **plates** **illustrating** **male** **,** **female** **and** **young** **of** **all**
和 - 满的 - 页 有色 盘子 图示 男性 , 女性 和 年轻的 的 全部
['spiːʃiːz] ,
species **,**
物种 ,

本书包含24幅全页彩色插图，展示了所有物种的雄性、雌性和幼体。

[ænd; ənd][eɪt] [fʊl] - [peɪdʒ] [pleɪts] [ʌv; əv] [nests] [ænd; ənd] [egz] .
and **8** **full** **-** **page** **plates** **of** **nests** **and** **eggs** **.**
和 8 满的 - 页 盘子 的 巢穴 和 鸡蛋 .

还有 8 张整页的鸟巢和鸟蛋插图。

[lɑːrdʒ] 8vo .
Large **8vo** **.**
大的 8vo .

大八开本。

[klɔːθ] , $2 . - .
Cloth **,** **$2** **.** **90** **.**
布 , $2 . - .

布料，2.90美元。

" [ðə; ðɪ]['wɔːrblər] [bʊk] " [ænd; ənd] ['tʃæpmənz] ['kʌlər] [kiː] , [ɔːr] ['riːdz] [nɔːrθ] [ə'merɪkən] [bɜːrdz] -
" **The** **Warbler** **Book** **"** **and** **Chapman's** **Color** **Key** **,** **or** **Reed's** **North** **American** **Birds** **'**
" 这 莺 书 " 和 查普曼的 颜色 钥匙 , 或者 里德的 北 美国人 鸟类 -
[egz] , $4 . -
Eggs **,** **$4** **.** **80**
鸡蛋 , $4 . -

《莺类图鉴》和查普曼颜色图鉴，或里德北美鸟蛋图鉴，售价 4.80 美元。

" [ðə; ðɪ]['wɔːrblər] [bʊk] " [ænd; ənd][bɜːrd] - [lɔːr] , [fʊl] [jɪr] , [θriː] . -
" **The** **Warbler** **Book** **"** **and** **Bird** **-** **Lore** **,** **full** **year** **,** **3** **.** **60**
" 这 莺 书 " 和 鸟 - 知识 , 满的 年 , 3 . -

《莺类百科全书》和《鸟类学》，全年，3.60

['tʃæpmənz] ['hændbʊk] [bɜːrdz][ˌi 'e] .
Chapman's **Handbook** **Birds** **Ea** **.**
查普曼的 手册 鸟类 伊 .

查普曼鸟类手册 Ea。

[en] . [ˌeɪ 'em] . , [klɔːθ] , $2 . - ; ['leðər] , [ˌtuː'tuː] . -
N **.** **Am** **.** **,** **cloth** **,** **$2** **.** **25** **;** **leather** **,** **2** **.** **60**
N . 是 . , 布 , $2 . - ; 皮革 , 2 . -

北美，布面，2.25美元；皮革，2.60美元

- [kiː] , [læst][ed] . , [ˌtuː'tuː][vɑːlz] . , [klɔːθ] , - . -
Coues's **Key** **,** **last** **ed** **.** **,** **2** **vols** **.** **,** **cloth** **,** **11** **.** **00**
- 钥匙 , 最后的 编辑 . , 2 卷 . , 布 , - . -

库斯钥匙，最后一版，2卷，精装，11.00

[bɜːrd] ['stʌdiz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['kæm(ə)rə] , ['tʃæpmən] , [wʌn] . -
Bird **Studies** **with** **a** **Camera** **,** **Chapman** **,** **1** **.** **50**
鸟 研究 和 一个 相机 , 查普曼 , 1 . -

用相机观察鸟类，查普曼，1.50

[tuː] [bɜːrd] ['lʌvəz] [ɪn]['meksɪkoʊ] , ['biːd] , [ˌtuː'tuː] . -
Two **Bird** **Lovers** **in** **Mexico** **,** **Beede** **,** **2** **.** **85**
二 鸟 恋人 在 墨西哥 , 比德 , 2 . -

《墨西哥的两个爱鸟人士》，比德著，2.85

[waɪld] [wɪŋz] , [dʒɑːb] , [ˌtuːˈtuː] . -

Wild	Wings	,	Job	,	2	.	85
荒野	翅膀	,	工作	,	2	.	-

野翼，乔布，2.85

[bɜːrd] [ˈhaʊzɪz] , [ˈdʌgmɔːr] , [wʌn] . -

Bird	Houses	,	Dugmore	,	1	.	82
鸟	房屋	,	杜格莫尔	,	1	.	-

鸟屋，杜格莫尔，1.82

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][bɜːrdz][ɪn] [meɪn] , [ˈmɪlər] , [wʌn] . -

With	the	Birds	in	Maine	,	Miller	,	1	.	00
和	这	鸟类	在	缅因州	,	磨坊主	,	1	.	-

与缅因州的鸟儿们，米勒，1.00

[ɔːl] [sent] [ˌpoʊstˈpeɪd] .

ALL	SENT	POSTPAID	.
全部	发送	后付费	.

全部邮资已付。

[let] [ˌem ˈiː][kwoʊt][juː; jʊ][ɑːn][ˈeni] [bʊk] [ɔːr][ˈmægəziːn] [ˈpʌblɪʃt] .

Let	me	quote	you	on	any	book	or	magazine	published	.
让	我	引用	你	在	任何	书	或者	杂志	已发布	.

我可以就任何已出版的书籍或杂志引用你的话。

[maɪ][lɪsts][ɑːr; ər] [friː] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈæskɪŋ] .

My	lists	are	free	for	the	asking	.
我的	列表	是	自由的	为了	这	问	.

我的清单可以免费索取。

[bɜːrd] [ˈglæsɪz] , [faɪn] [per] , [ɪn] [keɪs] [wɪð; wɪθ][stræp] , $5 . - , [ˌpriːˈpeɪd] .

Bird	Glasses	,	fine	pair	,	in	case	with	strap	,	$5	.	00	,	prepaid	.
鸟	眼镜	,	美好的	一对	,	在	案件	和	带子	,	$5	.	-	,	预付	.

鸟形眼镜，一副不错的，带眼镜盒和挂绳，5.00美元，预付。

[ˈbendʒəmɪn] [ˈhoʊg] ,

BENJAMIN	HOAG	,
本杰明	霍格	,

本杰明·霍格

[ˈstiːvənˌtaʊn] , [nuː] [jɔːk] .

STEPHENTOWN	,	NEW	YORK	.
斯蒂芬敦	,	新的	约克	.

纽约州斯蒂芬敦。

[ˈwɑːntɪd] !

WANTED	!
通缉	!

通缉！

[ˌɔːrnɪθəˈlɑːdʒɪkl] [bʊks]

Ornithological	Books
鸟类学	图书

鸟类学书籍

[ɑːn] [əˈmerɪkən] [ɔːr] [ˈfɔːrən] [bɜːrdz][ænd; ənd] [egz] .

on	American	or	Foreign	Birds	and	Eggs	.
在	美国人	或者	外国的	鸟类	和	鸡蛋	.

关于美国或外国鸟类和鸟蛋。

[ˈɔːfər] [faɪn] [lɪst][ʌv; əv] [tʃɔɪs] [sets] , [əˈmʌŋ] [ðem; ðəm] - ; - ; - ; - B111 ;

Offer	fine	list	of	choice	sets	,	among	them	712	;	2121	;	8211	;	211	B111	;
提供	美好的	列表	的	选择	套	,	之中	他们	-	;	-	;	-	;	-	B111	;

提供精选套装清单，其中包括 712；2121；8211；211 B111；

- ; - A13 ; - ; - ; - ; - ; - ; - ; - A15 ; - ; - ;
23014 ; 347 A13 ; 34814 ; 34912 ; 35614 ; 42413 ; 48618 ; 66314 ; 645 A15 ; 71516 ; 7541 ;
- ; - A13 ; - ; - ; - ; - ; - ; - ; - A15 ; - ; - ;
- .
76313 .
- .

23014; 347 A13； 34814； 34912； 35614； 42413； 48618； 66314； 645 A15； 71516； 7541; 76313。

- ['ʌðər] .
200 others .
- 其他的 .

另有200人。

['tʃɑːz] .
CHAS .
查斯 .

查斯。

[es] . ['tɔmpsn]
S . THOMPSON
S . 汤普森

S. 汤普森

[bɑːks] -
Box 214
盒子 -

214号信箱

['buːnə] ['vɪstə] , [ˌkɑːlə'rædoʊ; ˌkɑːlə'rɑːdoʊ]
BUENA VISTA , COLORADO
布埃纳 维斯塔 , 科罗拉多州

科罗拉多州布埃纳维斯塔

[bɜːrd] - [lɔːr]
Bird - Lore
鸟 - 知识

鸟类学

[ɪz] [naʊ] ['pʌblɪʃɪŋ] [ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] [pleɪts] [baɪ]
is now publishing a series of plates by
是 现在 出版 一个 系列 的 盘子 经过

现在正在出版一系列版画

['luːɪs] ['ægəsi(ː)z]['fwɛrteɪz]
Louis Agassiz Fuertes
路易斯 阿加西兹 富尔特斯

路易斯·阿加西·富尔特斯

[ænd; ənd] [bruːs] ['hɔrsfəl]
and Bruce Horsfall
和 布鲁斯 霍斯福尔

以及布鲁斯·霍斯福尔

['iləstreitɪŋ]
ILLUSTRATING
图示

图示

[ðə; ði]['flaɪkætʃərˌ'flaɪketʃər][ʌv; əv] [nɔːrθ] [ə'merɪkə]
The Flycatchers of North America
这 捕蝇鸟 的 北 美国

北美洲的捕蝇鸟

[ɪn] ['kʌlər]
IN **COLOR**
在 颜色

彩色

- [sents] [ə; eɪ]['kɑːpi] $1 . - [ə; eɪ] [jɪr]
20 **Cents** **a** **Copy** **$1** **.** **00** **a** **Year**
- 分 一个 复制 $1 . - 一个 年

每份20美分，每年1美元

[ðə; ði] [mək'mɪlən] [ˌsiː 'oʊ] . ,
THE **MACMILLAN** **CO** **.** **,**
这 麦克米伦 一氧化碳 . ,

麦克米伦公司

[fɪfθ] ['aːveɪ] . ,
FIFTH **AVE** **.** **,**
第五 大道 . ,

第五大道

[nuː] [jɔːk] ['sɪti]
New **York** **City**
新的 约克 城市

纽约市

['wɑːntɪd] .
WANTED **.**
通缉 .

通缉。

['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [meɪn] [ˌɔːrnɪθə'lɑːdʒɪkl] [sə'saɪəti] [huː] [hæv; həv] ['kɑːpiz] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒɜːrn(ə)l]
Members **of** **the** **Maine** **Ornithological** **Society** **who** **have** **copies** **of** **The** **Journal**
成员 的 这 缅因州 鸟类学 社会 WHO 有 副本 的 这 杂志
[ʌv; əv]['vɑːl] . ['sɛvən] ,
of **Vol** **.** **7** **,**
的 沃尔 . 7 ,

缅因州鸟类学会的成员，如果拥有第 7 卷《期刊》的副本，

[noʊ] . [wʌn] , [mɑːrtʃ] , - , ['vɑːl] . [eɪt] , [noʊ] . [wʌn] , [mɑːrtʃ] , - , [ɔːr]['vɑːl] . [naɪn] ,
No **.** **1** **,** **March** **,** **1905** **,** **Vol** **.** **8** **,** **No** **.** **1** **,** **March** **,** **1906** **,** **or** **Vol** **.** **9** **,**
不 . 1 , 行进 , - , 沃尔 . 8 , 不 . 1 , 行进 , - , 或者 沃尔 . 9 ,

1905 年 3 月第 1 期，第 8 卷，1906 年 3 月第 1 期，或第 9 卷，

[noʊ] . [fɔːr] , [dɪ'sembər] , - , [ænd; ənd] [huː] [duː][nɑːt] [ker] [tuː; tə] [prɪ'zɜːrv] [ðem; ðəm][fɔːr; fər]
No **.** **4** **,** **December** **,** **1907** **,** **and** **who** **do** **not** **care** **to** **preserve** **them** **for**
不 . 4 , 十二月 , - , 和 WHO 做 不是 关心 到 保存 他们 为了
['baɪndɪŋ] ,
binding **,**
结合 ,

1907年12月第4期，以及那些不愿保存它们以供装订的人，

[wɪl] [kən'fɜːr][ə; eɪ]['feɪvər][baɪ] ['sendɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði][ə'soʊsieɪt; ə'soʊʃieɪt]['edɪtər][ʌv; əv][ðə; ði]
will **confer** **a** **favor** **by** **sending** **them** **to** **the** **Associate** **editor** **of** **The**
将要 授予 一个 偏爱 经过 发送 他们 到 这 联系 编辑 的 这
['dʒɜːrn(ə)l] ,
Journal **,**
杂志 ,

会通过将它们发送给《期刊》的副主编来帮个忙，

['luːɪs] [iː] . ['lɛg] , - [daʊ] [striːt] , ['pɔːrtlənd] , [meɪn] .
Louis **E** **.** **Legge** **,** **22** **Dow** **Street** **,** **Portland** **,** **Maine** **.**
路易斯 E . 莱格 , - 道琼斯 街道 , 波特兰 , 缅因州 .

Louis E. Legge，缅因州波特兰道街 22 号。

[ðə; ði][faɪl][ɪz] ['nɪrli] [ɪg'zɔ:stɪd] [fɔ:r; fər] [ðoʊz] ['ɪʃu:z] [ænd; ənd][ðer; ðər][ɑ:r; ər]['fri:kwənt] [kɔ:lz][fɔ:r; fər]

The	file	is	nearly	exhausted	for	those	issues	and	there	are	frequent	calls	for
这	文件	是	几乎	筋疲力尽的	为了	那些	问题	和	那里	是	频繁	呼叫	为了

[kəm'pli:t] [sets] [frʌm; frəm]['laɪbrɛˌri:z][ænd; ənd][ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz][ɪn] ['dɪfrənt] [pɑ:rts][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] .

complete	sets	from	libraries	and	individuals	in	different	parts	of	the	country	.
完全的	套	从	图书馆	和	个人	在	不同的	部分	的	这	国家	.

-

62

-

这些期刊的档案几乎已经全部查阅完毕，全国各地的图书馆和个人经常要求提供全套馆藏。62

. . ['stændərd] [bʊks] [ɑ:n][bɜ:rdz] . .

.	.	Standard	Books	on	Birds	.	.
.	.	标准	图书	在	鸟类	.	.

鸟类学标准书籍

['flaʊərz] , ['ɪnsekts] , ['fɪʃɪz]

FLOWERS	,	INSECTS	,	FISHES
花朵	,	昆虫	,	鱼

花卉、昆虫、鱼类

[ænd; ənd][ɔ:l] ['bræntʃɪz] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] . . . .

and	all	Branches	of	Nature	.	.	.	.
和	全部	分支	的	自然	.	.	.	.

以及自然界的所有分支.....

[wi:; wi][kæn; kən] ['fɜ:rnɪʃ] [ɑ:n]['ɔ:rdərz] [rɪ'si:vd] [baɪ][meɪl] ['eni] ['neɪtʃər] [bʊk] [ðæt] [ju:; jʊ] [meɪ] [wɑ:nt]

We	can	furnish	on	orders	received	by	mail	any	nature	book	that	you	may	want
我们	能	提供	在	订单	已收到	经过	邮件	任何	自然	书	那	你	可能	想

[æt; ət][ə; eɪ][praɪs] [ðæt] [wɪl] [bi:; bi][ˌsætɪs'fæktəri][tu:; tə][ju:; jʊ] .

at	a	price	that	will	be	satisfactory	to	you	.
在	一个	价格	那	将要	是	令人满意的	到	你	.

我们可以根据您通过邮件订购的任何自然书籍，以您满意的价格提供给您。

[wi:; wi][hæv; həv][ɔ:l][ðə; ði]

We	have	all	the
我们	有	全部	这

我们拥有所有

['stændərd] [bɜ:rd] [bʊks]

STANDARD	BIRD	BOOKS
标准	鸟	图书

标准鸟类图鉴

['pʌblɪʃt] , [ænd; ənd][kæn; kən] [sə'plaɪ] [ðem; ðəm] ['prɑ:mptli] .

published	,	and	can	supply	them	promptly	.
已发布	,	和	能	供应	他们	及时	.

已出版，并可及时提供。

[raɪt] [ˌju: 'es][fɔ:r; fər][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][ə'baʊt] ['eniθɪŋ] [ju:; jʊ][hæv; həv][ɪn][maɪnd][ʌv; əv] [ðɪs] [dɪ'skrɪpʃn] ,

Write	us	for	information	about	anything	you	have	in	mind	of	this	description	,
写	我们	为了	信息	关于	任何事物	你	有	在	头脑	的	这	描述	,

如果您对以上描述有任何疑问，请联系我们。

[ænd; ənd][wi:; wi] [wɪl] [rɪ'plaɪ][æt; ət][wʌns] .

and	we	will	reply	at	once	.
和	我们	将要	回复	在	一次	.

我们会立即回复。

[wen] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ɪn]['pɔ:rtlənd][kɔ:l][ænd; ənd] [si:] [wʌt] [wi:; wi][hæv; həv][ɑ:n]['aʊər; ɑ:r] [ʃelvz] .

When	you	are	in	Portland	call	and	see	what	we	have	on	our	shelves	.
什么时候	你	是	在	波特兰	称呼	和	看	什么	我们	有	在	我们的	货架	.

如果您在波特兰，欢迎致电咨询我们店里有什么商品。

['fɑːloʊɪŋ] [ɪz][ə; eɪ]['pɑːrʃ(ə)l][lɪst][ʌv; əv][ðə; ði][bɜːrd] [bʊks] [wiː; wi][hæv; həv][ɪn] [stɑːk] [ænd; ənd][kæn; kən]

Following	**is**	**a**	**partial**	**list**	**of**	**the**	**bird**	**books**	**we**	**have**	**in**	**stock**	**and**	**can**
下列的	是	一个	部分的	列表	的	这	鸟	图书	我们	有	在	库存	和	能

['fɜːrnɪʃ] [ə'pɑːn]['ɔːrdər] :

furnish	**upon**	**order**	**:**
提供	之上	命令	:

以下是我们库存的部分鸟类书籍清单，也可根据订单提供：

[kæmps][ænd; ənd] ['kruːzɪz] [ʌv; əv][æn; ən][ˌɔːrnɪ'θɑːlədʒɪst] .

Camps	**and**	**Cruises**	**of**	**an**	**Ornithologist**	**.**
营地	和	游轮	的	一个	鸟类学家	.

鸟类学家的露营和游轮之旅。

[fræŋk][em] . ['tʃæpmən]

Frank	**M**	**.**	**Chapman**
坦率	M	.	查普曼

弗兰克·M·查普曼

['wɔːrblər] [ʌv; əv] [nɔːrθ] [ə'merɪkə] .

Warblers	**of**	**North**	**America**	**.**
莺类	的	北	美国	.

北美洲的莺类。

[fræŋk][em] . ['tʃæpmən]

Frank	**M**	**.**	**Chapman**
坦率	M	.	查普曼

弗兰克·M·查普曼

[bɜːrdz][ʌv; əv] [meɪn] .

Birds	**of**	**Maine**	**.**
鸟类	的	缅因州	.

缅因州的鸟类。

['ɔːrə]['dʌbljuː] . [naɪt]

Ora	**W**	**.**	**Knight**
奥拉	W	.	骑士

奥拉·W·奈特

['beɪbi][bɜːrd]['faɪndər] .

Baby	**Bird**	**Finder**	**.**
婴儿	鸟	发现者	.

幼鸟查找器。

['vɑːljəm] [wʌn][ænd; ənd][ˌtuː'tuː] .

Volume	**1**	**and**	**2**	**.**
体积	1	和	2	.

第 1 卷和第 2 卷。

[eɪtʃ] . [iː] . ['rɪtʃərdz] [ænd; ənd][iː] . [dʒiː] . ['kʌmɪŋz]

H	**.**	**E**	**.**	**Richards**	**and**	**E**	**.**	**G**	**.**	**Cummings**
H	.	E	.	理查兹	和	E	.	G	.	卡明斯

HE Richards 和 EG Cummings

['feðərd] [geɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌnɔːrθ'iːst] .

Feathered	**Game**	**of**	**the**	**Northeast**	**.**
羽毛	游戏	的	这	东北	.

东北地区的羽毛猎物。

['wɔːltər][eɪtʃ] . [rɪtʃ]

Walter	**H**	**.**	**Rich**
沃尔特	H	.	富有的

沃尔特·H·里奇

[kiː] [tuː; tə] [nɔːrθ] [əˈmerɪkən] [bɜːrdz] , [ˌtuːˈtuː][vɑːlz] .

Key	to	North	American	Birds	,	2	vols	.
钥匙	到	北	美国人	鸟类	,	2	卷	.

北美鸟类检索表，2卷。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['ɛliːət] [kuːz]

Dr	.	Elliott	Coues
博士	.	埃利奥特	库斯

埃利奥特·库斯博士

['hændbʊk] [ʌv; əv][bɜːrdz] ['iːstərn] [nɔːrθ] [əˈmerɪkə] .

Handbook	of	Birds	Eastern	North	America	.
手册	的	鸟类	东	北	美国	.

北美东部鸟类手册。

[fræŋk] [em] . ['tʃæpmən]

Frank	M	.	Chapman
坦率	M	.	查普曼

弗兰克·M·查普曼

['kʌlər] [kiː] [tuː; tə] [nɔːrθ] [əˈmerɪkən] [bɜːrdz] .

Color	Key	to	North	American	Birds	.
颜色	钥匙	到	北	美国人	鸟类	.

北美鸟类颜色图例。

[ef] . [em] . ['tʃæpmən]

F	.	M	.	Chapman
F	.	M	.	查普曼

FM Chapman

[bɜːrd] - [laɪf] .

Bird	-	Life	.
鸟	-	生活	.

鸟类生活。

[ef] . [em] . ['tʃæpmən]

F	.	M	.	Chapman
F	.	M	.	查普曼

FM Chapman

[bɜːrd] - ['stʌdiz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['kæm(ə)rə] .

Bird	-	Studies	with	a	Camera	.
鸟	-	研究	和	一个	相机	.

用相机进行鸟类研究。

['tʃæpmən]

Chapman
查普曼

查普曼

['hændbʊk] [ʌv; əv][bɜːrdz][ʌv; əv][ðə; ði] ['westərn] [juˈnaɪtɪd] [steɪts] .

Handbook	of	Birds	of	the	Western	United	States	.
手册	的	鸟类	的	这	西	团结的	各州	.

美国西部鸟类手册。

['flɔrəns] ['mɛriːəm] ['beɪli]

Florence	Merriam	Bailey
佛罗伦萨	梅里亚姆	贝利

弗洛伦斯·梅里亚姆·贝利

[nɔːrθ] [əˈmerɪkən] [bɜːrdz] - [egz] .

North	American	Birds	'	Eggs	.
北	美国人	鸟类	-	鸡蛋	.

北美鸟类的蛋。

['tʃestər] [ə; eɪ] . [riːd]
Chester **A** **.** **Reed**
切斯特 一个 . 芦苇

切斯特·A·里德

[ə; eɪ] [gaɪd] [tuː; tə][ðə; ði][bɜːrdz][ʌv; əv] [nuː] ['ɪŋglənd] [ænd; ənd] ['iːstərn] [nuː] [jɔːk] .
A **Guide** **to** **the** **Birds** **of** **New** **England** **and** **Eastern** **New** **York** **.**
一个 指导 到 这 鸟类 的 新的 英格兰 和 东 新的 约克 .

新英格兰和纽约东部鸟类指南。

[rælf; reɪf] ['hɔfmən]
Ralph **Hoffman**
拉尔夫 霍夫曼

拉尔夫·霍夫曼

[nests] [ænd; ənd] [egz] [ʌv; əv] [nɔːrθ] [ə'merɪkən] [bɜːrdz] .
Nests **and** **Eggs** **of** **North** **American** **Birds** **.**
巢穴 和 鸡蛋 的 北 美国人 鸟类 .

北美鸟类的巢穴和鸟蛋。

['ɑːlɪvər] ['deɪvi]
Oliver **Davie**
奥利弗 戴维

奥利弗·戴维

[bɜːrdz][ʌv; əv][ðə; ði] ['rɑːkiz] .
Birds **of** **the** **Rockies** **.**
鸟类 的 这 落基山脉 .

落基山脉的鸟类。

['kaɪzɚ]
Keyser
凯泽

凯泽

[ðə; ði] ['wɔːrblər] [ʌv; əv] [nɔːrθ] [ə'merɪkə] .
The **Warblers** **of** **North** **America** **.**
这 莺类 的 北 美国 .

北美洲的莺类。

[frænk] [em] . ['tʃæpmən]
Frank **M** **.** **Chapman**
坦率 M . 查普曼

弗兰克·M·查普曼

[tuː] [bɜːrd] - ['lʌvəz] [ɪn]['meksɪkoʊ] .
Two **Bird** **-** **Lovers** **in** **Mexico** **.**
二 鸟 - 恋人 在 墨西哥 .

墨西哥的两位爱鸟人士。

['lævɪʃli] ['ɪləstreɪtɪd] .
Lavishly **illustrated** **.**
慷慨地 插图 .

配有大量精美插图。

[siː] . ['wɪljəm] ['bibi]
C **.** **William** **Beebe**
C . 威廉 比比

C·威廉·比比

[bɜːrd] ['nebəz] .
Bird **Neighbors** **.**
鸟 邻居 .

鸟类邻居。

[nɛltdʒ] [blæntʃən]
Neltje **Blanchan**
内尔特杰 布兰尚

内尔特耶·布兰坎

[bɜːrdz] [ðæt] [hʌnt] [ænd; ənd][ɑːr; ər] ['hʌntɪd] .
Birds **That** **Hunt** **and** **Are** **Hunted** **.**
鸟类 那 打猎 和 是 猎杀 .

捕猎与被捕猎的鸟类。

[nɛltdʒ] [blæntʃən]
Neltje **Blanchan**
内尔特杰 布兰尚

内尔特耶·布兰坎

[haʊ] [tuː; tə] [ə'trækt] [ðə; ði][bɜːrdz] .
How **to** **Attract** **the** **Birds** **.**
如何 到 吸引 这 鸟类 .

如何吸引鸟类。

[blæntʃən]
Blanchan
布兰尚

布兰尚

[bɜːrd] ['hoʊmz] .
Bird **Homes** **.**
鸟 房屋 .

鸟巢。

['dʌgmɔːr]
Dugmore
杜格莫尔

杜格莫尔

[hoʊm] [laɪf] [ʌv; əv][waɪld][bɜːrdz] .
Home **Life** **of** **Wild** **Birds** **.**
家 生活 的 荒野 鸟类 .

野生鸟类的居家生活。

[ef] . [eɪtʃ] . ['herɪk]
F **.** **H** **.** **Herrick**
F . H . 赫里克

FH Herrick

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

缅因州鸟类学会会刊，(The Journal of the Maine Ornithological) 第3/3页

[fiːld] [bʊk] [ʌv; əv][waɪld][bɜːrdz][ænd; ənd][ðer; ðər]['mjuːzɪk] .

Field	Book	of	Wild	Birds	and	Their	Music	.
场地	书	的	荒野	鸟类	和	他们的	音乐	.

野生鸟类及其鸣叫声野外手册。

[ef] . [es] . ['mæθjuːz]

F	.	S	.	Mathews
F	.	S	.	马修斯

FS Mathews

['bɜːrdˌkræft] .

Birdcraft	.
鸟类工艺	.

鸟类工艺。

['meɪbəl] ['ɑːsˌgʊd] [raɪt]

Mabel	Osgood	Wright
梅布尔	奥斯古德	赖特

梅布尔·奥斯古德·赖特

[bɜːrdz][ʌv; əv] ['vɪlɪdʒ] [ænd; ənd] [fiːld] .

Birds	of	Village	and	Field	.
鸟类	的	村庄	和	场地	.

乡村与田野的鸟类。

['flɔrəns] [ə; eɪ] . ['mɛriːəm]

Florence	A	.	Merriam
佛罗伦萨	一个	.	梅里亚姆

弗洛伦斯·A·梅里亚姆

[ə; eɪ] - ['bɜːrdɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ]['brɑːŋkoʊ] .

A	-	Birding	on	a	Bronco	.
一个	-	观鸟	在	一个	野马	.

在 Bronco 上进行 A-Birding 活动。

['mɛriːəm]

Merriam
梅里亚姆

梅里亚姆

[bɜːrdz] [θruː] [æn; ən] ['ɑːprə] - [glæs] .

Birds	through	an	Opera	-	Glass	.
鸟类	通过	一个	歌剧	-	玻璃	.

透过歌剧望远镜看鸟。

['mɛriːəm]

Merriam
梅里亚姆

梅里亚姆

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][bɜːrdz][ɪn] [meɪn] .

With	the	Birds	in	Maine	.
和	这	鸟类	在	缅因州	.

与缅因州的鸟儿们在一起。

['ɑːlɪv] ['θɔrn] ['mɪlər]
Olive Thorne Miller
橄榄 索恩 磨坊主

奥利弗·索恩·米勒

[ðə; ði][fɜːrst] [bʊk] [ʌv; əv][bɜːrdz] .
The First Book of Birds .
这 第一的 书 的 鸟类 .

第一本鸟类图鉴。

['mɪlər]
Miller
磨坊主

磨坊主

[ðə; ði]['sekənd] [bʊk] [ʌv; əv][bɜːrdz] .
The Second Book of Birds .
这 第二 书 的 鸟类 .

第二本鸟类图鉴。

['mɪlər]
Miller
磨坊主

磨坊主

[ə'pɑːn][ðə; ði] [triː] - [tɑːps] .
Upon the Tree - Tops .
之上 这 树 - 最高额 .

在树梢之上。

[ə; eɪ][bɜːrd] - ['lʌvər] [ɪn][ðə; ði] [west] .
A Bird - Lover in the West .
一个 鸟 - 情人 在 这 西方 .

一位身在西部的爱鸟人士。

['lɪt(ə)l] ['brʌðərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [er] .
Little Brothers of the Air .
小的 兄弟 的 这 空气 .

空中小兄弟。

[bɜːrd] - [weɪz] .
Bird - Ways .
鸟 - 方式 .

鸟类通道。

[ɪn] ['nestɪŋ] [taɪm] .
In Nesting Time .
在 嵌套 时间 .

筑巢时期。

['mɪlər]
Miller
磨坊主

磨坊主

[bɜːrd] ['pɔːtrɪts] .
Bird Portraits .
鸟 肖像 .

鸟类肖像。

['ɜːrnɪst] ['tɔmpsn] - ['sitən]
Ernest Thompson - Seton
欧内斯特 汤普森 - 塞顿

欧内斯特·汤普森-塞顿

" ['evri] [bɜːrd] .
" Every Bird .
" 每一个 鸟 .

每只鸟。

" [haʊ]
" Howe
" 豪

豪

[faʊlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [er] .
Fowls of the Air .
家禽 的 这 空气 .

空中飞鸟。

[lɔːŋ]
Long
长的

长的

['aʊər; ɑːr] ['kɑːmən] [bɜːrdz][ænd; ənd] [noʊ] [ðem; ðəm] .
Our Common Birds and Know Them .
我们的 常见的 鸟类 和 知道 他们 .

认识我们常见的鸟类。

[grænt]
Grant
授予

授予

[fiːld] [kiː] [tuː; tə][ðə; ði][lænd][bɜːrdz] .
Field Key to the Land Birds .
场地 钥匙 到 这 土地 鸟类 .

陆生鸟类野外检索表。

['noʊbəl]
Knobel
克诺贝尔

克诺贝尔

[sɔːŋ] [bɜːrdz][ænd; ənd]['wɔːtər] [faʊl] .
Song Birds and Water Fowl .
歌曲 鸟类 和 水 鸡 .

鸣禽和水禽。

['pɑːrkhɜ˞st]
Parkhurst
帕克赫斯特

帕克赫斯特

[weɪk] - ['rɑːbɪn] .
Wake - Robin .
唤醒 - 罗宾 .

唤醒知更鸟。

['wɪntər] ['sʌnʃaɪn] .
Winter Sunshine .
冬天 阳光 .

冬日阳光。

[bɜːrdz][ænd; ənd]['poʊəts] .
Birds and Poets .
鸟类 和 诗人 .

鸟与诗人。

['loʊkəsts][ænd; ənd][waɪld] ['hʌni] .

Locusts	**and**	**Wild**	**Honey**	**.**
蝗虫	和	荒野	蜂蜜	.

蝗虫和野生蜂蜜。

[pɪpæktən] [ænd; ənd] ['ʌðər] [sketʃiz] .

Pepacton	**and**	**Other**	**Sketches**	**.**
佩帕克顿	和	其他	草图	.

佩帕克顿和其他素描。

[freʃ] [fiːldz] .

Fresh	**Fields**	**.**
新鲜的	田野	.

新鲜的田野。

[saɪnz] [ænd; ənd] ['siːznz] .

Signs	**and**	**Seasons**	**.**
标志	和	季节	.

征兆与季节。

[rɪvɝbi] .

Riverby	**.**
里弗比	.

里弗比。

[dʒɑːn] ['bɜːrəʊz]

John	**Burroughs**
约翰	伯勒斯

约翰·巴勒斯

['evrideɪ] [bɜːrdz] .

Everyday	**Birds**	**.**
每天	鸟类	.

日常鸟类。

['brædfərd] ['tɔri]

Bradford	**Torrey**
布拉德福德	托里

布拉德福德·托里

[waɪld] [wɪŋz] .

Wild	**Wings**	**.**
荒野	翅膀	.

野翼。

['hɜːrbərt][keɪ] . [dʒɑːb]

Herbert	**K**	**.**	**Job**
赫伯特	K	.	工作

赫伯特·K·乔布

[ðə; ði][lænd] - [bɜːrdz][ænd; ənd] [geɪm] - [bɜːrdz][ʌv; əv] [nuː] ['ɪŋglənd] .

The	**Land**	**-**	**Birds**	**and**	**Game**	**-**	**Birds**	**of**	**New**	**England**	**.**
这	土地	-	鸟类	和	游戏	-	鸟类	的	新的	英格兰	.

新英格兰的陆鸟和猎鸟。

['henri] [diː] . ['mainət]

Henry	**D**	**.**	**Minot**
亨利	D	.	米诺特

亨利·D·米诺特

[θɜːrd] [ɪ'dɪʃn] ['edɪtɪd] [baɪ] ['wɪljəm] ['bruːstər]

Third	**edition**	**edited**	**by**	**William**	**Brewster**
第三	版	编辑	经过	威廉	布鲁斯特

第三版，由威廉·布鲁斯特编辑

[waɪld] [faʊl] [ʌv; əv] [nɔːrθ] [əˈmerɪkə] .

Wild	**Fowl**	**of**	**North**	**America**	**.**
荒野	鸡	的	北	美国	.

北美洲野生禽类。

['dænjəl] [ʒaɪ'roʊ] ['eliət]

Daniel	**Giraud**	**Elliot**
丹尼尔	吉罗	埃利奥特

丹尼尔·吉罗·艾略特

[nɔːrθ] [əˈmerɪkən] [ʃɔːr] [bɜːrdz] .

North	**American**	**Shore**	**Birds**	**.**
北	美国人	支撑	鸟类	.

北美滨鸟。

['eliət]

Elliot
埃利奥特

埃利奥特

[.gæli'neiʃəs] [geɪm] [bɜːrdz][ʌv; əv] [nɔːrθ] [əˈmerɪkə] .

Gallinaceous	**Game**	**Birds**	**of**	**North**	**America**	**.**
鸡形的	游戏	鸟类	的	北	美国	.

北美洲的雉科猎禽。

['eliət]

Elliot
埃利奥特

埃利奥特

[bɜːrdz][ʌv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [ænd; ənd]['kænədə] .

Birds	**of**	**the**	**United**	**States**	**and**	**Canada**	**.**
鸟类	的	这	团结的	各州	和	加拿大	.

美国和加拿大的鸟类。

['tɔməs] ['nʌtəl]

Thomas	**Nuttall**
托马斯	纳托尔

托马斯·纳托尔

[rɪ'vaɪzd] [ænd; ənd] ['ænəteɪtɪd] , [wɪð; wɪθ] [əˈdɪʃənz] [baɪ]['mɑːntəˌgju] ['tʃeɪmbərlɪn]

Revised	**and**	**annotated**	**,**	**with**	**additions**	**by**	**Montague**	**Chamberlain**
修改	和	带注释的	,	和	新增内容	经过	蒙塔古	管家

经蒙塔古·张伯伦修订和注释并增补

[ˌɔːrnɪˈθɑːlədʒɪst] [wɪl] ['ɔːlweɪz] [biː; bi] ['welkəm]

Ornithologists	**will**	**always**	**be**	**welcome**
鸟类学家	将要	总是	是	欢迎

鸟类学家永远都会受到欢迎。

[æt; ət]['aʊər; ɑːr] [stɔːr] ,

at	**our**	**store**	**,**
在	我们的	店铺	,

在我们店里，

[ænd; ənd][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [pliːzd] [tuː; tə] [gɪv] [ɔːl] [pəˈtikuːləz] [əˈbaʊt] ['eniθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [bʊk]

and	**we**	**shall**	**be**	**pleased**	**to**	**give**	**all**	**particulars**	**about**	**anything**	**in**	**the**	**book**
和	我们	将	是	高兴	到	给	全部	细节	关于	任何事物	在	这	书

[laɪn] [ðæt] [meɪ] [biː; bi] [dɪˈzaɪrd] .

line	**that**	**may**	**be**	**desired**	**.**
线	那	可能	是	想要的	.

我们将乐意提供您可能想要了解的有关图书系列的任何详细信息。

['aʊər; ɑːr]	[stɔːr]	[ɪz][ɪn]['mɑːnjumənt]	[skwer]	,	[wer]	[ɔːl][ðə; ði]	[ɪ'lektrɪk]	[kɑːr]	[laɪnz]	['sentər]	,
Our	**store**	**is**	**in**	**Monument**	**Square**	**,**	**where**	**all**	**the**	**electric**	**car**	**lines**	**center**	**,**
我们的	店铺	是	在	纪念碑	正方形	,	在哪里	全部	这	电的	车	线条	中心	,

我们的商店位于纪念碑广场，所有电动汽车线路都集中在那里。

[ænd; ənd]	['iːzəli]	[riːtʃt]	[baɪ][ɔːl]	['vɪzɪtər]	[tuː; tə][ðə; ði]	['sɪti]	.
and	**easily**	**reached**	**by**	**all**	**visitors**	**to**	**the**	**city**	**.**
和	容易地	达到	经过	全部	访客	到	这	城市	.

所有来这座城市的游客都能轻松抵达。

['lɔrɪŋ]	,	[ʃɔːrt]	&	['hɑːmən]	,
LORING	**,**	**SHORT**	**&**	**HARMON**	**,**
洛林	,	短的	&	和谐	,

洛林、肖特和哈蒙

['pɔːrtlənd]	,	[meɪn]	.
PORTLAND	**,**	**MAINE**	**.**
波特兰	,	缅因州	.

缅因州波特兰市。

[-]	[noʊt]	:
Transcriber's	**Note**	**:**
转录员的	笔记	:

转录者注：

['ɑːbviəs]	['prɪntər]	['erərz]	[kə'rektɪd]	['saɪləntli]	.
Obvious	**printer**	**errors**	**corrected**	**silently**	**.**
明显的	打印机	错误	已更正	默默	.

明显的打印错误已自动纠正。

[ˌɪnkən'sɪstənt]	['spelɪŋ]	[ænd; ənd]	[ˌhaɪfə'neɪʃn]	[ɑːr; ər][æz; əz][ɪn][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l]	.
Inconsistent	**spelling**	**and**	**hyphenation**	**are**	**as**	**in**	**the**	**original**	**.**
不一致	拼写	和	连字符	是	作为	在	这	原来的	.

拼写和连字符不一致的情况与原文相同。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神